叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 蜜蜂 1911(honey-bee 1911) 000001

2. 蜜蜂 1911(honey-bee 1911) 000002

3. 蜜蜂 1911(honey-bee 1911) 000003

4. 蜜蜂 1911(honey-bee 1911) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蜜蜂 1911(Honey-Bee 1911)
第1/4页

['hʌni]	-	[biː]
HONEY	**-**	**BEE**
蜂蜜	-	蜜蜂

蜜蜂

[baɪ]	['ænətəjl]	[fræns]
By	**Anatole**	**France**
经过	阿纳托尔	法国

阿纳托尔·法朗士

[ə; eɪ]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	[dʒɑːn]	[leɪn]
A	**Translation**	**By**	**Mrs**	**.**	**John**	**Lane**
一个	翻译	经过	太太	.	约翰	车道

约翰·莱恩夫人译

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['flɔrəns]	['lʌndbɔrg]
Illustrated	**By**	**Florence**	**Lundborg**
插图	经过	佛罗伦萨	伦德堡

弗洛伦斯·伦德堡 绘

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[dʒɑːn]	[leɪn]	-
Published	**by**	**John**	**Lane**	**MCMXI**
已发布	经过	约翰	车道	-

由约翰·莱恩于1919年出版

[tuː; tə]
TO
到

到

[eɪtʃ]	.	[biː]	.	[eɪtʃ]	.	[dɪr]	[ænd; ənd]	[laɪf]	-	[lɔːŋ]	[frend]
H	**.**	**B**	**.**	**H**	**.**	**DEAR**	**AND**	**LIFE**	**-**	**LONG**	**FRIEND**
H	.	B	.	H	.	亲爱的	和	生活	-	长的	朋友

HBH 亲爱的终生挚友

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

"	['hʌni]	-	[biː]
"	**HONEY**	**-**	**BEE**
"	蜂蜜	-	蜜蜂

“蜜蜂

"	[aɪ]	[wɪtʃ]	[triːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[səːvz]	[æz; əz]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
"	**I**	**Which**	**treats**	**of**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**country**	**and**	**serves**	**as**	**Introduction**
"	我	哪个	款待	的	这	外貌	的	这	国家	和	服务	作为	介绍

“I 论述该国的风貌，并作为引言

[iː] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ment] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]

II	In	which	we	learn	what	the	white	rose	meant	to	the	Countess	of
二	在	哪个	我们	学习	什么	这	白色的	玫瑰	意思是	到	这	伯爵夫人	的

-

Blanchelande

-

第二部分，我们将了解白玫瑰对布兰奇兰德伯爵夫人意味着什么。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wer'ɪn] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['hʌni] - [biː] [ʌv; əv]

III	Wherein	begins	the	love	of	George	of	Blanchelande	and	Honey	-	Bee	of
三、	其中	开始	这	爱	的	乔治	的	-	和	蜂蜜	-	蜜蜂	的

-

Claride

-

第三章 由此展开布朗什兰德的乔治与克拉里德的蜜蜂的爱情故事

[ˌaɪ 'viː] [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn]

IV	Which	treats	of	Education	in	general	,	and	George	of	Blanchelande's	in
第四	哪个	款待	的	教育	在	一般的	,	和	乔治	的	-	在

[pər'tɪkjələr]

particular

特别的

第四部分论述了教育的总体情况，尤其论述了布朗什兰德的乔治的教育。

[viː] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] ['hʌnibiː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,

V	Which	tells	how	the	Duchess	took	Honeybee	and	George	to	the	Hermitage	,
V	哪个	讲述	如何	这	公爵夫人	采取	蜜蜂	和	乔治	到	这	隐士庐	,

V 讲述了公爵夫人如何带着小蜜蜂和乔治去冬宫的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [oʊld] ['wʊmən]

and	of	their	encounter	with	a	hideous	old	woman
和	的	他们的	遇到	和	一个	可怕	老的	女士

以及他们与一位丑陋老妇人的遭遇

['vaɪ, 'viː] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv] -

VI	Which	tells	of	what	can	be	seen	from	the	Keep	of	Clarides
六年级	哪个	讲述	的	什么	能	是	已见	从	这	保持	的	-

第六章讲述了从克拉里德斯城堡可以看到的景象。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['hʌni] - [biː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]

In	which	is	described	how	George	and	Honey	-	Bee	went	to	the	lake
在	哪个	是	描述	如何	乔治	和	蜂蜜	-	蜜蜂	去	到	这	湖

其中描述了乔治和蜜蜂去湖边的情景。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [wer'ɪn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

VIII	Wherein	we	shall	see	what	happened	to	George	of	Blanchelande	because
八	其中	我们	将	看	什么	发生	到	乔治	的	-	因为

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɪksiːz] -

he	approached	the	lake	in	which	the	nixies	dwel
他	接近	这	湖	在	哪个	这	水妖	-

第八章 我们将看到布朗什兰德的乔治因为靠近水妖居住的湖泊而遭遇的不幸。

[ˌaɪ'ɛks] [wer'ɪn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['hʌni] - [biː] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['dwɔrfs]

IX	Wherein	we	shall	see	how	Honey	-	Bee	was	taken	to	the	dwarfs
第九章	其中	我们	将	看	如何	蜂蜜	-	蜜蜂	曾是	已采取	到	这	矮人

第九章 我们将看到蜜蜂是如何被带到矮人们那里的。

[eks][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪθfəli] [toʊld] [haʊ] [kɪŋ] [loʊk] [rɪ'siːvd] ['hʌni] - [biː] [ʌv; əv] -

X	In	which	we	are	faithfully	told	how	King	Loc	received	Honey	-	Bee	of	Clarides
X	在	哪个	我们	是	忠实	讲述	如何	国王	位置	已收到	蜂蜜	-	蜜蜂	的	-

X 其中忠实地讲述了洛克王如何得到克拉里德斯的蜜蜂的故事。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɑːr; ər] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

In	which	the	marvels	of	the	kingdom	of	the	dwarfs	are	accurately	described	as
在	哪个	这	奇迹	的	这	王国	的	这	矮人	是	准确	描述	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːlz] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hʌni] - [biː]

well	as	the	dolls	that	were	given	to	Honey	-	Bee
出色地	作为	这	娃娃	那	是	给定	到	蜂蜜	-	蜜蜂

书中准确地描述了矮人王国的奇观，以及送给蜜蜂的玩偶。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [loʊk][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər]

XII	In	which	the	treasures	of	King	Loc	are	described	as	well	as	the	writer
十二	在	哪个	这	宝藏	的	国王	位置	是	描述	作为	出色地	作为	这	作家

[ɪz]['eɪb(ə)l]

is	able
是	有能力的

第十二章中，作者尽可能详细地描述了洛克王的宝藏。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [loʊk] [di'klɛəz] [hɪm'self]

XIII	In	which	King	Loc	declares	himself
十三	在	哪个	国王	位置	声明	他自己

第十三章 洛克王宣布自己

[ˌɛksˌaɪ'viː][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [haʊ] ['hʌni] - [biː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'gen] , [bʌt; bət]

XIV	In	which	we	are	told	how	Honey	-	Bee	saw	her	mother	again	,	but
十四	在	哪个	我们	是	讲述	如何	蜂蜜	-	蜜蜂	锯	她	母亲	再次	,	但

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər]

could	not	embrace	her
可以	不是	拥抱	她

第十四章讲述了蜜蜂再次见到母亲，却无法拥抱她的故事。

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [kɪŋ] [loʊk] ['sʌfərd]

In	which	we	shall	see	how	King	Loc	suffered
在	哪个	我们	将	看	如何	国王	位置	遭受

我们将看到洛克王是如何遭受苦难的。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI

十六

十六

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['nʊr] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

In	which	an	account	is	given	of	the	learned	Nur	who	was	the	cause	of	such
在	哪个	一个	帐户	是	给定	的	这	学习	努尔	WHO	曾是	这	原因	的	这样的

[ɪk'strɔːrdəneri] [dʒɔɪ][tuː; tə] [kɪŋ] [loʊk]

extraordinary	joy	to	King	Loc
非凡的	喜悦	到	国王	位置

其中记载了博学的努尔如何给洛克王带来莫大的喜悦。

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] -

XVII	Which	tells	of	the	wonderful	adventure	of	George	of	Blanchelande
十七	哪个	讲述	的	这	精彩的	冒险	的	乔治	的	-

第十七章讲述了布朗什兰德的乔治的奇妙冒险故事。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [loʊk] [ˌʌndə'teiks] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni]

In	which	King	Loc	undertakes	a	terrible	journey
在	哪个	国王	位置	承担	一个	糟糕的	旅行

国王洛克踏上了一段可怕的旅程

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv][dʒiːn][ðə; ði]['mæstər] ['teɪlər] ,

XIX	Which	tells	of	the	extraordinary	encounter	of	Jean	the	master	tailor	,
十九	哪个	讲述	的	这	非凡的	遇到	的	让	这	掌握	裁缝	,

十九、讲述了裁缝大师让的一次非凡经历，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [sɔːŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [groʊv] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

and	of	the	blessed	song	the	birds	in	the	grove	sang	to	the	duchess
和	的	这	蒙福	歌曲	这	鸟类	在	这	树林	唱	到	这	公爵夫人

林中鸟儿为公爵夫人唱起了那美妙的歌谣

['eks 'eks] [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sætn] [ʃuː]

XX	Which	treats	of	a	little	satin	shoe
xx	哪个	款待	的	一个	小的	缎	鞋

XX 指的是一双小缎子鞋

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['perələs] [əd'ventʃər] [ɪz] [dɪ'skraɪbd]

In	which	a	perilous	adventure	is	described
在	哪个	一个	危险的	冒险	是	描述

其中描述了一次惊险刺激的冒险。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ɛndz] [wel]

In	which	all	ends	well
在	哪个	全部	结束	出色地

最终一切都圆满结束。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] , [bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,

It	is	an	honour	,	but	,	also	,	a	great	responsibility	,
它	是	一个	荣誉	,	但	,	还	,	一个	伟大的	责任	,

这既是荣幸，也是重大的责任。

[tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

to	introduce	through	the	dangerous	medium	of	a	translation	one	of	the	most
到	介绍	通过	这	危险的	中等的	的	一个	翻译	一	的	这	最多

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈraɪtɜ-z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,

distinguished	writers	of	our	time	,
杰出的	作家	的	我们的	时间	,

通过翻译这种充满风险的媒介，向世人介绍我们这个时代最杰出的作家之一。

[ænd; ənd] , [ˈprɑːbəbli] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmæstər][ʌv; əv] [staɪl] , [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] — [ðə; ði]

and	,	probably	,	the	greatest	living	master	of	style	,	to	a	new	world	—	the
和	,	大概	,	这	最	活的	掌握	的	风格	,	到	一个	新的	世界	—	这

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .

world	of	childhood	.
世界	的	童年	.

而且，或许是当今最伟大的风格大师，将世界带入了一个全新的世界——童年的世界。

[wʌn] [ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv]

One	is	conscious	that	it	is	as	impossible	to	translate	the	charm	and	art	of
一	是	有意识的	那	它	是	作为	不可能的	到	翻译	这	魅力	和	艺术	的

[ˈænətəjl] [fræns] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn] [dʌl] ,

Anatole	France	as	it	is	to	describe	in	dull	,
阿纳托尔	法国	作为	它	是	到	描述	在	乏味的	,

人们意识到，翻译阿纳托尔·法朗士的魅力和艺术，就像用枯燥乏味的语言描述它一样不可能。

[ˈkʌlərləs] [wɜːrdz][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] .

colourless	words	the	exquisite	perfume	of	the	rose	.
无色	字	这	精美的	香水	的	这	玫瑰	.

无色的词语，如同玫瑰的芬芳。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz][aɪ] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪdəns] ,

Such	as	this	translation	is	I	offer	it	with	diffidence	,
这样的	作为	这	翻译	是	我	提供	它	和	羞怯	,

例如，我怀着忐忑的心情提供这个译本。

[ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] .

realising	that	I	have	undertaken	a	difficult	task	.
意识到	那	我	有	已	一个	难的	任务	.

意识到我承担了一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

And	yet	I	venture	to	do	so	for	I	long	to	make	known	to	English	and
和	然而	我	风险投资	到	做	所以	为了	我	长的	到	制作	已知	到	英语	和

[əˈmerɪkən] [ˈtʃɪldrən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvlɪɪst] [ænd; ənd][ˈnəublist][ʌv; əv] [ˈstɔːriz] — [ə; eɪ][ˈstɔːri]

American	children	one	of	the	loveliest	and	noblest	of	stories	—	a	story
美国人	孩子们	一	的	这	最可爱的	和	最高贵	的	故事	—	一个	故事

[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][poʊˈetɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

overflowing	with	poetic	imagination	,
溢出	和	诗意的	想像力	,

但我还是要冒险这样做，因为我渴望让英国和美国的孩子们了解这个最可爱、最高尚的故事之一——一个充满诗意想象力的故事。

[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈhjuːmər] ,

wisdom	and	humour	,
智慧	和	幽默	,

智慧与幽默，

[dɪ'vaɪn] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər]

divine	**qualities**	**to**	**which**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**child**	**is**	**always**	**open**	**as**	**the**	**flower**
神圣的	品质	到	哪个	这	心	的	这	孩子	是	总是	打开	作为	这	花

[tuː; tə][ðə; ði] [duː] .

to	**the**	**dew**	**.**
到	这	露	.

神圣的品质，孩子的心灵永远像花朵拥抱露珠一样向它敞开。

[aɪ][wɑːnt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] , ['oʊldər]['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

I	**want**	**young**	**children**	**as**	**well**	**as**	**others**	**,**	**older**	**only**	**by**	**accident**	**of**	**years**	**,**
我	想	年轻的	孩子们	作为	出色地	作为	其他的	,	老	仅有的	经过	事故	的	年	,

我想要年幼的孩子，也想要其他孩子，那些年纪稍长只是因为岁月流逝而已。

[bʌt; bət] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] — [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

but	**whose**	**hearts**	**are**	**always**	**young**	**—**	**which**	**is**	**the**	**eternal**	**youth**	**—**	**to**	**know**	**the**
但	谁	心	是	总是	年轻的	—	哪个	是	这	永恒	青年	—	到	知道	这

['gretɪst] [frentʃ] ['raɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

greatest	**French**	**writer**	**of**	**his**	**day**	**,**
最	法语	作家	的	他的	天	,

但他的内心永远年轻——这就是永恒的青春——去了解他那个时代最伟大的法国作家，

[wen] , [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] , [hiː; hi] , [laɪk][ðem; ðəm] , [bɪ'kʌmz] [jʌŋ] , ['dʒent(ə)l]

when	**,**	**by**	**the**	**magic**	**of**	**his**	**pen**	**,**	**he**	**,**	**like**	**them**	**,**	**becomes**	**young**	**,**	**gentle**
什么时候	,	经过	这	魔法	的	他的	笔	,	他	,	喜欢	他们	,	变成	年轻的	,	温和的

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	**charming**	**.**
和	迷人	.

当他凭借笔的魔力，像他们一样变得年轻、温柔、迷人时。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] “ ['hʌni] - [biː] ,

I	**want**	**them**	**to**	**learn**	**to**	**love**	**his**	**“**	**Honey**	**-**	**Bee**	**,**
我	想	他们	到	学习	到	爱	他的	“	蜂蜜	-	蜜蜂	,

我希望他们学会爱他的“小蜜蜂”，

” [njuɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɑːliŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn]

”	**newest**	**and**	**sweetest**	**of**	**those**	**darlings**	**of**	**childhood**	**who**	**have**	**come**	**down**
”	最新	和	最甜美的	的	那些	亲爱的们	的	童年	WHO	有	来	向下

[tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm] ['baɪgɔːn] ['eɪdʒɪz] ,

to	**us**	**from**	**bygone**	**ages**	**,**
到	我们	从	逝去的	年龄	,

“那些从遥远年代流传下来的童年挚爱中，最新、最甜蜜的一款。”

['dɪstənt] [lændz][ænd; ənd][hæf] - [fər'gɑːtn] ['reɪsɪz] ,

distant	**lands**	**and**	**half**	**-**	**forgotten**	**races**	**,**
遥远	土地	和	一半	-	被遗忘的	种族	,

遥远的国度和几乎被遗忘的种族，

[bʌt; bət] [huː] [ɪn][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃɑːrm] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] ['tʃɪldrən] [sɪns] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðoʊz]

but	**who**	**in**	**their**	**eternal**	**charm**	**appeal**	**to**	**all**	**children**	**since**	**children**	**first**	**heard**	**those**
但	WHO	在	他们的	永恒	魅力	上诉	到	全部	孩子们	自从	孩子们	第一的	听到	那些

['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ɔːr] [pɔːd] ['oʊvər] ['treʒərd] [bʊks] [ðæt] [ə'weɪkən] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ]

wonderful	**stories**	**or**	**pored**	**over**	**treasured**	**books**	**that**	**awaken**	**the**	**ardent**	**young**
精彩的	故事	或者	倾倒	超过	珍藏	图书	那	觉醒	这	热心	年轻的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʌv] ,

imagination	**to**	**love**	**,**
想像力	到	爱	,

但它们永恒的魅力吸引着所有孩子，因为孩子们第一次听到那些精彩的故事或仔细研读那些珍贵的书籍，就唤醒了他们炽热的童年想象力，让他们爱上这些故事。

['bjuːti] , ['roʊmæns][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
beauty , romance and goodness .
美丽 , 浪漫 和 善良 .

美丽、浪漫和善良。

[soʊ] , [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] “ ['hʌni] - [biː] ” [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,
So , too , some day will “ Honey - Bee ” the golden - haired princess of the dear ,
所以 , 也 , 一些 天 将要 “ 蜂蜜 - 蜜蜂 ” 这 金的 - 头发 公主 的 这 亲爱的 ,
[gʊd] ['dwɔrfs] ,
good dwarfs ,
好的 矮人 ,

所以，总有一天，那位善良可爱的矮人们的金发公主“蜜蜂”也会如此。

[dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪŋ] [kəm'pænjənz] , [ˌsɪndə'relə] , ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , [red] ['raɪdɪŋ]
join her enchanting companions , Cinderella , Beauty and the Beast , Red Riding
加入 她 妖娆 同伴 , 灰姑娘 , 美丽 和 这 兽 , 红色的 骑术
[hʊd] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,
Hood , The Sleeping Beauty ,
兜帽 , 这 睡眠 美丽 ,

加入她迷人的伙伴们：灰姑娘、美女与野兽、小红帽、睡美人

[ðə; ði][frɑːg] [prɪns] , [pʊs] [ɪn] [buːts] , [ə'lædɪn] ,
The Frog Prince , Puss in Boots , Aladdin ,
这 青蛙 王子 , 猫 在 靴子 , 阿拉丁 ,

青蛙王子、穿靴子的猫、阿拉丁

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['gæləksi] [huːz] ['glɔːriəs] ['destəni] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
and all the others of that immortal galaxy whose glorious destiny it has been
和 全部 这 其他的 的 那 不朽 星系 谁 辉煌 命运 它 有 到过
[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
to be beloved by childhood .
到 是 心爱 经过 童年 .

以及那个永恒星系中的所有其他角色，他们光荣的命运就是被孩子们所喜爱。

[meɪ] [ðeɪ] ['welkəm] “ ['hʌni] - [biː] , ” ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl] .
May they welcome “ Honey - Bee , ” youngest of all .
可能 他们 欢迎 “ 蜂蜜 - 蜜蜂 , ” 最小的 的 全部 .

愿他们欢迎“小蜜蜂”的到来，她是家中最小的成员。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['mæstər] , [su'priːm] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
And so the Master , supreme when he writes for men and women ,
和 所以 这 掌握 , 最高 什么时候 他 写 为了 男人 和 女性 ,

因此，大师在为男性和女性写作时，都是至高无上的。

[wɪl] [faɪnd]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , ['pjʊrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
will find open to him a new world , purer and more beautiful ,
将要 寻找 打开 到 他 一个 新的 世界 , 更纯净 和 更多的 美丽的 ,

他将会发现一个全新的世界，一个更纯净、更美丽的世界。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] .
in the hearts of English and American children .
在 这 心 的 英语 和 美国人 孩子们 .

在英国和美国儿童的心中。

[ə; eɪ] . [iː] . [el] .
A . E . L .
一个 . E . L .

AEL

“ ['hʌni] - [biː]
“ HONEY - BEE
“ 蜂蜜 - 蜜蜂

“蜜蜂

" [aɪ]
" I
" 我

"我

[wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [səːvz] [æz; əz]
Which treats of the appearance of the country and serves as
哪个 款待 的 这 外貌 的 这 国家 和 服务 作为

它论述了国家的风貌，并作为.....

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] [siː] ['kʌvərz] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] - .
The sea covers to - day what was once the Duchy of Clarides .
这 海 封面 到 - 天 什么 曾是 一次 这 公国 的 - .

如今，大海覆盖了曾经的克拉里德斯公国。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr][ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɪ'meɪnz] .
No trace of the town or the castle remains .
不 痕迹 的 这 镇 或者 这 城堡 遗迹 .

城镇和城堡都已不复存在。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːm][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
But when it is calm there can be seen , it is said ,
但 什么时候 它 是 冷静的 那里 能 是 已见 , 它 是 说 ,

但据说，当风平浪静时，就可以看到

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [hjuːdʒ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm]
within the circumference of a mile , huge trunks of trees standing on the bottom
之内 这 圆周 的 一个 英里 , 巨大的 树干 的 树木 常设 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 .

在方圆一英里内，巨大的树干矗立在海底。

[ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][bæŋks] , [wɪtʃ] [naʊ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌstəm'haʊz]
A spot on the banks , which now serves as a station for the customhouse
一个 点 在 这 银行 , 哪个 现在 服务 作为 一个 车站 为了 这 海关大楼
['ɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

河岸边的一处地点，现在是海关官员的驻地。

[ɪz] [stɪl] [kɔːld] " [ðə; ði] ['teɪlərz] [buːθ] ,
is still called " The Tailor's Booth ,
是 仍然 称为 " 这 裁缝 展位 ,

它仍然被称为"裁缝摊位"，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [ɪz][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mæstər][dʒiːn]
" and it is quite probable that this name is in memory of a certain Master Jean
" 和 它 是 相当 可能 那 这 姓名 是 在 记忆 的 一个 肯定 掌握 让
[huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
who is mentioned in this story .
WHO 是 提及 在 这 故事 .

"而且，这个名字很可能是为了纪念故事中提到的那位让大师。"

[ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [en'krəʊtʃiz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [wɪl] [suːn] ['kʌvər] [ðɪs] [spɑːt][soʊ] ['kjʊriəsli] [neɪmd] .
The sea , which encroaches year by year , will soon cover this spot so curiously named .
这 海 , 哪个 侵占 年 经过 年 , 将要 很快 覆盖 这 点 所以 奇怪的是 命名 .

海水逐年侵蚀，很快就会淹没这个名字奇特的地方。

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Such	**changes**	**are**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**things**	**.**
这样的	变化	是	在	这	自然	的	事物	.

这种变化是事物本质使然。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

The	**mountains**	**sink**	**in**	**the**	**course**	**of**	**ages**	**,**	**and**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**seas**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
这	山脉	下沉	在	这	课程	的	年龄	,	和	这	深度	的	这	海域	,	在	这	相反	,

山峦随着岁月沉降，而海洋深处却恰恰相反。

[raɪz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kɔrəlz] [ɑːr; ər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [aɪs] .

rise	**until**	**their**	**shells**	**and**	**corals**	**are**	**carried**	**to**	**the**	**regions**	**of**	**clouds**	**and**	**ice**	**.**
上升	直到	他们的	贝壳	和	珊瑚	是	携带	到	这	地区	的	云	和	冰	.

它们不断上升，直到贝壳和珊瑚被带到云层和冰川区域。

['nʌθɪŋ] [in'djuəz] .

Nothing	**endures**	**.**
没有什么	持续	.

没有什么能永恒。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

The	**face**	**of**	**land**	**and**	**sea**	**is**	**for**	**ever**	**changing**	**.**
这	脸	的	土地	和	海	是	为了	曾经	变化	.

陆地和海洋的面貌永远在变化。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['rendərz] ['riːəl][tuː; tə][juː 'es] [wʌt] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

Tradition	**alone**	**preserves**	**the**	**memory**	**of**	**men**	**and**	**places**	**across**	**the**	**ages**	**and**	**renders**	**real**	**to**	**us**	**what**	**has**	**long**	**ceased**	**to**	**exist**	**.**
传统	独自的	果酱	这	记忆	的	男人	和	地方	穿过	这	年龄	和	渲染	真实的	到	我们	什么	有	长的	停止	到	存在	.

只有传统才能保存各个时代的人和地方的记忆，并使我们重新感受到早已消失的事物。

[ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [taɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['vænɪʃt] .

In	**telling**	**you**	**of**	**Clarides**	**I**	**wish**	**to**	**take**	**you**	**back**	**to**	**times**	**that**	**have**	**long**	**since**	**vanished**	**.**
在	讲述	你	的	-	我	希望	到	拿	你	后退	到	时代	那	有	长的	自从	消失了	.

在讲述克拉里德斯的故事时，我希望带你回到早已逝去的时代。

[ðʌs] [aɪ] [bɪ'gɪn] :

Thus	**I**	**begin**	**:**
因此	我	开始	:

于是我开始了：

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - ['hævɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [hʊd] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] . . . .

The	**Countess**	**of**	**Blanchelande**	**having**	**placed**	**on**	**her**	**golden**	**hair**	**a**	**little**	**black**	**hood**	**embroidered**	**with**	**pearls**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	伯爵夫人	的	-	拥有	放置	在	她	金的	头发	一个	小的	黑色的	兜帽	绣花	和	珍珠	.	.	.	.

布兰奇兰德伯爵夫人将一顶绣有珍珠的黑色小帽戴在她金色的头发上……

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][beg] ['veri] ['sɪriəs] ['pɝːsənz] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] .

But	before	proceeding	I	must	beg	very	serious	persons	not	to	read	this	.
但	前	进行中	我	必须	求	非常	严肃的	人	不是	到	读	这	.

但在继续之前，我必须恳请一些严肃认真的人不要阅读这篇文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	is	not	written	for	them	.
它	是	不是	书面	为了	他们	.

这本书不是为他们写的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [greɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'spaɪz] ['traɪfəlz][ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪər]

It	is	not	written	for	grave	people	who	despise	trifles	and	who	always	require
它	是	不是	书面	为了	严重	人们	WHO	鄙视	琐事	和	WHO	总是	要求

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] .

to	be	instructed	.
到	是	指示	.

这本书不是为那些不屑琐事、总是需要人教导的严肃人士写的。

[aɪ]['oʊnli] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] ,

I	only	venture	to	offer	this	to	those	who	like	to	be	entertained	,
我	仅有的	风险投资	到	提供	这	到	那些	WHO	喜欢	到	是	娱乐	,

我只敢把这个推荐给那些喜欢娱乐的人。

[ænd; ənd] [huːz] [maɪndz][ɑːr; ər][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] .

and	whose	minds	are	both	young	and	gay	.
和	谁	思想	是	两个都	年轻的	和	同性恋	.

他们的思想既年轻又同性恋。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Only	those	who	are	amused	by	innocent	pleasures	will	read	this	to	the	end	.
仅有的	那些	WHO	是	觉得好笑	经过	清白的	快乐	将要	读	这	到	这	结尾	.

只有那些喜欢纯粹快乐的人才会读完这本书。

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][beg] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [maɪ]

Of	these	I	beg	,	should	they	have	little	children	,	that	they	will	tell	them	about	my
的	这些	我	求	,	应该	他们	有	小的	孩子们	,	那	他们	将要	告诉	他们	关于	我的

['hʌni] - [biː] .

Honey	-	Bee	.
蜂蜜	-	蜜蜂	.

我恳请这些人，如果他们有小孩，请把我的蜜蜂的故事告诉他们。

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [pliːz] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ænd; ənd] [jet] [aɪ]['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [hoʊp]

I	wish	this	story	to	please	both	boys	and	girls	and	yet	I	hardly	dare	to	hope
我	希望	这	故事	到	请	两个都	男孩们	和	女孩们	和	然而	我	几乎	敢	到	希望

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

it	will	.
它	将要	.

我希望这个故事能同时受到男孩和女孩的喜爱，但我几乎不敢奢望它真的能做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['frɪvələs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] , ['riːəli] , ['oʊnli]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][oʊld] - ['fæʃnd]

It	is	too	frivolous	for	them	and	,	really	,	only	suitable	for	old	-	fashioned
它	是	也	轻浮	为了	他们	和	,	真的	,	仅有的	合适的	为了	老的	-	造型

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

对他们来说太幼稚了，实际上只适合老派的孩子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [ʌv; əv] [naɪn] [huːz] ['laɪbreri][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	have	a	pretty	little	neighbour	of	nine	whose	library	I	examined	the	other	day	.
我	有	一个	漂亮的	小的	邻居	的	九	谁	图书馆	我	检查	这	其他	天	.

我有个漂亮的小邻居，九岁，前几天我去参观了她的藏书。

[aɪ] [faʊnd] ['meni] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['zoʊəˌfaɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl]

I	found	many	books	on	the	microscope	and	the	zoophytes	,	as	well	as	several
我	成立	许多	图书	在	这	显微镜	和	这	动物植物	,	作为	出色地	作为	一些

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stɔːri] - [bʊks] .

scientific	story	-	books	.
科学	故事	-	图书	.

我找到了很多关于显微镜和动物植物的书籍，以及几本科学故事书。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

One	of	these	I	opened	at	the	following	lines	:
一	的	这些	我	打开	在	这	下列的	线条	:

其中一本我打开时看到了以下几行：

“ [ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] ['siːpiə] [ɒ'fɪsaɪnəlɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsɛfə'lɑːpɑːdɪk] ['mɑːləsk] [huːz] ['bɑːdi] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ]

“	The	cuttle	-	fish	Sepia	Officinalis	is	a	cephalopodic	mollusc	whose	body	includes	a
“	这	墨鱼	-	鱼	棕褐色	药用	是	一个	头足类	软体动物	谁	身体	包括	一个

['spʌndʒi]['ɔːrgən] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkaɪ'leɪkwiəs] ['fluːɪd]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv][laɪm] .

spongy	organ	containing	a	chylaqueous	fluid	saturated	with	carbonate	of	lime	.
海绵状的	器官	包含	一个	乳糜水	体液	饱和	和	碳酸盐	的	酸橙	.

“乌贼（Sepia Officinalis）是一种头足类软体动物，其身体包含一个海绵状器官，其中含有饱和碳酸钙的乳糜液。

” [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [faindz] [ðɪs] ['stɔːri] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

”	My	pretty	little	neighbour	finds	this	story	very	interesting	.
”	我的	漂亮的	小的	邻居	发现	这	故事	非常	有趣的	.

“我漂亮的小邻居觉得这个故事很有趣。”

[aɪ][beg][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	beg	of	her	,	unless	she	wishes	me	to	die	of	mortification	,
我	求	的	她	,	除非	她	愿望	我	到	死	的	屈辱	,

我恳求她，除非她想让我羞愧而死。

['nevər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hʌni] - [biː] .

never	to	read	the	story	of	Honey	-	Bee	.
绝不	到	读	这	故事	的	蜂蜜	-	蜜蜂	.

永远不要读蜜蜂的故事。

[iː]

II

二

二

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ment] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

In	which	we	learn	what	the	white	rose	meant	to	the	Countess
在	哪个	我们	学习	什么	这	白色的	玫瑰	意思是	到	这	伯爵夫人

我们将了解到白玫瑰对伯爵夫人意味着什么。

[ʌv; əv] -

of	Blanchelande
的	-

布兰奇兰德

['hævɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [hʊd] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz]

Having	placed	on	her	golden	hair	a	little	black	hood	embroidered	with	pearls
拥有	放置	在	她	金的	头发	一个	小的	黑色的	兜帽	绣花	和	珍珠

[ænd; ənd] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['gɜːrdl] ,

and	bound	about	her	waist	a	widow's	girdle	,
和	边界	关于	她	腰部	一个	寡妇的	腰带	,

她将一顶绣有珍珠的黑色小帽戴在金色的头发上，腰间系着一条寡妇腰带。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - ['entərd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['deɪli]

the	Countess	of	Blanchelande	entered	the	chapel	where	it	was	her	daily
这	伯爵夫人	的	-	进入	这	教堂	在哪里	它	曾是	她	日常的

['kʌstəm] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]

custom	to	pray	for	the	soul	of	her	husband	who	had	been	killed	in	single
风俗	到	祈祷	为了	这	灵魂	的	她	丈夫	WHO	有	到过	被杀	在	单身的

- ['hændɪd] ['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][frʌm; frəm]['aɪərlənd] .

-	handed	combat	with	a	giant	from	Ireland	.
-	递交	战斗	和	一个	巨大的	从	爱尔兰	.

布兰奇兰德伯爵夫人走进小教堂，这是她每天的习惯，她会在这里为丈夫的灵魂祈祷，她的丈夫在与来自爱尔兰的巨人的单打独斗中丧生。

[ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pri:] - [dju:] ;

That	day	she	saw	a	white	rose	lying	on	the	cushion	of	her	prie	-	Dieu	;
那	天	她	锯	一个	白色的	玫瑰	说谎	在	这	软垫	的	她	价格	-	上帝	;

那天，她看到一朵白玫瑰躺在祈祷椅的垫子上；

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [peɪl] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [dɪm] ;

at	sight	of	this	she	turned	pale	;	her	eyes	grew	dim	;
在	视线	的	这	她	转向	苍白	;	她	眼睛	生长	暗淡	;

看到这一幕，她脸色苍白，眼神黯淡无光。

[ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .

she	bowed	her	head	and	wrung	her	hand	.
她	鞠躬	她	头	和	拧干	她	手	.

她低下头，搓着手。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ][ʃi:; ʃi]

For	she	knew	that	when	a	Countess	of	Blanchelande	is	about	to	die	she
为了	她	知道	那	什么时候	一个	伯爵夫人	的	-	是	关于	到	死	她

['ɔ:lweɪz] [faindz][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [pri:] - [dju:] .

always	finds	a	white	rose	on	her	prie	-	Dieu	.
总是	发现	一个	白色的	玫瑰	在	她	价格	-	上帝	.

因为她知道，当布兰奇兰德伯爵夫人即将去世时，她总会在祈祷台上发现一朵白玫瑰。

[wɔ:rnd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt]

Warned	by	this	that	her	time	had	come	to	leave	a	world	in	which	in	so	short
警告	经过	这	那	她	时间	有	来	到	离开	一个	世界	在	哪个	在	所以	短的

[ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [waɪf] ,

a	time	she	had	been	wife	,
一个	时间	她	有	到过	妻子	,

她由此意识到，离开这个世界的时刻已经到来，而她在这个世界里仅仅做了这么短时间的妻子。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] ,

mother	and	widow	,
母亲	和	寡妇	,

母亲和寡妇

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [hɜ:r; hər] [sʌn] [dʒɔ:rdʒ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] .

she	entered	the	chamber	where	her	son	George	slept	in	the	care	of	the	nurses	.
她	进入	这	房间	在哪里	她	儿子	乔治	睡着了	在	这	关心	的	这	护士	.

她走进房间，她的儿子乔治正在护士们的照料下睡觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] .

He	was	three	years	old	.
他	曾是	三	年	老的	.

他当时三岁。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [lʊkt]

His	long	eyelashes	threw	a	lovely	shadow	on	his	cheeks	,	and	his	mouth	looked
他的	长的	睫毛	扔	一个	迷人的	阴影	在	他的	脸颊	,	和	他的	嘴	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

like	a	flower	.
喜欢	一个	花	.

他长长的睫毛在脸颊上投下美丽的阴影，他的嘴唇像一朵花。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

At	sight	of	him	,	so	helpless	and	so	beautiful	,	she	began	to	weep	.
在	视线	的	他	,	所以	无助	和	所以	美丽的	,	她	开始	到	哭泣	.

看到他那无助又俊美的模样，她不禁潸然泪下。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , “ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

“	My	little	child	,	”	she	cried	in	anguish	,	“	my	dear	little	child	,
“	我的	小的	孩子	,	”	她	哭	在	痛苦	,	“	我的	亲爱的	小的	孩子	,

“我的小孩子，”她痛苦地哭喊道，“我亲爱的小孩子，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [feɪd] [fɔːr; fər] ['evər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

you	will	never	have	known	me	and	my	image	will	fade	for	ever	from	your
你	将要	绝不	有	已知	我	和	我的	图像	将要	褪色	为了	曾经	从	你的

[dɪr] [aɪz] .

dear	eyes	.
亲爱的	眼睛	.

你永远不会认识我，我的身影也将永远从你眼中消失。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][biː; bi] ['truːli] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ] ['nʌrɪʃt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [mɪlk] ,

And	yet	,	to	be	truly	your	mother	,	I	nourished	you	with	my	own	milk	,
和	然而	,	到	是	真的	你的	母亲	,	我	营养	你	和	我的	自己的	牛奶	,

然而，为了真正成为你的母亲，我用自己的乳汁哺育了你。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ˌkævə'liəs] .

and	for	love	of	you	I	refused	the	hand	of	the	noblest	cavaliers	.
和	为了	爱	的	你	我	拒绝	这	手	的	这	最高贵	骑士	.

为了爱你，我拒绝了最高贵骑士们的求婚。

” [soʊ] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ə; eɪ] [mə'dæliən] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	So	speaking	she	kissed	a	medallion	in	which	was	her	own	portrait	and	a
”	所以	请讲	她	亲吻	一个	奖章	在	哪个	曾是	她	自己的	肖像	和	一个

[lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

lock	of	her	hair	,
锁	的	她	头发	,

说着，她亲吻了一枚奖章，奖章上刻着她自己的肖像和一缕头发。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

and	this	she	hung	about	the	neck	of	her	son	.
和	这	她	悬挂	关于	这	脖子	的	她	儿子	.

她把这件东西挂在了儿子的脖子上。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [ter; tɪ(ə)r] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l]

A	mothers	tear	fell	on	the	little	one's	cheek	as	he	stirred	in	his	cradle
一个	母亲们	撕	跌倒	在	这	小的	一个人的	脸颊	作为	他	搅拌	在	他的	摇篮

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] .

and	rubbed	his	eyes	with	his	little	hands	.
和	摩擦	他的	眼睛	和	他的	小的	双手	.

母亲的一滴眼泪落在摇篮里的小家伙的脸颊上，他动了动身子，用小手揉了揉眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

But	the	Countess	turned	her	head	away	and	fled	out	of	the	room	.
但	这	伯爵夫人	转向	她	头	离开	和	逃亡	出去	的	这	房间	.

但伯爵夫人转过头，逃出了房间。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fɔ:r; fər] ['evər] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tu:] [dɪr]

How	could	eyes	about	to	be	extinguished	for	ever	bear	the	light	of	two	dear
如何	可以	眼睛	关于	到	是	熄灭	为了	曾经	熊	这	光	的	二	亲爱的

[aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] ?

eyes	in	which	the	soul	was	only	beginning	to	dawn	?
眼睛	在	哪个	这	灵魂	曾是	仅有的	开始	到	黎明	?

即将永远熄灭的双眼，怎能承载着两颗充满爱意的眼睛的光芒，而那双眼睛里，灵魂才刚刚开始觉醒?

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [sti:d] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sædəld] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['skwaɪər] , [frən'kɜ:] ,

She	ordered	a	steed	to	be	saddled	and	followed	by	her	squire	,	Francoeur	,
她	订购	一个	骏马	到	是	鞍	和	随后	经过	她	乡绅	,	弗朗库尔	,

她命人备好马鞍，让她的侍从弗朗科尔跟在后面。

[ʃi:; ʃi] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] - .

she	rode	to	the	castle	of	Clarides	.
她	骑	到	这	城堡	的	-	.

她骑马前往克拉里德斯城堡。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] - .

The	Duchess	of	Clarides	embraced	the	Countess	of	Blanchelande	.
这	公爵夫人	的	-	拥抱	这	伯爵夫人	的	-	.

克拉里德斯公爵夫人拥抱了布兰奇兰德伯爵夫人。

“ ['lʌvliɪst] !

“	Loveliest	!
“	最可爱的	!

“最可爱！”

[wʌt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] ? ”

what	good	fortune	brings	you	here	?	”
什么	好的	财富	带来	你	这里	?	”

是什么好运把你带到这里来?

“ [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'i:] [hɪr] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] .

“	The	fortune	that	brings	me	here	is	not	good	.
“	这	财富	那	带来	我	这里	是	不是	好的	.

“把我带到这里的命运并不好。”

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] .

Listen	,	my	friend	.
听	,	我的	朋友	.

听着，我的朋友。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['sɪmələr] [feɪts] [hæv; həv]

We	were	married	within	a	few	years	of	each	other	,	and	similar	fates	have
我们	是	已婚	之内	一个	很少	年	的	每个	其他	,	和	相似的	命运	有

[meɪd] [ˌju: 'es] ['widəuz] .

made	us	widows	.
制成	我们	寡妇	.

我们结婚时间相隔几年，相似的命运也让我们成为了寡妇。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðə; ði] [best] ['perɪʃ] [fɜ:rst] ,

For	in	these	times	of	chivalry	the	best	perish	first	,
为了	在	这些	时代	的	骑士精神	这	最好的	沦	第一的	,

因为在如今这个骑士精神盛行的时代，最优秀的人往往最先牺牲。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [wʌn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mʌŋk] .

and	in	order	to	live	long	one	must	be	a	monk	.
和	在	命令	到	居住	长的	一	必须	是	一个	僧	.

要想长寿，就必须成为僧侣。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [wʌn][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

When	you	became	a	mother	I	had	already	been	one	for	two	years	.
什么时候	你	成为	一个	母亲	我	有	已经	到过	一	为了	二	年	.

当你成为母亲时，我已经当了两年母亲了。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] ['hʌni] - [biː] [ɪz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [gʊd] .

Your	daughter	Honey	-	Bee	is	lovely	as	the	day	,	and	my	little	George	is	good	.
你的	女儿	蜂蜜	-	蜜蜂	是	迷人的	作为	这	天	,	和	我的	小的	乔治	是	好的	.

你的女儿 Honey-Bee 可爱极了，我的小 George 也非常乖。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	love	you	and	you	love	me	.
我	爱	你	和	你	爱	我	.

我爱你，你也爱我。

[noʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [priː] - [djuː] .

Know	then	that	I	have	found	a	white	rose	on	the	cushion	of	my	prie	-	Dieu	.
知道	然后	那	我	有	成立	一个	白色的	玫瑰	在	这	软垫	的	我的	价格	-	上帝	.

请知悉，我在我的祈祷椅垫上发现了一朵白玫瑰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ; [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][maɪ] [sʌn] .

I	am	about	to	die	;	I	leave	you	my	son	.
我	是	关于	到	死	;	我	离开	你	我的	儿子	.

我即将离世，我的儿子，我把一切都留给你。

" [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [nuː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [roʊz] [ment] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] - .

"	The	Duchess	knew	what	the	white	rose	meant	to	the	ladies	of	Blanchelande	.
"	这	公爵夫人	知道	什么	这	白色的	玫瑰	意思是	到	这	女士们	的	-	.

“公爵夫人知道白玫瑰对布兰奇兰德的女士们意味着什么。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]

She	began	to	weep	and	in	the	midst	of	her	tears	she	promised	to	bring	up
她	开始	到	哭泣	和	在	这	中间	的	她	眼泪	她	承诺	到	带来	向上

['hʌni] - [biː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

Honey	-	Bee	and	George	as	brother	and	sister	,
蜂蜜	-	蜜蜂	和	乔治	作为	兄弟	和	姐姐	,

她开始哭泣，在泪水中，她承诺会像对待兄妹一样抚养小蜜蜂和乔治。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [ʃer] .

and	to	give	nothing	to	one	which	the	other	did	not	share	.
和	到	给	没有什么	到	一	哪个	这	其他	做过	不是	分享	.

并且不要给任何人任何东西，而让另一方也分享。

[stɪl] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz][ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] [wer] ['lɪt(ə)l] ['hʌni] - [biː]

Still	in	each	other's	arms	the	two	women	approached	the	cradle	where	little	Honey	-	Bee
仍然	在	每个	其他的	武器	这	二	女性	接近	这	摇篮	在哪里	小的	蜂蜜	-	蜜蜂

[slept] ['ʌndər] [laɪt] ['kɜːtənz] ,

slept	under	light	curtains	,
睡着了	在下面	光	窗帘	,

两个女人仍然紧紧相拥，走向摇篮，小蜜蜂正睡在轻薄的帘子下。

[bluː] [æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] .

blue	as	the	sky	,	and	without	opening	her	eyes	,	she	moved	her	little	arms	.
蓝色的	作为	这	天空	,	和	没有	开幕	她	眼睛	,	她	已搬	她	小的	武器	.

她有着天空般的蓝色，眼睛没有睁开，小胳膊却动了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [faɪv] ['lɪt(ə)l]['roʊzi] ['reɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sliːv] .

And	as	she	spread	her	fingers	five	little	rosy	rays	came	out	of	each	sleeve	.
和	作为	她	传播	她	手指	五	小的	红润	射线	来了	出去	的	每个	袖子	.

她张开手指，每个袖子里都透出五道粉红色的小光芒。

“ [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .

“	He	will	defend	her	,	”	said	the	mother	of	George	.
”	他	将要	保卫	她	,	”	说	这	母亲	的	乔治	.

“他会保护她的，”乔治的母亲说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhʌni] - [biː] [rɪˈplaɪd] .

“	And	she	will	love	him	,	”	the	mother	of	Honey	-	Bee	replied	.
”	和	她	将要	爱	他	,	”	这	母亲	的	蜂蜜	-	蜜蜂	回复	.

“她一定会爱上他的，”蜜蜂的妈妈回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” [ə; eɪ] [klɪr] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [rɪˈpiːtɪd] ,

“	She	will	love	him	,	”	a	clear	little	voice	repeated	,
”	她	将要	爱	他	,	”	一个	清除	小的	嗓音	重复	,

“她会爱上他的，”一个清澈的童音重复道。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

which	the	Duchess	recognised	as	that	of	a	spirit	which	for	a	long	time
哪个	这	公爵夫人	已确认	作为	那	的	一个	精神	哪个	为了	一个	长的	时间

[hæd; həd] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] .

had	lived	under	the	hearth	-	stone	.
有	居住地	在下面	这	炉	-	石头	.

公爵夫人认出那是长期居住在壁炉石下的精灵的气息。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmænər][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv] - [dɪˈvaɪdɪd][hɜːr; hər]

On	her	return	to	her	manor	the	lady	of	Blanchelande	divided	her
在	她	返回	到	她	庄园	这	女士	的	-	分割	她

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɜːrˈself] [əˈnɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

jewels	among	her	women	and	having	had	herself	anointed	with
珠宝	之中	她	女性	和	拥有	有	她自己	受膏者	和

['pɜːrfjuːmd] ['ɔɪntmənts] [ænd; ənd] [roʊbd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] ['reɪmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði]

perfumed	ointments	and	robed	in	her	richest	raiment	in	order	to	honour	the
香	药膏	和	身着长袍	在	她	最富有的	服饰	在	命令	到	荣誉	这

['bɑːdi] ['destɪnd] [tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

body	destined	to	rise	again	at	the	Day	of	Judgment	,
身体	注定	到	上升	再次	在	这	天	的	判断	,

布兰奇兰德夫人回到庄园后，将珠宝分给了她的女仆们，并让人用香膏涂抹自己，穿上最华丽的衣服，以荣耀她注定要在审判日复活的身体。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] ['nevər] [əˈgen] [tuː; tə] [əˈweɪkən] .

she	lay	down	on	her	bed	and	fell	asleep	never	again	to	awaken	.
她	躺	向下	在	她	床	和	跌倒	睡着了	绝不	再次	到	觉醒	.

她躺在床上睡着了，再也没有醒来。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[werˈɪn] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['hʌni] -

Wherein	begins	the	love	of	George	of	Blanchelande	and	Honey	-
其中	开始	这	爱	的	乔治	的	-	和	蜂蜜	-

乔治·布兰奇兰德和霍尼的爱情故事由此展开。

[biː] [ʌv; əv] -

Bee	of	Claride
蜜蜂	的	-

克拉里德的蜜蜂

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['destəni] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['gʊdnəs] [ðæn; ðən] ['bjuːti] ,

Contrary	to	the	common	destiny	which	is	to	have	more	goodness	than	beauty	,
相反	到	这	常见的	命运	哪个	是	到	有	更多的	善良	比	美丽	,

与人们普遍认为善多于美的命运相反，

[ɔːr] [mɔːr] ['bjuːti] [ðæn; ðən] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

or	more	beauty	than	goodness	,	the	Duchess	of	Clarides	was	as	good	as
或者	更多的	美丽	比	善良	,	这	公爵夫人	的	-	曾是	作为	好的	作为

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

she	was	beautiful	,
她	曾是	美丽的	,

克拉里德斯公爵夫人美貌胜于善良，她既美丽又善良。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['meni] ['prɪnsəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [siːn]

and	she	was	so	beautiful	that	many	princes	,	though	they	had	only	seen
和	她	曾是	所以	美丽的	那	许多	王子们	,	尽管	他们	有	仅有的	已见

[hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ,

her	portrait	,
她	肖像	,

她美得令人窒息，许多王子虽然只见过她的画像，

[diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

demanded	her	hand	in	marriage	.
要求	她	手	在	婚姻	.

他向她求婚。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər] ['pliːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

But	to	all	their	pleading	she	replied	:
但	到	全部	他们的	恳求	她	回复	:

但面对他们的所有恳求，她却回答说：

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['hʌzbənd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [soʊl] .

“	I	shall	have	but	one	husband	as	I	have	but	one	soul	.
“	我	将	有	但	一	丈夫	作为	我	有	但	一	灵魂	.

“我只会有一个丈夫，就像我只有一个灵魂一样。”

” [haʊ'evər] ,

”	However	,
”	然而	,

“然而，

['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [veɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [blæk] [roʊbz] [soʊ]

after	five	years	of	mourning	she	left	off	her	long	veil	and	her	black	robes	so
后	五	年	的	丧	她	左边	离开	她	长的	面纱	和	她	黑色的	长袍	所以

[æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

as	not	to	spoil	the	happiness	of	those	about	her	,
作为	不是	到	剧透	这	幸福	的	那些	关于	她	,

五年哀悼期满后，她脱下了长长的面纱和黑色长袍，以免破坏身边人的喜悦。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [ænd; ənd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	in	order	that	all	should	smile	and	be	free	to	enjoy	themselves	in	her
和	在	命令	那	全部	应该	微笑	和	是	自由的	到	享受	他们自己	在	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

以便所有人都能在她面前露出笑容，尽情享受。

[hɜːr; hər] ['dʌtʃi] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['kʌntri] ; ['mʊrlənd] , [ˌoʊvər'groʊn] [baɪ] ['heðər]

Her	duchy	comprised	a	great	extent	of	country	;	moorlands	,	overgrown	by	heather
她	公国	包括	一个	伟大的	程度	的	国家	;	荒原	,	长得太茂盛了	经过	希瑟

, ['kʌvərd] [ðə; ði] ['desələt] [ɪk'spæns] ,

,	covered	the	desolate	expanse	,
,	涵盖	这	荒凉	广阔	,

她的公国疆域辽阔；荒凉的平原上遍布着长满石楠的沼泽地。

[leɪks] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɪʃərmən] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] ['mædʒɪk] [fɪʃ] ,

lakes	in	which	fishermen	sometimes	caught	magic	fish	,
湖泊	在	哪个	渔民	有时	捕捉	魔法	鱼	,

渔民有时会在湖泊中钓到神奇的鱼，

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['sɒlə,tjuːdz] ['oʊvər] [,sʌbtə'reiniəus] ['riːdʒənz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

and	mountains	which	rose	in	fearful	solitudes	over	subterraneous	regions	inhabited	by
和	山脉	哪个	玫瑰	在	可怕	孤独	超过	地下的	地区	有人居住的	经过

['dwɔrfs] .

dwarfs	.
矮人	.

还有那些孤寂而可怕的山脉，耸立在矮人居住的地下区域之上。

[ʃiː; ʃi] ['gʌvənd] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mʌŋk] [huː] ,

She	governed	Clarides	with	the	help	of	an	old	monk	who	,
她	受统治	-	和	这	帮助	的	一个	老的	僧	WHO	,

她借助一位老僧的帮助统治克拉里得斯，

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ænd; ənd] [siːn] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,

having	escaped	from	Constantinople	and	seen	much	violence	and	treachery	,
拥有	逃脱	从	君士坦丁堡	和	已见	很多	暴力	和	背信弃义	,

[hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] ['hjuːmən] ['gʊdnəs] .

had	but	little	faith	in	human	goodness	.
有	但	小的	信仰	在	人类	善良	.

从君士坦丁堡逃脱后，他目睹了许多暴力和背叛，对人性的善良几乎不抱任何希望。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

He	lived	in	a	tower	in	the	company	of	birds	and	books	,
他	居住地	在	一个	塔	在	这	公司	的	鸟类	和	图书	,

他住在塔楼里，与鸟儿和书籍为伴。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kaʊnsələr] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	from	this	place	he	filled	his	position	as	counsellor	by	the	aid	of	a
和	从	这	地方	他	已填	他的	位置	作为	顾问	经过	这	援助	的	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mæksəmz] .

number	of	little	maxims	.
数字	的	小的	格言	.

并以此为据点，凭借一些小格言，担任了顾问的角色。

[hɪz; ɪz] [ruːlz] [wɜːr; wər] [ðiːz] : “ ['nevər] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ] [lɔː] [wʌns] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] ;

His	rules	were	these	:	“	Never	revive	a	law	once	fallen	into	disuse	;
他的	规则	是	这些	:	“	绝不	复活	一个	法律	一次	倒下	进入	废弃	;

他的规则是：“永远不要恢复已经废弃的法律；

['ɔːlweɪz] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] ,

always	accede	to	the	demands	of	a	people	for	fear	of	revolt	,
总是	同意	到	这	需求	的	一个	人们	为了	害怕	的	反叛	,

为了避免民众反抗，总是顺从他们的要求。

[bʌt; bət] [ək'siːd] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

but	accede	as	slowly	as	possible	,
但	同意	作为	缓慢地	作为	可能的	,

但要尽可能缓慢地接受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] ['suːnər] [ɪz] [wʌn] [rɪ'fɔːrm] ['græntɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'mændz] [ə'nʌðər] ,

because	no	sooner	is	one	reform	granted	than	the	public	demands	another	,
因为	不	很快	是	一	改革	的确	比	这	民众	需求	其他	,

因为一项改革刚一通过，公众就要求另一项改革。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][fɔːr; fər] [ək'siːd] [tuː] ['kwɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]

and	you	can	be	turned	out	for	acceding	too	quickly	as	well	as	for
和	你	能	是	转向	出去	为了	同意	也	迅速地	作为	出色地	作为	为了

[rɪ'zɪstɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .

resisting	too	long	.
抵抗	也	长的	.

你既可能因为过早屈服而被开除，也可能因为抵抗时间过长而被开除。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

"	The	Duchess	let	him	have	his	own	way	,	for	she	understood	nothing	about
"	这	公爵夫人	让	他	有	他的	自己的	方式	,	为了	她	理解	没有什么	关于

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

“公爵夫人任由他为所欲为，因为她对政治一窍不通。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɔːl] [men] ,

She	was	compassionate	and	,	as	she	was	unable	to	respect	all	men	,
她	曾是	富有同情心	和	,	作为	她	曾是	无法	到	尊重	全部	男人	,

她富有同情心，但由于她无法尊重所有男性，

[ʃiː; ʃi] ['pitid] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] .

she	pitied	those	who	were	unfortunate	enough	to	be	wicked	.
她	可怜的	那些	WHO	是	不幸	足够的	到	是	邪恶	.

她怜悯那些不幸作恶的人。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] , ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['widəuz]

She	helped	the	suffering	in	every	possible	way	,	visited	the	sick	,	comforted	the	widows
她	帮助	这	痛苦	在	每一个	可能的	方式	,	到访	这	生病的	,	安慰	这	寡妇

,

,
,

她尽一切可能帮助受苦的人，探望病人，安慰寡妇。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['ɔrfən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] .

and	took	the	poor	orphans	under	her	protection	.
和	采取	这	贫穷的	孤儿	在下面	她	保护	.

她将这些可怜的孤儿收为己用。

[ʃiː; ʃi]['edʒukeɪtɪd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['hʌni] - [biː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪzdəm] .

She	educated	her	daughter	Honey	-	Bee	with	a	charming	wisdom	.
她	受过教育	她	女儿	蜂蜜	-	蜜蜂	和	一个	迷人	智慧	.

她用充满魅力的智慧教育女儿小蜜蜂。

['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp]['oʊnli][tuː; tə][duː] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] ['eni] ['pleʒər] .

Having	brought	the	child	up	only	to	do	good	,	she	never	denied	her	any	pleasure	.
拥有	带来	这	孩子	向上	仅有的	到	做	好的	,	她	绝不	否认	她	任何	乐趣	.

她从小就教育孩子要行善，从不剥夺孩子的任何快乐。

[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [kept] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]

This	good	woman	kept	the	promise	she	had	made	to	the	poor	Countess	of
这	好的	女士	保留	这	承诺	她	有	制成	到	这	贫穷的	伯爵夫人	的

-	.

Blanchelande	.
-	.

这位善良的女子信守了她对可怜的布兰奇兰德伯爵夫人的承诺。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

She	was	like	a	mother	to	George	,	and	she	made	no	difference	between	him
她	曾是	喜欢	一个	母亲	到	乔治	,	和	她	制成	不	不同之处	之间	他

[ænd; ənd] ['hʌni] - [biː] .

and	Honey	-	Bee	.
和	蜂蜜	-	蜜蜂	.

她待乔治就像母亲一样，对乔治和蜜蜂一视同仁。

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['hʌni] - [biː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt]

They	grew	up	together	,	and	George	approved	of	Honey	-	Bee	,	though	he	thought
他们	生长	向上	一起	,	和	乔治	得到正式认可的	的	蜂蜜	-	蜜蜂	,	尽管	他	想法

[hɜːr; hər] ['ræðər] [smɔːl] .

her	rather	small	.
她	相当	小的	.

他们一起长大，乔治很喜欢小蜜蜂，尽管他觉得她个子有点小。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æskt] :

Once	,	when	they	were	very	little	,	he	went	up	to	her	and	asked	:
一次	,	什么时候	他们	是	非常	小的	,	他	去	向上	到	她	和	问	:

有一次，他们还很小的时候，他走到她面前问：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? ”

“	Will	you	play	with	me	?	”
“	将要	你	玩	和	我	?	”

“你愿意和我一起玩吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [sed] ['hʌni] - [biː] .

“	I	should	like	to	,	”	said	Honey	-	Bee	.
“	我	应该	喜欢	到	,	”	说	蜂蜜	-	蜜蜂	.

“我很乐意，”蜜蜂说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [mʌd] [paɪz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː] .

“	We	will	make	mud	pies	,	”	said	George	,	which	they	proceeded	to	do	.
“	我们	将要	制作	泥	馅饼	,	”	说	乔治	,	哪个	他们	继续	到	做	.

“我们要玩泥巴派，”乔治说，然后他们就开始玩了起来。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['hʌni] - [biː] [meɪd] [hɜːrz] ['veri] ['bædli] , [dʒɔːrdʒ] [strʌk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

But	as	Honey	-	Bee	made	hers	very	badly	,	George	struck	her	fingers	with	his
但	作为	蜂蜜	-	蜜蜂	制成	她的	非常	糟糕	,	乔治	击	她	手指	和	他的

[speɪd] .

spade	.
铲	.

但是当小蜜蜂做的菜做得非常糟糕时，乔治用铲子打到了她的手指。

[ˌwerə'pɑːn] ['hʌni] - [biː] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [rɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪər] , [frən'kɝː] ,

Whereupon	Honey	-	Bee	set	up	a	most	awful	roar	and	the	squire	,	Francoeur	,
于是	蜂蜜	-	蜜蜂	放	向上	一个	最多	可怕	吼	和	这	乡绅	,	弗朗库尔	,

于是蜜蜂发出了一声极其可怕的咆哮，乡绅弗朗科尔

[huː] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] :

who	was	strolling	about	in	the	garden	,	said	to	his	young	master	:
WHO	曾是	漫步	关于	在	这	花园	,	说	到	他的	年轻的	掌握	:

在花园里散步的一个人对他的小主人说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [straɪk] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [jʊr; jər]

“	It	is	not	worthy	of	a	Count	of	Blanchelande	to	strike	young	ladies	,	your
“	它	是	不是	值得	的	一个	数数	的	-	到	罢工	年轻的	女士们	,	你的

['lɔːrdʃɪp] .

lordship	.
领主	.

“伯爵大人，殴打年轻女士是不配的，布兰奇兰德伯爵的品行。”

" [ˌwerə'pɑːn] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hɪt] [frən'kɝː] ['ɔːlsoʊ]

"	Whereupon	George	was	seized	with	an	ardent	desire	to	hit	Francoeur	also
"	于是	乔治	曾是	查获	和	一个	热心	欲望	到	打	弗朗库尔	还

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] .

with	his	spade	.
和	他的	铲	.

于是乔治突然萌生了用铁锹打弗朗库尔的强烈愿望。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [prɪ'zentɪd] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] [wʌt]

But	as	this	presented	insurmountable	difficulties	,	he	resigned	himself	to	do	what
但	作为	这	呈现	不可逾越	困难	,	他	辞职	他自己	到	做	什么

[wʌz; wəz] ['iziə] ,

was	easier	,
曾是	更轻松	,

但由于这样做困难重重，他只好放弃，转而去做更容易的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː]

and	that	was	to	stand	with	his	nose	against	the	trunk	of	a	big	tree
和	那	曾是	到	站立	和	他的	鼻子	反对	这	树干	的	一个	大的	树

[ænd; ənd] [wiːp] ['tɔrənts] .

and	weep	torrents	.
和	哭泣	种子	.

于是他便站在那里，鼻子贴着大树的树干，放声痛哭。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['hʌni] - [biː] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] [terz] [baɪ] [dɪgɪŋ]

In	the	meantime	Honey	-	Bee	took	care	to	encourage	her	own	tears	by	digging
在	这	与此同时	蜂蜜	-	蜜蜂	采取	关心	到	鼓励	她	自己的	眼泪	经过	挖掘

[hɜːr; hər] [fɪsts] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ;

her	fists	into	her	eyes	;
她	拳头	进入	她	眼睛	;

与此同时，小蜜蜂用拳头捂住眼睛，努力让自己流下眼泪；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	her	despair	she	rubbed	her	nose	against	the	trunk	of	a
和	在	她	绝望	她	摩擦	她	鼻子	反对	这	树干	的	一个

['neɪbərɪŋ] [triː] .

neighbouring	tree	.
邻接	树	.

绝望之下，她用鼻子蹭了蹭旁边一棵树的树干。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , ['hʌni] - [biː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər]

When	night	came	and	softly	covered	the	earth	,	Honey	-	Bee	and	George	were
什么时候	夜晚	来了	和	轻轻	涵盖	这	地球	,	蜂蜜	-	蜜蜂	和	乔治	是

[stɪl] ['wiːpɪŋ] ,

still	weeping	,
仍然	哭泣	,

夜幕降临，大地被温柔地覆盖，小蜜蜂和乔治还在哭泣。

[iːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

each	in	front	of	a	tree	.
每个	在	正面	的	一个	树	.

每人站在一棵树前。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [baɪ]

The	Duchess	of	Clarides	was	obliged	to	come	and	take	her	daughter	by
这	公爵夫人	的	-	曾是	有义务	到	来	和	拿	她	女儿	经过

[wʌn][hænd][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

one	hand	and	George	by	the	other	,
一	手	和	乔治	经过	这	其他	,

克拉里德斯公爵夫人不得不过来，一手牵着女儿，一手牵着乔治。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	lead	them	back	to	the	castle	.
和	带领	他们	后退	到	这	城堡	.

然后带领他们返回城堡。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊzɪz][wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːks] [ʃoʊn] .

Their	eyes	were	red	and	their	noses	were	red	and	their	cheeks	shone	.
他们的	眼睛	是	红色的	和	他们的	鼻子	是	红色的	和	他们的	脸颊	闪耀	.

他们的眼睛红红的，鼻子也红红的，脸颊泛着红光。

[ðeɪ] [said] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːrt] .

They	sighed	and	sobbed	enough	to	break	one's	heart	.
他们	叹了口气	和	啜泣	足够的	到	休息	一个人的	心	.

他们叹息哭泣，令人心碎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [pʊt][tuː; tə][bed] .

But	they	ate	a	good	supper	,	after	which	they	were	both	put	to	bed	.
但	他们	吃	一个	好的	晚餐	,	后	哪个	他们	是	两个都	放	到	床	.

但他们吃了一顿丰盛的晚餐，之后两人都被哄去睡觉了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['goʊsts] [ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪt] - [gaʊnz] ,

But	as	soon	as	the	candle	was	blown	out	they	re	-	appeared	like	two	little	ghosts	in	two	little	night	-	gowns	,
但	作为	很快	作为	这	蜡烛	曾是	吹	出去	他们	关于	-	出现	喜欢	二	小的	鬼魂	在	二	小的	夜晚	-	礼服	,

但蜡烛一吹灭，他们就如同两个穿着睡衣的小幽灵一样重新出现了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

and	they	hugged	each	other	and	laughed	at	the	top	of	their	voices	.
和	他们	拥抱	每个	其他	和	笑了	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

他们互相拥抱，放声大笑。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hʌni] - [biː] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] - . - .

And	thus	began	the	love	of	Honey	-	Bee	of	Clarides	and	George	of	Blanchelande	.
和	因此	开始	这	爱	的	蜂蜜	-	蜜蜂	的	-	和	乔治	的	-	.

克拉里德斯的蜜蜂和布兰奇兰德的乔治的爱情故事就此展开。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['blɑːnʃ]

Which	treats	of	Education	in	general	,	and	George	of	Blanche
哪个	款待	的	教育	在	一般的	,	和	乔治	的	布兰奇

其中论述了教育的一般性问题，以及布兰奇的乔治。

- [ɪn] [pər'tɪkjələr]

lande's	in	particular
-	在	特别的

兰德的

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] [gruː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [biː] ,

So	George	grew	up	in	the	Castle	side	by	side	with	Honey	-	Bee	,
所以	乔治	生长	向上	在	这	城堡	边	经过	边	和	蜂蜜	-	蜜蜂	,

所以乔治在城堡里和蜜蜂一起长大。

[huːm] [hiː; hi] [əˈfekʃənətli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

whom	he	affectionately	called	his	sister	though	he	knew	she	was	not	.
谁	他	亲切地	称为	他的	姐姐	尽管	他	知道	她	曾是	不是	.

他亲切地称她为妹妹，尽管他知道她并非他的妹妹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmæstərz] [ɪn] [ˈfensɪŋ] , [ˈraɪdɪŋ] , [ˈswɪmɪŋ] , [dʒɪmˈnæstɪks] , [ˈdænsɪŋ] , [ˈhʌntɪŋ] ,

He	had	masters	in	fencing	,	riding	,	swimming	,	gymnastics	,	dancing	,	hunting	,
他	有	大师	在	击剑	,	骑术	,	游泳	,	体操	,	跳舞	,	打猎	,

[ˈfælkənri] , [ˈtenɪs] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,

falconry	,	tennis	,	and	,	indeed	,
猎鹰术	,	网球	,	和	,	的确	,

他精通击剑、骑马、游泳、体操、舞蹈、狩猎、猎鹰、网球，以及其他许多项目。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] .

in	all	the	arts	.
在	全部	这	艺术	.

在所有艺术领域。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈmæstər] .

He	even	had	a	writing	-	master	.
他	甚至	有	一个	写作	-	掌握	.

他甚至还有一位写作导师。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˈklerɪk] , [ˈhʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmænər] [bʌt; bət] [ˈveri] [praʊd] [wɪˈðɪn] ,

This	was	an	old	cleric	,	humble	of	manner	but	very	proud	within	,
这	曾是	一个	老的	牧师	,	谦逊的	的	方式	但	非常	自豪的	之内	,

这是一位年迈的牧师，举止谦逊，但内心却十分骄傲。

[huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpenmənʃɪp] ,

who	taught	him	all	manner	of	penmanship	,
WHO	教授	他	全部	方式	的	书法	,

谁教了他各种书法技巧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [les] [dɪˈsaɪfərəbəl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] .

and	the	more	beautiful	this	was	the	less	decipherable	it	became	.
和	这	更多的	美丽的	这	曾是	这	较少的	可解读的	它	成为	.

而它越是美丽，就越是难以解读。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [ɔːr] [ˈprɑːfɪt] [dɪd] [dʒɔːrdʒ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈklɛrɪks] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,

Very	little	pleasure	or	profit	did	George	get	out	of	the	old	cleric's	lessons	,
非常	小的	乐趣	或者	利润	做过	乔治	得到	出去	的	这	老的	神职人员的	课程	,

乔治从老牧师的教导中几乎没有得到任何乐趣或益处。

[æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mʌŋk] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈgræmər] [ɪn]

as	little	as	out	of	those	of	an	old	monk	who	taught	him	grammar	in
作为	小的	作为	出去	的	那些	的	一个	老的	僧	WHO	教授	他	语法	在

[ˈbɑːrbərəs] [tɜːrmz] .

barbarous	terms	.
野蛮	条款	.

就像一位老和尚用野蛮的语言教他语法一样。

[dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌn] [noʊz]

George	could	not	understand	the	sense	of	learning	a	language	which	one	knows
乔治	可以	不是	理解	这	感觉	的	学习	一个	语言	哪个	一	知道

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [wʌnz] [ˈmʌðər] [tʌŋ] .

as	a	matter	of	course	and	which	is	called	one's	mother	tongue	.
作为	一个	事情	的	课程	和	哪个	是	称为	一个人的	母亲	舌头	.

乔治无法理解学习一种自己理所当然会说，并且被称为母语的语言的意义何在。

[hiː; hi]['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [frən'kɝː] [ðə; ði]['skwaɪər] , [huː] , ['hævɪŋ] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	only	enjoyed	himself	with	Francoeur	the	squire	,	who	,	having	knocked	about	the
他	仅有的	享受	他自己	和	弗朗库尔	这	乡绅	,	WHO	,	拥有	敲门	关于	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他只和乡绅弗朗库尔在一起玩得开心，弗朗库尔曾周游世界，

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [biːsts] ,

understood	the	ways	of	men	and	beasts	,
理解	这	方式	的	男人	和	野兽	,

他了解人畜的习性，

[kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [kəm'poʊz] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

could	describe	all	sorts	of	countries	and	compose	songs	which	he	could	not
可以	描述	全部	排序	的	国家	和	撰写	歌曲	哪个	他	可以	不是

[raɪt] .

write	.
写	.

他能描述各种各样的国家，还能谱写他自己写不出来的歌曲。

[frən'kɝː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstərz] [huː] [tɔːt] [dʒɔːrdʒ] ['eniθɪŋ] ,

Francoeur	was	the	only	one	of	his	masters	who	taught	George	anything	,
弗朗库尔	曾是	这	仅有的	一	的	他的	大师	WHO	教授	乔治	任何事物	,

弗朗库尔是乔治所有师傅中唯一教过他东西的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

for	he	was	the	only	one	who	really	loved	him	,
为了	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	真的	喜爱	他	,

因为只有他真正爱他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

and	the	only	good	lessons	are	those	which	are	given	with	love	.
和	这	仅有的	好的	课程	是	那些	哪个	是	给定	和	爱	.

只有那些饱含爱意的教诲才是好的。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld]['gɑːg(ə)l] - [aɪz] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['græmər] - ['mæstər] , [huː]

The	two	old	goggle	-	eyes	,	the	writing	-	master	and	the	grammar	-	master	,	who
这	二	老的	护目镜	-	眼睛	,	这	写作	-	掌握	和	这	语法	-	掌握	,	WHO

[heitid] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

hated	each	other	with	all	their	hearts	,
憎恨	每个	其他	和	全部	他们的	心	,

那两个老古董，一个是教写作的老师，一个是教语法的老师，他们彼此恨之入骨。

[wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['skwaɪər] ,

were	,	however	,	united	in	a	common	hatred	of	the	old	squire	,
是	,	然而	,	团结的	在	一个	常见的	仇恨	的	这	老的	乡绅	,

然而，他们都对这位老乡绅怀有共同的仇恨。

[huːm] [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

whom	they	accused	of	being	a	drunkard	.
谁	他们	被告	的	存在	一个	酒鬼	.

他们指控他是个酒鬼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [frən'kɝː] ['friːkwəntid] [ðə; ði]['tævərn] “ [ðə; ði] ['pjuːtər] [pɑːt] ” ['sʌmwʌt] [tuː]

It	is	true	that	Francoeur	frequented	the	tavern	“	The	Pewter	Pot	”	somewhat	too
它	是	真的	那	弗朗库尔	经常光顾	这	酒馆	“	这	锡	锅	”	有些	也

['zeləsli] .

zealously	.
热忱地	.

弗朗库尔确实过于频繁地光顾了“锡壶”酒馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .

It	was	here	that	he	forgot	his	sorrows	and	composed	his	songs	.
它	曾是	这里	那	他	忘了	他的	悲伤	和	由	他的	歌曲	.

正是在这里，他忘却了悲伤，创作了他的歌曲。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	of	course	it	was	very	wrong	of	him	.
但	的	课程	它	曾是	非常	错误的	的	他	.

但他这样做当然是大错特错的。

['hoʊmər] [meɪd] ['betər] [vəːsiz] [ðæn; ðən] [frən'kɝː] , [ænd; ənd]['hoʊmər]['oʊnli][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]

Homer	made	better	verses	than	Francoeur	,	and	Homer	only	drank	the	water	of
荷马	制成	更好的	诗句	比	弗朗库尔	,	和	荷马	仅有的	喝	这	水	的

[ðə; ði] [sprɪŋz] .

the	springs	.
这	弹簧	.

荷马的诗句比弗朗库尔的更好，而荷马只喝泉水。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sɔrəuz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæz; həz] ['sɔrəuz] ,

As	for	sorrows	the	whole	world	has	sorrows	,
作为	为了	悲伤	这	所有的	世界	有	悲伤	,

至于悲伤，世上每个人都有悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fər'get] [ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [waɪn] [wʌn] [drɪŋks] ,

and	the	thing	to	make	one	forget	them	is	not	the	wine	one	drinks	,
和	这	事物	到	制作	一	忘记	他们	是	不是	这	葡萄酒	一	饮料	,

而让人忘记这一切的，并非是自己喝的酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [wʌn] [dʌz] .

but	the	good	one	does	.
但	这	好的	一	做	.

但好的那个人会这么做。

[bʌt; bət] [frən'kɝː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [groʊn] [greɪ] [ɪn] ['hɑːrnɪs] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

But	Francoeur	was	an	old	man	grown	grey	in	harness	,	faithful	and
但	弗朗库尔	曾是	一个	老的	男人	生长	灰色的	在	马具	,	忠实	和

['trʌstwɜːrði] ,

trustworthy	,
值得信赖的	,

但弗朗库尔是一位上了年纪、头发花白的马夫，忠诚可靠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mæstərz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['græmər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz]

and	the	two	masters	of	writing	and	grammar	should	have	hidden	his
和	这	二	大师	的	写作	和	语法	应该	有	隐	他的

['feɪlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

failings	from	the	duchess	instead	of	giving	her	an	exaggerated	account	of
缺点	从	这	公爵夫人	反而	的	给予	她	一个	夸张的	帐户	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这两位精通写作和语法的大师本应向公爵夫人隐瞒他的缺点，而不是向她夸大其词。

“ [frən'kɝː] [ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , ” [sed] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['mæstər] ,

“	Francoeur	is	a	drunkard	,	”	said	the	writing	-	master	,
“	弗朗库尔	是	一个	酒鬼	,	”	说	这	写作	-	掌握	,

“弗朗库尔是个酒鬼，”写作老师说。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['pjuːtər] [pɑːt] - [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['letər] [es]
" **and** **when** **he** **comes** **back** **from** **'** **The** **Pewter** **Pot** **'** **he** **makes** **a** **letter** **S**
" 和 什么时候 他 来 后退 从 - 这 锡 锅 - 他 制作 一个 信 S
[æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] .
as **he** **walks** **.**
作为 他 散步 .

"当他从'锡罐'回来时，他走路时会摆出一个S形。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['letər] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [meɪd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz]
Moreover **,** **it** **is** **the** **only** **letter** **he** **has** **ever** **made** **;** **because** **if** **it** **please**
而且 , 它 是 这 仅有的 信 他 有 曾经 制成 ; 因为 如果 它 请
[jʊr; jər] [greɪs] ,
your **Grace** **,**
你的 优雅 ,

此外，这是他唯一一封信；因为如果陛下不介意的话，

[ðɪs] ['drʌŋkərd] [ɪz][æn; ən] [æs] .
this **drunkard** **is** **an** **ass** **.**
这 酒鬼 是 一个 屁股 .

这个醉鬼真是个混蛋。

" [ðə; ði] ['græmər] - ['mæstər] ['ædɪd] ,
" **The** **grammar** **-** **master** **added** **,**
" 这 语法 - 掌握 额外 ,

这位语法大师补充道：

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [frən'kɝː] [sɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] ['stægər] [ə'baʊt] [er] [ə'genst] [ɔːl] [ruːlz]
" **And** **the** **songs** **Francoeur** **sings** **as** **he** **staggers** **about** **err** **against** **all** **rules**
" 和 这 歌曲 弗朗库尔 唱歌 作为 他 踉跄 关于 犯错 反对 全部 规则
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][noʊ]['mɑːd(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
and **are** **constructed** **on** **no** **model** **at** **all** **.**
和 是 建造 在 不 模型 在 全部 .

"而弗朗库尔踉跄着走来走去时唱的歌，完全违背了所有规则，根本没有任何模式可循。

[hiː; hi] [ig'nɔːz] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['retərɪk] , [pliːz] [jʊr; jər] [greɪs] .
He **ignores** **all** **the** **rules** **of** **rhetoric** **,** **please** **your** **Grace** **.**
他 忽略 全部 这 规则 的 修辞 , 请 你的 优雅 .

陛下，他完全无视修辞学的规则。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] ['pednts] [ænd; ənd] [teɪl] - ['berərz] .
" **The** **Duchess** **had** **a** **natural** **distaste** **for** **pedants** **and** **tale** **-** **bearers** **.**
" 这 公爵夫人 有 一个 自然的 厌恶 为了 迂腐之人 和 故事 - 持有者 .

"公爵夫人天生厌恶迂腐之人和搬弄是非的人。"

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ;
She **did** **what** **we** **all** **would** **have** **done** **in** **her** **place** **;**
她 做过 什么 我们 全部 会 有 完毕 在 她 地方 ;

她做了我们所有人如果处在她的位置都会做的事；

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt]
at **first** **she** **did** **not** **listen** **to** **them** **but** **as** **they** **again** **began** **to** **repeat**
在 第一的 她 做过 不是 听 到 他们 但 作为 他们 再次 开始 到 重复
[ðer; ðər] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] ,
their **tittle** **-** **tattle** **,**
他们的 标题 - 告密 ,

起初她没有听他们的，但当他们再次开始重复那些闲言碎语时，

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send] [frən'kɝː] [ə'weɪ] .
she **ended** **by** **believing** **them** **and** **decided** **to** **send** **Francoeur** **away** **.**
她 结束 经过 相信 他们 和 决定 到 发送 弗朗库尔 离开 .

最后她相信了他们的话，决定把弗朗库尔送走。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['eksaɪl] ,

However	,	to	give	him	an	honourable	exile	,
然而	,	到	给	他	一个	光荣的	流亡	,

然而，为了给他一个体面的流放，

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊp] .

she	sent	him	to	Rome	to	obtain	the	blessing	of	the	Pope	.
她	发送	他	到	罗马	到	获得	这	祝福	的	这	教皇	.

她派他去罗马，请求教皇的祝福。

[ðɪs] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ][lɔːŋgər][fɔːr; fər] [frən'kɝː] [ðə; ðɪ]['skwaɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [greɪt]

This	journey	was	all	the	longer	for	Francoeur	the	squire	because	a	great
这	旅行	曾是	全部	这	更长	为了	弗朗库尔	这	乡绅	因为	一个	伟大的

['meni] ['tævəːnz] [mʌtʃ] ['friːkwəntɪd] [baɪ] [mjuˈzɪʃənz] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm]

many	taverns	much	frequented	by	musicians	separated	the	duchy	of	Clarides	from
许多	酒馆	很多	经常光顾	经过	音乐家	分开	这	公国	的	-	从

[ðə; ðɪ]['hoʊli][ˌæpə'stɑːlɪk] [siːt] .

the	holy	apostolic	seat	.
这	圣	使徒的	座位	.

对于侍从弗朗库尔来说，这段旅程更加漫长，因为许多音乐家经常光顾的酒馆将克拉里德斯公国与神圣的使徒圣座隔开。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [suːn] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ]

In	the	course	of	this	story	we	shall	see	how	soon	the	Duchess	regretted	having
在	这	课程	的	这	故事	我们	将	看	如何	很快	这	公爵夫人	后悔	拥有

[dɪ'praɪvd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['feɪθf(ə)l] ['gɑːrdiən] .

deprived	the	two	children	of	their	most	faithful	guardian	.
被剥夺的	这	二	孩子们	的	他们的	最多	忠实	监护人	.

在这个故事中，我们将看到公爵夫人很快就后悔剥夺了两个孩子最忠实的监护人。

[viː]

V
V

V

[wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [tʊk] ['hʌnibiː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Which	tells	how	the	Duchess	took	Honeybee	and	George	to	the
哪个	讲述	如何	这	公爵夫人	采取	蜜蜂	和	乔治	到	这

这段文字讲述了公爵夫人如何带着小蜜蜂和乔治去.....

['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [oʊld] ['wʊmən]

Hermitage	,	and	of	their	encounter	with	a	hideous	old	woman
隐士庐	,	和	的	他们的	遇到	和	一个	可怕	老的	女士

隐居处，以及他们与一位丑陋老妇人的遭遇

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['iːstər] ,

That	morning	,	it	was	the	first	Sunday	after	Easter	,
那	早晨	,	它	曾是	这	第一的	星期日	后	复活节	,

那天早上是复活节后的第一个星期日。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [greɪt] ['sɔːrəl] [hɔːrs] , [waɪl] [ɑːn] ?

the	Duchess	rode	out	of	the	castle	on	her	great	sorrel	horse	,	while	on	?
这	公爵夫人	骑	出去	的	这	城堡	在	她	伟大的	酢浆草	马	,	尽管	在	?

公爵夫人骑着她那匹高大的栗色骏马离开了城堡，而.....?

[hɜːr; hər] [left] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

her	left	George	of	Blanchelande	was	mounted	on	a	dark	horse	with	a
她	左边	乔治	的	-	曾是	安装	在	一个	黑暗的	马	和	一个

[waɪt] [stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] ['fɔːrhed] ,

white	star	on	his	black	forehead	,
白色的	星星	在	他的	黑色的	前额	,

她左边的乔治·德·布兰奇兰德骑着一匹黑马，马的黑色额头上有一颗白星。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] ['hʌni] - [biː] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] -

and	on	her	right	Honey	-	Bee	guided	her	milk	-	white	steed	with	rose	-
和	在	她	正确的	蜂蜜	-	蜜蜂	引导	她	牛奶	-	白色的	骏马	和	玫瑰	-

['kʌlərd] [reɪnz] .

coloured	reins	.
有色	缰绳	.

在她的右边，蜜蜂用玫瑰色的缰绳牵着她那匹乳白色的骏马。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [tuː; tə] [hɪr] [mæs] .

They	were	on	their	way	to	the	Hermitage	to	hear	mass	.
他们	是	在	他们的	方式	到	这	隐士庐	到	听到	大量的	.

他们正前往冬宫参加弥撒。

['soʊldʒərz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [læns] [fɔːrmd] [ðer; ðər]['eskɔːrt][ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

Soldiers	armed	with	lances	formed	their	escort	and	,	as	they	passed	,
士兵	武装	和	长矛	形成	他们的	护送	和	,	作为	他们	通过了	,

士兵们手持长矛，组成护卫队，当他们经过时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər]

the	people	crowded	forward	to	admire	them	,	and	,	indeed	,	all	three	were
这	人们	挤	向前	到	钦佩	他们	,	和	,	的确	,	全部	三	是

['veri] [fer] [tuː; tə] [siː] .

very	fair	to	see	.
非常	公平的	到	看	.

人们纷纷上前欣赏她们，的确，这三位都非常漂亮。

['ʌndər] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['mænt(ə)l][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd]

Under	a	veil	of	silver	flowers	and	with	flowing	mantle	the	Duchess	had
在下面	一个	面纱	的	银	花朵	和	和	流动	地幔	这	公爵夫人	有

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['mædʒəsti] ;

an	air	of	lovely	majesty	;
一个	空气	的	迷人的	威严	;

公爵夫人披着银色花朵面纱，身披飘逸的斗篷，散发着美丽高贵的气质；

[waɪl] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][kɔɪf][wʌz; wəz] [im'brɔidəd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]

while	the	pearls	with	which	her	coif	was	embroidered	shone	with	a	soft
尽管	这	珍珠	和	哪个	她	头巾	曾是	绣花	闪耀	和	一个	柔软的

['reɪdiəns] [ðæt] [wel] - ['suːtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

radiance	that	well	-	suited	the	face	and	soul	of	this	beautiful	lady	.
辐射	那	出色地	-	适合	这	脸	和	灵魂	的	这	美丽的	女士	.

她头上绣着的珍珠散发着柔和的光芒，与这位美丽女士的容貌和气质十分相衬。

[dʒɔːrdʒ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə]

George	by	her	side	with	flowing	hair	and	sparkling	eyes	was	very	good	to
乔治	经过	她	边	和	流动	头发	和	闪闪发光	眼睛	曾是	非常	好的	到

[siː] .

see	.
看	.

乔治在她身边，一头飘逸的长发，明亮的双眼，真是赏心悦目。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [roʊd] ['hʌni] - [biː] ,

And	on	the	other	side	rode	Honey	-	Bee	,
和	在	这	其他	边	骑	蜂蜜	-	蜜蜂	,

而另一边骑着蜜蜂，

[ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] [pjʊr] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] ;

the	tender	and	pure	colour	of	her	face	like	a	caress	for	the	eyes	;
这	投标	和	纯的	颜色	的	她	脸	喜欢	一个	抚摸	为了	这	眼睛	;

她脸上柔和纯净的色彩，如同温柔的抚摸。

[bʌt; bət][moʊst] ['glɔːriəs] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [fer] ['tresɪz] , ['floʊɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

but	most	glorious	of	all	her	fair	tresses	,	flowing	over	her	shoulders	,
但	最多	辉煌	的	全部	她	公平的	头发	,	流动	超过	她	肩膀	,

但最令人惊艳的还是她那披散在肩上的秀发。

[held] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv][goʊld] [sə:'maunt] [baɪ] [θriː] [goʊld] ['flaʊərz] ,

held	by	a	circlet	of	gold	surmounted	by	three	gold	flowers	,
握住	经过	一个	圆环	的	金子	克服	经过	三	金子	花朵	,

由一个饰有三朵金花的金环托着，

[siːmd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

seemed	the	shining	mantle	of	her	youth	and	beauty	.
似乎	这	灼灼	地幔	的	她	青年	和	美丽	.

那仿佛是她青春与美貌的闪耀外衣。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [sed] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] :

The	good	people	said	,	on	seeing	her	:
这	好的	人们	说	,	在	看到	她	:

好心人们见到她后都说：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['dæmzl] .

“	What	a	lovely	young	damsel	.
“	什么	一个	迷人的	年轻的	闺女	.

多么可爱的年轻姑娘啊。

” [ðə; ði]['mæstər] ['teɪlər] , [oʊld][dʒiːn] ,

”	The	master	tailor	,	old	Jean	,
”	这	掌握	裁缝	,	老的	让	,

“裁缝师傅，老让，

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['piːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] |Honey - [ˌbiː siː 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

took	his	grandson	Peter	in	his	arms	to	point	out	|Honey	-	Bce	to	him	,
采取	他的	孙子	彼得	在	他的	武器	到	观点	出去	|Honey	-	公元前	到	他	,

他把孙子彼得抱在怀里，指着Honey-Bce给他看。

[ænd; ənd] ['piːtər] [æskt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'laɪv] [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wæks] ,

and	Peter	asked	was	she	alive	or	was	she	an	image	of	wax	,
和	彼得	问	曾是	她	活	或者	曾是	她	一个	图像	的	蜡	,

彼得问她是真人还是蜡像。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['lʌvli] ,

for	he	could	not	understand	how	any	one	could	be	so	white	and	so	lovely	,
为了	他	可以	不是	理解	如何	任何	一	可以	是	所以	白色的	和	所以	迷人的	,

因为他无法理解怎么会有人既白皙又美丽。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz] [hɪm'self] , ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪg]

and	yet	belong	to	the	same	race	as	himself	,	little	Peter	with	his	good	big
和	然而	属于	到	这	相同的	种族	作为	他自己	,	小的	彼得	和	他的	好的	大的

['weðər] - ['biːtn] [tʃiːks] ,

weather	-	beaten	cheeks	,
天气	-	被打败	脸颊	,

然而，他却和自己属于同一种族，小彼得有着饱经风霜的大脸颊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hoʊm] - [spʌn] [ʃɜːrt] [leɪst] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['kʌntri] ['fæʃ(ə)n] .

and	his	little	home	-	spun	shirt	laced	behind	in	country	fashion	.
和	他的	小的	家	-	旋转	衬衫	系带	在后面	在	国家	时尚	.

他那件粗布小衬衫在背后系着带子，很有乡村风情。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['hɑːmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] ['kaɪndnəs] ,

While	the	Duchess	accepted	the	people's	homage	with	gracious	kindness	,
尽管	这	公爵夫人	公认	这	人们的	尊敬	和	亲切	仁慈	,

公爵夫人以优雅的姿态接受了民众的敬意。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʃoʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][ðer; ðər] [praɪd] , [dʒɔːrdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌʃiz] , ['hʌni]

the	two	children	showed	how	it	gratified	their	pride	,	George	by	his	blushes	,	Honey
这	二	孩子们	显示	如何	它	满意	他们的	自豪	,	乔治	经过	他的	脸红	,	蜂蜜

- [biː] [baɪ][hɜːr; hər] [smaɪlz] ,

-	Bee	by	her	smiles	,
-	蜜蜂	经过	她	微笑	,

两个孩子用行动表达了他们的自豪感，乔治脸红了，小蜜蜂则露出了笑容。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	for	this	reason	the	Duchess	said	to	them	:
和	为了	这	原因	这	公爵夫人	说	到	他们	:

因此，公爵夫人对他们说：

“ [haʊ] ['kaɪndli] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [griːt] [ˌjuː 'es] .

“	How	kindly	these	good	people	greet	us	.
“	如何	亲切地	这些	好的	人们	迎接	我们	.

“这些好心人多么热情地迎接我们啊。”

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] ?

For	what	reason	,	George	?
为了	什么	原因	,	乔治	?

乔治，为什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['hʌni] - [biː] ? ”

And	what	is	the	reason	,	Honey	-	Bee	?	”
和	什么	是	这	原因	,	蜂蜜	-	蜜蜂	?	”

“那原因是什么呢，小蜜蜂？”

“ [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['hʌni] - [biː] .

“	So	they	should	,	”	said	Honey	-	Bee	.
“	所以	他们	应该	,	”	说	蜂蜜	-	蜜蜂	.

“他们应该这样做，”蜜蜂说。

“ [its] [ðer; ðər]['duːti] , ” [dʒɔːrdʒ] ['ædɪd] .

“	It's	their	duty	,	”	George	added	.
“	它是	他们的	责任	,	”	乔治	额外	.

“这是他们的职责，”乔治补充道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðer; ðər]['duːti] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

“	But	why	should	it	be	their	duty	?	”	asked	the	Duchess	.
“	但	为什么	应该	它	是	他们的	责任	?	”	问	这	公爵夫人	.

“但为什么这是他们的责任呢？”公爵夫人问道。

[ænd; ənd][æz; əz] ['niːðər] [rɪ'plaɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

And	as	neither	replied	,	she	continued	:
和	作为	两者都不	回复	,	她	持续	:

由于两人都没有回应，她继续说道：

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	will	tell	you	.
“	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] - , [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə]

For	more	than	three	hundred	years	the	dukes	of	Clarides	,	from	father	to
为了	更多的	比	三	百	年	这	公爵们	的	-	,	从	父亲	到

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

三百多年来，克拉里德斯公爵们，从父亲到儿子，

[hæv; həv] [læns] [ɪn][hænd] [prə'tektɪd] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ðə; ði]

have	lance	in	hand	protected	these	poor	people	so	that	they	could	gather	the
有	槊	在	手	受保护	这些	贫穷的	人们	所以	那	他们	可以	收集	这

['hɑːvists] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊn] .

harvests	of	the	fields	they	had	sown	.
收获	的	这	字段	他们	有	播种	.

他手持长矛，保护这些穷人，使他们能够收割自己播种的田地里的庄稼。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːl][ðə; ði] ['dʌtʃɪsiz] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [spʌn] [ðə; ði]

For	more	than	three	hundred	years	all	the	duchesses	of	Clarides	have	spun	the
为了	更多的	比	三	百	年	全部	这	公爵夫人	的	-	有	旋转	这

[klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

cloth	for	the	poor	,
布	为了	这	贫穷的	,

三百多年来，克拉里德斯的所有女公爵都为穷人纺布。

[hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [held] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [fɑːnt] .

have	visited	the	sick	,	and	have	held	the	new	-	born	at	the	baptismal	font	.
有	到访	这	生病的	,	和	有	握住	这	新的	-	出生	在	这	洗礼	字体	.

探望过病人，也曾在洗礼池边抱过新生儿。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [griːt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

That	is	the	reason	they	greet	you	,	my	children	.
那	是	这	原因	他们	迎接	你	,	我的	孩子们	.

这就是他们向你们问好的原因，孩子们。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [diːp] [θɔːt] : " [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'tekt] [ðoʊz] [huː] [tɔɪl] [ɑːn][ðə; ði]

"	George	was	lost	in	deep	thought	:	"	We	must	protect	those	who	toil	on	the
"	乔治	曾是	丢失的	在	深的	想法	:	"	我们	必须	保护	那些	WHO	辛劳	在	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

乔治陷入了沉思："我们必须保护那些在土地上辛勤劳作的人，

" [ænd; ənd] - - [biː] [sed] : " [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

"	and	Honcy	-	Bee	said	:	"	One	should	spin	for	the	poor	.
"	和	-	-	蜜蜂	说	:	"	一	应该	旋转	为了	这	贫穷的	.

Honcy-Bee 说："应该为穷人纺纱。"

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['mediteitiŋ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [θruː] [medəuz]

"	And	thus	chatting	and	meditating	they	went	on	their	way	through	meadows
"	和	因此	聊天	和	冥想	他们	去	在	他们的	方式	通过	草地

[stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

starred	with	flowers	.
星形	和	花朵	.

于是，他们一边聊天一边沉思，继续穿过繁花似锦的草地。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bluː] ['maʊntnz] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

A	fringe	of	blue	mountains	lay	against	the	distant	horizon	.
一个	边缘	的	蓝色的	山脉	躺	反对	这	遥远	地平线	.

远处的地平线上，一圈蓝色的群山绵延起伏。

[dʒɔːrdʒ] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .

George	pointed	towards	the	east	.
乔治	尖	向	这	东方	.

乔治指向东方。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [stiːl] [ʃiːld] [aɪ] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

"	Is	that	a	great	steel	shield	I	see	over	there	?	"
"	是	那	一个	伟大的	钢	盾	我	看	超过	那里	?	"

"我看到那边是不是有一面巨大的钢盾？"

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] ['hʌni] - [biː] , “ [its] [ə; eɪ] [raʊnd] ['sɪlvər] [klæsp] , [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] . ”

“	Oh	no	,	”	said	Honey	-	Bee	,	“	it's	a	round	silver	clasp	,	as	big	as	the	moon	.	”
”	哦	不	,	”	说	蜂蜜	-	蜜蜂	,	“	它是	一个	圆形的	银	搭扣	,	作为	大的	作为	这	月亮	.	”

“哦，不，”蜜蜂说，“那是一个圆形的银色扣环，像月亮一样大。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [stiːl] [ʃiːld] [nɔːr] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [klæsp] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

“	It	is	neither	a	steel	shield	nor	a	silver	clasp	,	my	children	,	”	replied	the	Duchess	,
”	它	是	两者都不	一个	钢	盾	也不	一个	银	搭扣	,	我的	孩子们	,	”	回复	这	公爵夫人	,

“孩子们，它既不是钢盾，也不是银扣，”公爵夫人回答道。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [leɪk] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

“	but	a	lake	glittering	in	the	sunshine	.
”	但	一个	湖	闪闪发光	在	这	阳光	.

“但湖面在阳光下闪闪发光。”

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] , [wɪtʃ] [siːn] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

The	surface	of	this	lake	,	which	seen	from	here	is	as	smooth	as	a	mirror	,
这	表面	的	这	湖	,	哪个	已见	从	这里	是	作为	光滑的	作为	一个	镜子	,

从这里看去，湖面平静如镜。

[ɪz] [stɜːrd] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['rɪpəlz] .

is	stirred	by	innumerable	ripples	.
是	搅拌	经过	无数	涟漪	.

被无数涟漪搅动。

[ɪts] ['bɔːrdərz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɪn] ['met(ə)l] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['kʌvərd] [baɪ]

Its	borders	which	appear	as	distinct	as	it	cut	in	metal	are	really	covered	by
它是	边界	哪个	出现	作为	清楚的	作为	它	切	在	金属	是	真的	涵盖	经过

[riːdz] [wɪð; wɪθ] ['feðəri] [pluːmz] [ænd; ənd] ['aɪərɪsiz] [huːz] ['flaʊər] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [glæns]

reeds	with	feathery	plumes	and	irises	whose	flower	is	like	a	human	glance
芦苇	和	羽毛状的	羽流	和	鸢尾花	谁	花	是	喜欢	一个	人类	瞥一眼

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [swɔːdz] .

between	the	blades	of	swords	.
之间	这	刀片	的	剑	.

它的边界看起来就像用金属切割出来的一样清晰，但实际上却覆盖着芦苇，芦苇上长着羽毛状的穗状花序和鸢尾花，鸢尾花的花朵就像刀剑之间人类的一瞥。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] ['raɪzɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [laɪk] ['ɑːrmər] ['ʌndər] [ðə; ði]

Every	morning	a	white	mist	rises	over	the	lake	which	shines	like	armour	under	the
每一个	早晨	一个	白色的	薄雾	上升	超过	这	湖	哪个	闪耀	喜欢	盔甲	在下面	这

[ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .

midday	sun	.
正午	太阳	.

每天清晨，湖面上都会升起一层白雾，在正午的阳光下闪闪发光，宛如一件闪亮的盔甲。

[bʌt; bət] [nʌn] [mʌst; məst] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dwel] [ðə; ði] ['nɪksiːz] [huː] [lʊr] ['pæsər] [baɪ]

But	none	must	approach	it	for	in	it	dwell	the	nixies	who	lure	passers	by
但	没有任何	必须	方法	它	为了	在	它	住	这	水妖	WHO	饵	过路人	经过

['ɪntuː] [ðer; ðər] ['krɪst(ə)l] [ə'bəʊdz] .

into	their	crystal	abodes	.
进入	他们的	水晶	住所	.

但任何人都不应靠近它，因为里面住着水妖，她们会引诱路人进入她们的水晶住所。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

”	At	this	moment	the	bell	of	the	Hermitage	was	heard	.
”	在	这	片刻	这	钟	的	这	隐士庐	曾是	听到	.

“就在这时，冬宫的钟声响了起来。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [dɪs'maʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , “ [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

“	Let	us	dismount	,	”	said	the	Duchess	,	“	and	walk	to	the	chapel	.
”	让	我们	下马	,	”	说	这	公爵夫人	,	“	和	走	到	这	教堂	.

“我们下马吧,”公爵夫人说，“步行去教堂。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ɑːn] ['elifənts] [nɔːr]['kæməlz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]

It	was	neither	on	elephants	nor	camels	that	the	wise	men	of	the	East
它	曾是	两者都不	在	大象	也不	骆驼	那	这	明智的	男人	的	这	东方

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['meɪndʒər] .

approached	the	manger	.
接近	这	马槽	.

东方智者们既没有骑着大象，也没有骑着骆驼，来到马槽前。

” [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [mæs] .

”	They	heard	the	hermit's	mass	.
”	他们	听到	这	隐士的	大量的	.

他们听到了隐士的弥撒。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [oʊld] [kroʊn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][rægz] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - ,

A	hideous	old	crone	covered	with	rags	knelt	beside	the	Duchesss	,
一个	可怕	老的	老妪	涵盖	和	破布	跪下	旁	这	-	,

一个衣衫褴褛、面目狰狞的老妪跪在公爵夫人身旁。

[huː] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]['hoʊli]['wɔːtər] .

who	on	leaving	the	church	offered	her	holy	water	.
WHO	在	离开	这	教会	提供	她	圣	水	.

离开教堂时，她献上了圣水。

“ [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Accept	it	,	good	mother	,	”	she	said	.
”	接受	它	,	好的	母亲	,	”	她	说	.

“接受吧，好妈妈,”她说。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

George	was	amazed	.
乔治	曾是	惊叹	.

乔治惊呆了。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

“	Do	you	not	know	,	”	said	the	Duchess	,
”	做	你	不是	知道	,	”	说	这	公爵夫人	,

“难道你不知道吗？”公爵夫人说道。

“ [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?

“	that	in	the	poor	you	honour	the	chosen	of	our	Lord	Jesus	Christ	?
”	那	在	这	贫穷的	你	荣誉	这	选定	的	我们的	主	耶稣	基督	?

“你们竟在穷人身上尊荣我们主耶稣基督所拣选的人吗？”

[ə; eɪ] ['begər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [duːk] [ʌv; əv] - [held] [juː; jʊ]

A	beggar	such	as	this	as	well	as	the	good	Duke	of	Rochesnoires	held	you
一个	乞丐	这样的	作为	这	作为	出色地	作为	这	好的	公爵	的	-	握住	你

[æt; ət][ðə; ði][fɑːnt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;

at	the	font	when	you	were	baptized	;
在	这	字体	什么时候	你	是	受洗	;

像这样的乞丐，还有善良的罗什诺瓦公爵，在你受洗时把你抱在洗礼池旁；

[ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['hʌni] - [biː] , ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [æz; əz]

and	your	little	sister	,	Honey	-	Bee	,	also	had	one	of	these	poor	creatures	as
和	你的	小的	姐姐	,	蜂蜜	-	蜜蜂	,	还	有	一	的	这些	贫穷的	生物	作为

['gɑːdmʌðər] .

godmother	.
教母	.

你的妹妹小蜜蜂，也曾以这些可怜的家伙之一为教母。

" [ðə; ði][oʊld][kroʊn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['bɔɪz] [θɔːts] [liːnd] [tɔːrdz]
" The old crone who seemed to have guessed the boy's thoughts leaned towards
" 这 老的 老妪 WHO 似乎 到 有 猜对了 这 男孩们 想法 倾斜 向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"那位似乎猜到了男孩心思的老太婆向他倾了倾身子。

" [fer] [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['mɑːkɪŋli] , " [meɪ] [juː; jʊ] ['kɑːŋkər] [æz; əz] ['meni] ['kiŋdəmz] [æz; əz][aɪ]
" Fair prince , " she cried mockingly , " may you conquer as many kingdoms as I
" 公平的 王子 , " 她 哭 嘲讽地 , " 可能 你 征服 作为 许多 王国 作为 我
[hæv; həv][lɔːst] .
have lost .
有 丢失的 .

"英俊的王子,"她嘲讽地喊道,"愿你征服像我失去的那样多的王国。"

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][goʊld] ;
I was the queen of the Island of Pearls and the Mountains of Gold ;
我 曾是 这 女王 的 这 岛 的 珍珠 和 这 山脉 的 金子 ;

我曾是珍珠岛和黄金山的女王;

[iːtʃ] [deɪ] [maɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] ,
each day my table was served with fourteen different kinds of fish ,
每个 天 我的 桌子 曾是 服务 和 十四 不同的 种类 的 鱼 ,

每天我的餐桌上都会摆上十四种不同的鱼,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgroʊ][peɪdʒ] [bɔːr] [maɪ] [treɪn] . "
and a negro page bore my train . "
和 一个 黑人 页 钻孔 我的 火车 . "

一个黑人侍童抬着我的行李。

" [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['aɪləndz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['maʊntnz] ,
" And by what misfortune have you lost your islands and your mountains ,
" 和 经过 什么 不幸 有 你 丢失的 你的 岛屿 和 你的 山脉 ,
[gʊd] ['wʊmən] ?
good woman ?
好的 女士 ?

"善良的妇人,你究竟是因为什么不幸而失去了你的岛屿和山脉呢?"

" [æskt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" asked the Duchess .
" 问 这 公爵夫人 .

"公爵夫人问道。"

" [aɪ] [vekst] [ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [də'mɪnjənz] . "
" I vexed the dwarfs , and they carried me far away from my dominions . "
" 我 烦恼 这 矮人 , 和 他们 携带 我 远的 离开 从 我的 领地 . "

"我惹恼了矮人们,他们把我带离了我的领地。"

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dwɔrfs] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] ?
" Are the dwarfs so powerful ?
" 是 这 矮人 所以 强大的 ?

"矮人真的那么强大吗?"

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] .
" George asked .
" 乔治 问 .

"乔治问道。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ænsər] ,
" As they live in the earth , " the old woman answered ,
" 作为 他们 居住 在 这 地球 , " 这 老的 女士 回答 ,

"就像他们生活在大地里一样,"老妇人回答道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ðeɪ] [wɜːrk][ɪn] ['metlz] ,
“ they know the virtue of precious stones , they work in metals ,
“ 他们 知道 这 美德 的 宝贵的 石头 , 他们 工作 在 金属 ,

他们懂得宝石的价值，他们也从事金属加工，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'sil] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] . ”
and they unseal the hidden sources of the springs . ”
和 他们 启封 这 隐 来源 的 这 弹簧 . ”

他们解开了泉水的隐秘源头。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][veks][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
“ And what did you do to vex them ? ” asked the Duchess .
“ 和 什么 做过 你 做 到 烦恼 他们 ? ” 问 这 公爵夫人 .

“那你做了什么惹恼了他们？”公爵夫人问道。

“ [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'sembər] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
“ On a December night , ” said the old woman ,
“ 在 一个 十二月 夜晚 , ” 说 这 老的 女士 ,

“在一个十二月的夜晚，”老妇人说道，

“ [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪdnaɪt] ['bæŋkwɪt] [ɪn]
“ one of them came to ask permission to prepare a great midnight banquet in
“ 一 的 他们 来了 到 问 允许 到 准备 一个 伟大的 午夜 宴会 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
the kitchen of the castle ,
这 厨房 的 这 城堡 ,

“其中一人前来请求允许在城堡的厨房准备一场盛大的午夜宴会，

[wɪtʃ] , [vɑːstə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃæptər] - [haʊs] , [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['kæsəˌrəʊlz] , ['fraɪɪŋ] -
which , vaster than a chapter - house , was furnished with casseroles , frying -
哪个 , 更广阔 比 一个 章 - 房子 , 曾是 提供 和 砂锅菜 , 煎炸 -
[pænz] , ['ɜːrθn] ['sɔːspæn] , ['ketlz] , [pænz] , ['pɔːrtəb(ə)l] - ['ʌvnz] ,
pans , earthen saucepans , kettles , pans , portable - ovens ,
平底锅 , 土 平底锅 , 水壶 , 平底锅 , 便携的 - 烤箱 ,

它比教堂的议事厅还要大，里面摆放着砂锅、煎锅、陶制平底锅、水壶、平底锅、便携式烤箱等。

['grɪdaɪərn] , ['bɔɪləz] , ['drɪpɪŋ] - [pænz] , [dʌtʃ] - ['ʌvnz] , [fɪʃ] - ['ketlz] , ['kɑːpər] - [pænz] , ['peɪstri] -
gridirons , boilers , dripping - pans , dutch - ovens , fish - kettles , copper - pans , pastry -
烤架 , 锅炉 , 滴落 - 平底锅 , 荷兰语 - 烤箱 , 鱼 - 水壶 , 铜 - 平底锅 , 糕点 -
['məʊldz] , ['kɑːpər] - [dʒʌgz] , ['gɑːblət] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd]['mɑːt(ə)ld] [wʊd] ,
moulds , copper - jugs , goblets of gold and silver , and mottled wood ,
模具 , 铜 - 水罐 , 高脚杯 的 金子 和 银 , 和 斑驳 木头 ,

烤架、锅炉、滴油盘、荷兰烤锅、鱼锅、铜锅、糕点模具、铜壶、金银酒杯和斑驳的木头，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['aɪərn] ['roʊstɪŋ] - [dʒæks] , [ɑːr'tɪstɪkli] ['fɔrdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk]
not to mention iron roasting - jacks , artistically forged , and the huge black
不是 到 提到 铁 烘焙 - 杰克 , 艺术上 锻造 , 和 这 巨大的 黑色的
['kɔːldrən] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːt'hʊk] .
cauldron which hung from the pothook .
釜 哪个 悬挂 从 这 钩子 .

更不用说那些精雕细琢的铁烤架，以及挂在锅钩上的巨大黑色大锅了。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['niːðər] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][nɔːr][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] ['eniθɪŋ] .
He promised neither to disturb nor to damage anything .
他 承诺 两者都不 到 打扰 也不 到 损害 任何事物 .

他承诺既不会打扰也不会破坏任何东西。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['mʌtərɪŋ] [veɪg] [θrets] .
I refused his request , and he disappeared muttering vague threats .
我 拒绝 他的 要求 , 和 他 消失 喃喃自语 模糊的 威胁 .

我拒绝了他的请求，他一边嘟囔着含糊不清的威胁，一边消失了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈkrɪsməs] , [ðɪs] [seɪm] [dwɔːrf] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər]

The	third	night	,	it	being	Christmas	,	this	same	dwarf	returned	to	the	chamber
这	第三	夜晚	,	它	存在	圣诞节	,	这	相同的	矮人	返回	到	这	房间

[wer] [aɪ] [slept] .

where	I	slept	.
在哪里	我	睡着了	.

第三晚，正值圣诞节，这个矮人又回到了我睡觉的房间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈʌðər] ,

He	was	accompanied	by	innumerable	others	,
他	曾是	伴随	经过	无数	其他的	,

他当时身边还有无数其他人，

[huː] [pʊld] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [lænd] [ɪn] [maɪ]

who	pulled	me	out	of	bed	and	carried	me	to	an	unknown	land	in	my
WHO	拉	我	出去	的	床	和	携带	我	到	一个	未知	土地	在	我的

[ˈnaɪtgaʊn] .

nightgown	.
睡衣	.

他把我从床上拉起来，穿着睡衣把我带到了一个陌生的地方。

- [sʌtʃ] , - [ðeɪ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌem ˈiː] ,

'	Such	,	'	they	said	as	they	left	me	,
-	这样的	,	-	他们	说	作为	他们	左边	我	,

“就这样，”他们离开我时说道。

- [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [huː] [rɪˈfjuːz] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtreʒər]

'	such	is	the	punishment	of	the	rich	who	refuse	even	a	part	of	their	treasure
-	这样的	是	这	惩罚	的	这	富有的	WHO	拒绝	甚至	一个	部分	的	他们的	宝藏

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [dwɔːrf] [foʊk] [huː] [wɜːrk] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði]

to	the	industrious	and	kindly	dwarf	folk	who	work	in	gold	and	cause	the
到	这	勤劳	和	亲切地	矮人	民间	WHO	工作	在	金子	和	原因	这

[sprɪŋz] [tuː; tə] [floʊ] . -

springs	to	flow	.	'
弹簧	到	流动	.	-

“这就是那些拒绝将哪怕一部分财富分给勤劳善良的矮人族的富人的惩罚，这些矮人族在黄金中辛勤劳作，使泉水涌流。”

” [ðʌs] [sed] [ðə; ði] [ˈtuːθləs] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈhævɪŋ] [ˈkʌmfətid] [hɜːr; hər]

”	Thus	said	the	toothless	old	woman	,	and	the	Duchess	having	comforted	her
”	因此	说	这	无牙	老的	女士	,	和	这	公爵夫人	拥有	安慰	她

[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,

with	words	and	money	,
和	字	和	钱	,

“那位缺牙的老妇人如此说道，而公爵夫人则用言语和金钱安慰了她。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .

she	and	the	two	children	retraced	their	way	to	the	castle	.
她	和	这	二	孩子们	重走	他们的	方式	到	这	城堡	.

她和两个孩子原路返回城堡。

[ˈvaɪ, ˈviː]

VI
六年级

六年级

[wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv] -

Which	tells	of	what	can	be	seen	from	the	Keep	of	Clarides
哪个	讲述	的	什么	能	是	已见	从	这	保持	的	-

它讲述了从克拉里德斯城堡可以看到的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['hʌni] - [biː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
It **was** **one** **day** **shortly** **after** **this** **that** **Honey** **-** **Bee** **and** **George** **,** **without** **being**
它 曾是 一 天 不久 后 这 那 蜂蜜 - 蜜蜂 和 乔治 , 没有 存在
[əb'zɜːrvd] ,
observed **,**
观察到 ,

不久之后的一天，蜜蜂和乔治在无人察觉的情况下，

[klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [wɪtʃ] [stændz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]
climbed **the** **steps** **of** **the** **watch** **-** **tower** **which** **stands** **in** **the** **middle** **of** **the** **Castle**
攀登 这 步骤 的 这 手表 - 塔 哪个 站立 在 这 中间 的 这 城堡
[ʌv; əv] - .
of **Clarides** **.**
的 - .

爬上了矗立在克拉里德斯城堡中央的瞭望塔的台阶。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]
Having **reached** **the** **platform** **they** **shouted** **at** **the** **top** **of** **their** **voices** **and**
拥有 达到 这 平台 他们 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 和
[klæpt] [ðer; ðər][hændz] .
clapped **their** **hands** **.**
鼓掌 他们的 双手 .

他们到达站台后，大声欢呼，拍手叫好。

[ðer; ðər] [vjuː] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] [skwer] [ʌv; əv]
Their **view** **extended** **down** **the** **hillside** **divided** **into** **brown** **and** **green** **squares** **of**
他们的 看法 扩展 向下 这 山坡 分割 进入 棕色的 和 绿色的 正方形 的
['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] .
cultivated **fields** **.**
栽培 字段 .

他们的视线向下延伸，可以看到山坡上分割成棕色和绿色相间的耕地。

[wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [leɪ] ['dɪmli] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .
Woods **and** **mountains** **lay** **dimly** **blue** **against** **the** **distant** **horizon** **.**
伍兹 和 山脉 躺 依稀 蓝色的 反对 这 遥远 地平线 .

远处的地平线上，树林和群山呈现出淡淡的蓝色。

“ ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , “ ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] ! ”
“ **Little** **sister** **,** **”** **cried** **George** **,** **“** **little** **sister** **,** **look** **at** **the** **whole** **wide** **world** **!** **”**
“ 小的 姐姐 , ” 哭 乔治 , “ 小的 姐姐 , 看 在 这 所有的 宽的 世界 ! ”

“妹妹，”乔治喊道，“妹妹，快看这广阔的世界！”

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['veri] [bɪg] , ” [sed] ['hʌni] - [biː] .
“ **The** **world** **is** **very** **big** **,** **”** **said** **Honey** **-** **Bee** **.**
“ 这 世界 是 非常 大的 , ” 说 蜂蜜 - 蜜蜂 .

“世界很大，”蜜蜂说。

“ [maɪ] ['tiːtʃərz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bɪg] ; [bʌt; bət] ,
“ **My** **teachers** **,** **”** **said** **George** **,** **“** **have** **taught** **me** **that** **it** **is** **very** **big** **;** **but** **,**
“ 我的 教师 , ” 说 乔治 , “ 有 教授 我 那 它 是 非常 大的 ; 但 ,

“我的老师们，”乔治说，“告诉我，它非常大；但是，

[æz; əz] ['gɜːrtruːd] ['aʊər; ɑːr] ['haʊskiːpər] [sez] , [wʌn][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
as **Gertrude** **our** **housekeeper** **says** **,** **one** **must** **see** **to** **believe** **.**
作为 格特鲁德 我们的 管家 说道 , 一 必须 看 到 相信 .

正如我们的管家格特鲁德所说，眼见为实。

” [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
” **They** **went** **the** **round** **of** **the** **platform** **.**
” 他们 去 这 圆形的 的 这 平台 .

他们绕着平台走了一圈。

“ [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ” [kraɪd] ['hʌni] - [biː] .

“	Here	is	something	wonderful	,	little	brother	,	”	cried	Honey	-	Bee	.
”	这里	是	某物	精彩的	,	小的	兄弟	,	”	哭	蜂蜜	-	蜜蜂	.

“小弟弟，这真是太棒了！”蜜蜂喊道。

“ [ðə; ði]['kæs(ə)l][stændz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] -

“	The	castle	stands	in	the	middle	of	the	earth	and	we	are	on	the	watch	-
”	这	城堡	站立	在	这	中间	的	这	地球	和	我们	是	在	这	手表	-

['taʊər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

tower	in	the	middle	of	the	castle	,
塔	在	这	中间	的	这	城堡	,

“城堡矗立在地球中央，而我们正站在城堡中央的瞭望塔上。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	so	we	are	standing	in	the	middle	of	the	earth	.
和	所以	我们	是	常设	在	这	中间	的	这	地球	.

所以，我们现在就站在地球的中心。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	And	,	indeed	,	the	horizon	formed	a	circle	about	the	children	of	which	the
”	和	,	的确	,	这	地平线	形成	一个	圆圈	关于	这	孩子们	的	哪个	这

[wɑːtʃ] - ['taʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] .

watch	-	tower	was	the	centre	.
手表	-	塔	曾是	这	中心	.

“的确，地平线围绕着孩子们形成了一个圆圈，瞭望塔就是圆圈的中心。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

“	We	are	in	the	middle	of	the	earth	!
”	我们	是	在	这	中间	的	这	地球	!

“我们身处地球中心！”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

” [dʒɔːrdʒ] [rɪ'piːtɪd] .

”	George	repeated	.
”	乔治	重复	.

乔治重复道。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [bəuθ]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] .

Whereupon	they	both	started	a	-	thinking	.
于是	他们	两个都	开始	一个	-	思维	.

于是他们俩开始思考起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [soʊ] [bɪg] ! ” [sed] ['hʌni] - [biː] ,

“	What	a	pity	that	the	world	is	so	big	!	”	said	Honey	-	Bee	,
”	什么	一个	遗憾	那	这	世界	是	所以	大的	！	”	说	蜂蜜	-	蜜蜂	,

“世界这么大，真可惜！”蜜蜂说道。

“ [wʌn] [maɪt] [get] [lɔːst] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [wʌnz] [frendz] .

“	one	might	get	lost	and	be	separated	from	one's	friends	.
”	一	可能	得到	丢失的	和	是	分开	从	一个人的	朋友们	.

“人可能会迷路，与朋友走散。”

” [dʒɔːrdʒ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	George	shrugged	his	shoulders	.
”	乔治	耸了耸肩	他的	肩膀	.

乔治耸了耸肩。

“ [haʊ] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [soʊ] [bɪg] !

“	How	lucky	that	the	world	is	so	big	!
”	如何	幸运的	那	这	世界	是	所以	大的	！

世界如此之大，真是太幸运了！

[wʌn] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .

One	can	go	in	search	of	adventures	.
一	能	去	在	搜索	的	冒险	.

人们可以去寻找冒险。

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz]

When	I	am	grown	up	I	mean	to	conquer	the	mountains	that	stand	at	the	ends
什么时候	我	是	生长	向上	我	意思是	到	征服	这	山脉	那	站立	在	这	结束

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

等我长大成人，我打算征服天涯海角的群山。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] ,

That	is	where	the	moon	rises	;	I	shall	seize	her	as	she	passes	,
那	是	在哪里	这	月亮	上升	；	我	将	抢占	她	作为	她	通过	,

那是月亮升起的地方；她经过时，我要抓住她。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['hʌni] - [biː] . ”

and	I	will	give	her	to	you	,	Honey	-	Bee	.	”
和	我	将要	给	她	到	你	,	蜂蜜	-	蜜蜂	.	”

我会把她交给你，小蜜蜂。”

“ [jes] , ” [sed] ['hʌni] - [biː] , “ [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [her]

“	Yes	,	”	said	Honey	-	Bee	,	“	give	her	to	me	and	I	will	put	her	in	my	hair
”	是的	,	”	说	蜂蜜	-	蜜蜂	,	“	给	她	到	我	和	我	将要	放	她	在	我的	头发

.

:

.

“是的，”蜜蜂说，“把她给我，我要把她放在我的头发上。”

” [ðen] [ðeɪ] ['bizid] [ðəm'selvz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæp] .

”	Then	they	busied	themselves	searching	for	the	places	they	knew	as	on	a	map	.
”	然后	他们	忙碌	他们自己	搜索	为了	这	地方	他们	知道	作为	在	一个	地图	.

然后他们忙着在地图上寻找他们知道的地方。

“ [aɪ] ['rekəgnaɪz] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['hʌni] - [biː] , [huː] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['nʌθɪŋ] ,

“	I	recognise	everything	,	”	said	Honey	-	Bee	,	who	recognised	nothing	,
”	我	认出	一切	,	”	说	蜂蜜	-	蜜蜂	,	WHO	已确认	没有什么	,

“我什么都认得，”小蜜蜂说道，其实她什么都不认识。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [skwer] [stoʊnz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ? ”

“	but	what	are	those	little	square	stones	scattered	over	the	hillside	?	”
”	但	什么	是	那些	小的	正方形	石头	疏散	超过	这	山坡	?	”

“但是散落在山坡上的那些小方石是什么呢？”

“ ['haʊzɪz] , ” [dʒɔːrdʒ] [rɪ'plaɪd] .

“	Houses	,	”	George	replied	.
”	房屋	,	”	乔治	回复	.

“房子，”乔治回答道。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['haʊzɪz] .

“	Those	are	houses	.
”	那些	是	房屋	.

“那些是房子。”

[dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] - , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ?

Don't	you	recognise	the	capital	of	the	Duchy	of	Clarides	,	little	sister	?
不	你	认出	这	首都	的	这	公国	的	-	,	小的	姐姐	?

小妹妹，你难道不认识克拉里德斯公国的首都吗?

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [striːts] ,

After	all	,	it	is	a	great	city	;	it	has	three	streets	,
后	全部	,	它	是	一个	伟大的	城市	;	它	有	三	街道	,

毕竟，这是一座伟大的城市；它有三条街道，

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [draɪv] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	one	can	drive	through	one	of	them	.
和	一	能	驾驶	通过	一	的	他们	.

人们可以开车穿过其中一个。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][læst] [wiːk] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Don't	you	remember	that	we	passed	through	it	last	week	when	we	went	to	the
不	你	记住	那	我们	通过了	通过	它	最后的	星期	什么时候	我们	去	到	这

['hɜːrmɪtɪdʒ] ? ”

Hermitage	?	”
隐士庐	?	”

你不记得我们上周去冬宫的时候路过那里了吗?

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['waɪndɪŋ] [brʊk] ? ”

“	And	what	is	that	winding	brook	?	”
”	和	什么	是	那	绕线	溪	?	”

“那条蜿蜒的小溪是什么？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['rɪvər] .

“	That	is	the	river	.
”	那	是	这	河	.

“那就是河流。”

[siː] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [brɪdʒ] [daʊn] [ðer; ðər] ? ”

See	the	old	stone	bridge	down	there	?	”
看	这	老的	石头	桥	向下	那里	?	”

看到下面那座古老的石桥了吗?

“ [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiʃt] [fɔːr; fər] ['kreɪfɪʃ] ? ”

“	The	bridge	under	which	we	fished	for	crayfish	?	”
”	这	桥	在下面	哪个	我们	钓鱼	为了	小龙虾	?	”

“就是我们以前在桥下捕小龙虾的那座桥吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] ;

“	That's	the	one	;
”	那就是	这	一	;

“就是那个；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪtʃiz] [stændz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] - ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] .

and	in	one	of	the	niches	stands	the	statue	of	the	'	Woman	without	a	Head	.
和	在	一	的	这	利基市场	站立	这	雕像	的	这	-	女士	没有	一个	头	.

其中一个壁龛里矗立着“无头女人”的雕像。

- [wʌn] ['kænɑːt] [siː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [smɔːl] . ”

'	One	cannot	see	her	from	here	because	she	is	too	small	.	”
-	一	不能	看	她	从	这里	因为	她	是	也	小的	.	”

“从这里看不到她，因为她太小了。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] .

“	I	remember	.
”	我	记住	.

“我记得。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['hæznt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [hed] ? ”

But	why	hasn't	she	got	a	head	?	”
但	为什么	还没有	她	得到	一个	头	?	”

但她为什么没有头呢?

“ ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Probably	because	she	has	lost	it	.
”	大概	因为	她	有	丢失的	它	.

“可能是因为她已经崩溃了。”

” [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['hʌni] - [biː] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

”	Without	saying	if	this	explanation	was	satisfactory	,	Honey	-	Bee	gazed	at	the
”	没有	说	如果	这	解释	曾是	令人满意的	,	蜂蜜	-	蜜蜂	凝视	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

“蜜蜂没有说这个解释是否令人满意，而是凝视着地平线。”

“ ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [dʒʌst] [siː] [wʌt] ['spɑːklz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]

“	Little	brother	,	little	brother	,	just	see	what	sparkles	by	the	side	of	the	blue
”	小的	兄弟	,	小的	兄弟	,	只是	看	什么	闪光	经过	这	边	的	这	蓝色的

['maʊntnz] ?

mountains	?
山脉	?

“小弟，小弟，快看，蓝山边有什么闪闪发光的东西？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [leɪk] . ”

It	is	the	lake	.	”
它	是	这	湖	.	”

那是湖。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [leɪk] .

“	It	is	the	lake	.
”	它	是	这	湖	.

“那是湖。”

” [ðeɪ] [ðen] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l]

”	They	then	remembered	what	the	Duchess	had	told	them	of	these	beautiful
”	他们	然后	记得	什么	这	公爵夫人	有	讲述	他们	的	这些	美丽的

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtərz] [wer] [ðə; ði]['nɪksiːz] [dwel] .

and	dangerous	waters	where	the	nixies	dwell	.
和	危险的	水	在哪里	这	水妖	住	.

“他们这才想起公爵夫人曾告诉他们，这片美丽而危险的水域是水妖居住的地方。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] , ” [sed] ['hʌni] - [biː] .

“	We	will	go	there	,	”	said	Honey	-	Bee	.
”	我们	将要	去	那里	,	”	说	蜂蜜	-	蜜蜂	.

“我们会去那里，”蜜蜂说。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'gæst] .

George	was	aghast	.
乔治	曾是	惊愕	.

乔治惊呆了。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .

He	stared	at	her	with	his	mouth	wide	open	.
他	凝视	在	她	和	他的	嘴	宽的	打开	.

他张着嘴，目不转睛地盯着她。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] ,

“	But	the	Duchess	has	forbidden	us	to	go	out	alone	,
“	但	这	公爵夫人	有	禁止	我们	到	去	出去	独自的	,

“但是公爵夫人禁止我们单独外出，

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [leɪk] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ? ”

so	how	can	we	go	to	this	lake	which	is	at	the	end	of	the	earth	?	”
所以	如何	能	我们	去	到	这	湖	哪个	是	在	这	结尾	的	这	地球	?	”

那么，我们该如何到达这个位于世界尽头的湖泊呢?

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] ?

“	How	can	we	go	?
“	如何	能	我们	去	?

我们该如何去?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[its] [juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

It's	you	who	ought	to	know	,	for	you	are	a	man	and	you	have	a
它是	你	WHO	应该	到	知道	,	为了	你	是	一个	男人	和	你	有	一个

['græmər] - ['mæstər] .

grammar	-	master	.
语法	-	掌握	.

你应该知道才对，因为你是男人，而且你还有一位语法老师。

” [ðɪs] [piːkt] [dʒɔːrdʒ] [huː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri]

”	This	piqued	George	who	replied	that	one	might	be	a	man	,	and	even	a	very
”	这	激怒	乔治	WHO	回复	那	一	可能	是	一个	男人	,	和	甚至	一个	非常

[breɪv] [mæn] ,

brave	man	,
勇敢的	男人	,

“这激怒了乔治，他回答说，一个人可能是个男人，甚至是一个非常勇敢的男人，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	yet	not	know	all	the	roads	on	earth	.
和	然而	不是	知道	全部	这	道路	在	地球	.

然而，我们却不可能知道地球上所有的道路。

[ˌwerə'pɑːn] ['hʌni] - [biː] [sed] ['draɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv][skɔːrn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Whereupon	Honey	-	Bee	said	drily	with	a	little	air	of	scorn	which	made	him
于是	蜂蜜	-	蜜蜂	说	干巴巴地	和	一个	小的	空气	的	轻蔑	哪个	制成	他

[blʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] :

blush	to	his	ears	:
脸红	到	他的	耳朵	:

于是，蜜蜂冷冷地说道，语气中带着一丝轻蔑，这让他听得脸都红了:

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] [wʊd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ɔːr] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [muːn] .

“	I	never	said	I	would	conquer	the	blue	mountains	or	take	down	the	moon	.
“	我	绝不	说	我	会	征服	这	蓝色的	山脉	或者	拿	向下	这	月亮	.

“我从没说过我要征服蓝色山脉或者摘下月球。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] !

I	don't	know	the	way	to	the	lake	,	but	I	mean	to	find	it	!
我	不	知道	这	方式	到	这	湖	,	但	我	意思是	到	寻找	它	!

我不知道去湖边的路，但我一定要找到它！

〞 [dʒɔːrdʒ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [læf] .

〞	George	pretended	to	laugh	.
〞	乔治	假装	到	笑	.

乔治假装笑了。

“ [juː; jʊ] [læf] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkjuːkʌmbər] . 〞

“	You	laugh	like	a	cucumber	.	〞
〞	你	笑	喜欢	一个	黄瓜	.	〞

你笑起来像根黄瓜。

“ [ˈkjuːkʌmbərz] [ˈniːðər] [læf] [nɔːr][kraɪ] . 〞

“	Cucumbers	neither	laugh	nor	cry	.	〞
〞	黄瓜	两者都不	笑	也不	哭	.	〞

“黄瓜既不会笑也不会哭。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [læf] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	If	they	did	laugh	they	would	laugh	like	you	.
〞	如果	他们	做过	笑	他们	会	笑	喜欢	你	.

“如果他们笑了，他们也会像你一样笑。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

I	shall	go	along	to	the	lake	.
我	将	去	沿着	到	这	湖	.

我将前往湖边。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɔːtərz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnɪksiːz][lɪv; laɪv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

And	while	I	search	for	the	beautiful	waters	in	which	the	nixies	live	you	shall
和	尽管	我	搜索	为了	这	美丽的	水	在	哪个	这	水妖	居住	你	将

[steɪ] [əˈloʊn][æt; ət][hoʊm] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

stay	alone	at	home	like	a	good	girl	.
停留	独自的	在	家	喜欢	一个	好的	女孩	.

当我寻找水妖居住的美丽水域时，你就像个乖女孩一样独自待在家里。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈniːd(ə)l] - [wɜːrk][ænd; ənd][maɪ] [dɑːl] .

I	will	leave	you	my	needle	-	work	and	my	doll	.
我	将要	离开	你	我的	针	-	工作	和	我的	玩具娃娃	.

我会把我的针线活和我的娃娃留给你。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒɔːrdʒ] , [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Take	care	of	them	,	George	,	take	good	care	of	them	.
拿	关心	的	他们	,	乔治	,	拿	好的	关心	的	他们	.

乔治，照顾好他们，好好照顾他们。

〞 [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

〞	George	was	proud	,	and	he	was	conscious	of	the	humiliation	with	which
〞	乔治	曾是	自豪的	,	和	他	曾是	有意识的	的	这	屈辱	和	哪个

['hʌni] - [biː] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

Honey	-	Bee	covered	him	.
蜂蜜	-	蜜蜂	涵盖	他	.

“乔治很骄傲，但他意识到蜜蜂给他带来的羞辱。

['gluːmɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] :

Gloomily	and	with	head	bowed	he	cried	in	a	hollow	voice	:
阴郁地	和	和	头	鞠躬	他	哭	在	一个	空洞的	嗓音	:

他垂着头，神情沮丧地用空洞的声音喊道：

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
“ Very well , then , we will go to the lake .
” 非常 出色地 , 然后 , 我们 将要 去 到 这 湖 .

“很好，那我们就去湖边。”

” [ˌviːˌaɪ'aɪ]
” VII
” 七

七

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['hʌni] - [biː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
In which is described how George and Honey - Bee went to the
在 哪个 是 描述 如何 乔治 和 蜂蜜 - 蜜蜂 去 到 这

其中描述了乔治和蜜蜂如何前往

[leɪk]
lake
湖

湖

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,
The next day after the midday meal ,
这 下一个 天 后 这 正午 一顿饭 ,

第二天中午饭后，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] ['hʌni] - [biː] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
the Duchess having gone to her own room George took Honey - Bee by the hand .
这 公爵夫人 拥有 已消失 到 她 自己的 房间 乔治 采取 蜂蜜 - 蜜蜂 经过 这 手 .

公爵夫人回到自己的房间后，乔治牵起了小蜜蜂的手。

“ [naʊ] [kʌm] !
“ Now come !
” 现在 来 !

“现在过来！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

” [ðeɪ] [krept] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
” They crept down stairs and crossed the courtyard .
” 他们 悄悄地爬 向下 楼梯 和 交叉 这 庭院 .

他们蹑手蹑脚地走下楼梯，穿过庭院。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['poʊstərn] , ['hʌni] - [biː] [ə'gen] [æskt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
After they had passed the postern , Honey - Bee again asked where they were
后 他们 有 通过了 这 后门 , 蜂蜜 - 蜜蜂 再次 问 在哪里 他们 是
['goʊɪŋ] .
going .
去 .

穿过小门后，蜜蜂又问他们要去哪里。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , ” [dʒɔːrdʒ] [sed] ['rezəluːtli] .

“	To	the	lake	,	”	George	said	resolutely	.
”	到	这	湖	,	”	乔治	说	坚决地	.

“去湖边，”乔治坚定地说。

['hʌni] - [biː] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] .

Honey	-	Bee	opened	her	mouth	wide	but	remained	speechless	.
蜂蜜	-	蜜蜂	打开	她	嘴	宽的	但	剩余	无言	.

蜜蜂张大了嘴，却说不出话来。

[tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn]['sætn] [ʃuːz] !

To	go	so	far	without	permission	and	in	satin	shoes	!
到	去	所以	远的	没有	允许	和	在	缎	鞋	!

未经允许就跑这么远，还穿着缎子鞋!

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['sætn] .

For	her	shoes	were	of	satin	.
为了	她	鞋	是	的	缎	.

因为她的鞋子是缎子的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	sense	in	it	.
那里	曾是	不	感觉	在	它	.

这毫无道理。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] .

“	We	must	go	and	there	is	no	need	to	be	sensible	.
”	我们	必须	去	和	那里	是	不	需要	到	是	明智的	.

“我们必须走，没必要讲道理。”

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [praʊd] [rɪ'plaɪ] .

”	Such	was	George's	proud	reply	.
”	这样的	曾是	乔治的	自豪的	回复	.

乔治骄傲地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hju'milieitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] .

She	had	once	humiliated	him	and	now	she	pretended	to	be	astonished	.
她	有	一次	受辱	他	和	现在	她	假装	到	是	惊讶	.

她曾经羞辱过他，现在却装出一副惊讶的样子。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪs'deɪnfəli] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dɑːlz] .

This	time	it	was	he	who	disdainfully	sent	her	back	to	her	dolls	.
这	时间	它	曾是	他	WHO	轻蔑地	发送	她	后退	到	她	娃娃	.

这一次，是他轻蔑地把她打发回去找她的洋娃娃去了。

['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [tempt] [wʌn][ɑːn][tuː; tə] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] .

Girls	always	tempt	one	on	to	adventures	and	then	run	away	.
女孩们	总是	诱惑	一	在	到	冒险	和	然后	跑步	离开	.

女孩们总是诱惑人去冒险，然后逃跑。

[soʊ] [miːn] !

So	mean	!
所以	意思是	!

太坏了!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] .

She	could	remain	.
她	可以	保持	.

她可以留下。

['hiːd] [goʊ] [ə'loʊn] .

He'd	go	alone	.
他会	去	独自的	.

他会独自前往。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

She	clung	to	his	arm	;	he	pushed	her	away	.
她	紧紧抓住	到	他的	手臂	;	他	推动	她	离开	.

她紧紧抓住他的手臂；他却推开了她。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

She	hung	about	his	neck	.
她	悬挂	关于	他的	脖子	.

她挂在他的脖子上。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] , “ [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] .

“	Little	brother	,	”	she	sobbed	,	“	I	will	follow	you	.
“	小的	兄弟	,	”	她	啜泣	,	“	我	将要	跟随	你	.

“弟弟，”她抽泣着说，“我会跟着你。”

” [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈtʌtʃɪŋ] [rɪˈpentəns] .

”	He	allowed	himself	to	be	moved	by	such	touching	repentance	.
”	他	允许	他自己	到	是	已搬	经过	这样的	接触	悔改	.

“他被如此感人的忏悔所打动。”

“ [kʌm] [ðen] , [bʌt; bət][nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

“	Come	then	,	but	not	through	the	town	;	we	may	be	seen	.
“	来	然后	,	但	不是	通过	这	镇	;	我们	可能	是	已见	.

“你们可以来，但不要穿过城镇，以免被人看见。”

[wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈræmˌpɑːts] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [baɪ][ə; eɪ]

We	will	follow	the	ramparts	and	then	we	can	reach	the	highway	by	a
我们	将要	跟随	这	城墙	和	然后	我们	能	抵达	这	公路	经过	一个

[krɔːs] [roʊd] .

cross	road	.
叉	路	.

我们将沿着城墙走，然后通过十字路口到达高速公路。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [hænd][ɪn][hænd] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][plænz] .

”	And	so	they	went	hand	in	hand	while	George	explained	his	plans	.
”	和	所以	他们	去	手	在	手	尽管	乔治	解释	他的	计划	.

于是，他们手牵着手，乔治一边解释他的计划。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

“	We	will	follow	the	road	we	took	to	the	Hermitage	and	then	we	shall	be
“	我们	将要	跟随	这	路	我们	采取	到	这	隐士庐	和	然后	我们	将	是

[ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪk] ,

sure	to	see	the	lake	,
当然	到	看	这	湖	,

“我们将沿着去往冬宫的那条路走，然后一定能看到湖。”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

just	as	we	did	the	other	day	,
只是	作为	我们	做过	这	其他	天	,

就像我们前几天做的那样，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ə; eɪ] [biː] [laɪn] . ”

and	then	we	can	cross	the	fields	in	a	bee	line	.	”
和	然后	我们	能	叉	这	字段	在	一个	蜜蜂	线	.	”

然后我们就可以排成一列穿过田野了。”

“ [ə; eɪ] [biː] [laɪn] ” [ɪz][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈrʌstɪk] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;

“	A	bee	line	”	is	the	pretty	rustic	way	of	saying	a	straight	line	;
“	一个	蜜蜂	线	”	是	这	漂亮的	乡村	方式	的	说	一个	直的	线	;

“直线”是表达“直线”的一种比较朴素的说法；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [neɪm] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ɪn][soʊ] ['ɑ:dli]

and	they	both	laughed	because	of	the	young	girl's	name	which	fitted	in	so	oddly
和	他们	两个都	笑了	因为	的	这	年轻的	女孩们	姓名	哪个	适配	在	所以	奇怪

.

:

.

他们俩都笑了，因为这个小女孩的名字与周围环境的契合度非常奇特。

['hʌni] - [bi:] [pɪkt] ['flaʊərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ; [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['poʊzi][ʌv; əv] ['mɑ:rʃmɛloʊz] ,

Honey	-	Bee	picked	flowers	along	the	ditches	;	she	made	a	posy	of	marshmallows	,
蜂蜜	-	蜜蜂	挑选	花朵	沿着	这	沟渠	;	她	制成	一个	铭文	的	棉花糖	,

[waɪt] ['mʌlɪn] , ['æstər] [ænd; ənd] [kri'sænθəməmz] ;

white	mullein	,	asters	and	chrysanthemums	;
白色的	慕合怀特	,	紫菀	和	菊花	;

蜜蜂沿着沟渠采摘花朵；她用棉花糖、白毛蕊花、紫菀和菊花做了一束花束；

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['feɪdɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]

the	flowers	faded	in	her	little	hands	and	it	was	pitiful	to	see	them
这	花朵	褪色	在	她	小的	双手	和	它	曾是	可怜	到	看	他们

[wen] ['hʌni] - [bi:] [krɔ:st] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [brɪdʒ] .

when	Honey	-	Bee	crossed	the	old	stone	bridge	.
什么时候	蜂蜜	-	蜜蜂	交叉	这	老的	石头	桥	.

花朵在她小小的手中凋零，当蜜蜂小蜜蜂穿过古老的石桥时，看到它们凋零的景象令人心酸。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]

As	she	did	not	know	what	to	do	with	them	she	decided	to	throw	them
作为	她	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他们	她	决定	到	扔	他们

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðem; ðəm] ,

into	the	water	to	refresh	them	,
进入	这	水	到	刷新	他们	,

由于不知道该如何处理它们，她决定把它们扔进水里让它们冷却一下。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] " ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] .

but	finally	she	preferred	to	give	them	to	the	"	Woman	without	a	head	.
但	最后	她	首选	到	给	他们	到	这	"	女士	没有	一个	头	.

但最终她还是选择把它们送给了"无头女人"。

" [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tɔ:l]

"	She	begged	George	to	lift	her	in	his	arms	so	as	to	make	her	tall
"	她	乞求	乔治	到	举起	她	在	他的	武器	所以	作为	到	制作	她	高的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

她恳求乔治把她抱起来，让她长高一些。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['foʊldɪd][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	placed	her	armful	of	wild	flowers	between	the	folded	hands	of	the
和	她	放置	她	满满的	的	荒野	花朵	之间	这	折叠	双手	的	这

[oʊld] [stoʊn] ['fɪgjər] .

old	stone	figure	.
老的	石头	数字	.

她将怀里抱着的一大束野花放在古老石像合拢的双手之间。

['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

After	she	was	far	away	she	looked	back	and	saw	a	pigeon	resting	on	the
后	她	曾是	远的	离开	她	看起来	后退	和	锯	一个	鸽子	休息	在	这

['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:] .

shoulder	of	the	statue	.
肩膀	的	这	雕像	.

她走远后回头望去，看到一只鸽子停在雕像的肩膀上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [sed] ['hʌni] - [biː] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] . ”

When	they	had	been	walking	some	time	,	said	Honey	-	bee	,	“	I	am	thirsty	.	”
什么时候	他们	有	到过	步行	一些	时间	,	说	蜂蜜	-	蜜蜂	,	“	我	是	渴	.	”

他们走了一会儿后，蜜蜂说：“我渴了。”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [dʒɔːrdʒ] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

“	So	am	I	,	”	George	replied	,	“	but	the	river	is	far	behind	us	,
“	所以	是	我	,	”	乔治	回复	,	“	但	这	河	是	远的	在后面	我们	,

“我也是，”乔治回答说，“但河水已经远远地甩在我们身后了。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['niːðər] [brʊk] [nɔːr]['faʊnt(ə)n] . ”

and	I	see	neither	brook	nor	fountain	.	”
和	我	看	两者都不	溪	也不	喷泉	.	”

我既看不到小溪，也看不到泉水。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .

“	The	sun	is	so	hot	that	he	has	drunk	them	all	up	.
“	这	太阳	是	所以	热的	那	他	有	醉	他们	全部	向上	.

“太阳太热了，他把它们都喝光了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

” [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ə'proʊtʃ] [huː]

”	So	they	talked	and	lamented	when	they	saw	a	peasant	woman	approach	who
”	所以	他们	谈话	和	哀叹	什么时候	他们	锯	一个	农民	女士	方法	WHO

['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] .

carried	a	basket	of	fruit	.
携带	一个	篮子	的	水果	.

于是他们一边交谈一边哀叹，这时他们看见一个农妇提着一篮水果走过来。

“ ['tʃeriːz] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	Cherries	!	”	cried	George	.
“	樱桃	!	”	哭	乔治	.

“樱桃！”乔治喊道。

“ [haʊ] [ʌn'lʌki] : [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['eni] . ”

“	How	unlucky	:	I	have	no	money	to	buy	any	.	”
“	如何	倒霉	:	我	有	不	钱	到	买	任何	.	”

“真倒霉，我没钱买。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] , ” [sed] ['hʌni] - [biː] .

“	I	have	money	,	”	said	Honey	-	Bee	.
“	我	有	钱	,	”	说	蜂蜜	-	蜜蜂	.

“我有钱，”蜜蜂说。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

She	pulled	out	of	her	pocket	a	little	purse	in	which	were	five	pieces	of	gold	.
她	拉	出去	的	她	口袋	一个	小的	钱包	在	哪个	是	五	件	的	金子	.

她从口袋里掏出一个小钱包，里面有五枚金币。

“ [gʊd] ['wʊmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

“	Good	woman	,	”	she	said	to	the	peasant	,
“	好的	女士	,	”	她	说	到	这	农民	,

她对农夫说：“好女人。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['meni] ['tʃeriːz] [æz; əz][maɪ] [frɑːk] [wɪl] [hoʊld] ?

“	will	you	give	me	as	many	cherries	as	my	frock	will	hold	?
“	将要	你	给	我	作为	许多	樱桃	作为	我的	连衣裙	将要	抓住	?

“你能给我尽可能多的樱桃，直到我的裙子都装不下吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][skɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] .
" And she raised her little skirt with her two hands .
" 和 她 提高 她 小的 裙子 和 她 二 双手 .

"她用双手撩起小裙子。"

[ðə; ðɪ]['wʊmən] [θruː] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] .
The woman threw in two or three handfuls of cherries .
这 女士 扔 在 二 或者 三 一把 的 樱桃 .

那女人扔了两三把樱桃进去。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['hʌni] - [biː] [held][ðə; ðɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [skɜːrt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi]
With one hand Honey - Bee held the uplifted skirt and with the other she
和 一 手 蜂蜜 - 蜜蜂 握住 这 提升 裙子 和 和 这 其他 她
['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] .
offered the woman a gold piece .
提供 这 女士 一个 金子 片 .

蜜蜂一手提着撩起的裙摆，另一只手递给那位女士一块金子。

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
" Is that enough ?
" 是 那 足够的 ?

这样就够了吗?

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ][goʊld] [piːs] [wɪtʃ] [wʊd] ['æmpli] [hæv; həv] [peɪd] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]
" The woman clutched the gold piece which would amply have paid not only for
" 这 女士 紧握 这 金子 片 哪个 会 充足的 有 有薪酬的 不是 仅有的 为了
[ðə; ðɪ] ['tʃeriːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][plɑːt]
the cherries in the basket but for the tree on which they grew and the plot
这 樱桃 在 这 篮子 但 为了 这 树 在 哪个 他们 生长 和 这 阴谋
[ʌv; əv][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [triː] [stʊd] .
of land on which the tree stood .
的 土地 在 哪个 这 树 站立 .

"那女人紧紧攥着那枚金币，这枚金币不仅足以支付篮子里的樱桃，还足以支付樱桃树和樱桃树所在的土地。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtf(ə)l][wʌn] [rɪ'plaɪd] :
The artful one replied :
这 巧 一 回复 :

机敏的人回答说：

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] . "
" I'm satisfied , if only to oblige you , little princess . "
" 我是 使满意 , 如果 仅有的 到 必须 你 , 小的 公主 . "

"只要能满足您的愿望，我就心满意足了，小公主。"

" [wel] [ðen] , [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['tʃeriːz] [ɪn][maɪ] ['brʌðɚz] [kæp] , " [sed] ['hʌni] - [biː] ,
" Well then , put some more cherries in my brother's cap , " said Honey - Bee ,
" 出色地 然后 , 放 一些 更多的 樱桃 在 我的 兄弟 帽 , " 说 蜂蜜 - 蜜蜂 ,

"那好，再往我哥哥的帽子里放些樱桃吧，"蜜蜂说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜蜂 1911(Honey-Bee 1911)
第2/4页

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] [goʊld] [piːs] .

“	and	you	shall	have	another	gold	piece	.
“	和	你	将	有	其他	金子	片	.

你还将得到另一枚金币。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

”	This	was	done	.
”	这	曾是	完毕	.

事情已经办妥了。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['mediteitiŋ] [ɪn] [wʌt] [oʊld] ['stɑːkɪŋ] [ɔːr] ['ʌndər] [wʌt]

The	peasant	woman	went	on	her	way	meditating	in	what	old	stocking	or	under	what
这	农民	女士	去	在	她	方式	冥想	在	什么	老的	袜	或者	在下面	什么

['mætrəs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [goʊld] ['piːsɪz] .

mattress	she	should	hide	her	two	gold	pieces	.
床垫	她	应该	隐藏	她	二	金子	件	.

农妇边走边想，应该把两枚金币藏在哪只旧袜子里，或者哪张床垫下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]

And	the	two	children	followed	the	road	eating	the	cherries	and	throwing	the
和	这	二	孩子们	随后	这	路	吃	这	樱桃	和	投掷	这

[stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] .

stones	to	the	right	and	the	left	.
石头	到	这	正确的	和	这	左边	.

两个孩子沿着路走，一边吃樱桃，一边把樱桃核扔向左右两边。

[dʒɔːrdʒ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ðæt] [hʌŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] [ɑːn][wʌn] [stem] [ænd; ənd] [meɪd] ['iəriŋz]

George	chose	the	cherries	that	hung	two	by	two	on	one	stem	and	made	earrings
乔治	选择	这	樱桃	那	悬挂	二	经过	二	在	一	干	和	制成	耳环

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

for	his	little	sister	,
为了	他的	小的	姐姐	,

乔治挑选了两两挂在同一枝上的樱桃，为他的妹妹做了耳环。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [twɪn] [fruːt] ['dæŋg(ə)l] [ɪts] [vər'mɪljən] ['bjuːti] [ə'genst]

and	he	laughed	to	see	the	lovely	twin	fruit	dangle	its	vermillion	beauty	against
和	他	笑了	到	看	这	迷人的	双	水果	悬挂	它是	朱红色	美丽	反对

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

他看到那对可爱的双胞胎果实摇曳着鲜红的美丽，贴在她的脸颊上，不禁笑了起来。

[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['prɑːgres] .

A	pebble	stopped	their	joyous	progress	.
一个	卵石	停止	他们的	欢乐	进步	.

一颗小石子阻挡了他们欢快的步伐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['hʌni] - ['biːz] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪmp] .

It	had	got	into	Honey	-	Bee's	little	shoe	and	she	began	to	limp	.
它	有	得到	进入	蜂蜜	-	蜜蜂的	小的	鞋	和	她	开始	到	跛行	.

它钻进了小蜜蜂的小鞋子里，她开始一瘸一拐地走路。

[æt; ət] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] , [hɜːr; hər]['goʊldən] [kəːlz] [bɑːbd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

At	every	step	she	took	,	her	golden	curls	bobbed	against	her	cheek	,
在	每一个	步	她	采取	,	她	金的	卷发	波波德	反对	她	脸颊	,

她每走一步，金色的卷发都会随着步伐轻柔地拂过脸颊。

[ænd; ənd][soʊ] ['lɪmpɪŋ] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

and	so	limping	she	sat	down	on	a	bank	by	the	roadside	.
和	所以	跛行	她	卫星	向下	在	一个	银行	经过	这	路边	.

于是，她一瘸一拐地坐在路边的堤岸上。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði]['sætn] [ʃu:] .

Her	brother	knelt	down	and	took	off	the	satin	shoe	.
她	兄弟	跪下	向下	和	采取	离开	这	缎	鞋	.

她哥哥跪下来，脱下了那只缎子鞋。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [aʊt] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['peb(ə)l] .

He	shook	it	and	out	dropped	a	little	white	pebble	.
他	摇晃	它	和	出去	掉落	一个	小的	白色的	卵石	.

他摇了摇，掉出一颗白色的小石子。

“ ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

“	Little	brother	,	”	she	said	as	she	looked	at	her	feet	,
“	小的	兄弟	,	”	她	说	作为	她	看起来	在	她	脚	,

“弟弟，”她一边看着自己的脚尖一边说道。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [wi:l] [pʊt] [ɑ:n] [bu:ts] .

“	the	next	time	we	go	to	the	lake	we'll	put	on	boots	.
“	这	下一个	时间	我们	去	到	这	湖	出色地	放	在	靴子	.

“下次我们去湖边的时候，我们会穿上靴子。”

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪdiənt][skaɪ] ; [ə; eɪ][sɔ:ft] [bri:z] [kə'rest]

”	The	sun	was	already	sinking	against	the	radiant	sky	;	a	soft	breeze	caressed
”	这	太阳	曾是	已经	下沉	反对	这	辐射状	天空	;	一个	柔软的	微风	被爱抚

[ðer; ðər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [neks] ,

their	cheeks	and	necks	,
他们的	脸颊	和	脖子	,

夕阳西下，余晖洒在湛蓝的天空；微风轻拂着他们的脸颊和脖颈。

[ænd; ənd][soʊ] , [tʃɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['trævələz] [prə'si:did] [ɑ:n][ðer; ðər]

and	so	,	cheered	and	refreshed	,	the	two	little	travellers	proceeded	on	their
和	所以	,	欢呼	和	焕然一新	,	这	二	小的	旅行者	继续	在	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

于是，两个小旅行者精神抖擞、神清气爽地继续上路了。

[tu:; tə] [meɪk] ['wɔ:kɪŋ] ['iziə] [ðeɪ] [went] [hænd][ɪn][hænd] ,

To	make	walking	easier	they	went	hand	in	hand	,
到	制作	步行	更轻松	他们	去	手	在	手	,

为了方便行走，他们手牵着手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['mu:vɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [melt] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

and	they	laughed	to	see	their	moving	shadows	melt	together	before	them	.
和	他们	笑了	到	看	他们的	移动	阴影	熔化	一起	前	他们	.

他们笑着看着自己移动的影子在他们面前融合在一起。

[ðeɪ] [sæŋ] :

They	sang	:
他们	唱	:

他们唱道：

[meɪd] ['meriən] , ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][faɪnd]

Maid	Marian	,	setting	forth	to	find
女佣	玛丽安	,	环境	前进	到	寻找

玛丽安少女出发去寻找

[ðə; ði] [mɪl] , [wɪð; wɪθ] [sæks] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə][graɪnd] ,
The mill , with sacks of corn to grind ,
这 磨 , 和 麻袋 的 玉米 到 研磨 ,

磨坊里堆放着待磨的玉米袋，

[hɜːr; hər] ['dɑːŋki] , [dʒæn] , [bɪ'stroʊd] .
Her donkey , Jan , bestrode .
她 驴 , 一月 , 贝斯特罗德 .

她的驴子 Jan 骑在她身上。

[maɪ] ['deɪnti] ['meɪd(ə)n] , ['meriən] ,
My dainty maiden , Marian ,
我的 纤巧 少女 , 玛丽安 ,

我娇弱的少女，玛丽安，

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɑːŋki] , [dʒæn] ,
She mounted on her donkey , Jan ,
她 安装 在 她 驴 , 一月 ,

她骑上她的驴子简，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [mɪl] - [wɔːrd] [roʊd] . *
And took the mill - ward road . *
和 采取 这 磨 - 病房 路 . *

然后沿着通往磨坊的路走去。*

* ['meriən] - [-] ['æl,ænt][ˌeɪ 'juː] [mu'læn] ,
*** Marian ' s'en allant au moulin ,**
* 玛丽安 - s'en 艾伦特 au 磨坊 ,

* 玛丽安's'en allant au moulin,

[pɔːr] [waɪ]['lese 'fer] - [sʌn] [greɪn] ,
Pour y faire moudre son grain ,
倒 是 公平 - 儿子 粮食 ,

Pour y faire moudre son 谷物，

[el] ['mɑːntə][suə] [sʌn] - ,
Ell monta sur son âne ,
艾尔 蒙塔 苏尔 儿子 - ,

Ell monta sur son âne,

[mɑː] - - - [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] !
Ma p'tite mam'sell ' Marianne !
马 - - - 玛丽安娜 !

我亲爱的妈妈玛丽安！

[el] - ['mɑːntə][suə] [sʌn] - ['mɑːrtn]
Ell ' monta sur son âne Martin
艾尔 - 蒙塔 苏尔 儿子 - 马丁

儿子安·马丁的埃尔蒙塔

[pɔːr] ['ɔlɝ] [ˌeɪ 'juː] [mu'læn] .
Pour aller au moulin .
倒 过敏 au 磨坊 .

Pour aller au moulin.

[bʌt; bət] ['hʌni] - [biː] [stɑːpt] :
But Honey - Bee stopped :
但 蜂蜜 - 蜜蜂 停止 :

但蜜蜂停了下来：

“ [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [ʃuː] , [maɪ]['sætn] [ʃuː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ I have lost my shoe , my satin shoe , ” she cried .
“ 我 有 丢失的 我的 鞋 , 我的 缎 鞋 , ” 她 哭 .

“我的鞋子丢了，我的缎子鞋丢了！”她哭着说。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

And	so	it	was	.
和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [ʃuː] , [huːz] [ˈsɪlkən] [ˈleɪsiz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [luːs] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊd]

The	little	shoe	,	whose	silken	laces	had	become	loose	in	walking	,	lay	in	the	road
这	小的	鞋	,	谁	丝	鞋带	有	变得	松动的	在	步行	,	躺	在	这	路

[ˈkʌvərd] - [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

covered	-	with	dust	.
涵盖	-	和	灰尘	.

那只小鞋，因为走路时丝质鞋带松开了，躺在路边，上面沾满了灰尘。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - [feɪd]

Then	as	she	looked	back	and	saw	the	towers	of	the	castle	of	Clarides	fade
然后	作为	她	看起来	后退	和	锯	这	塔楼	的	这	城堡	的	-	褪色

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈtwaɪlaɪt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

into	the	distant	twilight	her	heart	sank	and	the	tears	came	to	her	eyes	.
进入	这	遥远	暮	她	心	沉没	和	这	眼泪	来了	到	她	眼睛	.

然后，当她回头望去，看到克拉里德斯城堡的塔楼渐渐消失在远处的暮色中时，她的心沉了下去，眼泪涌上了眼眶。

“ [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [iːt] [ˌjuː ˈes] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	The	wolves	will	eat	us	,	”	she	cried	,
“	这	狼	将要	吃	我们	,	”	她	哭	,

“狼会吃掉我们的！”她哭喊道。

“ [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] .

“	and	our	mother	will	never	see	us	again	and	she	will	die	of	grief	.
“	和	我们的	母亲	将要	绝不	看	我们	再次	和	她	将要	死	的	悲伤	.

“我们的母亲再也见不到我们了，她会因悲伤而死。”

” [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ˈkʌmfətid] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuː] .

”	But	George	comforted	her	as	he	put	on	her	shoe	.
”	但	乔治	安慰	她	作为	他	放	在	她	鞋	.

“但乔治一边安慰她，一边帮她穿上鞋子。”

“ [wen] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [bel] [rɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - .

“	When	the	castle	bell	rings	for	supper	we	shall	have	returned	to	Clarides	.
“	什么时候	这	城堡	钟	戒指	为了	晚餐	我们	将	有	返回	到	-	.

“当城堡的钟声响起，提醒我们吃晚饭的时候，我们就已经回到克拉里德斯了。”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

” [ðə; ði] [ˈmɪlər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [naɪ]

”	The	miller	saw	her	coming	nigh
”	这	磨坊主	锯	她	未来	夜

磨坊主看见她走近了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [fɔːrˈber] [tuː; tə][kraɪ] ,

And	could	not	well	forbear	to	cry	,
和	可以	不是	出色地	忍耐	到	哭	,

实在忍不住要哭出来，

[jʊr; jər] [ˈdɑːŋki] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈteðər] .

Your	donkey	you	must	tether	.
你的	驴	你	必须	系绳	.

你必须拴住你的驴。

[maɪ] ['deɪnti] ['meɪd(ə)n] , ['meriən] ,
My dainty maiden , Marian ,
我的 纤巧 少女 , 玛丽安 ,

我娇弱的少女，玛丽安，

['teðər] [juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər] ['dɑːŋki] , [dʒæn] ,
Tether you here your donkey , Jan ,
系绳 你 这里 你的 驴 , 一月 ,

简，把你的驴拴在这里。

[huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tweɪn] [tə'geðər] . *
Who brought us twain together . *
WHO 带来 我们 马克·吐温 一起 . *

是谁把我们俩撮合到了一起？ *

* [lə] ['mɔɪniːɜ˞] [ˌkju ju 'aɪ][lɑː] ['vɔɪt] [və'nɪr]
*** Le meunier qui la voit venir**
* 乐 梅尼埃 qui 拉 沃伊特 未来

* Le meunier qui la voit venir

[en iː] [pɜːt] - [diː]['luːɪ]['daɪər] :
Ne peut s'empêcher de lui dire :
ne 可以 - 德 刘 可怕的 :

Ne peut s'empêcher de lui dire:

- - [vɔtʁ] - ,
Attachez là votre âne ,
- - 你的 - ,

Attachez là votre âne,

[mɑː] - - - [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ,
Ma p'tite Mam'sell ' Marianne ,
马 - - - 玛丽安娜 ,

我亲爱的玛丽安小姐，

- - [vɔtʁ] - ['mɑːrtn]
Attachez là votre âne Martin
- - 你的 - 马丁

马丁附件

[ˌkju ju 'aɪ] ['vuː] - [ˌeɪ 'juː] [mu'læn] .
Qui vous mène au moulin .
qui 您 - au 磨坊 .

Qui vous mène au moulin.

“ [ðə; ði] [leɪk] , ['hʌni] - [biː] !
“ The lake , Honey - Bee !
“ 这 湖 , 蜂蜜 - 蜜蜂 !

“湖泊，蜜蜂！

[siː] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [leɪk] ! ”
See the lake , the lake , the lake ! ”
看 这 湖 , 这 湖 , 这 湖 ! ”

看那湖，看那湖，看那湖！

“ [jes] , [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [leɪk] !
“ Yes , George , the lake !
“ 是的 , 乔治 , 这 湖 !

“是的，乔治，就是那个湖！”

” [dʒɔːrdʒ] ['ʃaʊtɪd] “ [hə'rɑː] ” [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [er] .
” George shouted “ hurrah ” and flung his hat in the air .
” 乔治 喊叫 “ 欢呼 ” 和 扔 他的 帽子 在 这 空气 .

乔治大喊一声“万岁”，然后把帽子抛向空中。

['hʌni] - [biː] [wʌz; wəz] [tuː] ['prɑːpər][tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːrz] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] ,

Honey	-	Bee	was	too	proper	to	fling	hers	up	also	,
蜂蜜	-	蜜蜂	曾是	也	恰当的	到	一扔	她的	向上	还	,

蜜蜂小姐太端庄了，不忍心也把自己的舌头伸上去。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ʃuː] [ðæt] ['wʊdnt] [steɪ] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

so	taking	off	the	shoe	that	wouldn't	stay	on	she	threw	it	joyfully	over	her	head	.
所以	采取	离开	这	鞋	那	不会	停留	在	她	扔	它	欣喜地	超过	她	头	.

于是，她脱下那只总是穿不上的鞋子，高兴地把它扔过头顶。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['væli] [ænd; ənd] [ɪts] [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ]

There	lay	the	lake	in	the	depths	of	the	valley	and	its	curved	and	sloping
那里	躺	这	湖	在	这	深度	的	这	谷	和	它是	弯曲	和	倾斜的

[bæŋks] [meɪd] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [ɪts] ['sɪlvər] [weɪvz] .

banks	made	a	framework	of	foliage	and	flowers	about	its	silver	waves	.
银行	制成	一个	框架	的	叶子	和	花朵	关于	它是	银	波浪	.

山谷深处静卧着湖泊，弯曲倾斜的湖岸环绕着银色的波光粼粼的湖面，绿树和鲜花交织成一幅美丽的画卷。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] [klɪr] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] ,

It	lay	there	clear	and	tranquil	,
它	躺	那里	清除	和	宁静	,

它静静地躺在那里，清晰而宁静。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [griːn] [ʌv; əv] [ɪts] [bæŋks] .

and	one	could	see	the	swaying	of	the	indistinct	green	of	its	banks	.
和	一	可以	看	这	摇晃	的	这	模糊	绿色的	的	它是	银行	.

人们可以看到河岸上朦胧的绿色在摇曳。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [pæθ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]

But	the	children	could	find	no	path	through	the	underbrush	that	would	lead	to
但	这	孩子们	可以	寻找	不	小路	通过	这	草丛	那	会	带领	到

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtərz] .

its	beautiful	waters	.
它是	美丽的	水	.

但是孩子们找不到穿过灌木丛通往美丽水源的小路。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðer; ðər] [legz] [wɜːr; wər] [nɪpt] [baɪ] [sʌm; səm] [giːs] ['drɪvn]

While	they	were	searching	for	one	their	legs	were	nipped	by	some	geese	driven
尽管	他们	是	搜索	为了	一	他们的	腿	是	轻咬	经过	一些	鹅	驱动

[baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

by	a	little	girl	dressed	in	a	sheepskin	and	carrying	a	switch	.
经过	一个	小的	女孩	穿着	在	一个	羊皮	和	携带	一个	转变	.

在他们寻找其中一只的时候，他们的腿被一群鹅咬了，这些鹅是由一个穿着羊皮、拿着棍子的小女孩驱赶的。

[dʒɔːrdʒ] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] .

George	asked	her	name	.
乔治	问	她	姓名	.

乔治问她叫什么名字。

“ ['gɪlbɝt] . ”

“	Gilberte	.	”
“	吉尔伯特	.	”

“吉尔伯特。”

“ [wel] , [ðen] , ['gɪlbɝt] , [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [leɪk] ? ”

“	Well	,	then	,	Gilberte	,	how	can	one	go	to	the	lake	?	”
“	出色地	,	然后	,	吉尔伯特	,	如何	能	一	去	到	这	湖	?	”

“那么，吉尔伯特，该怎么去湖边呢？”

“ [foʊks] ['dʌznt] [goʊ] . ”

“	Folks	doesn't	go	.	”
“	各位	不	去	.	”

“人们都不去。”

“ [waɪ] ？ ”
“ Why ？ ”
” 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . ”
“ Because . . . ”
” 因为 . . . ”

“因为…”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [foʊks] [dɪd] ？ ”
“ But supposing folks did ？ ”
” 但 假如 各位 做过 ？ ”

“但假设人们真的这么做了呢？ ”

“ [ɪf] [foʊks] [dɪd] [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pæθ] , [ænd; ənd] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [pæθ] .
“ If folks did there'd be a path , and one would take that path .
” 如果 各位 做过 那里 是 一个 小路 , 和 一 会 拿 那 小路 .

“如果人们真的想这样做，就会有一条路，而且人们会选择走这条路。”

” [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] ['ædɪkwət] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːs] .
” George could think of no adequate reply to this guardian of the geese .
” 乔治 可以 思考 的 不 足够的 回复 到 这 监护人 的 这 鹅 .

“乔治想不出该如何恰当地回应这位鹅群守护者。

“ [lets] [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Let's go , ” he said ,
” 我们来吧 去 , ” 他 说 ,

“走吧，”他说。

“ ['fɑːrðər] [ɑːn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ farther on we shall be sure to find a way through the woods . ”
” 更远 在 我们 将 是 当然 到 寻找 一个 方式 通过 这 树林 . ”

“我们一定能找到穿过这片树林的路。”

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pɪk] [nʌts] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['hʌni] - [biː] , “ [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
“ And we will pick nuts and eat them , ” said Honey - Bee , “ for I am hungry .
” 和 我们 将要 挑选 坚果 和 吃 他们 , ” 说 蜂蜜 - 蜜蜂 , “ 为了 我 是 饥饿的 .

“我们将采摘坚果并吃掉它们，”蜜蜂说，“因为我饿了。”

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sætʃəl] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] . ”
The next time we go to the lake we must bring a satchel full of good things to eat . ”
这 下一个 时间 我们 去 到 这 湖 我们 必须 带来 一个 书包 满的 的 好的 事物 到 吃 . ”

下次我们去湖边的时候，一定要带上一大包好吃的。

“ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ That we will , little sister , ” said George .
” 那 我们 将要 , 小的 姐姐 , ” 说 乔治 .

“我们会的，小妹妹，”乔治说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [frən'kɝː] , ['aʊər; ɑːr] ['skwaɪər] , [huː] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [roʊm] ,
“ And I quite agree with Francoeur , our squire , who when he went to Rome ,
” 和 我 相当 同意 和 弗朗库尔 , 我们的 乡绅 , WHO 什么时候 他 去 到 罗马 ,

“我完全同意我们的乡绅弗朗库尔的看法，他去罗马的时候，

[tʊk] [ə; eɪ][hæm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌŋgər] ,

took	a	ham	with	him	,	in	case	he	should	hunger	,
采取	一个	火腿	和	他	,	在	案件	他	应该	饥饿	,

他带了一块火腿，以防饿肚子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɜːrsti] .

and	a	flask	lest	he	should	be	thirsty	.
和	一个	烧瓶	免得	他	应该	是	渴	.

还带了一个水壶，以防他口渴。

[bʌt; bət] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] . ”

But	hurry	,	for	it	is	growing	late	,	though	I	don't	know	the	time	.	”
但	匆忙	,	为了	它	是	生长	晚的	,	尽管	我	不	知道	这	时间	.	”

但你要快点，因为时间不早了，虽然我不知道现在几点了。

“ [ðə; ði] ['ʃepədisiz] [noʊ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] ['hʌni] - [biː] ; “ [bʌt; bət][aɪ]

“	The	shepherdesses	know	by	looking	at	the	sun	,	”	said	Honey	-	Bee	;	“	but	I
“	这	牧羊女	知道	经过	寻找	在	这	太阳	,	”	说	蜂蜜	-	蜜蜂	;	“	但	我

[ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][ʃepər'des,'ʃepərdəs] .

am	not	a	shepherdess	.
是	不是	一个	牧羊女	.

“牧羊女们通过观察太阳来判断天气，”蜜蜂说；“但我不是牧羊女。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [hed] ,

Yet	it	seems	to	me	that	when	we	left	the	sun	was	over	our	head	,
然而	它	似乎	到	我	那	什么时候	我们	左边	这	太阳	曾是	超过	我们的	头	,

然而，在我看来，当我们离开时，太阳已经高悬在我们头顶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .

and	now	it	is	down	there	,	far	behind	the	town	and	castle	of	Clarides	.
和	现在	它	是	向下	那里	,	远的	在后面	这	镇	和	城堡	的	-	.

现在它已经位于克拉里德斯镇和城堡的远处了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

I	wonder	if	this	happens	every	day	and	what	it	means	?
我	想知道	如果	这	发生	每一个	天	和	什么	它	方法	?

我想知道这种情况是否每天都会发生，以及这意味着什么?

” [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

”	While	they	looked	at	the	sun	a	cloud	of	dust	rose	up	from	the	high	road	,
”	尽管	他们	看起来	在	这	太阳	一个	云	的	灰尘	玫瑰	向上	从	这	高的	路	,

“当他们望着太阳时，一道尘土从大路上扬起。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ˌkævə'liəs][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['wɛpənz] [raɪd][pæst][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	they	saw	some	cavaliers	with	glittering	weapons	ride	past	at	full	speed	.
和	他们	锯	一些	骑士	和	闪闪发光	武器	骑	过去的	在	满的	速度	.

他们看到一些骑兵挥舞着闪闪发光的武器，策马飞驰而过。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɪn] [greɪt] ['terər] .

The	children	hid	in	the	underbrush	in	great	terror	.
这	孩子们	隐藏	在	这	草丛	在	伟大的	恐怖	.

孩子们惊恐万分，躲进了灌木丛里。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θiːvz] [ɔːr] ['prɑːbəbli] ['oʊgərz] , ” [ðeɪ] [θɔːt] .

“	They	are	thieves	or	probably	ogres	,	”	they	thought	.
“	他们	是	窃贼	或者	大概	食人魔	,	”	他们	想法	.

“他们是小偷，或者可能是食人魔，”他们心想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [gɑːrdz] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

They	**were**	**really**	**guards**	**sent**	**by**	**the**	**Duchess**	**of**	**Clarides**	**in**	**search**	**of**	**the**	**little**
他们	是	真的	守卫	发送	经过	这	公爵夫人	的	-	在	搜索	的	这	小的

['truːənts] .

truants	**.**
逃学者	.

他们其实是克拉里德斯公爵夫人派来搜捕逃学小学生的卫兵。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [æd'ventʃəəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['lʌvəz] - [leɪn] ,

The	**two**	**little**	**adventurers**	**found**	**a**	**footpath**	**in**	**the**	**underbrush**	**,**	**not**	**a**	**lovers**	**'**	**lane**	**,**
这	二	小的	冒险者	成立	一个	人行道	在	这	草丛	,	不是	一个	恋人	-	车道	,

这两个小冒险家在灌木丛中找到了一条小路，而不是什么情人小径。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd] ['hoʊldɪŋ] [hændz][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

for	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**walk**	**side**	**by**	**side**	**holding**	**hands**	**as**	**is**	**the**	**fashion**
为了	它	曾是	不可能的	到	走	边	经过	边	保持	双手	作为	是	这	时尚

[ʌv; əv] ['lʌvəz] .

of	**lovers**	**.**
的	恋人	.

因为当时不可能像情侣那样手牵手并肩而行。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['futsteps] [biː; bi] [siːn] ,

Nor	**could**	**the**	**print**	**of**	**human**	**footsteps**	**be**	**seen**	**,**
也不	可以	这	打印	的	人类	脚步声	是	已见	,

也看不到人类的脚印。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ˌɪnden'teɪʃənz] [left] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['taɪni]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fiːt] .

but	**only**	**indentations**	**left**	**by**	**innumerable**	**tiny**	**cloven**	**feet**	**.**
但	仅有的	缩进	左边	经过	无数	微小的	裂瓣	脚	.

但只有无数细小蹄子留下的印记。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dɛvəlz] , ” [sed] ['hʌni] - [biː] .

“	**Those**	**are**	**the**	**feet**	**of**	**little**	**devils**	**,**	**”**	**said**	**Honey**	**-**	**Bee**	**.**
“	那些	是	这	脚	的	小的	魔鬼	,	”	说	蜂蜜	-	蜜蜂	.

“那是小恶魔的脚，”蜜蜂说。

“ [ɔːr] [dɪr] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	**Or**	**deer**	**,**	**”**	**suggested**	**George**	**.**
“	或者	鹿	,	”	建议	乔治	.

“或者鹿也行，”乔治建议道。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] .

The	**matter**	**was**	**never**	**explained**	**.**
这	事情	曾是	绝不	解释	.

这件事始终没有得到解释。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði]

But	**what**	**is**	**certain**	**is**	**that**	**the**	**footpath**	**descended**	**in**	**a**	**gentle**	**slope**	**towards**	**the**
但	什么	是	肯定	是	那	这	人行道	下降	在	一个	温和的	坡	向	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['læŋgərəs] [ænd; ənd]['saɪlənt]

edge	**of**	**the**	**lake**	**which**	**lay**	**before**	**the**	**two**	**children**	**in**	**all**	**its**	**languorous**	**and**	**silent**
边缘	的	这	湖	哪个	躺	前	这	二	孩子们	在	全部	它是	慵懒的	和	沉默的

['bjuːti] .

beauty	**.**
美丽	.

但可以肯定的是，小路沿着缓坡向下延伸，通往湖边，湖面静静地展现在两个孩子面前，景色宁静而优美。

[ðə; ði] ['wiləuz] [sə'raʊndɪd] [ɪts] [bæŋks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tendər] ['foʊliɪdʒ] .

The	**willows**	**surrounded**	**its**	**banks**	**with**	**their**	**tender**	**foliage**	**.**
这	柳树	包围	它是	银行	和	他们的	投标	叶子	.

柳树以其柔嫩的枝叶环绕着河岸。

[ðə; ði] ['slendər] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['delɪkət] [pluːmz] [swei] ['laɪtli] ['oʊvər]

The	slender	blades	of	the	reeds	with	their	delicate	plumes	swayed	lightly	over
这	苗条	刀片	的	这	芦苇	和	他们的	精美的	羽流	摇摆	轻轻	超过

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

芦苇纤细的叶片和精致的羽状物在水面上轻轻摇曳。

[ðeɪ] [fɔːrmd] ['tremjələs] ['aɪləndz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] [spred] [ðer; ðər] [greɪt] [hɑːrt] -

They	formed	tremulous	islands	about	which	the	water	-	lilies	spread	their	great	heart	-
他们	形成	颤抖的	岛屿	关于	哪个	这	水	-	百合花	传播	他们的	伟大的	心	-

[ʃeɪpt] [liːvz] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] ['flaʊərz] .

shaped	leaves	and	snow	-	white	flowers	.
形状	树叶	和	雪	-	白色的	花朵	.

它们形成了颤动的岛屿，睡莲在岛屿周围舒展着巨大的心形叶子和雪白的花朵。

['oʊvər] [ðiːz] ['blɑsəmɪŋ] ['aɪləndz]['drægən] - [flaɪz] , [ɔːl] ['emərəld] [ɔːr] ['æʒər] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv]

Over	these	blossoming	islands	dragon	-	flies	,	all	emerald	or	azure	,	with	wings	of
超过	这些	盛开	岛屿	龙	-	苍蝇	,	全部	翠	或者	蔚蓝	,	和	翅膀	的

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

在这些繁花似锦的岛屿上，飞舞着翠绿或蔚蓝的蜻蜓，它们长着火焰般的翅膀。

[sped] [ðer; ðər] [ʃrɪl] [flaɪt] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːltərd] ['kɝːvz] .

sped	their	shrill	flight	in	suddenly	altered	curves	.
加速	他们的	尖锐	航班	在	突然	已修改	曲线	.

它们以突然改变的弧线加快了刺耳的飞行速度。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [plʌndʒd] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][dæmp][sænd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]

The	children	plunged	their	burning	feet	with	joy	in	the	damp	sand	overgrown	with
这	孩子们	暴跌	他们的	燃烧	脚	和	喜悦	在	这	潮湿	沙	长得太茂盛了	和

['tʌftɪd] [hɔːrs] - [teɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] - [meɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['slendər] [læns] .

tufted	horse	-	tails	and	the	reed	-	mace	with	its	slender	lance	.
簇绒	马	-	尾巴	和	这	芦苇	-	锤	和	它是	苗条	槊	.

孩子们高兴地将滚烫的双脚扎进潮湿的沙地里，沙地上长满了簇生的马尾草和长着细长矛的芦苇狼牙棒。

[ðə; ði] [swiːt] [flæg] [wɑːftid] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪts]['hʌmb(ə)l] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

The	sweet	flag	wafted	towards	them	its	humble	fragrance	and	the	water
这	甜的	旗帜	飘散	向	他们	它是	谦逊的	香味	和	这	水

['plæntɪn,'plænteɪn] [ʌn'rəʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪts] ['fɪləmənts] [ʌv; əv] [leɪs] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

plantain	unrolled	about	them	its	filaments	of	lace	on	the	margin	of	the
芭蕉	展开	关于	他们	它是	丝状物	的	蕾丝	在	这	利润	的	这

['sliːpɪŋ] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [ɜːrb] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] .

sleeping	waters	which	the	willow	-	herb	starred	with	its	purple	flowers	.
睡眠	水	哪个	这	柳	-	草本植物	星形	和	它是	紫色的	花朵	.

菖蒲飘向他们，散发着淡淡的香气；水车前草在沉睡的水面边缘，展开蕾丝般的花丝；柳兰则以其紫色的花朵点缀着水面。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[wer'ɪn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] -

Wherein	we	shall	see	what	happened	to	George	of	Blanchelande
其中	我们	将	看	什么	发生	到	乔治	的	-

我们将从中了解布朗什兰德的乔治究竟发生了什么事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɪksiːz] -

because	he	approached	the	lake	in	which	the	nixies	dwel
因为	他	接近	这	湖	在	哪个	这	水妖	-

因为他靠近了水妖居住的湖泊。

['hʌni] - [biː] [krɔːst] [ðə; ði][sænd] [bɪ'twiːn] [tuː] [klʌmps] [ʌv; əv] ['wiləuz] ,

Honey	-	Bee	crossed	the	sand	between	two	clumps	of	willows	,
蜂蜜	-	蜜蜂	交叉	这	沙	之间	二	团块	的	柳树	,

蜜蜂穿过两丛柳树之间的沙地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	the	little	spirit	of	the	place	leaped	into	the	water	in	front	of	her	,
和	这	小的	精神	的	这	地方	跳跃	进入	这	水	在	正面	的	她	,

于是，那地方的小精灵跳进了她面前的水里。

['liːvɪŋ] ['sɜːrkl] [ðæt] [gruː] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃt] .

leaving	circles	that	grew	greater	and	greater	and	finally	vanished	.
离开	界	那	生长	更大的	和	更大的	和	最后	消失了	.

留下的圆圈越来越大，最终消失了。

[ðɪs] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [frɑːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['beli] .

This	spirit	was	a	little	green	frog	with	a	white	belly	.
这	精神	曾是	一个	小的	绿色的	青蛙	和	一个	白色的	腹部	.

这个精灵是一只绿色的小青蛙，肚子是白色的。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ;

All	was	silent	;
全部	曾是	沉默的	;

四周一片寂静；

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪr] [leɪk] [huːz] ['evri] ['rɪp(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪʃəs]

a	fresh	breeze	swept	over	the	clear	lake	whose	every	ripple	had	the	gracious
一个	新鲜的	微风	扫荡	超过	这	清除	湖	谁	每一个	波纹	有	这	亲切

[kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

curve	of	a	smile	.
曲线	的	一个	微笑	.

一阵清风拂过清澈的湖面，湖面上泛起的涟漪宛如微笑般优美动人。

“ [ðɪs] [leɪk] [ɪz] ['prɪti] , ” [sed] ['hʌni] - [biː] , “ [bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['bliːdɪŋ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][tɔːrn]

“	This	lake	is	pretty	,	”	said	Honey	-	Bee	,	“	but	my	feet	are	bleeding	in	my	little	torn
“	这	湖	是	漂亮的	,	”	说	蜂蜜	-	蜜蜂	,	“	但	我的	脚	是	出血	在	我的	小的	撕裂

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

“这个湖真漂亮，”小蜜蜂说，“可是我的小鞋子破了，我的脚都磨出血了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .

and	I	am	very	hungry	.
和	我	是	非常	饥饿的	.

我非常饿。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] . ”

I	wish	I	were	back	in	the	castle	.	”
我	希望	我	是	后退	在	这	城堡	.	”

我真希望自己能回到城堡里。

“ ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

“	Little	sister	,	”	said	George	,	“	sit	down	on	the	grass	.
“	小的	姐姐	,	”	说	乔治	,	“	坐	向下	在	这	草	.

“妹妹，”乔治说，“坐在草地上。”

[aɪ] [wɪl] [ræp] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] [liːvz] [tuː; tə] [kuːl] [ðem; ðəm] ;

I	will	wrap	your	feet	in	leaves	to	cool	them	;
我	将要	裹	你的	脚	在	树叶	到	凉爽的	他们	;

我会用树叶包住你的脚，帮你降温；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌpər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

then	I	will	go	in	search	of	supper	for	you	.
然后	我	将要	去	在	搜索	的	晚餐	为了	你	.

然后我去给你找晚饭吃。

[haɪ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [raɪp] ['blækˌberiz] .

High	up	along	the	road	I	saw	some	ripe	blackberries	.
高的	向上	沿着	这	路	我	锯	一些	成熟	黑莓	.

我在路边高处看到了一些成熟的黑莓。

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [best] [ɪn] [maɪ] [hæt] .

I	will	fetch	you	the	sweetest	and	best	in	my	hat	.
我	将要	拿来	你	这	最甜美的	和	最好的	在	我的	帽子	.

我会从我的帽子里拿出最甜最好的东西给你。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ; [aɪ] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] ,

Give	me	your	handkerchief	;	I	will	fill	it	with	strawberries	,
给	我	你的	手帕	;	我	将要	充满	它	和	草莓	,

把你的手帕给我，我会用它装满草莓。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['strɔːberɪz] [nɪr] [hɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	there	are	strawberries	near	here	along	the	footpath	under	the	shade	of	the
为了	那里	是	草莓	靠近	这里	沿着	这	人行道	在下面	这	阴影	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

因为附近小路旁树荫下就有草莓。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [maɪ] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [nʌts] .

And	I	will	fill	my	pockets	with	nuts	.
和	我	将要	充满	我的	口袋	和	坚果	.

我会把口袋装满坚果。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [mɔːs] [fɔːr; fər] ['hʌni] - [biː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	He	made	a	bed	of	moss	for	Honey	-	Bee	under	a	willow	on	the	edge	of
"	他	制成	一个	床	的	苔藓	为了	蜂蜜	-	蜜蜂	在下面	一个	柳	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

“他在湖边的一棵柳树下，用苔藓为蜜蜂铺了一张床。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .

and	then	he	left	her	.
和	然后	他	左边	她	.

然后他就离开了她。

['hʌni] - [biː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['mɔːsi] [bed] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Honey	-	Bee	lay	with	folded	hands	on	her	little	mossy	bed	and	watched	the
蜂蜜	-	蜜蜂	躺	和	折叠	双手	在	她	小的	苔藓	床	和	观看	这

[laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [stɑːrz] ['tremb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] ;

light	of	the	first	stars	tremble	in	the	pale	sky	;
光	的	这	第一的	明星	颤抖	在	这	苍白	天空	;

小蜜蜂双手交叠地躺在长满青苔的小床上，看着第一颗星星的光芒在苍白的夜空中颤动；

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,

then	her	eyes	half	closed	,
然后	她	眼睛	一半	关闭	,

然后她双眼半闭着，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'hed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] ['maʊntɪd]

and	yet	it	seemed	to	her	as	if	overhead	she	saw	a	little	dwarf	mounted
和	然而	它	似乎	到	她	作为	如果	开销	她	锯	一个	小的	矮人	安装

[ɑːn][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

on	a	raven	.
在	一个	乌鸦	.

然而，她似乎看到头顶上有一个骑在乌鸦上的小矮人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['fænsi] .

It	was	not	fancy	.
它	曾是	不是	想要	.

它并不华丽。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɜːrd] [huː] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

For	having	reined	in	the	black	bird	who	was	gnawing	at	the	bridle	,
为了	拥有	勒住	在	这	黑色的	鸟	WHO	曾是	啃咬	在	这	辔	,

因为他制服了那只正在啃咬缰绳的黑鸟，

[ðə; ði][dwɔːrf] [stɑːpt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

the	dwarf	stopped	just	above	the	young	girl	and	stared	down	at	her	with
这	矮人	停止	只是	多于	这	年轻的	女孩	和	凝视	向下	在	她	和

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] .

his	round	eyes	.
他的	圆形的	眼睛	.

矮人停在小女孩上方，用他圆圆的眼睛低头盯着她。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

Whereupon	he	disappeared	at	full	gallop	.
于是	他	消失	在	满的	驰骋	.

于是他策马疾驰而去，消失无踪。

[ɔːl] [ðɪs] ['hʌni] - [biː] [sɔː] ['veɪgli] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

All	this	Honey	-	Bee	saw	vaguely	and	then	she	fell	asleep	.
全部	这	蜂蜜	-	蜜蜂	锯	依稀	和	然后	她	跌倒	睡着了	.

蜜蜂模糊地看到了这一切，然后就睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [wen] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] ,

She	was	still	asleep	when	George	returned	with	the	fruit	he	had	gathered	,
她	曾是	仍然	睡着了	什么时候	乔治	返回	和	这	水果	他	有	聚集	,

乔治带着他采摘的水果回来时，她还在睡觉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

which	he	placed	at	her	side	.
哪个	他	放置	在	她	边	.

他把它放在她身边。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ə'weɪkən] .

Then	he	climbed	down	to	the	lake	while	he	waited	for	her	to	awaken	.
然后	他	攀登	向下	到	这	湖	尽管	他	等待	为了	她	到	觉醒	.

然后他爬到湖边，等着她醒来。

[ðə; ði] [leɪk] [slept] ['ʌndər] [ɪts] ['delɪkət] [kraʊn] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] .

The	lake	slept	under	its	delicate	crown	of	verdure	.
这	湖	睡着了	在下面	它是	精美的	王冠	的	绿意盎然	.

湖泊在翠绿的树冠下静静沉睡。

[ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] [swept] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] .

A	light	mist	swept	softly	over	the	waters	.
一个	光	薄雾	扫荡	轻轻	超过	这	水	.

薄雾轻柔地飘荡在水面上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

Suddenly	**the**	**moon**	**appeared**	**between**	**the**	**branches**	**,**
突然	这	月亮	出现	之间	这	分支	,

突然，月亮出现在树枝间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [struːn] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [stɑːrz] .

and	**then**	**the**	**waves**	**were**	**strewn**	**as**	**if**	**with**	**countless**	**stars**	**.**
和	然后	这	波浪	是	散落的	作为	如果	和	无数	明星	.

然后，海浪上仿佛散落着无数繁星。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði]

But	**George**	**could**	**see**	**that**	**the**	**lights**	**which**	**irradiated**	**the**	**waters**	**were**	**not**	**all**	**the**
但	乔治	可以	看	那	这	灯	哪个	辐照	这	水	是	不是	全部	这

['broʊkən] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

broken	**reflections**	**of**	**the**	**moon**	**,**
破碎的	反思	的	这	月亮	,

但乔治能看出，照射在水面上的光线并非全是月光的破碎倒影。

[fɔːr; fər] [bluː] [fleɪmz] [əd'vænst] [ɪn] ['sɜːrkl] , ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [dæns] .

for	**blue**	**flames**	**advanced**	**in**	**circles**	**,**	**swaying**	**and**	**undulating**	**as**	**if**	**in**	**a**	**dance**	**.**
为了	蓝色的	火焰	先进的	在	界	,	摇晃	和	起伏的	作为	如果	在	一个	舞蹈	.

蓝色的火焰呈圆形推进，摇曳起伏，仿佛在跳舞。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [fleɪmz] ['flikəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

Soon	**he**	**saw**	**that**	**the**	**blue**	**flames**	**flickered**	**over**	**the**	**white**	**faces**	**of**	**women**	**,**
很快	他	锯	那	这	蓝色的	火焰	闪烁	超过	这	白色的	面孔	的	女性	,

很快，他看到蓝色的火焰在女人的白脸上闪烁。

['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [siː] - [wiːdz]

beautiful	**faces**	**rising**	**on**	**the**	**crests**	**of**	**the**	**waves**	**and**	**crowned**	**with**	**sea**	**-**	**weeds**
美丽的	面孔	上升	在	这	冠状物	的	这	波浪	和	加冕	和	海	-	杂草

[ænd; ənd] [siː] - ['ʃɛlz] ,

and	**sea**	**-**	**shells**	**,**
和	海	-	贝壳	,

波峰上升起一张张美丽的脸庞，头顶缀满了海藻和贝壳。

[wɪð; wɪθ] [siː] - [griːn] ['tresɪz] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [veɪlz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm]

with	**sea**	**-**	**green**	**tresses**	**floating**	**over**	**their**	**shoulders**	**and**	**veils**	**flowing**	**from**
和	海	-	绿色的	头发	漂浮的	超过	他们的	肩膀	和	面纱	流动	从

['ʌndər] [ðer; ðər] [brests] [ðæt] ['ʃɪməd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .

under	**their**	**breasts**	**that**	**shimmered**	**with**	**pearls**	**.**
在下面	他们的	乳房	那	闪闪发光	和	珍珠	.

她们的肩头飘逸着海绿色的秀发，胸前垂下的面纱闪烁着珍珠的光泽。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['nɪksiːz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] .

The	**child**	**recognised**	**the**	**nixies**	**and**	**tried**	**to**	**flee**	**.**
这	孩子	已确认	这	水妖	和	尝试	到	逃跑	.

孩子认出了水妖，试图逃跑。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [koʊld] [waɪt] [ɑːrmz] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

But	**already**	**their**	**cold**	**white**	**arms**	**had**	**seized**	**him**	**,**
但	已经	他们的	寒冷的	白色的	武器	有	查获	他	,

但他已经被他们冰冷的白色手臂抓住了。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd] [kraɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz]

and	**in**	**spite**	**of**	**his**	**struggles**	**and**	**cries**	**he**	**was**	**borne**	**across**	**the**	**waters**
和	在	尽管如此	的	他的	斗争	和	哭泣	他	曾是	出生	穿过	这	水

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] .

along	**the**	**galleries**	**of**	**porphyry**	**and**	**crystal**	**.**
沿着	这	画廊	的	斑岩	和	水晶	.

尽管他挣扎哭喊，还是被推着沿着斑岩和水晶构成的通道越过了水域。

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[wer'ɪn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['hʌni] - [biː] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['dwɔrfs]
Wherein we shall see how Honey - Bee was taken to the dwarfs
其中 我们 将 看 如何 蜂蜜 - 蜜蜂 曾是 已采取 到 这 矮人

我们将看到蜜蜂是如何被带到矮人们那里去的。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] ['oʊnli] [ʃoʊd] ['broʊkən]
The moon had risen over the lake and the water now only showed broken
这 月亮 有 升起 超过 这 湖 和 这 水 现在 仅有的 显示 破碎的
[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ɪts][dɪsk] .
reflections of its disc .
反思 的 它是 光盘 .

月亮已经升起在湖面上，湖面上只剩下它破碎的倒影。

['hʌni] - [biː] [stɪl] [slept] .
Honey - Bee still slept .
蜂蜜 - 蜜蜂 仍然 睡着了 .

蜜蜂还在睡觉。

[ðə; ði][dwɔːrf] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðɪs]
The dwarf who had watched her came back again on his raven followed this
这 矮人 WHO 有 观看 她 来了 后退 再次 在 他的 乌鸦 随后 这
[taɪm][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men] .
time by a crowd of little men .
时间 经过 一个 人群 的 小的 男人 .

那个一直注视着她的矮人再次骑着渡鸦回来了，这次后面跟着一群小矮人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [men] .
They were very little men .
他们 是 非常 小的 男人 .

他们个子都很矮小。

[ðer; ðər] [waɪt] [biədz] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .
Their white beards hung down to their knees .
他们的 白色的 胡须 悬挂 向下 到 他们的 膝盖 .

他们的白胡子垂到了膝盖。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][oʊld][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
They looked like old men with the figures of children .
他们 看起来 喜欢 老的 男人 和 这 数据 的 孩子们 .

他们看起来像长着孩子身材的老人。

[baɪ][ðer; ðər] ['leðərn] ['eiprənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmərz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [belts] [wʌn]
By their leathern aprons and the hammers which hung from their belts one
经过 他们的 皮革 围裙 和 这 锤子 哪个 悬挂 从 他们的 腰带 一
[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkərz] [ɪn] ['metlz] .
could see that they were workers in metals .
可以 看 那 他们 是 工人 在 金属 .

从他们身上的皮围裙和腰间挂着的锤子可以看出，他们是金属加工工人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [geɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə] [ə'meɪzɪŋ] [haɪts] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
They had a curious gait , for they leaped to amazing heights and turned
他们 有 一个 好奇的 步态 , 为了 他们 跳跃 到 惊人的 高度 和 转向
[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sʌmərsɔːlt] ,
the most extraordinary somersaults ,
这 最多 非凡的 空翻 ,

它们的步态很奇特，因为它们能跳到惊人的高度，还能做出非常非凡的空翻。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ə'dʒɪləti] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [mɔːr] [laɪk] ['spɪrɪts]
and **showed** **the** **most** **inconceivable** **agility** **that** **made** **them** **seem** **more** **like** **spirits**
和 显示 这 最多 不可思议 敏捷 那 制成 他们 似乎 更多的 喜欢 烈酒
[ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
than **human** **beings** **.**
比 人类 生物 .

他们展现出了令人难以置信的敏捷性，使人看起来更像是精灵而不是人类。

[jet] [waɪl] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər][moʊst] ['fuːlhɑːrdi] ['keipəz] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]['grævəti]
Yet **while** **cutting** **their** **most** **foolhardy** **capers** **they** **preserved** **an** **unalterable** **gravity**
然而 尽管 切割 他们的 最多 蛮干 刺山柑 他们 保存完好 一个 不可更改的 重力
[ʌv; əv] [dɪ'miːnər] ,
of **demeanour** **,**
的 风度 ,

然而，即便在进行最愚蠢的冒险时，他们也始终保持着一种不可动摇的沉稳气质。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər] ['riːəl]
to **such** **a** **degree** **that** **it** **was** **quite** **impossible** **to** **make** **out** **their** **real**
到 这样的 一个 程度 那 它 曾是 相当 不可能的 到 制作 出去 他们的 真实的
['kærəktərz] .
characters **.**
人物 .

以至于完全无法分辨他们的真实性格。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .
They **placed** **themselves** **in** **a** **circle** **about** **the** **sleeping** **child** **.**
他们 放置 他们自己 在 一个 圆圈 关于 这 睡眠 孩子 .

他们围成一圈，将熟睡的孩子围在中间。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Now** **then** **,** **”** **said** **the** **smallest** **of** **the** **dwarfs** **from** **the** **heights** **of** **his**
“ 现在 然后 , ” 说 这 最小 的 这 矮人 从 这 高度 的 他的
[pluːmd] ['tʃɑːrdʒər] ;
plumed **charger** **;**
羽毛 充电器 ;

“那么，”个子最小的矮人从他那匹羽毛丰满的战马上说道；

“ [naʊ] [ðen] ,
“ **now** **then** **,**
“ 现在 然后 ,

“那么，

[dɪd][aɪ] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
did **I** **deceive** **you** **when** **I** **said** **that** **the** **loveliest** **of** **princesses** **was** **lying**
做过 我 欺骗 你 什么时候 我 说 那 这 最可爱的 的 公主们 曾是 说谎
[ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
asleep **on** **the** **borders** **of** **the** **lake** **,**
睡着了 在 这 边界 的 这 湖 ,

我说最美丽的公主正躺在湖边沉睡，我骗了你吗？

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
and **do** **you** **not** **thank** **me** **for** **bringing** **you** **here** **?** **”**
和 做 你 不是 感谢 我 为了 带来 你 这里 ? ”

难道你不感谢我带你来这里吗？

“ [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɑːb] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [huː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['eldərli]
“ **We** **thank** **you** **,** **Bob** **,** **”** **replied** **one** **of** **the** **dwarfs** **who** **looked** **like** **an** **elderly**
“ 我们 感谢 你 , 鲍勃 , ” 回复 一 的 这 矮人 WHO 看起来 喜欢 一个 老年
['poʊət] ,
poet **,**
诗人 ,

“谢谢你，鲍勃，”一个长相酷似老诗人的侏儒回答道。

“ [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['lʌvliər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] ['dæmzl] .

“	**indeed**	**there**	**is**	**nothing**	**lovelier**	**in**	**the**	**world**	**than**	**this**	**young**	**damsel**	**.**
”	的确	那里	是	没有什么	更可爱	在	这	世界	比	这	年轻的	闺女	.

“世界上确实没有比这位年轻姑娘更可爱的人了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['roʊzi][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɑːn] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

She	**is**	**more**	**rosy**	**than**	**the**	**dawn**	**which**	**rises**	**on**	**the**	**mountains**	**,**
她	是	更多的	红润	比	这	黎明	哪个	上升	在	这	山脉	,

她比山间升起的晨曦还要红润。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][wiː; wi] [fɔːrdʒ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tresɪz] . ”

and	**the**	**gold**	**we**	**forge**	**is**	**not**	**so**	**bright**	**as**	**the**	**gold**	**of**	**her**	**tresses**	**.**	**”**
和	这	金子	我们	锻造	是	不是	所以	明亮的	作为	这	金子	的	她	头发	.	”

我们锻造的黄金，远不及她金色秀发的光泽。

“ ['veri] [gʊd] , [pɪk] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [trʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

“	**Very**	**good**	**,**	**Pic**	**,**	**nothing**	**can**	**be**	**truer**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**dwarfs**	**,**
“	非常	好的	,	图片	,	没有什么	能	是	更真实	,	”	哭	这	矮人	,

“说得太好了，皮克，真是说到点子上了！”小矮人们喊道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ?

“	**but**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**with**	**this**	**lovely**	**little**	**lady**	**?**
“	但	什么	将	我们	做	和	这	迷人的	小的	女士	?

“可是我们该如何安置这位可爱的小女士呢？”

” [pɪk] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['eldərli] ['poʊət] , [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

”	**Pic**	**,**	**who**	**looked**	**like**	**a**	**very**	**elderly**	**poet**	**,**	**did**	**not**	**reply**	**to**	**this**	**question**	**,**
”	图片	,	WHO	看起来	喜欢	一个	非常	老年	诗人	,	做过	不是	回复	到	这	问题	,

皮克看起来像一位上了年纪的诗人，他没有回答这个问题。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪti]

probably	**because**	**he**	**knew**	**no**	**better**	**than**	**they**	**what**	**to**	**do**	**with**	**this**	**pretty**
大概	因为	他	知道	不	更好的	比	他们	什么	到	做	和	这	漂亮的

['leɪdi] .

lady	**.**
女士	.

或许是因为他跟他们一样，不知道该如何处置这位漂亮女士。

“ [let] [ˌjuː 'es] [bɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][keɪdʒ][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ,

“	**Let**	**us**	**build**	**a**	**large**	**cage**	**and**	**put**	**her**	**in**	**,**
“	让	我们	建造	一个	大的	笼	和	放	她	在	,

“我们建一个大笼子把她关进去吧，

” [ə; eɪ][dwɔːrf][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rʌg] [sə'dʒestɪd] .

”	**a**	**dwarf**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Rug**	**suggested**	**.**
”	一个	矮人	经过	这	姓名	的	小地毯	建议	.

“一个名叫拉格的矮人建议道。”

[ə'genst] [ðɪs] [ə'nʌðər] [dwɔːrf] [kɔːld] [dɪg] ['viːəməntli] [prəu'testid] .

Against	**this**	**another**	**dwarf**	**called**	**Dig**	**vehemently**	**protested**	**.**
反对	这	其他	矮人	称为	挖	强烈地	抗议	.

对此，另一个名叫迪格的矮人强烈抗议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪgz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['oʊnli][waɪld] [biːsts] [wɜːr; wər]['evər] [pʊt]['ɪntuː]['keɪdʒɪz] ,

It	**was**	**Dig's**	**opinion**	**that**	**only**	**wild**	**beasts**	**were**	**ever**	**put**	**into**	**cages**	**,**
它	曾是	挖掘	观点	那	仅有的	荒野	野兽	是	曾经	放	进入	笼子	,

迪格认为只有野兽才会被关进笼子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [jet] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

and	there	was	nothing	yet	to	prove	that	the	pretty	lady	was	one	of	these
和	那里	曾是	没有什么	然而	到	证明	那	这	漂亮的	女士	曾是	一	的	这些

.

:

.

但目前还没有任何证据表明这位漂亮女士是其中之一。

[bʌt; bət] [rʌg] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['pɑːsəbli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] .

But	Rug	clung	to	his	idea	for	the	reason	possibly	that	he	had	no	other	.
但	小地毯紧紧抓住		到	他的	主意	为了	这	原因	可能	那	他	有	不	其他	.

但鲁格坚持自己的想法，或许是因为他别无选择。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] .

He	defended	it	with	much	subtlety	.
他	辩护	它	和	很多	微妙之处	.

他以非常巧妙的方式为自己辩护。

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

“ [ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][nɑːt] ['sævɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'kʌm] [soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	If	this	person	is	not	savage	she	will	certainly	become	so	as	a	result	of	the
“ 如果	这	人	是	不是	野蛮的	她	将要	当然	变得	所以	作为	一个	结果	的	这	

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

“如果这个人原本不野蛮，那么被关进笼子后，她肯定会变得野蛮。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ðerfɔːr] [nɑːt]['oʊnli]['juːsf(ə)l][bʌt; bət][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

which	will	be	therefore	not	only	useful	but	indispensable	.
哪个	将要	是	所以	不是	仅有的	有用	但	必不可少	.

因此，它不仅有用，而且不可或缺。

” [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [neɪmd] [tæd] [di'naunst]

”	This	reasoning	displeased	the	dwarfs	,	and	one	of	them	named	Tad	denounced
”	这	推理	不高兴	这	矮人	,	和	一	的	他们	命名	塔德	谴责

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

it	with	much	indignation	.
它	和	很多	愤慨	.

“这种说法让矮人们很不高兴，其中一个名叫塔德的矮人更是义愤填膺地谴责了这种说法。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dwɔːrf] .

He	was	such	a	good	dwarf	.
他	曾是	这样的	一个	好的	矮人	.

他真是个好侏儒。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪndrəd] [huː] [mʌst; məst][biː; bi]

He	proposed	to	take	the	beautiful	child	back	to	her	kindred	who	must	be
他	建议的	到	拿	这	美丽的	孩子	后退	到	她	亲属	WHO	必须	是

[greɪt] ['nəublz] .

great	nobles	.
伟大的	贵族	.

他提议将这个漂亮的孩子送回她的亲戚那里，她的亲戚一定是位显赫的贵族。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔrfs]

But	this	advice	was	rejected	as	being	contrary	to	the	custom	of	the	dwarfs
但	这	建议	曾是	拒绝	作为	存在	相反	到	这	风俗	的	这	矮人

.

:

.

但这一建议因与矮人的习俗相悖而被拒绝。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [nɑːt] ['kʌstəm] , ” [sed] [tæd] .

“	We	ought	to	follow	the	ways	of	justice	not	custom	,	”	said	Tad	.
“	我们	应该	到	跟随	这	方式	的	正义	不是	风俗	,	”	说	塔德	.

“我们应该遵循正义之道，而不是习俗之道，”塔德说道。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sembli] [broʊk] ['ɪntuː]

But	no	one	paid	any	further	attention	to	him	and	the	assembly	broke	into
但	不	一	有薪酬的	任何	更远	注意力	到	他	和	这	集会	打破	进入

[ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [neɪmd] [pəj] ,

a	tumult	as	a	dwarf	named	Pau	,
一个	骚乱	作为	一个	矮人	命名	保罗	,

但没有人再理会他，集会陷入一片混乱，这时一个名叫保罗的侏儒出现了。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [soʊl] [bʌt; bət] [dʒʌst] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] :

a	simple	soul	but	just	,	gave	his	advice	in	these	terms	:
一个	简单的	灵魂	但	只是	,	给予	他的	建议	在	这些	条款	:

他心地善良，为人正直，给出的建议是这样的：

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [di'klainz] [tuː; tə] [ə'weɪk]

“	We	must	begin	by	awakening	this	young	lady	,	seeing	she	declines	to	awake
“	我们	必须	开始	经过	唤醒	这	年轻的	女士	,	看到	她	下降	到	醒

[ʌv; əv] [hɜːr'self] ;

of	herself	;
的	她自己	;

“我们必须先唤醒这位年轻女士，因为她拒绝自行醒来；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [s'pendz] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɪl] [biː; bi] ['swoʊlən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd]

if	she	spends	the	night	here	her	eyelids	will	be	swollen	to	-	morrow	and
如果	她	花费	这	夜晚	这里	她	眼睑	将要	是	肿	到	-	明天	和

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'perd] ,

her	beauty	will	be	much	impaired	,
她	美丽	将要	是	很多	受损	,

如果她今晚留宿在这里，明天她的眼皮就会肿胀，容貌也会大打折扣。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'helθi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] .

for	it	is	very	unhealthy	to	sleep	in	a	wood	on	the	borders	of	a	lake	.
为了	它	是	非常	不良	到	睡觉	在	一个	木头	在	这	边界	的	一个	湖	.

因为睡在湖边的树林里是非常不健康的。

” [ðɪs] [ə'pɪnjən] [met] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pruːv(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] .

”	This	opinion	met	with	general	approval	as	it	did	not	clash	with	any	other	.
”	这	观点	遇见	和	一般的	赞同	作为	它	做过	不是	冲突	和	任何	其他	.

“这一观点得到了普遍赞同，因为它与其他任何观点都不冲突。”

[pɪk] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['eldərli] ['poʊət] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

Pic	,	who	looked	like	an	elderly	poet	burdened	with	care	,
图片	,	WHO	看起来	喜欢	一个	老年	诗人	负担	和	关心	,

皮克看起来像一位背负重担的老诗人，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪn'tentli] ,

approached	the	young	girl	and	looked	at	her	very	intently	,
接近	这	年轻的	女孩	和	看起来	在	她	非常	专注地	,

他走近那个小女孩，非常专注地看着她。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt]

under	the	impression	that	a	single	one	of	his	glances	would	be	quite	sufficient
在下面	这	印象	那	一个	单身的	一	的	他的	眼神	会	是	相当	充足的

[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈdriːmər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [sliːp] .

to	rouse	the	dreamer	out	of	the	deepest	sleep	.
到	唤醒	这	梦想家	出去	的	这	最深处	睡觉	.

他认为，只要看一眼，就足以将做梦者从最沉睡中唤醒。

[bʌt; bət][pɪk][wʌz; wəz] [kwaɪt] [mɪˈsteɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] ,

But	Pic	was	quite	mistaken	as	to	the	power	of	his	glance	,
但	图片	曾是	相当	错误	作为	到	这	力量	的	他的	瞥一眼	,

但皮克完全低估了他眼神的力量。

[fɔːr; fər] [ˈhʌni] - [biː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz] .

for	Honey	-	Bee	continued	to	sleep	with	folded	hands	.
为了	蜂蜜	-	蜜蜂	持续	到	睡觉	和	折叠	双手	.

蜜蜂依然双手交叠地睡着了。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] [tæd] [pʊld] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] [baɪ][hɜːr; hər] [sliːv] .

Seeing	this	the	good	Tad	pulled	her	gently	by	her	sleeve	.
看到	这	这	好的	塔德	拉	她	轻轻地	经过	她	袖子	.

看到这一幕，善良的塔德轻轻地拉了拉她的袖子。

[ˌðerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːrˈself] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] .

Thereupon	she	partly	opened	her	eyes	and	raised	herself	on	her	elbow	.
于是	她	部分	打开	她	眼睛	和	提高	她自己	在	她	弯头	.

于是她半睁开眼睛，用手肘撑起身子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed] [ʌv; əv] [mɔːs] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈdwɔrfs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

When	she	found	herself	lying	on	a	bed	of	moss	surrounded	by	dwarfs	she	thought
什么时候	她	成立	她自己	说谎	在	一个	床	的	苔藓	包围	经过	矮人	她	想法

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ,

what	she	saw	was	nothing	but	a	dream	,
什么	她	锯	曾是	没有什么	但	一个	梦	,

当她发现自己躺在一片苔藓上，周围都是矮人时，她以为自己看到的只是一场梦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] ,

and	she	rubbed	her	eyes	to	open	them	,
和	她	摩擦	她	眼睛	到	打开	他们	,

她揉了揉眼睛睁开它们。

[soʊ] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [fænˈtæstɪk]['vɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [pjʊr] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]

so	that	instead	of	this	fantastic	vision	she	should	see	the	pure	light	of	morning
所以	那	反而	的	这	极好的	想象	她	应该	看	这	纯的	光	的	早晨

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['entərd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bluː] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

as	it	entered	her	little	blue	room	in	which	she	thought	she	was	.
作为	它	进入	她	小的	蓝色的	房间	在	哪个	她	想法	她	曾是	.

这样，她看到的就不是这奇幻的景象，而是清晨纯净的阳光照进她以为自己身处的那间蓝色小房间。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [dɪd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv]

For	her	mind	,	heavy	with	sleep	,	did	not	recall	to	her	the	adventure	of
为了	她	头脑	,	重的	和	睡觉	,	做过	不是	记起	到	她	这	冒险	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

因为她昏昏欲睡，脑子里一片空白，没有想起湖边的奇遇。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] ['dwɔrfs] [dɪd][nɑːt] ['vænɪʃ] ,

But	indeed	,	it	was	useless	to	rub	her	eyes	,	the	dwarfs	did	not	vanish	,
但	的确	,	它	曾是	无用	到	擦	她	眼睛	,	这	矮人	做过	不是	消失	,

但是，揉眼睛根本没用，矮人们并没有消失。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] .

and	so	she	was	obliged	to	believe	that	they	were	real	.
和	所以	她	曾是	有义务	到	相信	那	他们	是	真实的	.

因此，她不得不相信他们是真实存在的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [rɪ'membər]

Then	she	looked	about	with	frightened	eyes	and	saw	the	forest	and	remembered
然后	她	看起来	关于	和	害怕	眼睛	和	锯	这	森林	和	记得

.

:

.

然后她惊恐地环顾四周，看到了森林，想起了什么。

“ [dʒɔːrdʒ] !

“	George	!
”	乔治	!

“乔治!

[maɪ] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] !

my	brother	George	!
我的	兄弟	乔治	!

我的哥哥乔治!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

”	she	cried	in	anguish	.
”	她	哭	在	痛苦	.

她痛苦地哭喊着。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] ['kraʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

The	dwarfs	crowded	about	her	,
这	矮人	挤	关于	她	,

矮人们围在她身边，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

and	for	fear	of	seeing	them	she	hid	her	face	in	her	hands	.
和	为了	害怕	的	看到	他们	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

她害怕看到他们，便用双手捂住了脸。

“ [dʒɔːrdʒ] ! [dʒɔːrdʒ] !

“	George	!	George	!
”	乔治	!	乔治	!

“乔治！乔治！”

[wer] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] ?

Where	is	my	brother	George	?
在哪里	是	我的	兄弟	乔治	?

我的哥哥乔治在哪里?

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

”	she	sobbed	.
”	她	啜泣	.

她抽泣着说。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

The	dwarfs	could	not	tell	her	,	for	the	good	reason	that	they	did	not	know	.
这	矮人	可以	不是	告诉	她	,	为了	这	好的	原因	那	他们	做过	不是	知道	.

矮人们无法告诉她，原因很简单，他们也不知道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [hɑːt] [terz] [ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

And	she	wept	hot	tears	and	cried	aloud	for	her	mother	and	brother	.
和	她	哭泣	热的	眼泪	和	哭	大声	为了	她	母亲	和	兄弟	.

她泪流满面，放声痛哭，呼唤着她的母亲和哥哥。

[pəj] [lɔŋd] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kən'soʊl] ,

Pau	longed	to	weep	with	her	,	and	in	his	efforts	to	console	,
保罗	渴望	到	哭泣	和	她	,	和	在	他的	努力	到	安慰	,

保罗很想和她一起哭泣，为了安慰她，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['rɑðər] [veɪg] [riː'maːks] .

he	addressed	her	with	rather	vague	remarks	.
他	已解决	她	和	相当	模糊的	评论	.

他含糊其辞地对她说了些什么。

“ [duː][nɑːt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] ,

“	Do	not	distress	yourself	so	much	,	”	he	urged	,
”	做	不是	痛苦	你自己	所以	很多	,	”	他	敦促	,

“别太难过，”他劝道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dæmzl] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [aɪz]

“	it	would	be	a	pity	for	so	lovely	a	young	damsel	to	spoil	her	eyes
”	它	会	是	一个	遗憾	为了	所以	迷人的	一个	年轻的	闺女	到	剧透	她	眼睛

[wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

with	weeping	.
和	哭泣	.

“这么漂亮的年轻姑娘，要是哭得眼睛都花了，那就太可惜了。”

['ræðər] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['stɔːri] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

Rather	tell	us	your	story	,	which	cannot	fail	to	be	very	amusing	.
相当	告诉	我们	你的	故事	,	哪个	不能	失败	到	是	非常	有趣	.

不如你给我们讲讲你的故事，一定会非常有趣。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] .

We	should	be	so	pleased	.
我们	应该	是	所以	高兴	.

我们应该感到非常高兴。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n] .

”	She	did	not	listen	.
”	她	做过	不是	听	.

她没有听。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

She	rose	and	tried	to	escape	.
她	玫瑰	和	尝试	到	逃脱	.

她起身试图逃跑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ber] [ænd; ənd]['swoʊlən] [fiːt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

But	her	bare	and	swollen	feet	caused	her	such	pain	that	she	fell	on	her	knees	,
但	她	裸	和	肿	脚	导致	她	这样的	疼痛	那	她	跌倒	在	她	膝盖	,

但她赤裸且肿胀的双脚让她疼痛难忍，跪倒在地。

['sɔbiŋ] [moʊst] ['pɪtɪfəli] .

sobbing	most	pitifully	.
啜泣	最多	可怜地	.

哭得极其凄惨。

[tæd] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [pəj] ['tendərli] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .

Tad	held	her	in	his	arms	,	and	Pau	tenderly	kissed	her	hand	.
塔德	握住	她	在	他的	武器	,	和	保罗	温柔地	亲吻	她	手	.

泰德将她抱在怀里，保罗温柔地亲吻了她的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

It	was	this	that	gave	her	the	courage	to	look	at	them	,
它	曾是	这	那	给予	她	这	勇气	到	看	在	他们	,

正是这一点给了她勇气去看他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	she	saw	that	they	seemed	full	of	compassion	.
和	她	锯	那	他们	似乎	满的	的	同情	.

她发现他们似乎充满了同情心。

[pɪk] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [wʌn][ɪn'spaɪərd] , [ænd; ənd] [jet] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Pic	looked	to	her	like	one	inspired	,	and	yet	very	innocent	,
图片	看起来	到	她	喜欢	一	灵感	,	和	然而	非常	清白的	,

在她看来，皮克既像个充满灵感的人，又非常天真无邪。

[ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [men] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	perceiving	that	all	these	little	men	were	full	of	compassion	for	her	,	she	said	:
和	感知	那	全部	这些	小的	男人	是	满的	的	同情	为了	她	,	她	说	:

她看出这些小矮人都对她充满怜悯，于是说道：

“ ['lɪt(ə)l] [men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ʌgli] ;

“	Little	men	,	it	is	a	pity	you	are	so	ugly	;
“	小的	男人	,	它	是	一个	遗憾	你	是	所以	丑陋的	;

“矮个子男人，你们长得这么丑真是可惜；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

but	I	will	love	you	all	the	same	if	you	will	only	give	me	something	to	eat	,
但	我	将要	爱	你	全部	这	相同的	如果	你	将要	仅有的	给	我	某物	到	吃	,

但就算你只给我点吃的，我依然会爱你。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] . ”

for	I	am	so	hungry	.	”
为了	我	是	所以	饥饿的	.	”

因为我太饿了。

“ [bɑːb] , ” [ɔːl][ðə; ði] ['dwɔrfs] [kraɪd] [æt; ət][wʌns] , “ [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] ['sʌpər] .

“	Bob	,	”	all	the	dwarfs	cried	at	once	,	“	go	and	fetch	some	supper	.
“	鲍勃	,	”	全部	这	矮人	哭	在	一次	,	“	去	和	拿来	一些	晚餐	.

“鲍勃，”所有的小矮人异口同声地喊道，“去拿些晚饭来。”

” [ænd; ənd][bɑːb] [fluː] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n] .

”	And	Bob	flew	off	on	his	raven	.
”	和	鲍勃	飞翔	离开	在	他的	乌鸦	.

“然后鲍勃骑着他的渡鸦飞走了。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ri'zentid] [ðɪs] [smɔːl] ['gɜːrlz] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌgli] .

All	the	same	,	the	dwarfs	resented	this	small	girl's	injustice	in	finding	them	ugly	.
全部	这	相同的	,	这	矮人	怨恨	这	小的	女孩们	不公正	在	寻找	他们	丑陋的	.

尽管如此，矮人们还是对这个小女孩认为他们丑陋的不公感到愤恨。

[rʌg] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

Rug	was	very	angry	.
小地毯	曾是	非常	生气的	.

地毯非常生气。

[pɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Pic	said	to	himself	,	“	She	is	only	a	child	,
图片	说	到	他自己	,	“	她	是	仅有的	一个	孩子	,

皮克心想：“她只是个孩子。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

and	she	does	not	see	the	light	of	genius	which	shines	in	my	eyes	,
和	她	做	不是	看	这	光	的	天才	哪个	闪耀	在	我的	眼睛	,

她看不到我眼中闪耀的天才之光。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [krʌʃiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [tʃɑ:rmz] .

and	which	gives	them	the	power	which	crushes	as	well	as	the	grace	which	charms	.
和	哪个	给予	他们	这	力量	哪个	暗恋	作为	出色地	作为	这	优雅	哪个	魅力	.

这赋予了他们摧枯拉朽的力量，以及令人倾倒的优雅。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [pəj] , [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] :

"	As	for	Pau	,	he	thought	to	himself	:
"	作为	为了	保罗	,	他	想法	到	他自己	:

至于保罗，他心想：

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ə'weɪkənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [faindz][ˌju: 'es] ['ʌgli] .

"	Perhaps	it	would	have	been	better	if	I	had	not	awakened	this	young	lady	who	finds	us	ugly	.
"	也许	它	会	有	到过	更好的	如果	我	有	不是	觉醒	这	年轻的	女士	WHO	发现	我们	丑陋的	.

"也许我不该吵醒这位觉得我们丑陋的年轻女士。"

" [bʌt; bət][tæd] [sed] ['smaɪlɪŋ] :

"	But	Tad	said	smiling	:
"	但	塔德	说	微笑	:

但塔德笑着说：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌju: 'es] [les] ['ʌgli] , [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wen] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌju: 'es] [mɔ:r] .

"	You	will	find	us	less	ugly	,	dear	young	lady	,	when	you	love	us	more	.
"	你	将要	寻找	我们	较少的	丑陋的	,	亲爱的	年轻的	女士	,	什么时候	你	爱	我们	更多的	.

"亲爱的年轻女士，当你更加爱我们的时候，你就会觉得我们没那么丑了。"

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [bɑ:b][ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n] .

"	As	he	spoke	Bob	re	-	appeared	on	his	raven	.
"	作为	他	辐	鲍勃	关于	-	出现	在	他的	乌鸦	.

"他说话的时候，鲍勃又骑着他的渡鸦出现了。"

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][goʊld][ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [roʊst] ['feznt] , [æn; ən] ['oʊtmi:l] [keɪk] ,

He	held	a	dish	of	gold	on	which	were	a	roast	pheasant	,	an	oatmeal	cake	,
他	握住	一个	盘子	的	金子	在	哪个	是	一个	烤	野鸡	,	一个	麦片	蛋糕	,

他手里拿着一个金盘，上面放着一只烤野鸡和一块燕麦饼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['klærət] .

and	a	bottle	of	claret	.
和	一个	瓶子	的	红酒	.

还有一瓶波尔多红酒。

[hi:; hi] [kʌt] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['keipəz][æz; əz][hi:; hi] [leɪd] [ðɪs] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['hʌni] - [bi:] .

He	cut	innumerable	capers	as	he	laid	this	supper	at	the	feet	of	Honey	-	Bee	.
他	切	无数	刺山柑	作为	他	铺设	这	晚餐	在	这	脚	的	蜂蜜	-	蜜蜂	.

他把这顿晚餐放在蜜蜂脚下时，砍下了无数颗刺山柑。

" ['lɪt(ə)l] [men] , " ['hʌni] - [bi:] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [eɪt] , " [jʊr; jər] ['sʌpər] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

"	Little	men	,	"	Honey	-	Bee	said	as	she	ate	,	"	your	supper	is	very	good	.
"	小的	男人	,	"	蜂蜜	-	蜜蜂	说	作为	她	吃	,	"	你的	晚餐	是	非常	好的	.

"小家伙们，"蜜蜂一边吃一边说，"你们的晚餐真好吃。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hʌni] - [biː] ; [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,

My	name	is	Honey	-	Bee	;	let	us	go	in	search	of	my	brother	,
我的	姓名	是	蜂蜜	-	蜜蜂	;	让	我们	去	在	搜索	的	我的	兄弟	,

我的名字叫蜜蜂；我们去找我的兄弟吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] - [wer] ['mæmə][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

and	then	we	will	all	go	together	to	Clarides	where	mama	is	waiting	for	us
和	然后	我们	将要	全部	去	一起	到	-	在哪里	妈妈	是	等待	为了	我们

[ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

in	great	anxiety	.
在	伟大的	焦虑	.

然后我们一起去克拉里德斯，妈妈在那里焦急地等着我们。

" [bʌt; bət][dɪg] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][dwɔːrf] , [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['hʌni] - [biː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	But	Dig	,	who	was	a	kind	dwarf	,	represented	to	Honey	-	Bee	that	she	was
"	但	挖	,	WHO	曾是	一个	种类	矮人	,	代表	到	蜂蜜	-	蜜蜂	那	她	曾是

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ;

not	able	to	walk	;
不是	有能力的	到	走	;

“但是善良的侏儒迪格告诉蜜蜂，她不能走路；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ;

that	her	brother	was	big	enough	to	find	his	own	way	;
那	她	兄弟	曾是	大的	足够的	到	寻找	他的	自己的	方式	;

她哥哥已经长大成人，能够自己找到出路了；

[ðæt] [noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [biːsts]

that	no	misfortune	could	come	to	him	in	a	country	in	which	all	the	wild	beasts
那	不	不幸	可以	来	到	他	在	一个	国家	在	哪个	全部	这	荒野	野兽

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

had	been	destroyed	.
有	到过	损毁	.

在一个所有野兽都被消灭的国家里，他不会遭遇任何不幸。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪtər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd]

“	We	will	make	a	litter	,	"	he	added	,	“	and	cover	it	with	leaves	and
“	我们	将要	制作	一个	垃圾	,	"	他	额外	,	“	和	覆盖	它	和	树叶	和

[mɔːs] ,

moss	,
苔藓	,

“我们会做一个垃圾堆，”他补充道，“然后用树叶和苔藓覆盖它。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	will	put	you	on	it	,
和	我们	将要	放	你	在	它	,

我们会让你参与其中，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə]

and	in	this	way	we	will	carry	you	to	the	mountain	and	present	you	to
和	在	这	方式	我们	将要	携带	你	到	这	山	和	展示	你	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

the	King	of	the	Dwarfs	,
这	国王	的	这	矮人	,

这样我们就能把你带到山上，把你献给矮人王。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

according	to	the	custom	of	our	people	.
根据	到	这	风俗	的	我们的	人们	.

按照我们人民的习俗。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ə'plɔːd] .
" All the dwarfs applauded .
" 全部 这 矮人 鼓掌 .

“所有的小矮人都鼓掌了。”

['hʌni] - [biː] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Honey - Bee looked at her aching feet and remained silent .
蜂蜜 - 蜜蜂 看起来 在 她 疼痛 脚 和 剩余 沉默的 .

蜜蜂看着自己疼痛的双脚，沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [waɪld] [biːsts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
She was glad to learn that there were no wild beasts in the country .
她 曾是 高兴的 到 学习 那 那里 是 不 荒野 野兽 在 这 国家 .

得知国内没有野兽，她很高兴。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔrfs] .
And on the whole she was willing to trust herself to the kindness of the dwarfs .
和 在 这 所有的 她 曾是 愿意的 到 相信 她自己 到 这 仁慈 的 这 矮人 .

总的来说，她愿意相信矮人们的善良。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði] ['lɪtər] .
They were already busy constructing the litter .
他们 是 已经 忙碌的 建造 这 垃圾 .

他们当时已经在忙着搭建担架了。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['hætʃɪt] [wɜːr; wər] ['felɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [fɜːr] [triːz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bloʊz] .
Those with hatchets were felling two young fir trees with resounding blows .
那些 和 斧头 是 感觉 二 年轻的 冷杉 树木 和 高亢 打击 .

那些拿着斧头的人正用响亮的斧头砍倒两棵幼小的杉树。

[ðɪs] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [rʌg] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
This brought back to Rug his original suggestion .
这 带来 后退 到 小地毯 他的 原来的 建议 .

这让鲁格想起了他最初的建议。

“ [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtər] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
“ If instead of a litter we made a cage , " he urged .
“ 如果 反而 的 一个 垃圾 我们 制成 一个 笼 , " 他 敦促 .

“如果我们用笼子代替猫砂盆呢？”他恳切地说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [juː'nænɪməs] ['proʊtest] .
But he aroused a unanimous protest .
但 他 被唤醒 一个 一致 反对 .

但他却引发了一致抗议。

[tæd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] .
Tad looked at him scornfully .
塔德 看起来 在 他 轻蔑地 .

塔德轻蔑地看了他一眼。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dwɔːrf] , [rʌg] , " [hiː; hi] [sed] .
“ You are more like a human being than a dwarf , Rug , " he said .
“ 你 是 更多的 喜欢 一个 人类 存在 比 一个 矮人 , 小地毯 , " 他 说 .

“你更像个人，而不是侏儒，拉格，”他说。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈwɪkɪd]

“	But	at	least	it	is	to	the	honour	of	our	race	that	the	most	wicked
”	但	在	至少	它	是	到	这	荣誉	的	我们的	种族	那	这	最多	邪恶

[dwɔːrf][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst][ˈstuːpɪd] .

dwarf	is	also	the	most	stupid	.
矮人	是	还	这	最多	愚蠢的	.

“但至少对于我们种族来说，最邪恶的矮人也是最愚蠢的，这算是我们的一种荣誉吧。”

” [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][tæsk][hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] .

”	In	the	meantime	the	task	had	been	accomplished	.
”	在	这	与此同时	这	任务	有	到过	完成	.

与此同时，任务已经完成。

[ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] [siːzd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,

The	dwarfs	leaped	into	the	air	and	in	a	bound	seized	and	cut	the	branches	,
这	矮人	跳跃	进入	这	空气	和	在	一个	边界	查获	和	切	这	分支	,

矮人们跃入空中，一跃便抓住并砍断了树枝。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdeftli] [woʊv] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [tʃer] .

out	of	which	they	deftly	wove	a	basket	chair	.
出去	的	哪个	他们	巧妙地	编织	一个	篮子	椅子	.

他们用这些材料巧妙地编织了一把篮子椅。

[ˈhævɪŋ] [ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [liːvz] , [ðeɪ] [pleɪst] [ˈhʌni] - [biː] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Having	covered	it	with	moss	and	leaves	,	they	placed	Honey	-	Bee	upon	it	,
拥有	涵盖	它	和	苔藓	和	树叶	,	他们	放置	蜂蜜	-	蜜蜂	之上	它	,

他们用苔藓和树叶盖住它，然后把蜜蜂放在上面。

[ðen] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] [tuː] [poʊlz] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] , [ðen] !

then	they	seized	the	two	poles	,	placed	them	on	their	shoulders	and	,	then	!
然后	他们	查获	这	二	杆子	,	放置	他们	在	他们的	肩膀	和	,	然后	!

然后他们抓住两根杆子，扛在肩上，然后！

[ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

off	they	went	to	the	mountain	.
离开	他们	去	到	这	山	.

他们就出发上山了。

[eks]

X
X

X

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfeɪθfəli] [toʊld] [haʊ] [kɪŋ] [loʊk] [rɪˈsiːvd] [ˈhʌni] -

In	which	we	are	faithfully	told	how	King	Loc	received	Honey	-
在	哪个	我们	是	忠实	讲述	如何	国王	位置	已收到	蜂蜜	-

其中忠实地讲述了洛克王如何得到蜂蜜-

[biː] [ʌv; əv] -

Bee	of	Clarides
蜜蜂	的	-

克拉里德斯的蜜蜂

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

They	climbed	a	winding	path	along	the	wooded	slope	of	the	hill	.
他们	攀登	一个	绕线	小路	沿着	这	树木繁茂的	坡	的	这	爬坡道	.

他们沿着山坡上树木繁茂的蜿蜒小路向上攀登。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['grænɪt] ['boʊldərz] , [ber] [ænd; ənd] ['blæstɪd] , [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [greɪ]

Here	and	there	granite	boulders	,	bare	and	blasted	,	broke	through	the	grey
这里	和	那里	花岗岩	巨石	,	裸	和	炸毁	,	打破	通过	这	灰色的

['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] [oʊks] ,

verdure	of	the	dwarf	oaks	,
绿意盎然	的	这	矮人	橡树	,

不时有裸露的、被炸毁的花岗岩巨石从矮橡树灰色的绿荫中探出头来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːmbər]['pɜːrp(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bluːɪʃ] [rə'viːnz] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l]

and	the	sombre	purple	mountain	with	its	bluish	ravines	formed	an	impassable
和	这	阴沉	紫色的	山	和	它是	蓝蓝色	峡谷	形成	一个	不可逾越

['bæriər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['desələt] ['lændskeɪp] .

barrier	about	the	desolate	landscape	.
障碍	关于	这	荒凉	景观	.

阴沉的紫色山峰，以及它那蓝色的峡谷，在荒凉的景色周围形成了一道无法逾越的屏障。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][bɑːb][ɑːn][hɪz; ɪz] ['feðərd] [stiːd] , [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['kæzəm]

The	procession	,	preceded	by	Bob	on	his	feathered	steed	,	passed	through	a	chasm
这	游行	,	之前	经过	鲍勃	在	他的	羽毛	骏马	,	通过了	通过	一个	深渊

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] .

overgrown	with	brambles	.
长得太茂盛了	和	荆棘	.

队伍由骑着羽毛骏马的鲍勃领头，穿过一条长满荆棘的峡谷。

['hʌni] - [biː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]

Honey	-	Bee	,	with	her	golden	hair	flowing	over	her	shoulders	,	looked	like	the
蜂蜜	-	蜜蜂	,	和	她	金的	头发	流动	超过	她	肩膀	,	看起来	喜欢	这

[dɑːn] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

dawn	breaking	on	the	mountains	,
黎明	打破	在	这	山脉	,

蜜蜂一头金色长发披散在肩上，宛如群山间破晓的晨曦。

[sə'poʊzɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz]['evər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər]

supposing	,	of	course	,	that	the	dawn	was	ever	frightened	and	called	her
假如	,	的	课程	,	那	这	黎明	曾是	曾经	害怕	和	称为	她

['mʌðər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

mother	and	tried	to	escape	,
母亲	和	尝试	到	逃脱	,

当然，前提是黎明真的害怕了，呼唤着母亲想要逃跑。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [glɪmps] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] ,

for	all	these	things	she	did	as	she	caught	a	confused	glimpse	of	dwarfs	,
为了	全部	这些	事物	她	做过	作为	她	捕捉	一个	使困惑	一瞥	的	矮人	,

尽管她做了这么多事，但当她迷茫地瞥见矮人们的身影时，

[ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

armed	to	the	teeth	,	lying	in	ambush	along	the	windings	of	the	rocks	.
武装	到	这	牙齿	,	说谎	在	伏击	沿着	这	绕组	的	这	岩石	.

全副武装，沿着蜿蜒的岩石埋伏。

[wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] [bent] [ɔːr] [læns] [æt; ət] [rest] [ðeɪ] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] .

With	bows	bent	or	lance	at	rest	they	stood	immovable	.
和	弓	弯曲	或者	槊	在	休息	他们	站立	不可移动的	.

他们弓弦弯曲，长矛静止，纹丝不动。

[ðer; ðər]['tjuːnɪks][ʌv; əv][waɪld] [biːst] [skɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [naɪvz] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Their	tunics	of	wild	beast	skins	and	their	long	knives	that	hung	from	their
他们的	束腰外衣	的	荒野	兽	皮肤	和	他们的	长的	刀具	那	悬挂	从	他们的

[belts] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

belts	gave	them	a	most	terrible	appearance	.
腰带	给予	他们	一个	最多	糟糕的	外貌	.

他们身穿野兽皮毛制成的束腰外衣，腰间挂着长刀，显得十分可怕。

[geɪm] , [fɜːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] , [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Game	,	furred	and	feathered	,	lay	beside	them	.
游戏	,	毛茸茸的	和	羽毛	,	躺	旁	他们	.

它们身旁躺着一些猎物，有毛皮的，有羽毛的。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['hʌntsmən] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['oʊnli] [baɪ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['veri] [grɪm] ;

And	yet	these	huntsmen	,	to	judge	only	by	their	faces	,	did	not	seem	very	grim	;
和	然而	这些	猎人	,	到	法官	仅有的	经过	他们的	面孔	,	做过	不是	似乎	非常	严峻	;

然而，仅从他们的表情来看，这些猎人似乎并不十分凶狠；

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [greɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

on	the	contrary	,	they	appeared	gentle	and	grave	like	the	dwarfs	of	the	forest	,
在	这	相反	,	他们	出现	温和的	和	严重	喜欢	这	矮人	的	这	森林	,

相反，他们看起来温和而庄重，就像森林里的矮人一样。

[huːm] [ðeɪ] ['greɪtli] [ri'zembld] .

whom	they	greatly	resembled	.
谁	他们	非常	类似	.

他们与某人非常相像。

[ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [stʊd] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [fʊl] [ʌv; əv] ['mædʒəsti] .

In	their	midst	stood	a	dwarf	full	of	majesty	.
在	他们的	中间	站立	一个	矮人	满的	的	威严	.

他们中间站着一位威严无比的侏儒。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kɑːk] ['feðər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

He	wore	a	cock	feather	over	his	ear	,
他	穿着	一个	公鸡	羽毛	超过	他的	耳朵	,

他耳朵上戴着一根公鸡羽毛，

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['daɪədem] [set] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['dʒɛmz] .

and	on	his	head	a	diadem	set	with	enormous	gems	.
和	在	他的	头	一个	冠冕	放	和	巨大的	宝石	.

他头上戴着一顶镶嵌着巨大宝石的王冠。

[hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [reɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [ɑːrm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrklɪts]

His	mantle	raised	at	the	shoulder	disclosed	a	muscular	arm	covered	with	circlets
他的	地幔	提高	在	这	肩膀	披露	一个	肌肉发达的	手臂	涵盖	和	圆环

[ʌv; əv] [goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

他撩起披风，露出一条肌肉发达的手臂，手臂上戴着金环。

[ə; eɪ] [hɔːrn] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['sɪlvər] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] .

A	horn	of	ivory	and	chased	silver	hung	from	his	belt	.
一个	喇叭	的	象牙	和	追逐	银	悬挂	从	他的	腰带	.

他的腰带上挂着一个象牙和錾刻银质的号角。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['restɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [streŋθ] ,

His	left	hand	rested	on	his	lance	in	an	attitude	of	quiet	strength	,
他的	左边	手	休息	在	他的	槊	在	一个	态度	的	安静的	力量	,

他左手放在长矛上，姿态沉稳有力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [held] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrdz] ['hʌni] - [biː]

and	his	right	he	held	over	his	eyes	so	as	to	look	towards	Honey	-	Bee
和	他的	正确的	他	握住	超过	他的	眼睛	所以	作为	到	看	向	蜂蜜	-	蜜蜂

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] .

and	the	light	.
和	这	光	.

他用右手捂住眼睛，以便看向蜜蜂和灯光。

“ [kɪŋ] [loʊk] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dwɔrfs] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld]
“ King Loc , ” said the forest dwarfs , “ we have brought you the beautiful child
“ 国王 位置 , ” 说 这 森林 矮人 , “ 我们 有 带来 你 这 美丽的 孩子
[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ;
we have found ;
我们 有 成立 ;

“洛克国王，”森林矮人们说，“我们把找到的漂亮孩子带给了您；

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['hʌni] - [biː] . ”
her name is Honey - Bee . ”
她 姓名 是 蜂蜜 - 蜜蜂 . ”

她的名字叫蜜蜂。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ” [sed] [kɪŋ] [loʊk] .
“ You have done well , ” said King Loc .
“ 你 有 完毕 出色地 , ” 说 国王 位置 .

“你做得很好，”洛克国王说道。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] . ”
“ She shall live amongst us according to the custom of the dwarfs . ”
“ 她 将 居住 在 我们 根据 到 这 风俗 的 这 矮人 . ”

“她将按照侏儒的习俗与我们一起生活。”

“ ['hʌni] - [biː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] .
“ Honey - Bee , ” he said , approaching her , “ you are welcome .
“ 蜂蜜 - 蜜蜂 , ” 他 说 , 接近 她 , “ 你 是 欢迎 .

“小蜜蜂，”他走近她说道，“不客气。”

” [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['dʒentli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] ['veri] ['kaɪndli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
” He spoke very gently , for he already felt very kindly towards her .
” 他 辐 非常 轻轻地 , 为了 他 已经 毛毡 非常 亲切地 向 她 .

“他说话很温柔，因为他已经对她抱有好感。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət]
He lifted himself on the tips of his toes to kiss her hand that hung at
[hɜːr; hər] [saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

他踮起脚尖，吻了吻她垂在身侧的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] ,
and he assured her not only that he would do her no harm ,
和 他 保证 她 不是 仅有的 那 他 会 做 她 不 伤害 ,

他还向她保证，他不会伤害她，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]
but that he would try to gratify all her wishes , even should she long for
['neklisiz] ,
necklaces ,
项链 ,

但他会尽力满足她所有的愿望，即使她想要的是项链。

['mɪrɚz] , [stʌfs] [frʌm; frəm] [kæʃmɪr] [ænd; ənd] [sɪlks] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .
mirrors , stuffs from Cashmere and silks from China .
镜子 , 东西 从 羊绒 和 帛 从 中国 .

镜子、羊绒制品和中国丝绸。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃuːz] , ” [rɪ'plaɪd] ['hʌni] - [biː] .
“ I wish I had some shoes , ” replied Honey - Bee .
“ 我 希望 我 有 一些 鞋 , ” 回复 蜂蜜 - 蜜蜂 .

“我真希望我有双鞋，”蜜蜂回答道。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [loʊk] [strʌk] [hɪz; ɪz] [læns] [əˈgenst] [ə; eɪ] [brɑːnz] [dɪsk] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
Upon **which** **King** **Loc** **struck** **his** **lance** **against** **a** **bronze** **disc** **that** **hung** **on** **the** **surface**
之上 哪个 国王 位置 击 他的 槊 反对 一个 青铜 光盘 那 悬挂 在 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
of **the** **rock** **,**
的 这 岩石 ,

于是，洛克王用长矛击打悬挂在岩石表面的青铜圆盘。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈsʌmθɪŋ] [baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
and **instantly** **something** **bounded** **like** **a** **ball** **out** **of** **the** **depths** **of** **the** **cavern** **.**
和 即刻 某物 有界 喜欢 一个 球 出去 的 这 深度 的 这 洞穴 .

突然间，一个像球一样的东西从洞穴深处弹了出来。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [saɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [disˈkləuzd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dwɔːrf] [wɪð; wɪθ] [fitʃər] [sʌtʃ] [æz; əz]
Increasing **in** **size** **it** **disclosed** **the** **face** **of** **a** **dwarf** **with** **features** **such** **as**
增加 在 尺寸 它 披露 这 脸 的 一个 矮人 和 特征 这样的 作为
[ˈpeɪntəz] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˌbeliˈsɛəriəs] ,
painters **give** **to** **the** **illustrious** **Belisarius** **,**
画家 给 到 这 杰出 贝利撒留 ,

随着尺寸增大，它显露出一张侏儒的脸，其特征与画家们赋予杰出的贝利萨留的形象相似。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈeɪprən][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃuːmeɪkər] .
but **his** **leather** **apron** **proclaimed** **that** **he** **was** **a** **shoemaker** **.**
但 他的 皮革 围裙 宣布 那 他 曾是 一个 鞋匠 .

但他的皮围裙却表明他是一名鞋匠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] .
He **was** **indeed** **the** **chief** **of** **the** **shoemakers** **.**
他 曾是 的确 这 首席 的 这 鞋匠 .

他确实是鞋匠们的首领。

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈsɔftəst] [ˈleðər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [stɔːr] - [ˈhaʊzɪz] ,
“ **True** **,** **”** **said** **the** **king** **,** **“** **choose** **the** **softest** **leather** **out** **of** **our** **store** **-** **houses** **,**
“ 真的 , ” 说 这 国王 , “ 选择 这 最柔软 皮革 出去 的 我们的 店铺 - 房屋 ,
[teɪk] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
take **cloth** **-** **of** **-** **gold** **and** **silver** **,**
拿 布 - 的 - 金子 和 银 ,

“没错，”国王说，“从我们的仓库里挑选最柔软的皮革，取用金银织锦，

[æsk][ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtreʒərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈwɔːtər] ,
ask **the** **guardian** **of** **my** **treasures** **for** **a** **thousand** **pearls** **of** **the** **finest** **water** **,**
问 这 监护人 的 我的 宝藏 为了 一个 千 珍珠 的 这 最好的 水 ,

请向保管我宝藏的人索要一千颗最上等的水珍珠。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈleðər] , [ðiːz] [ˈfæbrɪks] ,
and **with** **this** **leather** **,** **these** **fabrics** **,**
和 和 这 皮革 , 这些 布料 ,

以及这些皮革、这些面料，

[ænd; ənd] [ðiːz] [pɜːrlz] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈhʌni] - [biː] .
and **these** **pearls** **create** **a** **pair** **of** **shoes** **for** **the** **lady** **Honey** **-** **Bee** **.**
和 这些 珍珠 创造 一个 一对 的 鞋 为了 这 女士 蜂蜜 - 蜜蜂 .

这些珍珠为蜜蜂小姐做了一双鞋子。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [truː] [θruː] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈhʌni] - [biː] [ænd; ənd] [ˈmeʒərd]
” **At** **these** **words** **True** **threw** **himself** **at** **the** **feet** **of** **Honey** **-** **Bee** **and** **measured**
” 在 这些 字 真的 扔 他自己 在 这 脚 的 蜂蜜 - 蜜蜂 和 测量
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
them **with** **great** **care** **.**
他们 和 伟大的 关心 .

“听到这话，True 便跪倒在蜜蜂脚下，仔细地量了量脚。

“ ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , ” [sed] ['hʌni] - [biː] , “ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['prɪti] [ʃuːz] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [æt; ət]

“	Little	King	Loc	,	”	said	Honey	-	Bee	,	“	I	want	the	pretty	shoes	you	promised	at
”	小的	国王	位置	,	”	说	蜂蜜	-	蜜蜂	,	”	我	想	这	漂亮的	鞋	你	承诺	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“小国王洛克，”蜜蜂说，“我马上就要你答应给我的漂亮鞋子。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [tuː; tə][maɪ]

because	as	soon	as	I	have	them	I	must	return	to	Clarides	to	my
因为	作为	很快	作为	我	有	他们	我	必须	返回	到	-	到	我的

['mʌðər] . ”

mother	.	”
母亲	.	”

因为我一拿到它们就必须回到克拉里德斯，回到我母亲身边。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ʃuːz] , ” [kɪŋ] [loʊk] [rɪ'plaɪd] ;

“	You	shall	have	the	shoes	,	”	King	Loc	replied	;
”	你	将	有	这	鞋	,	”	国王	位置	回复	;

“鞋子给你，”洛克王回答道；

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

“	you	shall	have	them	to	walk	about	the	mountain	,	but	not	to	return
”	你	将	有	他们	到	走	关于	这	山	,	但	不是	到	返回

[tuː; tə] - ,

to	Clarides	,
到	-	,

“你们可以让他们绕山而行，但不可返回克拉里得斯。”

[fɔːr; fər] ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

for	never	again	shall	you	leave	this	kingdom	,
为了	绝不	再次	将	你	离开	这	王国	,

你将永远无法离开这个王国，

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrɪts] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

where	we	will	teach	you	wonderful	secrets	still	unknown	on	earth	.
在哪里	我们	将要	教	你	精彩的	秘密	仍然	未知	在	地球	.

我们将在这里向你揭示地球上至今仍不为人知的奇妙秘密。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [men] ,

The	dwarfs	are	superior	to	men	,
这	矮人	是	优越的	到	男人	,

侏儒比人类更优秀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] ['welkəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] . ”

and	it	is	your	good	fortune	that	you	are	made	welcome	amongst	them	.	”
和	它	是	你的	好的	财富	那	你	是	制成	欢迎	在	他们	.	”

你很幸运能受到他们的欢迎。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ” [rɪ'plaɪd] ['hʌni] - [biː] .

“	It	is	my	misfortune	,	”	replied	Honey	-	Bee	.
”	它	是	我的	不幸	,	”	回复	蜂蜜	-	蜜蜂	.

“这是我的不幸，”蜜蜂回答道。

“ ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pesnts] [wer] ,

“	Little	King	Loc	,	give	me	a	pair	of	wooden	shoes	,	such	as	the	peasants	wear	,
”	小的	国王	位置	,	给	我	一个	一对	的	木制的	鞋	,	这样的	作为	这	农民	穿	,

“小洛克王，给我一双木屐，就像农民穿的那种。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - .

and	let	me	return	to	Clarides	.
和	让	我	返回	到	-	.

让我返回克拉里得斯。

" [bʌt; bət] [kɪŋ] [loʊk] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
" But King Loc made a sign with his head to signify that this was
" 但 国王 位置 制成 一个 符号 和 他的 头 到 表示 那 这 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

"但洛克王用头做了个手势，表示这是不可能的。"

[ðen] ['hʌni] - [biː] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [sed] , ['koʊksɪŋli] :
Then Honey - Bee clasped her hands and said , coaxingly :
然后 蜂蜜 - 蜜蜂 紧握 她 双手 和 说 , 哄骗地 :

然后，蜜蜂双手合十，哄着说：

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Little King Loc , let me go and I will love you very much . "
" 小的 国王 位置 , 让 我 去 和 我 将要 爱 你 非常 很多 . "

"小洛克王，放我走吧，我会非常爱你。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] [ɪn] [jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːrld] . "
" You will forget me in your shining world . "
" 你 将要 忘记 我 在 你的 灼灼 世界 . "

"在你光鲜亮丽的世界里，你会忘记我的。"

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] ,
" Little King Loc , I will never forget you ,
" 小的 国王 位置 , 我 将要 绝不 忘记 你 ,

"小国王洛克，我永远不会忘记你，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [lʌv] ['flaɪɪŋ] [wɪnd] . "
and I will love you as much as I love Flying Wind . "
和 我 将要 爱 你 作为 很多 作为 我 爱 飞行 风 . "

我会像爱飞风一样爱你。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [wɪnd] ? "
" And who is Flying Wind ? "
" 和 WHO 是 飞行 风 ? "

"飞风又是谁？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [roʊz] - ['kʌlərd] [reɪnz] [ænd; ənd] [hiː; hi]
" It is my milk - white steed , and he has rose - coloured reins and he
" 它 是 我的 牛奶 - 白色的 骏马 , 和 他 有 玫瑰 - 有色 缰绳 和 他
[iːts] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] .
eats out of my hand .
吃 出去 的 我的 手 .

"这是我的雪白骏马，它的缰绳是玫瑰色的，它会从我手中吃东西。"

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [frən'kɜː] [ðə; ði] ['skwaɪər] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm]
When he was very little Francoeur the squire used to bring him to my room
什么时候 他 曾是 非常 小的 弗朗库尔 这 乡绅 用过的 到 带来 他 到 我的 房间
['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
every morning and I kissed him .
每一个 早晨 和 我 亲吻 他 .

当他很小的时候，乡绅弗朗库尔每天早上都会把他带到我的房间，我会亲吻他。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ɪz] [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [wɪnd] [ɪz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] .
But now Francceur is in Rome , and Flying Wind is too big to mount the stairs .
但 现在 - 是 在 罗马 , 和 飞行 风 是 也 大的 到 山 这 楼梯 .

但现在弗朗索瓦在罗马，而"飞风"体型太大，爬不上楼梯。

" [kɪŋ] [loʊk] [smaɪld] .
" King Loc smiled .
" 国王 位置 微笑 .

"洛克王笑了。"

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈflaɪɪŋ] [wɪnd] ? ”
“ Will you love me more than Flying Wind ? ”
” 将要 你 爱 我 更多的 比 飞行 风 ? ”

“你会比爱飞风更爱我吗？”

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wʊd] , ” [sed] [ˈhʌni] - [biː] .
“ Indeed I would , ” said Honey - Bee .
” 的确 我 会 , ” 说 蜂蜜 - 蜜蜂 .

“我当然愿意，”蜜蜂说。

“ [wel] [sed] , ” [kraɪd] [ðə; ðiː] [kɪŋ] .
“ Well said , ” cried the King .
” 出色地 说 , ” 哭 这 国王 .

“说得好！”国王喊道。

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] , [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] ,
“ Indeed I would , but I cannot , I hate you , little King Loc ,
” 的确 我 会 , 但 我 不能 , 我 恨 你 , 小的 国王 位置 ,

“我当然想，但我不能，我恨你，小洛克王。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [əˈgen] . ”
because you will not let me see my mother and George again . ”
因为 你 将要 不是 让 我 看 我的 母亲 和 乔治 再次 . ”

因为你不会让我再见到我的母亲和乔治。

“ [huː] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ? ”
“ Who is George ? ”
” WHO 是 乔治 ? ”

“乔治是谁？”

“ [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
“ George is George and I love him .
” 乔治 是 乔治 和 我 爱 他 .

“乔治就是乔治，我爱他。”

” [ðə; ðiː] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [kɪŋ] [loʊk] [fɔːr; fər] [ˈhʌni] - [biː] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [prəˈdɪdʒəsli] [ɪn] [ə; eɪ]
” The friendship of King Loc for Honey - Bee had increased prodigiously in a
” 这 友谊 的 国王 位置 为了 蜂蜜 - 蜜蜂 有 增加 惊人地 在 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

“短短几分钟内，King Loc 对 Honey-Bee 的友谊就迅速加深了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn]
and as he had already made up his mind to marry her as soon
和 作为 他 有 已经 制成 向上 他的 头脑 到 结婚 她 作为 很快
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
as she was of age ,
作为 她 曾是 的 年龄 ,

因为他已经下定决心，等她成年后就娶她。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [θruː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [men] [ænd; ənd] [ˈdwɔrfs] ,
and hoped through her to reconcile men and dwarfs ,
和 希望 通过 她 到 调和 男人 和 矮人 ,

并希望通过她来调和男人和侏儒之间的关系。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ˈleɪtər] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈraɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rek] [hɪz; ɪz] [plænz] .
he feared that later on George might become his rival and wreck his plans .
他 害怕 那 之后 在 乔治 可能 变得 他的 竞争对手 和 破坏 他的 计划 .

他担心乔治以后可能会成为他的竞争对手，破坏他的计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈfraʊnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [æz; əz]

It	was	because	of	this	that	he	turned	away	frowning	,	his	head	bowed	as
它	曾是	因为	的	这	那	他	转向	离开	皱眉	,	他的	头	鞠躬	作为

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [ker] .

if	with	care	.
如果	和	关心	.

正因如此，他转过身去，皱着眉头，低着头，一副忧心忡忡的样子。

['hʌni] - [biː] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l]

Honey	-	Bee	seeing	that	she	had	offended	him	pulled	him	gently	by	his	mantle
蜂蜜	-	蜜蜂	看到	那	她	有	被冒犯了	他	拉	他	轻轻地	经过	他的	地幔

.

:
.

蜜蜂见自己冒犯了他，便轻轻地拽着他的披风把他拉了起来。

“ ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [bəuθ] ['tendər] [ænd; ənd][sæd] ,

“	Little	King	Loc	,	”	she	said	,	in	a	voice	both	tender	and	sad	,
“	小的	国王	位置	,	”	她	说	,	在	一个	嗓音	两个都	投标	和	伤心	,

“小国王洛克，”她用既温柔又悲伤的声音说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'hæpi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ? ”

“	why	should	we	make	each	other	unhappy	,	you	and	I	?	”
“	为什么	应该	我们	制作	每个	其他	不开心	,	你	和	我	?	”

“你我之间，为什么要让彼此不快乐呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] [loʊk] .

“	It	is	in	the	nature	of	things	,	”	replied	King	Loc	.
“	它	是	在	这	自然	的	事物	,	”	回复	国王	位置	.

“这是事物的自然规律，”洛克国王回答道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

“	I	cannot	take	you	back	to	your	mother	,
“	我	不能	拿	你	后退	到	你的	母亲	,

我不能把你送回你母亲身边，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [feɪt] , [dɪr] ['hʌni] - [biː] ,

but	I	will	send	her	a	dream	which	will	tell	her	your	fate	,	dear	Honey	-	Bee	,
但	我	将要	发送	她	一个	梦	哪个	将要	告诉	她	你的	命运	,	亲爱的	蜂蜜	-	蜜蜂	,

但我会让她做个梦，梦里会告诉她你的命运，亲爱的蜜蜂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] . ”

and	that	will	comfort	her	.	”
和	那	将要	舒适	她	.	”

这会让她感到安慰。

“ ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , ” [ænd; ənd] ['hʌni] - [biː] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd]

“	Little	King	Loc	,	”	and	Honey	-	Bee	smiled	through	her	tears	,	“	what	a	good
“	小的	国王	位置	,	”	和	蜂蜜	-	蜜蜂	微笑	通过	她	眼泪	,	“	什么	一个	好的

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

“小国王洛克，”蜜蜂含着泪笑着说，“真是个好主意。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

but	I	will	tell	you	just	what	you	ought	to	do	.
但	我	将要	告诉	你	只是	什么	你	应该	到	做	.

但我会告诉你你应该怎么做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][send][maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [driːm] ['evri] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ,

You	must	send	my	mother	a	dream	every	night	in	which	she	will	see	me	,
你	必须	发送	我的	母亲	一个	梦	每一个	夜晚	在	哪个	她	将要	看	我	,

你必须每晚都让我的母亲梦见我，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] .

and	every	night	you	must	send	me	a	dream	in	which	I	shall	see	her	.
和	每一个	夜晚	你	必须	发送	我	一个	梦	在	哪个	我	将	看	她	.

每晚你都要给我一个梦，让我梦见她。

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [loʊk] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][soʊ] [sed] , [soʊ] [dʌn] .

"	And	King	Loc	promised	,	and	so	said	,	so	done	.
"	和	国王	位置	承诺	,	和	所以	说	,	所以	完毕	.

“而洛克王承诺了，并且说到做到。”

['evri] [naɪt] ['hʌni] - [biː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

Every	night	Honey	-	Bee	saw	her	mother	,	and	every	night	the	Duchess	saw	her	daughter	,
每一个	夜晚	蜂蜜	-	蜜蜂	锯	她	母亲	,	和	每一个	夜晚	这	公爵夫人	锯	她	女儿	,

每天晚上，小蜜蜂都能见到她的母亲，每天晚上，公爵夫人都能见到她的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [ðer; ðər] [lʌv] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	that	satisfied	their	love	just	a	little	.
和	那	使满意	他们的	爱	只是	一个	小的	.

这多少满足了他们之间的爱情。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɑːr; ər]

In	which	the	marvels	of	the	kingdom	of	the	dwarfs	are
在	哪个	这	奇迹	的	这	王国	的	这	矮人	是

其中，矮人王国的奇观是

['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːlz] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

accurately	described	as	well	as	the	dolls	that	were	given	to
准确	描述	作为	出色地	作为	这	娃娃	那	是	给定	到

准确地描述了赠送的娃娃。

['hʌni] - [biː]

Honey	-	Bee
蜂蜜	-	蜜蜂

蜜蜂

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	kingdom	of	the	dwarfs	was	very	deep	and	extended	under	the	greater	part	of	the	earth	.
这	王国	的	这	矮人	曾是	非常	深的	和	扩展	在下面	这	更大的	部分	的	这	地球	.

矮人的王国非常深邃，覆盖了地球的大部分区域。

[ðoʊ] [wʌn]['oʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

Though	one	only	caught	a	glimpse	of	the	sky	here	and	there	through	the	clefts	in	the	rocks	,
尽管	一	仅有的	捕捉	一个	一瞥	的	这	天空	这里	和	那里	通过	这	裂隙	在	这	岩石	,

虽然只能偶尔透过岩石缝隙瞥见天空，

[ðə; ði] [roʊdz] , [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] ,

the	roads	,	the	avenues	,
这	道路	,	这	途径	,

道路，大道，

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['riːdʒən][wɜːr; wər][nɑːt] [plʌndʒd] [ɪn]

the	palaces	and	the	galleries	of	this	subterraneous	region	were	not	plunged	in
这	宫殿	和	这	画廊	的	这	地下的	地区	是	不是	暴跌	在

['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] .

absolute	darkness	.
绝对	黑暗	.

这个地下区域的宫殿和走廊并没有完全陷入黑暗之中。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] ['kævərnz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [əb'skjʊrəti] .

Only	a	few	spaces	and	caverns	were	lost	in	obscurity	.
仅有的	一个	很少	空间	和	洞穴	是	丢失的	在	朦胧	.

只有少数空间和洞穴湮没在历史的尘埃中。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [nɑːt][baɪ][læmps][ɔːr] [tɔːtʃiz] [bʌt; bət][baɪ][stɑːrz][ɔːr] ['miːtiːəz] [wɪtʃ]

The	rest	was	illumined	not	by	lamps	or	torches	but	by	stars	or	meteors	which
这	休息	曾是	照明	不是	经过	灯	或者	火炬	但	经过	明星	或者	流星	哪个

[dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [laɪt] ,

diffused	a	strange	and	fantastic	light	,
扩散	一个	奇怪的	和	极好的	光	,

其余部分并非由灯具或火炬照明，而是由星星或流星散发出一种奇异而梦幻的光芒照亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['mɑːvəlz] .

and	this	light	revealed	the	most	astonishing	marvels	.
和	这	光	揭晓	这	最多	惊人	奇迹	.

这束光揭示了最令人惊叹的奇观。

[wʌn] [sɔː] [stuː'pendəs] ['edəfɪsiz] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,

One	saw	stupendous	edifices	hewn	out	of	the	solid	rocks	,	and	in	some	places	,
一	锯	惊人的	建筑物	凿	出去	的	这	坚硬的	岩石	,	和	在	一些	地方	,

人们看到从坚硬的岩石中开凿出的宏伟建筑，在某些地方，

['pæləs] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

palaces	cut	out	of	granite	,
宫殿	切	出去	的	花岗岩	,

用花岗岩凿成的宫殿，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz] [lɔːst] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv]

of	such	height	that	their	tracery	of	stone	was	lost	under	the	arches	of
的	这样的	高度	那	他们的	花饰	的	石头	曾是	丢失的	在下面	这	拱门	的

[ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['kævərn][ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['glɪmər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][stɑːrz]

this	gigantic	cavern	in	a	haze	across	which	fell	the	orange	glimmer	of	little	stars
这	巨大	洞穴	在	一个	阴霾	穿过	哪个	跌倒	这	橙子	微光	的	小的	明星

[les] ['lʌstrəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] .

less	lustrous	than	the	moon	.
较少的	光泽的	比	这	月亮	.

它们的高度如此之高，以至于它们石雕的纹饰在这座巨大洞穴的拱门下，被一层薄雾所掩盖，而橙色的星光则洒落在洞穴上，这些星光不如月亮那样明亮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːtrisiz] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

There	were	fortresses	in	this	kingdom	,	of	the	most	crushing	and	formidable
那里	是	堡垒	在	这	王国	,	的	这	最多	压碎	和	强大

[daɪ'menʃ(ə)nz] ;

dimensions	;
方面	;

这个王国里有规模宏大、令人望而生畏的堡垒；

[æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [siːts] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] [huːz] [ɪk'stent] [ˌaɪ 'tiː]

an	amphitheatre	in	which	the	stone	seats	formed	a	half	-	circle	whose	extent	it
一个	圆形剧场	在	哪个	这	石头	座位	形成	一个	一半	-	圆圈	谁	程度	它

[wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['meʒər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæns] ,

was	impossible	to	measure	at	a	single	glance	,
曾是	不可能的	到	措施	在	一个	单身的	瞥一眼	,

一个圆形剧场，其中的石座呈半圆形，其范围无法一眼测量出来。

[ænd; ənd] [væst] [welz] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərd] [saɪdz] ,

and	vast	wells	with	sculptured	sides	,
和	广阔的	水井	和	雕塑	侧面	,

还有两侧雕刻精美的巨大水井，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [fər'evər] [ænd; ənd] [jet] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

in	which	one	could	descend	forever	and	yet	never	reach	the	bottom	.
在	哪个	一	可以	下降	永远	和	然而	绝不	抵达	这	底部	.

一个人可以永远往下沉，却永远无法到达谷底。

[ɔːl] [ðiːz] ['strʌktʃər] , [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

All	these	structures	,	so	out	of	proportion	it	would	seem	to	the	size	of	the
全部	这些	结构	,	所以	出去	的	部分	它	会	似乎	到	这	尺寸	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

所有这些建筑，看起来都与居住者的体型极不相称。

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] ['dʒiːniəs] .

were	quite	in	keeping	with	their	curious	and	fantastic	genius	.
是	相当	在	保持	和	他们的	好奇的	和	极好的	天才	.

这与他们奇特而富有创造力的天赋非常相符。

['dwɔrfs] [ɪn] ['pɔɪntɪd] [hʊdz] [prɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɜːrn] [liːvz] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['edəfɪsiz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Dwarfs	in	pointed	hoods	pricked	with	fern	leaves	whirled	about	these	edifices	in	the
矮人	在	尖	引擎盖	刺痛	和	蕨类	树叶	旋转	关于	这些	建筑物	在	这

['ɛriɪst] ['fæʃ(ə)n] .

airiest	fashion	.
最轻盈	时尚	.

戴着尖顶帽、帽上插着蕨类植物叶子的矮人，以最轻盈的姿态围绕着这些建筑物旋转。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [liːp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]

It	was	common	to	see	them	leap	up	to	the	height	of	two	or	three
它	曾是	常见的	到	看	他们	飞跃	向上	到	这	高度	的	二	或者	三

['stɔːriz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɑːvə] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [rɪ'baʊnd] [laɪk] [bɔːlz] ,

storeys	from	the	lava	pavement	and	rebound	like	balls	,
楼层	从	这	岩浆	路面	和	反弹	喜欢	球	,

人们经常可以看到它们从熔岩路面上跃起两三层楼高，然后像球一样反弹回来。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['miːnwaɪl] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðæt] [ɪm'presɪv] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

their	faces	meanwhile	preserving	that	impressive	dignity	with	which
他们的	面孔	同时	保存	那	感人的	尊严	和	哪个

['skʌlptər] [ɪn'daʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .

sculptors	endow	the	great	men	of	antiquity	.
雕塑家	赋予	这	伟大的	男人	的	古代	.

与此同时，他们的面容也保留了雕塑家赋予古代伟人的那种令人印象深刻的尊严。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːrkt] ['zeləsli] .

No	one	was	idle	and	all	worked	zealously	.
不	一	曾是	闲置的	和	全部	工作	热忱地	.

没有人闲着，大家都干劲十足。

[ɪn'taɪər] ['distrikts] ['ekəud] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərz] .

Entire	**districts**	**echoed**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**hammers**	**.**
全部的	地区	回声	到	这	声音	的	锤子	.

整个街区都回荡着锤子敲击的声音。

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['dɪskɔ:rd][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [broʊk] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

The	**shrill**	**discord**	**of**	**machinery**	**broke**	**against**	**the**	**arches**	**of**	**the**	**cavern**	**,**
这	尖锐	Discord	的	机械	打破	反对	这	拱门	的	这	洞穴	,

机器刺耳的轰鸣声撞击着洞穴的拱形结构，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]['maɪnərz] , ['blæksmɪθ] ,

and	**it**	**was**	**a**	**curious**	**sight**	**to**	**see**	**the**	**crowds**	**of**	**miners**	**,**	**blacksmiths**	**,**
和	它	曾是	一个	好奇的	视线	到	看	这	人群	的	矿工	,	铁匠	,

[goʊld] - ['bi:təz] , ['dʒu:ələz] ,

gold	**-**	**beaters**	**,**	**jewellers**	**,**
金子	-	击球手	,	珠宝商	,

看到成群的矿工、铁匠、金匠、珠宝商，真是一幅奇特的景象。

['daɪmənd] ['pɑ:lɪʃər] ['hænd(ə)l] ['pɪkˌæks] , ['hæmərz] , ['pɪnsərz] [ænd; ənd] [faɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek'sterəti]

diamond	**polishers**	**handle**	**pickaxes**	**,**	**hammers**	**,**	**pincers**	**and**	**files**	**with**	**the**	**dexterity**
钻石	抛光机	处理	镐	,	锤子	,	钳	和	文件	和	这	灵巧

[ʌv; əv] ['mʌŋkiz] .

of	**monkeys**	**.**
的	猴子	.

钻石抛光工使用镐、锤子、钳子和锉刀的灵巧程度堪比猴子。

[haʊ'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] ['ri:dʒən] .

However	**there**	**was**	**a**	**more**	**peaceful**	**region**	**.**
然而	那里	曾是	一个	更多的	和平	地区	.

然而，还有一片较为和平的地区。

[hɪr] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['kɑ:ləmz] [lu:md] [ɪn] [keɪ'ɑ:tɪk]

Here	**coarse**	**and**	**powerful**	**figures**	**and**	**shapeless**	**columns**	**loomed**	**in**	**chaotic**
这里	粗	和	强大的	数据	和	无形	列	迫近	在	混乱

[kən'fju:ʒ(ə)n] ,

confusion	**,**
困惑	,

这里，粗犷而强大的身影和不成形的柱子在混乱中若隐若现。

[hju:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [deɪt] [bæk] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɪmə'mɔ:riəl]

hewn	**out**	**of**	**the**	**virgin**	**rock**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**date**	**back**	**to**	**an**	**immemorial**
凿	出去	的	这	处女	岩石	,	和	似乎	到	日期	后退	到	一个	远古的

[æn'tɪkwəti] .

antiquity	**.**
古代	.

它从原始岩石中凿刻而出，似乎可以追溯到远古时代。

[hɪr] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['pɔ:rtlz] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['pɑ:ndərəs] [ɪk'spæns] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

Here	**a**	**palace**	**with**	**low**	**portals**	**extended**	**its**	**ponderous**	**expanse**	**;**	**it**	**was**	**the**
这里	一个	宫殿	和	低的	门户	扩展	它是	沉重的	广阔	;	它	曾是	这

['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [loʊk] .

palace	**of**	**King**	**Loc**	**.**
宫殿	的	国王	位置	.

这里矗立着一座低矮的宫殿，它庞大而庄严；这是洛克国王的宫殿。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hʌni] - [bi:] ,

Directly	**opposite**	**was**	**the**	**house**	**of**	**Honey**	**-**	**Bee**	**,**
直接地	对面的	曾是	这	房子	的	蜂蜜	-	蜜蜂	,

对面是蜜蜂的家，

[ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [ruːm] [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mʌzlɪn] .

a	house	or	rather	a	cottage	of	one	room	all	hung	with	white	muslin	.
一个	房子	或者	相当	一个	小屋	的	一	房间	全部	悬挂	和	白色的	细棉布	.

一间房子，或者更确切地说，是一间只有一间房的小屋，屋里挂满了白色薄纱。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][paɪn] - [wʊd] ['pɜːrfjuːmd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	furniture	of	pine	-	wood	perfumed	the	room	.
这	家具	的	松树	-	木头	香	这	房间	.

松木家具散发出阵阵清香，弥漫在房间里。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

A	glimpse	of	daylight	penetrated	through	a	crevice	in	the	rock	,
一个	一瞥	的	日光	渗透	通过	一个	裂缝	在	这	岩石	,

一缕日光透过岩石缝隙照射进来。

[ænd; ənd][ɑːn] [faɪn] [naɪts] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] .

and	on	fine	nights	one	could	see	the	stars	.
和	在	美好的	夜晚	一	可以	看	这	明星	.

晴朗的夜晚可以看到星星。

['hʌni] - [biː] [hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'tendənts] ,

Honey	-	Bee	had	no	special	attendants	,
蜂蜜	-	蜜蜂	有	不	特别的	服务员	,

蜜蜂没有特别的侍从，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dwɔːrf] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːl]

for	all	the	dwarf	people	were	eager	to	serve	her	and	to	anticipate	all
为了	全部	这	矮人	人们	是	渴望的	到	服务	她	和	到	预料	全部

[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

her	wishes	except	the	single	one	to	return	to	earth	.
她	愿望	除了	这	单身的	一	到	返回	到	地球	.

矮人们都渴望为她服务，并期待她所有的愿望，除了返回地球这一个愿望。

[ðə; ði][moʊst]['erjədaɪt] ['dwɔrfs] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][proʊ] - [faʊnd] ['siːkrɪts] , [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə]

The	most	erudite	dwarfs	,	familiar	with	the	pro	-	foundest	secrets	,	were	glad	to
这	最多	博学	矮人	,	熟悉的	和	这	专业	-	发现	秘密	,	是	高兴的	到

[tiːtʃ] [hɜːr; hər] , [nɑːt][frʌm; frəm] [bʊks] ,

teach	her	,	not	from	books	,
教	她	,	不是	从	图书	,

那些博学多才、熟知最深奥秘密的矮人们乐于教导她，而不是通过书本。

[fɔːr; fər] ['dwɔrfs] [duː][nɑːt] [raɪt] , [bʌt; bət][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][plænts][ʌv; əv] ['maʊntnz]

for	dwarfs	do	not	write	,	but	by	showing	her	all	the	plants	of	mountains
为了	矮人	做	不是	写	,	但	经过	显示	她	全部	这	植物	的	山脉

[ænd; ənd] [pleɪnz] ,

and	plains	,
和	平原	,

因为侏儒不会写字，但他们向她展示了山地和平原上所有的植物。

[ɔːl][ðə; ði][daɪ'vɜːrs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

all	the	diverse	species	of	animals	,
全部	这	各种各样的	物种	的	动物	,

所有不同种类的动物，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['verid] ['dʒɛmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	all	the	varied	gems	that	are	extracted	from	the	bosom	of	the	earth	.
和	全部	这	多种多样	宝石	那	是	提取	从	这	怀	的	这	地球	.

以及从地球深处开采出的各种宝石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪts] [ænd; ənd] ['mɑːvəlz] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,

And	it	was	by	means	of	such	sights	and	marvels	that	they	taught	her	,
和	它	曾是	经过	方法	的	这样的	景点	和	奇迹	那	他们	教授	她	,

正是通过这些景象和奇观，他们教会了她：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['geɪəti] , [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	an	innocent	gaiety	,	the	wonders	of	nature	and	the	processes	of	the
和	一个	清白的	欢乐	,	这	奇迹	的	自然	和	这	流程	的	这

[aːts] .

arts	.
艺术	.

带着天真烂漫的快乐，欣赏大自然的奇观和艺术的创作过程。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ɜːrθ] ['nevər] [hæv; həv] ;

They	made	her	playthings	such	as	the	richest	children	on	earth	never	have	;
他们	制成	她	玩具	这样的	作为	这	最富有的	孩子们	在	地球	绝不	有	;

他们给她制作了世界上最富有的孩子都从未拥有过的玩具；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .

for	these	dwarfs	were	always	industrious	and	invented	wonderful	machinery	.
为了	这些	矮人	是	总是	勤劳	和	发明	精彩的	机械	.

因为这些矮人一直都很勤劳，发明了许多精妙的机械。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [prə'duːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dɑːlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] ,

In	this	way	they	produced	for	her	dolls	that	could	move	with	exquisite	grace	,
在	这	方式	他们	生产	为了	她	娃娃	那	可以	移动	和	精美的	优雅	,

这样，他们就为她制作出了动作优雅精致的娃娃。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪktɪst] [ruːlz] [ʌv; əv]['poʊətri] .

and	express	themselves	according	to	the	strictest	rules	of	poetry	.
和	表达	他们自己	根据	到	这	最严格的	规则	的	诗	.

并按照最严格的诗歌规则来表达自己。

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ,

Placed	on	the	stage	of	a	little	theatre	,
放置	在	这	阶段	的	一个	小的	剧院	,

放置在一个小剧院的舞台上，

[ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , ['pæləs]

the	scenery	of	which	represented	the	shores	of	the	sea	,	the	blue	sky	,	palaces
这	风景	的	哪个	代表	这	海岸	的	这	海	,	这	蓝色的	天空	,	宫殿

[ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ,

and	temples	,
和	寺庙	,

其景色展现了海岸线、蓝天、宫殿和寺庙。

[ðeɪ] [wʊd] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] .

they	would	portray	the	most	interesting	events	.
他们	会	写真	这	最多	有趣的	活动	.

他们会描绘最有趣的事件。

[ðoʊ] [noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][ɑːrm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [rɪ'spektəbl]

Though	no	taller	than	a	man's	arm	some	of	them	represented	respectable
尽管	不	更高	比	一个	男人的	手臂	一些	的	他们	代表	可敬

[oʊld] [men] ,

old	men	,
老的	男人	,

虽然它们的高度只到男人的手臂，但其中一些却代表着受人尊敬的老人。

['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] , ['ʌðər] [stɪl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['gɜːlz] [drest] [ɪn]

others	men	in	the	prime	of	life	,	and	,	others	still	,	beautiful	young	girls	dressed	in
其他的	男人	在	这	主要的	的	生活	,	和	,	其他的	仍然	,	美丽的	年轻的	女孩们	穿着	在

[waɪt] .

white	.
白色的	.

其他一些是正值壮年的男子，还有一些是身着白衣的美丽年轻女孩。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['mʌðərz] ['presɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts]

Among	them	also	were	mothers	pressing	their	innocent	children	to	their	hearts
之中	他们	还	是	母亲们	紧迫	他们的	清白的	孩子们	到	他们的	心

.

:

.

其中也包括将自己天真无邪的孩子紧紧抱在怀里的母亲们。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['eləkwənt] ['dɑːlz]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [muːvd] [baɪ] [heɪt] , [lʌv]

And	these	eloquent	dolls	acted	as	if	they	were	really	moved	by	hate	,	love
和	这些	雄辩	娃娃	行动	作为	如果	他们	是	真的	已搬	经过	恨	,	爱

[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

and	ambition	.
和	志向	.

这些会说话的玩偶表现得好像真的被仇恨、爱和野心所感动。

[ðeɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [skɪl] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd]

They	passed	with	the	greatest	skill	from	joy	to	sorrow	and	they	imitated
他们	通过了	和	这	最	技能	从	喜悦	到	悲哀	和	他们	模仿

['neɪtʃər] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [wʌn][tuː; tə] ['læftər] [ɔːr][tuː; tə] [terz] .

nature	so	well	that	they	could	move	one	to	laughter	or	to	tears	.
自然	所以	出色地	那	他们	可以	移动	一	到	笑声	或者	到	眼泪	.

他们以精湛的技艺将欢乐与悲伤演绎得淋漓尽致，他们模仿自然的方式如此逼真，以至于能让人开怀大笑或潸然泪下。

['hʌni] - [biː] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

Honey	-	Bee	clapped	her	hands	at	the	sight	.
蜂蜜	-	蜜蜂	鼓掌	她	双手	在	这	视线	.

看到这一幕，蜜蜂拍手叫好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] [huː] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərənts] .

She	had	a	horror	of	the	dolls	who	tried	to	be	tyrants	.
她	有	一个	恐怖	的	这	娃娃	WHO	尝试	到	是	暴君	.

她非常害怕那些试图当暴君的玩偶。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːl] [huː] [hæd; həd][wʌns]

On	the	other	hand	she	felt	a	boundless	compassion	for	a	doll	who	had	once
在	这	其他	手	她	毛毡	一个	无边无际	同情	为了	一个	玩具娃娃	WHO	有	一次

[bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

been	a	princess	,
到过	一个	公主	,

另一方面，她对一个曾经是公主的玩偶充满了无限的怜悯。

[ænd; ənd] [huː] , [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['wɪdoʊ] , [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] [ə'læs] , [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	who	,	now	a	captive	widow	,	had	no	other	resource	alas	,	by	which	to
和	WHO	,	现在	一个	俘虏	寡妇	,	有	不	其他	资源	唉	,	经过	哪个	到

[seɪv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

save	her	child	,
节省	她	孩子	,

而她，如今成了被俘的寡妇，唉，别无他法来拯救她的孩子。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][bɑːr'beriən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

than	to	marry	the	barbarian	who	had	made	her	a	widow	.
比	到	结婚	这	野蛮人	WHO	有	制成	她	一个	寡妇	.

也不愿嫁给那个让她成为寡妇的蛮族。

['hʌni] - [biː] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːlz][kʊd; kəd] ['veri] [ɪn'defɪnətli] .

Honey	-	Bee	never	tired	of	this	game	which	the	dolls	could	vary	indefinitely	.
蜂蜜	-	蜜蜂	绝不	疲劳的	的	这	游戏	哪个	这	娃娃	可以	各不相同	无限期	.

蜜蜂永远不会厌倦这个游戏，因为玩偶可以千变万化。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] ['kɑːnsərts] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [luːt] , [ðə; ði] [viˈoʊlə] ,

The	dwarfs	also	gave	concerts	and	taught	her	to	play	the	lute	,	the	viola	,
这	矮人	还	给予	音乐会	和	教授	她	到	玩	这	琵琶	,	这	中提琴	,

[ðə; ði] [θiˈɔːbəu] ,

the	theorbo	,
这	特奥博琴	,

矮人们还举办音乐会，并教她弹奏鲁特琴、中提琴和西奥博琴。

[ðə; ði]['laɪər] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] .

the	lyre	,	and	various	other	instruments	.
这	竖琴	,	和	各种各样的	其他	仪器	.

里拉琴以及其他各种乐器。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] ['eksələnt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

In	short	she	became	an	excellent	musician	,
在	短的	她	成为	一个	出色的	音乐家	,

简而言之，她成为了一位优秀的音乐家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːməz]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [baɪ][ðə; ði]['dɑːlz] [tɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

and	the	dramas	acted	in	the	theatre	by	the	dolls	taught	her	a	knowledge
和	这	电视剧	行动	在	这	剧院	经过	这	娃娃	教授	她	一个	知识

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [laɪf] .

of	men	and	life	.
的	男人	和	生活	.

剧场里玩偶们表演的戏剧让她了解了男人和生活。

[kɪŋ] [loʊk][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsərts] ,

King	Loc	was	always	present	at	the	plays	and	the	concerts	,
国王	位置	曾是	总是	展示	在	这	演出	和	这	音乐会	,

金禄总是会出席戏剧和音乐会。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌni] - [biː] ;

but	he	neither	saw	nor	heard	anything	but	Honey	-	Bee	;
但	他	两者都不	锯	也不	听到	任何事物	但	蜂蜜	-	蜜蜂	;

但他除了蜜蜂之外，什么也没看见也没听见；

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

little	by	little	he	had	set	his	whole	heart	upon	her	.
小的	经过	小的	他	有	放	他的	所有的	心	之上	她	.

他渐渐地，全心全意地爱上了她。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [mʌnθs] [pæst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['jɪrz] [sped][baɪ][ænd; ənd] ['hʌni] - [biː] [wʌz; wəz]

In	the	meantime	months	passed	and	even	years	sped	by	and	Honey	-	Bee	was
在	这	与此同时	几个月	通过了	和	甚至	年	加速	经过	和	蜂蜜	-	蜜蜂	曾是

[stɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

still	among	the	dwarfs	,
仍然	之中	这	矮人	,

与此同时，几个月过去了，几年也过去了，而小蜜蜂仍然是矮人中的一员。

['ɔːlweɪz] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

always	amused	and	yet	always	longing	for	earth	.
总是	觉得好笑	和	然而	总是	渴望	为了	地球	.

总是感到愉悦，却又总是怀念地球。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

She	grew	to	be	a	beautiful	girl	.
她	生长	到	是	一个	美丽的	女孩	.

她长成了一个漂亮的女孩。

[hɜːr; hər] ['sɪŋgjələr] ['destəni] [hæd; həd] [im'paːtid] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

Her	singular	destiny	had	imparted	something	strange	to	her	appearance	,
她	单数	命运	有	传授	某物	奇怪的	到	她	外貌	,

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

which	gave	her	,	however	,
哪个	给予	她	,	然而	,

她独特的命运赋予了她一种奇特的外貌，然而，这也让她……

['oʊnli] [æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑːrm] .

only	an	added	charm	.
仅有的	一个	额外	魅力	.

只是增添了一份魅力。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [loʊk] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

In	which	the	treasures	of	King	Loc	are	described	as	well	as
在	哪个	这	宝藏	的	国王	位置	是	描述	作为	出色地	作为

其中描述了洛克王的宝藏以及

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['eɪb(ə)l]

the	writer	is	able
这	作家	是	有能力的

作者能够

[sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['hʌni] - [biː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]

Six	years	to	a	day	had	passed	since	Honey	-	Bee	had	come	to	live	with
六	年	到	一个	天	有	通过了	自从	蜂蜜	-	蜜蜂	有	来	到	居住	和

[ðə; ði] ['dwɔrfs] .

the	dwarfs	.
这	矮人	.

自从蜜蜂来到矮人们家生活以来，已经过去了整整六年。

[kɪŋ] [loʊk] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['treʒərər] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs]

King	Loc	called	her	into	his	palace	and	commanded	his	treasurer	to	displace
国王	位置	称为	她	进入	他的	宫殿	和	命令	他的	财务主管	到	位移

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stoʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [si'mentid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] ,

a	huge	stone	which	seemed	cemented	into	the	wall	,
一个	巨大的	石头	哪个	似乎	水泥	进入	这	墙	,

洛克王将她召入宫殿，命令司库挪开一块似乎嵌在墙上的巨石。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['laɪtli] [pleɪst] [ðer; ðər] .

but	which	in	reality	was	only	lightly	placed	there	.
但	哪个	在	现实	曾是	仅有的	轻轻	放置	那里	.

但实际上只是轻轻地放在那里而已。

[ɔːl] [θriː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [left] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz]

All	three	passed	through	the	opening	left	by	the	great	stone	and	found	themselves
全部	三	通过了	通过	这	开幕	左边	经过	这	伟大的	石头	和	成立	他们自己

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [stænd] [ə'brest] .

in	a	fissure	of	rock	too	narrow	for	two	persons	to	stand	abreast	.
在	一个	裂缝	的	岩石	也	狭窄的	为了	二	人	到	站立	并排	.

三人穿过巨石留下的开口，发现自己身处一条狭窄的岩石裂缝中，两人无法并排站立。

[kɪŋ] [loʊk] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɪm] [pæθ] [ænd; ənd] ['hʌni] - [bi:] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]

King	**Loc**	**preceded**	**the**	**others**	**along**	**the**	**dim**	**path**	**and**	**Honey**	**-**	**Bee**	**followed**	**him**
国王	位置	之前	这	其他的	沿着	这	暗淡	小路	和	蜂蜜	-	蜜蜂	随后	他

['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l] .

holding	**to**	**a**	**tip**	**of**	**the**	**royal**	**mantle**	**.**
保持	到	一个	提示	的	这	皇家	地幔	.

洛克国王走在昏暗小路的前面，蜜蜂紧随其后，手里抓着王袍的一角。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

They	**walked**	**on**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
他们	步行	在	为了	一个	长的	时间	,

他们走了很久，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [keɪm] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	**at**	**intervals**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**rocks**	**came**	**so**	**close**	**together**	**that**	**the**	**young**
和	在	间隔	这	侧面	的	这	岩石	来了	所以	关闭	一起	那	这	年轻的

[gɜ:rl][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [æd'væns] [ɔ:r] [rɪ'si:d] ,

girl	**was**	**seized**	**with**	**terror**	**lest**	**she**	**should**	**be**	**unable**	**to**	**advance**	**or**	**recede**	**,**
女孩	曾是	查获	和	恐怖	免得	她	应该	是	无法	到	进步	或者	消退	,

岩石两侧时而靠得非常近，以至于小女孩害怕自己无法前进或后退。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [daɪ][ðer; ðər] .

and	**so**	**would**	**die**	**there**	**.**
和	所以	会	死	那里	.

所以他就会死在那里。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['næroʊ] [roʊd] ['floʊtɪd] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] [loʊk] .

Before	**her**	**,**	**along**	**the**	**dark**	**and**	**narrow**	**road**	**floated**	**the**	**mantle**	**of**	**King**	**Loc**	**.**
前	她	,	沿着	这	黑暗的	和	狭窄的	路	漂浮	这	地幔	的	国王	位置	.

在她面前，沿着黑暗狭窄的道路，飘荡着洛克王的衣袍。

[æt; ət][læst] [kɪŋ] [loʊk] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɑ:nz] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

At	**last**	**King**	**Loc**	**came**	**to**	**a**	**bronze**	**door**	**which**	**he**	**opened**	**and**	**out**	**of**	**which**
在	最后的	国王	位置	来了	到	一个	青铜	门	哪个	他	打开	和	出去	的	哪个

[pɔ:d] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

poured	**a**	**blaze**	**of**	**light**	**.**
倾倒	一个	火焰	的	光	.

最后，洛克王来到一扇青铜门前，他打开门，一道耀眼的光芒从门内倾泻而出。

“ ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , ” [sed] ['hʌni] - [bi:] , “ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [laɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ]

“	**Little**	**King**	**Loc**	**,**	**”**	**said**	**Honey**	**-**	**Bee**	**,**	**“**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**light**	**could**	**be**	**so**
“	小的	国王	位置	,	”	说	蜂蜜	-	蜜蜂	,	“	我	有	不	主意	那	光	可以	是	所以

['bju:tɪf(ə)l] !

beautiful	**!**
美丽的	!

“小国王洛克，”蜜蜂说，“我以前从不知道光可以这么美丽！”

” [ænd; ənd] [kɪŋ] [loʊk] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][led][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

”	**And**	**King**	**Loc**	**taking**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**led**	**her**	**into**	**the**	**hall**	**out**	**of**	**which**
”	和	国王	位置	采取	她	经过	这	手	引领	她	进入	这	大厅	出去	的	哪个

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] .

the	**light**	**shone**	**.**
这	光	闪耀	.

“然后，洛克王牵着她的手，领着她走进了灯光照射的大厅。”

“ [si:] !

“	**See**	**!**
“	看	!

“看！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

['hʌni] - [biː] , ['dæzld] , [kʊd; kəd] [sek] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'mens] [hɔːl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ]
Honey - Bee , dazzled , could sec nothing , for this immense hall , supported by
蜂蜜 - 蜜蜂 , 眼花缭乱 , 可以 秒 没有什么 , 为了 这 巨大 大厅 , 有 经过
[haɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləmz] ,
high marble columns ,
高的 大理石 列 ,

蜜蜂被眼前的景象惊呆了，什么也看不见，因为这座巨大的大厅是由高耸的大理石柱支撑的。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [goʊld] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ruːf] .
was a glitter of gold from floor to roof .
曾是 一个 闪光 的 金子 从 地面 到 屋顶 .

从地板到屋顶，到处都闪耀着金光。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɑːn] [ə; eɪ] ['deɪɪs] [meɪd] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['dʒɛmz] [set] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
At the end on a dais made of glittering gems set in gold and silver ,
在 这 结尾 在 一个 台 制成 的 闪闪发光 宝石 放 在 金子 和 银 ,

最后，在一个由镶嵌在金银底座上的闪闪发光的宝石制成的台子上，

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [ɪm'brɔɪdəri] ,
the steps of which were covered by a carpet of marvellous embroidery ,
这 步骤 的 哪个 是 涵盖 经过 一个 地毯 的 奇妙 刺绣 ,

台阶上铺着一块绣着精美图案的地毯。

[stʊd] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [goʊld] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [trænz'luːs(ə)nt] [ɪ'næm(ə)l] ,
stood a throne of ivory and gold under a canopy of translucent enamel ,
站立 一个 王座 的 象牙 和 金子 在下面 一个 树冠 的 半透明 搪瓷 ,

一座象牙和黄金打造的宝座矗立在半透明珐琅华盖之下。

[ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [tuː] [pɑːm] - [triːz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ,
and on each side two palm - trees three thousand years old ,
和 在 每个 边 二 棕榈 - 树木 三 千 年 老的 ,

两侧各有两棵树龄三千年的棕榈树，

[ɪn] [dʒaɪ'gæntɪk] [veisis] [kaːvd] [ɪn] [sʌm; səm] ['baɪgɔːn] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
in gigantic vases carved in some bygone time by the greatest artists among the
在 巨大 花瓶 雕刻 在 一些 逝去的 时间 经过 这 最 艺术家 之中 这
['dwɔrfs] .
dwarfs .
矮人 .

在很久以前，由矮人中最伟大的艺术家雕刻的巨型花瓶中。

[kɪŋ] [loʊk] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
King Loc mounted his throne and commanded the young girl to stand at his
国王 位置 安装 他的 王座 和 命令 这 年轻的 女孩 到 站立 在 他的
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .

洛克国王登上王位，命令少女站在他的右边。

" ['hʌni] - [biː] , " [sed] [kɪŋ] [loʊk] , " [ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪ] ['treʒərz] .
" Honey - Bee , " said King Loc , " these are my treasures .
" 蜂蜜 - 蜜蜂 , " 说 国王 位置 , " 这些 是 我的 宝藏 .

“蜜蜂，”洛克王说，“这些都是我的珍宝。”

[tʃuːz] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] .
Choose all that will give you pleasure .
选择 全部 那 将要 给 你 乐趣 .

选择所有能给你带来快乐的事物。

" [ɪ'mens] [goʊld] [ʃi:ldz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
" **Immense gold shields hung from the columns and reflected the sunlight ,**
" 巨大 金子 盾牌 悬挂 从 这 列 和 反映 这 阳光 ,

“巨大的金色盾牌悬挂在柱子上，反射着阳光，

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['reɪz] ;
and sent it back in glittering rays ;
和 发送 它 后退 在 闪闪发光 射线 ;

并以闪耀的光芒将其送回；

[swɔ:dz] [ænd; ənd] [læns] [krɔ:st] [hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] [æt; ət][ðer; ðər] [pɔɪnt] .
swords and lances crossed had each a flame at their point .
剑 和 长矛 交叉 有 每个 一个 火焰 在 他们的 观点 .

交叉的剑和矛，尖端都燃着火焰。

[teiblz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['tæŋkərd] , ['flægən] , ['ju:əz] , ['tʃælɪs] , [pɪks] ,
Tables along the walls were laden with tankards , flagons , ewers , chalices , pyxes ,
表格 沿着 这 墙壁 是 满载 和 酒杯 , 酒壶 , 水罐 , 圣杯 , 圆盘 ,
['peɪtənz] , ['gɑ:blət] , [goʊld] [kʌps] ,
patens , goblets , gold cups ,
专利 , 高脚杯 , 金子 杯子 ,

墙边的桌子上摆满了酒杯、酒壶、水罐、圣杯、圣体盒、圣盘、高脚杯、金杯等。

['drɪŋkɪŋ] [hɔ:rnz] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [rɪŋz] , [ɪ'nɔ:rməs] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['krɪst(ə)l] , [tʃeɪst]
drinking horns of ivory with silver rings , enormous bottles of rock crystal , chased
喝 角 的 象牙 和 银 戒指 , 巨大的 瓶子 的 岩石 水晶 , 追逐
[goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] ,
gold and silver dishes ,
金子 和 银 菜肴 ,

象牙制成的带银环的饮酒角杯、巨大的水晶瓶、錾刻金银餐具

['kɔfəz] , ['relikwəriz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] , [sent] - [bɑ:ksɪz] , ['mɪrɝz] ,
coffers , reliquaries in the form of churches , scent - boxes , mirrors ,
金库 , 圣物匣 在 这 形式 的 教堂 , 香味 - 盒子 , 镜子 ,

箱子、教堂形状的圣物箱、香盒、镜子、

[ˌkændə'lɑ:brə] [ænd; ənd] [tɔ:rtʃ] - ['hoʊldɝz] ['i:kwəli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['wɜ:rkmənʃɪp] ,
candelabra and torch - holders equally beautiful in material and workmanship ,
烛台 和 火炬 - 持有者 同样地 美丽的 在 材料 和 做工 ,
[ænd; ənd] ['ɪnsens] - ['bɝ:nɝz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] .
and incense - burners in the shape of monsters .
和 香 - 燃烧器 在 这 形状 的 怪物 .

烛台和火炬架材质和做工同样精美，还有造型奇特的香炉。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [wʌn] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] ['tʃesbɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛsmɛn] [ka:vd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mu:nstoʊn] .
And on one table stood a chessboard with chessmen carved out of moonstones .
和 在 一 桌子 站立 一个 棋盘 和 国际象棋棋子 雕刻 出去 的 月光石 .

其中一张桌子上摆放着一副棋盘，棋子是用月光石雕刻而成的。

“ [tʃu:z] , ” [kɪŋ] [loʊk] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **Choose ,** ” **King Loc repeated .**
“ 选择 , ” 国王 位置 重复 .

“选择，”King Loc 重复道。

[bʌt; bət] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'bʌv] [ði:z] ['treʒərz] ,
But lifting her eyes above these treasures ,
但 举重 她 眼睛 多于 这些 宝藏 ,

但她抬起头，目光越过这些珍宝，

['hʌni] - [bi:] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,
Honey - Bee saw the blue sky through an opening in the roof ,
蜂蜜 - 蜜蜂 锯 这 蓝色的 天空 通过 一个 开幕 在 这 屋顶 ,

蜜蜂透过屋顶的缝隙看到了蓝天。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [kʊd; kəd] [ə'loʊn] [gɪv] [ɔ:l]

and	as	if	she	had	comprehended	that	the	light	of	day	could	alone	give	all
和	作为	如果	她	有	理解	那	这	光	的	天	可以	独自的	给	全部

[ði:z] [θɪŋz] [ðer; ðər] ['splendər] ,

these	things	their	splendour	,
这些	事物	他们的	辉煌	,

仿佛她已经领悟到，只有白昼的光芒才能赋予这一切事物以光彩。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] :

she	said	simply	:
她	说	简单地	:

她简单地说：

“ ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

“	Little	King	Loc	,	I	want	to	return	to	earth	.
“	小的	国王	位置	,	我	想	到	返回	到	地球	.

“小国王洛克，我想回到地球。”

” [ˌwerə'pɑ:n] [kɪŋ] [loʊk] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['treʒərər] [hu:] , ['reɪzɪŋ] ['hevi] ['tæpɪstri:z] ,

”	Whereupon	King	Loc	made	a	sign	to	his	treasurer	who	,	raising	heavy	tapestries	,
”	于是	国王	位置	制成	一个	符号	到	他的	财务主管	WHO	,	提高	重的	挂毯	,

于是，洛克王向他的司库打了个手势，司库随即举起沉重的挂毯，

[dis'kləuzd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['aɪərn] - [baʊnd] ['kɔ:fər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv]['oʊpən]['aɪərnwɜ:rk] .

disclosed	an	enormous	iron	-	bound	coffer	covered	with	plates	of	open	ironwork	.
披露	一个	巨大的	铁	-	边界	保险箱	涵盖	和	盘子	的	打开	铁工	.

露出一个巨大的铁皮箱子，箱子上覆盖着镂空的铁板。

[ðɪs] ['kɔ:fər] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] [aʊt] [pɔ:d] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['reɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['lʌvli]

This	coffer	being	opened	out	poured	thousands	of	rays	of	different	and	lovely
这	保险箱	存在	打开	出去	倾倒	数千	的	射线	的	不同的	和	迷人的

[tɪnts] ,

tints	,
色调	,

打开这个箱子，无数道不同颜色、美丽动人的光线倾泻而出。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [reɪ] [si:md] [tu:; tə] [li:p] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] [moʊst] [ɑ:r'tɪstɪkli] [kʌt] .

and	each	ray	seemed	to	leap	out	of	a	precious	stone	most	artistically	cut	.
和	每个	射线	似乎	到	飞跃	出去	的	一个	宝贵的	石头	最多	艺术上	切	.

每一道光束都仿佛是从一颗切割精美的宝石中跃然而出。

[kɪŋ] [loʊk] ['dɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðer; ðər] [floʊd] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n]['vaɪələt]

King	Loc	dipped	in	his	hands	and	there	flowed	in	glittering	confusion	violet
国王	位置	浸入	在	他的	双手	和	那里	流动	在	闪闪发光	困惑	紫色

['æməθɪst] [ænd; ənd]['və:dʒinz] - [stoʊnz] ,

amethysts	and	virgins	'	stones	,
紫水晶	和	处女	-	石头	,

洛克王将宝石浸入手中，只见紫罗兰色的紫水晶和处女石在闪烁的光芒中混杂涌现。

['emərəldz] [ʌv; əv] [θri:] [kaɪndz] , [wʌn][dɑ:rk] [gri:n] , [ə'nʌðər] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['hʌni] ['emərəld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

emeralds	of	three	kinds	,	one	dark	green	,	another	called	the	honey	emerald	because
祖母绿	的	三	种类	,	一	黑暗的	绿色的	,	其他	称为	这	蜂蜜	翠	因为

[ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] ,

of	its	colour	,
的	它是	颜色	,

三种祖母绿，一种是深绿色，另一种因其颜色而被称作蜜色祖母绿。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [griːn] , ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['berəl] , [wɪtʃ] ['gɪvz] ['hæpi] [driːmz] ;

and	the	third	a	bluish	green	,	also	called	beryl	,	which	gives	happy	dreams	;
和	这	第三	一个	蓝蓝色	绿色的	,	还	称为	绿柱石	,	哪个	给予	快乐的	梦境	;

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['toʊpæz] ,

oriental	topazes	,
东方	黄玉	,

第三种是蓝绿色，也叫绿柱石，能带来美梦；东方黄玉，

['ruːbiz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [dɑːrk] [bluː] ['sæfˌaɪəz] , [kɔːld] [ðə; ði] [meɪl]

rubies	beautiful	as	the	blood	of	heroes	,	dark	blue	sapphires	,	called	the	male
红宝石	美丽的	作为	这	血	的	英雄	,	黑暗的	蓝色的	蓝宝石	,	称为	这	男性

['sæfaɪər] ,

sapphire	,
蓝宝石	,

红宝石美丽如英雄的鲜血，深蓝色的蓝宝石，被称为“男性蓝宝石”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜蜂 1911(Honey-Bee 1911)
第3/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [wʌnz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sæfaɪər] , [ðə; ði] ['saɪməʊˌfeɪn] , ['haiəsinθs] ,
and 和 **the** 这 **pale** 苍白 **blue** 蓝色的 **ones** 一个 **,** , **called** 称为 **the** 这 **female** 女性 **sapphire** 蓝宝石 **,** , **the** 这 **cymophanes** 赛莫芬 **,** , **hyacinths** 风信子 **,** ,
['juːkleɪs] , ['tɜːˌkwɔɪziz] ,
euclases 欧克拉斯 **,** , **turquoises** 绿松石 **,** ,

还有那些浅蓝色的宝石，被称为雌性蓝宝石、蓝宝石、风信子石、绿松石、土耳其石。

[əʊplz] [huːz] [laɪt] [ɪz]['saːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði] [ˌɑːkwəmə'riːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriən]
opals 蛋白石 **whose** 谁 **light** 光 **is** 是 **softer** 更柔和 **than** 比 **the** 这 **dawn** 黎明 **,** , **the** 这 **aquamarine** 蓝晶 **and** 和 **the** 这 **Syrian** 叙利亚
['gɑːrnɪt] .
garnet 石榴石 **.** .

比黎明的光芒更柔和的蛋白石、海蓝宝石和叙利亚石榴石。

[ɔːl] [ðiːz] ['dʒɛmz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['luːmɪnəs] ['wɔːtər] .
All 全部 **these** 这些 **gems** 宝石 **were** 是 **of** 的 **the** 这 **purest** 最纯净的 **and** 和 **most** 最多 **luminous** 发光的 **water** 水 **.** .

这些宝石都是由最纯净、最闪亮的水制成的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌlərd] [fairz] [greɪt] ['daiəmənds] [flæʃt] [ðer; ðər] ['reɪz] [ʌv; əv]
And 和 **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **these** 这些 **coloured** 有色 **fires** 火灾 **great** 伟大的 **diamonds** 钻石 **flashed** 闪光灯 **their** 他们的 **rays** 射线 **of** 的
['dæzlɪŋ] [waɪt] .
dazzling 耀眼的 **white** 白色的 **.** .

在这些彩色火焰之中，巨大的钻石闪耀着耀眼的白色光芒。

“ [tʃuːz] , ['hʌni] - [biː] , ” [sed] [kɪŋ] [loʊk] .
“ “ **Choose** 选择 **,** , **Honey** 蜂蜜 **-** - **Bee** 蜜蜂 **,** , **”** ” **said** 说 **King** 国王 **Loc** 位置 **.** .

“选择吧，小蜜蜂，”洛克国王说道。

[bʌt; bət] ['hʌni] - [biː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But 但 **Honey** 蜂蜜 **-** - **Bee** 蜜蜂 **shook** 摇晃 **her** 她 **head** 头 **.** .

但小蜜蜂摇了摇头。

“ ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ “ **Little** 小的 **King** 国王 **Loc** 位置 **,** , **”** ” **she** 她 **said** 说 **,** ,

“小国王洛克，”她说。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [biːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
“ “ **I** 我 **would** 会 **rather** 相当 **have** 有 **a** 一个 **single** 单身的 **beam** 光束 **of** 的 **sunlight** 阳光 **that** 那 **falls** 瀑布 **on** 在 **the** 这 **roof** 屋顶 **of** 的
- [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ['dʒɛmz] .
Clarides - **than** 比 **all** 全部 **these** 这些 **gems** 宝石 **.** .

“我宁愿看到一束阳光洒在克拉里德斯的屋顶上，也不要这些宝石。”

” [ðen] [kɪŋ] [loʊk] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] ['kɔːfər] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [pɜːrlz] .
” ” **Then** 然后 **King** 国王 **Loc** 位置 **ordered** 订购 **another** 其他 **coffer** 保险箱 **to** 到 **be** 是 **opened** 打开 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **were** 是 **only** 仅有的 **pearls** 珍珠 **.** .

“然后，洛克王下令打开另一个箱子，里面只有珍珠。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [pjʊr] ;

But	these	pearls	were	round	and	pure	;
但	这些	珍珠	是	圆形的	和	纯的	;

但这些珍珠圆润纯净;

[ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

their	changing	light	reflected	all	the	colours	of	sea	and	sky	,
他们的	变化	光	反映	全部	这	颜色	的	海	和	天空	,

它们变幻的光影映照出大海和天空的各种色彩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['reɪdiəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['tendər] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [θɔːt]

and	their	radiance	was	so	tender	that	they	seemed	to	express	a	thought
和	他们的	辐射	曾是	所以	投标	那	他们	似乎	到	表达	一个	想法

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

它们的光芒如此温柔，仿佛在表达爱意。

“ [ək'sept] [ðiːz] , ” [sed] [kɪŋ] [loʊk]

“	Accept	these	,	”	said	King	Loc
“	接受	这些	,	”	说	国王	位置

“接受这些吧，” 洛克国王说道。

“ ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , ” ['hʌni] - [biː] [rɪ'plaɪd] , “ [ðiːz] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

“	Little	King	Loc	,	”	Honey	-	Bee	replied	,	“	these	pearls	are	like	the	glance	of	George
“	小的	国王	位置	,	”	蜂蜜	-	蜜蜂	回复	,	“	这些	珍珠	是	喜欢	这	瞥一眼	的	乔治

[ʌv; əv] - ;

of	Blanchelande	;
的	-	;

“小国王洛克，”蜜蜂回答说，“这些珍珠就像布朗什兰德的乔治的目光一样;

[aɪ] [lʌv] [ðiːz] [pɜːrlz] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

I	love	these	pearls	,	but	I	love	his	eyes	even	more	.
我	爱	这些	珍珠	,	但	我	爱	他的	眼睛	甚至	更多的	.

我喜欢这些珍珠，但我更喜欢他的眼睛。

” ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [kɪŋ] [loʊk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

”	Hearing	these	words	King	Loc	turned	his	head	away	.
”	听力	这些	字	国王	位置	转向	他的	头	离开	.

听到这些话，洛克王转过头去。

[haʊ'evər] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['kɔːfər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ə; eɪ] ['krɪst(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]

However	he	opened	a	third	coffer	and	showed	the	young	girl	a	crystal	in	which
然而	他	打开	一个	第三	保险箱	和	显示	这	年轻的	女孩	一个	水晶	在	哪个

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ;

a	drop	of	water	had	been	imprisoned	since	the	beginning	of	time	;
一个	降低	的	水	有	到过	被监禁	自从	这	开始	的	时间	;

然而，他打开了第三个箱子，向这位年轻女孩展示了一块水晶，里面自古以来就封存着一滴水;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][wʌz; wəz] [muːvd] [ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə]

and	when	the	crystal	was	moved	the	drop	of	water	could	be	seen	to
和	什么时候	这	水晶	曾是	已搬	这	降低	的	水	可以	是	已见	到

[stɜːr] .

stir	.
搅拌	.

当移动晶体时，可以看到水滴在搅动。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['æmbər][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnsekts] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]

He	also	showed	her	pieces	of	yellow	amber	in	which	insects	more	brilliant	than
他	还	显示	她	件	的	黄色的	琥珀色	在	哪个	昆虫	更多的	杰出的	比

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

jewels	had	been	imprisoned	for	thousands	of	years	.
珠宝	有	到过	被监禁	为了	数千	的	年	.

他还向她展示了一些黄色琥珀，其中囚禁着比宝石还要璀璨夺目的昆虫，这些昆虫已经存在了数千年。

[wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] ['delɪkət] [fiːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [faɪn] [æn'teniː] ,

One	could	distinguish	their	delicate	feet	and	their	fine	antennae	,
一	可以	区分	他们的	精美的	脚	和	他们的	美好的	天线	,

人们可以分辨出它们纤细的脚和细长的触角，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [flaɪt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['paʊər] [bʌt; bət] ['ʃætərd]

and	they	would	have	resumed	their	flight	had	some	power	but	shattered
和	他们	会	有	恢复	他们的	航班	有	一些	力量	但	破碎

[laɪk] [glæs] [ðer; ðər] ['pɜːrfjuːmd] ['prɪzn] .

like	glass	their	perfumed	prison	.
喜欢	玻璃	他们的	香	监狱	.

他们本可以恢复飞行，但他们那芬芳的牢笼却像玻璃一样破碎了。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , ['hʌni] - [biː] . ”

“	These	are	the	great	marvels	of	nature	;	I	give	them	to	you	,	Honey	-	Bee	.	”
“	这些	是	这	伟大的	奇迹	的	自然	;	我	给	他们	到	你	,	蜂蜜	-	蜜蜂	.	”

“这些都是大自然的伟大奇迹；我把它们献给你，小蜜蜂。”

“ ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , ” ['hʌni] - [biː] [rɪ'plaɪd] , “ [kiːp] [jʊr; jər]['æmbər][ænd; ənd][jʊr; jər]['krɪst(ə)l] ,

“	Little	King	Loc	,	”	Honey	-	Bee	replied	,	“	keep	your	amber	and	your	crystal	,
“	小的	国王	位置	,	”	蜂蜜	-	蜜蜂	回复	,	“	保持	你的	琥珀色	和	你的	水晶	,

“小国王洛克，”蜜蜂回答说，“留着你的琥珀和水晶吧。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['friːdəm] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flaɪ][ɔːr][ðə; ðɪ][drɑːp]

for	I	should	not	know	how	to	give	their	freedom	either	to	the	fly	or	the	drop
为了	我	应该	不是	知道	如何	到	给	他们的	自由	任何一个	到	这	飞	或者	这	降低

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

因为我不知道该如何给予苍蝇或水滴自由。

” [kɪŋ] [loʊk] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

”	King	Loc	watched	her	in	silence	for	some	time	.
”	国王	位置	观看	她	在	沉默	为了	一些	时间	.

“洛克王默默地注视了她一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ ['hʌni] - [biː] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['treʒərz] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər]

Then	he	said	,	“	Honey	-	Bee	,	the	most	beautiful	treasures	will	be	safe	in	your
然后	他	说	,	“	蜂蜜	-	蜜蜂	,	这	最多	美丽的	宝藏	将要	是	安全的	在	你的

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

然后他说：“蜜蜂，最美丽的宝藏在你手中会很安全。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'zes] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pə'zes] [juː; jʊ] .

You	will	possess	them	and	they	will	not	possess	you	.
你	将要	具有	他们	和	他们	将要	不是	具有	你	.

你将拥有它们，而它们将无法拥有你。

[ðə; ðɪ]['maɪzər][ɪz][ðə; ðɪ] [preɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld] ,

The	miser	is	the	prey	of	his	gold	,
这	吝啬鬼	是	这	猎物	的	他的	金子	,

守财奴反倒成了自己黄金的猎物。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [dɪ'spaɪz] [welθ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ;
only **those** **who** **despise** **wealth** **can** **be** **rich** **without** **danger** **;**
仅有的 那些 WHO 鄙视 财富 能 是 富有的 没有 危险 ;

只有那些鄙视财富的人才能在不面临危险的情况下变得富有；

[ðer; ðər] [soʊlz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] .
their **souls** **will** **always** **be** **greater** **than** **their** **riches** **.**
他们的 灵魂 将要 总是 是 更大的 比 他们的 财富 .

他们的灵魂永远比他们的财富更伟大。

" ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treʒərər] [huː] [prɪ'zentɪd] [ɑːn]
" **Having** **uttered** **these** **words** **he** **made** **a** **sign** **to** **his** **treasurer** **who** **presented** **on**
" 拥有 说出 这些 字 他 制成 一个 符号 到 他的 财务主管 WHO 呈现 在
[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
a **cushion** **a** **crown** **of** **gold** **to** **the** **young** **girl** **.**
一个 软垫 一个 王冠 的 金子 到 这 年轻的 女孩 .

"说完这些话，他向司库做了个手势，司库便将一顶金冠放在垫子上，呈给了这位年轻的女孩。"

" [ək'sept] [ðɪs] ['dʒuːəl][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [kɪŋ] [loʊk] .
" **Accept** **this** **jewel** **as** **a** **sign** **of** **our** **regard** **for** **you** **,** **"** **said** **King** **Loc** **.**
" 接受 这 宝石 作为 一个 符号 的 我们的 看待 为了 你 , " 说 国王 位置 .

"收下这件珠宝，以表达我们对你的敬意，"洛克国王说道。

" [ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .
" **Henceforth** **you** **shall** **be** **called** **the** **Princess** **of** **the** **Dwarfs** **.**
" 今后 你 将 是 称为 这 公主 的 这 矮人 .

"从今以后，你将被称为矮人公主。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - - [biː] .
" **And** **he** **himself** **placed** **the** **crown** **on** **the** **head** **of** **Honcy** **-** **Bee** **.**
" 和 他 他自己 放置 这 王冠 在 这 头 的 - - 蜜蜂 .

"然后他亲自把王冠戴在了 Honcy-Bee 的头上。"

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [loʊk] [di'klɛəz] [hɪm'self]
In **which** **King** **Loc** **declares** **himself**
在 哪个 国王 位置 声明 他自己

国王洛克在此宣布自己

[ðə; ði] ['dwɔrfs] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['prɪnses] [baɪ] ['dʒɔɪəs] ['revəlz] .
The **dwarfs** **celebrated** **the** **crowning** **of** **their** **first** **princess** **by** **joyous** **revels** **.**
这 矮人 著名 这 加冕 的 他们的 第一的 公主 经过 欢乐 揭秘 .

矮人们举行了盛大的庆祝活动，纪念他们的第一位公主加冕。

['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [geɪmz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['æmfɪθiːətər] ;
Harmless **and** **innocent** **games** **succeeded** **each** **other** **in** **the** **huge** **amphitheatre** **;**
无害 和 清白的 游戏 成功了 每个 其他 在 这 巨大的 圆形剧场 ;
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] ,
and **the** **little** **men** **,**
和 这 小的 男人 ,

在巨大的圆形剧场里，无害而纯真的游戏一个接一个地上演；而那些小矮人，

[wɪð; wɪθ] [kɑː'keɪd] [ʌv; əv][fɜːrn][ɔːr] [tuː] [oʊk] [liːvz] ['fɑːsənd] [koʊ'ketɪʃli] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʊdz] ,
with **cockades** **of** **fern** **or** **two** **oak** **leaves** **fastened** **coquettishly** **to** **their** **hoods** **,**
和 帽徽 的 蕨类 或者 二 橡木 树叶 系紧 卖弄风情 到 他们的 引擎盖 ,

帽檐上俏皮地别着蕨类植物或两片橡树叶做成的帽徽，

[baʊndɪd] ['geɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːts] .
bounded gaily across the subterranean streets .
有界 兴高采烈地 穿过 这 地下 街道 .

欢快地穿过地下街道。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['læstɪd] ['θɜːrti] [deɪz] .
The rejoicings lasted thirty days .
这 欢庆 持续 三十 天 .

庆祝活动持续了三十天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [pɪk] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ɪn'spaɪərd] ;
During the universal excitement Pic looked like a mortal inspired ;
期间 这 普遍的 激动 图片 看起来 喜欢 一个 凡人 灵感 ;

在全民欢腾的气氛中，皮克看起来像一个被灵感激励的凡人；

[tæd][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪ] ;
Tad the kind - hearted was intoxicated by the universal joy ;
塔德 这 种类 - 心地 曾是 酣 经过 这 普遍的 喜悦 ;

心地善良的泰德被这普世的喜悦所感染；

[dɪg][ðə; ði] ['tendər] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [terz] ; [rʌg] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ekstəsi] ,
Dig the tender gave expression to his delight in tears ; Rug , in his ecstasy ,
挖 这 投标 给予 表达 到 他的 喜 在 眼泪 ; 小地毯 , 在 他的 狂喜 ,

迪格温柔地流着泪表达他的喜悦；拉格欣喜若狂，

[ə'gen] [diː'mɑːndɪd] [ðæt] ['hʌni] - [biː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
again demanded that Honey - Bee should be put in a cage ,
再次 要求 那 蜂蜜 - 蜜蜂 应该 是 放 在 一个 笼 ,

再次要求将蜜蜂关进笼子里，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [luːz] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ]
but this time so that the dwarfs need not be afraid to lose so charming a
但 这 时间 所以 那 这 矮人 需要 不是 是 害怕的 到 失去 所以 迷人 一个
['prɪnses] ;
princess ;
公主 ;

但这一次，小矮人们不必再担心失去如此迷人的公主了；

[bɑːb] , ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n] , [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ðæt] [ðə; ði]
Bob , mounted on his raven , filled the air with such cries of rapture that the
鲍勃 , 安装 在 他的 乌鸦 , 已填 这 空气 和 这样的 哭泣 的 狂喜 那 这
['seɪbl] [bɜːrd] ,
sable bird ,
黑貂 鸟 ,

鲍勃骑着渡鸦，发出阵阵狂喜的叫声，响彻云霄，以至于那只黑乌鸦.....

[ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['geɪəti] , [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['pleɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [krəʊks] .
infected by the gaiety , gave vent to innumerable playful little croaks .
已感染 经过 这 欢乐 , 给予 发泄 到 无数 顽皮的 小的 呱呱叫 .

受欢乐气氛感染，发出了无数嬉戏的小呱呱声。

['oʊnli] [kɪŋ] [loʊk][wʌz; wəz][sæd] .
Only King Loc was sad .
仅有的 国王 位置 曾是 伤心 .

只有洛克王感到难过。

[ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [deɪ] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ]
On the thirtieth day , having given the princess and the dwarf people a
在 这 第三十 天 , 拥有 给定 这 公主 和 这 矮人 人们 一个
['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] [mæg'nɪfɪsns] ,
festival of unparalleled magnificence ,
节日 的 无与伦比 壮丽 ,

第三十天，在为公主和矮人族举办了一场无与伦比的盛大庆典之后，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] [dʒʌst] [riːtʃt] [hɜːr; hər]

he	mounted	his	throne	,	and	so	stood	that	his	kind	face	just	reached	her
他	安装	他的	王座	,	和	所以	站立	那	他的	种类	脸	只是	达到	她

[kɑːr] .

car	.
车	.

他登上王座，站在那里，慈祥的脸庞正好能照到她的车上。

“ [maɪ] ['prɪnses] - - [biː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	My	Princess	Honcy	-	Bee	,	”	he	said	,
”	我的	公主	-	-	蜜蜂	,	”	他	说	,

“我的小公主Honcy-Bee，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] ['iːðər] [tuː; tə] [ək'sept]

“	I	am	about	to	make	a	request	which	you	are	at	liberty	either	to	accept
”	我	是	关于	到	制作	一个	要求	哪个	你	是	在	自由	任何一个	到	接受

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

or	to	refuse	.
或者	到	拒绝	.

“我即将提出一个请求，你可以选择接受，也可以选择拒绝。”

['hʌni] - [biː] [ʌv; əv] - , ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?

Honey	-	Bee	of	Clarides	,	Princess	of	the	Dwarfs	,	will	you	be	my	wife	?
蜂蜜	-	蜜蜂	的	-	,	公主	的	这	矮人	,	将要	你	是	我的	妻子	?

克拉里得斯的蜜蜂，矮人的公主，你愿意嫁给我吗?

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [kɪŋ] [loʊk] , [greɪv] [ænd; ənd] ['tendər] ,

”	As	he	spoke	,	King	Loc	,	grave	and	tender	,
”	作为	他	辐	,	国王	位置	,	严重	和	投标	,

“他说话时，洛克王神情严肃而温柔，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['puːdl] .

had	something	of	the	gentle	beauty	of	a	majestic	poodle	.
有	某物	的	这	温和的	美丽	的	一个	雄伟	贵宾犬	.

她身上有一种贵宾犬般温婉的美感。

“ ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , ” ['hʌni] - [biː] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

“	Little	King	Loc	,	”	Honey	-	Bee	replied	,	as	she	pulled	his	beard	,
”	小的	国王	位置	,	”	蜂蜜	-	蜜蜂	回复	,	作为	她	拉	他的	胡须	,

“小国王洛克，”蜜蜂一边回答，一边拽着他的胡子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] [fɔːr; fər] [fʌn] , [bʌt; bət] ['nevər] [jʊr; jər] [waɪf] [fɔːr; fər] [gʊd] .

“	I	am	willing	to	become	your	wife	for	fun	,	but	never	your	wife	for	good	.
”	我	是	愿意的	到	变得	你的	妻子	为了	乐趣	,	但	绝不	你的	妻子	为了	好的	.

“我愿意为了玩乐而成为你的妻子，但绝不会永远成为你的妻子。”

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [frən'kɝː] ,

The	moment	you	asked	me	to	marry	you	I	was	reminded	of	Francoeur	,
这	片刻	你	问	我	到	结婚	你	我	曾是	提醒	的	弗朗库尔	,

你向我求婚的那一刻，我立刻想到了弗朗科尔。

[huː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs]

who	when	I	was	on	earth	used	to	amuse	me	by	telling	me	the	most	ridiculous
WHO	什么时候	我	曾是	在	地球	用过的	到	娱乐	我	经过	讲述	我	这	最多	荒谬的

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

我还在世的时候，他经常给我讲一些荒诞无稽的故事来逗我开心。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [kɪŋ] [loʊk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,

”	At	these	words	King	Loc	turned	his	head	away	,
”	在	这些	字	国王	位置	转向	他的	头	离开	,

听到这话，洛克王转过头去。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [suːn] [bʌt; bət] [ðæt] ['hʌni] - [biː] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	not	so	soon	but	that	Honey	-	Bee	saw	the	tears	in	his	eyes	.
但	不是	所以	很快	但	那	蜂蜜	-	蜜蜂	锯	这	眼泪	在	他的	眼睛	.

但没过多久，蜜蜂就看到了他眼中的泪水。

[ðen] ['hʌni] - [biː] [wʌz; wəz] [griːvd] [bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .

Then	Honey	-	Bee	was	grieved	because	she	had	pained	him	.
然后	蜂蜜	-	蜜蜂	曾是	伤心	因为	她	有	痛苦	他	.

蜜蜂因此感到悲伤，因为她伤害了他。

“ ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	Little	King	Loc	,	”	she	said	to	him	,
“	小的	国王	位置	,	”	她	说	到	他	,

“小洛克王，”她对他说。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

“	I	love	you	for	the	little	King	Loc	you	are	;
“	我	爱	你	为了	这	小的	国王	位置	你	是	;

“我爱你，因为你就像个小国王洛克；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] [æz; əz] [frən'kɝː] [dɪd] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə][veks]

and	if	you	make	me	laugh	as	Francoeur	did	,	there	is	nothing	in	that	to	vex
和	如果	你	制作	我	笑	作为	弗朗库尔	做过	,	那里	是	没有什么	在	那	到	烦恼

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你像弗朗库尔那样逗我笑，那你完全不必为此生气。

[fɔːr; fər] [frən'kɝː] [sæŋ] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hænsəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

for	Francoeur	sang	well	and	he	would	have	been	very	handsome	if	it
为了	弗朗库尔	唱	出色地	和	他	会	有	到过	非常	英俊的	如果	它

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [noʊz] . ”

had	not	been	for	his	grey	hair	and	his	red	nose	.	”
有	不是	到过	为了	他的	灰色的	头发	和	他的	红色的	鼻子	.	”

弗朗库尔歌声优美，如果不是因为他灰白的头发和红鼻子，他会非常英俊。

“ ['hʌni] - [biː] [ʌv; əv] - , ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] ,

“	Honey	-	Bee	of	Clarides	,	Princess	of	the	Dwarfs	,	”	the	king	replied	,
“	蜂蜜	-	蜜蜂	的	-	,	公主	的	这	矮人	,	”	这	国王	回复	,

“克拉里得斯的蜜蜂，矮人公主，”国王回答道。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] .

“	I	love	you	in	the	hope	that	some	day	you	will	love	me	.
“	我	爱	你	在	这	希望	那	一些	天	你	将要	爱	我	.

“我爱你，希望有一天你也能爱上我。”

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [hoʊp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

And	yet	without	that	hope	I	should	love	you	just	the	same	.
和	然而	没有	那	希望	我	应该	爱	你	只是	这	相同的	.

即使没有那份希望，我依然会爱你。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][maɪ] ['frendʃɪp] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ]

The	only	return	I	ask	for	my	friendship	is	that	you	will	always	be	honest	with
这	仅有的	返回	我	问	为了	我的	友谊	是	那	你	将要	总是	是	诚实的	和

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

我对这段友谊唯一的要求就是，你永远要对我坦诚相待。

“ ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [aɪ] ['prɑːmɪs] . ”

“	Little	King	Loc	,	I	promise	.	”
“	小的	国王	位置	,	我	承诺	.	”

“小国王洛克，我保证。”

“ [wel] [ðen] , [tel] [ˌem ˈiː][ˈtruːli] , [ˈhʌni] - [biː] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
“ Well then , tell me truly , Honey - Bee , do you love some one else enough to
“ 出色地 然后 , 告诉 我 真的 , 蜂蜜 - 蜜蜂 , 做 你 爱 一些 一 别的 足够的 到
[ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? ”
marry him ? ”
结婚 他 ? ”

“那么，亲爱的，你跟我说实话，你有没有爱上别人到愿意嫁给他的程度？”

“ [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ Little King Loc , I love no one enough for that .
“ 小的 国王 位置 , 我 爱 不 一 足够的 为了 那 .

“小国王洛克，我对任何人的爱都不足以让我做出那样的事。”

” [ˌwerəˈpɑːn] [kɪŋ] [loʊk] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgoʊldən] [kʌp] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] , [wɪð; wɪθ]
” Whereupon King Loc smiled , and seizing his golden cup he proposed , with
” 于是 国王 位置 微笑 , 和 抓住 他的 金的 杯子 他 建议的 , 和
[ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [vɔɪs] ,
a resounding voice ,
一个 高亢 嗓音 ,

于是，洛克王笑了，拿起他的金杯，用洪亮的声音提议道：

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔrfs] .
the health of the Princess of the Dwarfs .
这 健康 的 这 公主 的 这 矮人 .

矮人公主的健康状况。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈʌprɔːr] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
An immense uproar rose from the depths of the earth ,
一个 巨大 骚动 玫瑰 从 这 深度 的 这 地球 ,

地底深处传来一声震耳欲聋的巨响，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ˈteɪbl] [riːtʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər]
for the banquet table reached from one end to the other of the Empire
为了 这 宴会 桌子 达到 从 一 结尾 到 这 其他 的 这 帝国
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔrfs] .
of the Dwarfs .
的 这 矮人 .

宴会桌横跨矮人帝国的整个疆域。

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [haʊ] [ˈhʌni] - [biː] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈgen] , [bʌt; bət]
In which we are told how Honey - Bee saw her mother again , but
在 哪个 我们 是 讲述 如何 蜂蜜 - 蜜蜂 锯 她 母亲 再次 , 但

故事讲述了蜜蜂如何再次见到她的母亲，但是

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər]
could not embrace her
可以 不是 拥抱 她

无法拥抱她

[ˈhʌni] - [biː] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
Honey - Bee , a crown on her head ,
蜂蜜 - 蜜蜂 , 一个 王冠 在 她 头 ,

蜜蜂，头戴皇冠，

[wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][sæd][ænd; ənd][lɔːst][ɪn] [θɔːt] [ðæn; ðən] [wen] [hɜːr; hər] [her] [floʊd]

was	now	more	often	sad	and	lost	in	thought	than	when	her	hair	flowed
曾是	现在	更多的	经常	伤心	和	丢失的	在	想法	比	什么时候	她	头发	流动

[luːs] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

loose	over	her	shoulders	,
松动的	超过	她	肩膀	,

她现在比头发披散在肩上时更容易陷入悲伤和沉思。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['læfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrdʒ][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [biədz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	when	she	went	laughing	to	the	forge	and	pulled	the	beards	of	her
和	什么时候	她	去	笑	到	这	锻造	和	拉	这	胡须	的	她

[gʊd] [frendz] [pɪk] ,

good	friends	Pic	,
好的	朋友们	图片	,

当她笑着走到铁匠铺，扯掉她好朋友皮克的胡子时，

[tæd][ænd; ənd][dɪg] , [huːz] ['feɪsɪz] , [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [fleɪmz] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [geɪ]

Tad	and	Dig	,	whose	faces	,	red	from	the	reflected	flames	,	gave	her	a	gay
塔德	和	挖	,	谁	面孔	,	红色的	从	这	反映	火焰	,	给予	她	一个	同性恋

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

泰德和迪格的脸被火焰反射得通红，它们热情地欢迎了她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] [gʊd] ['dwɔrfs] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [dɑːnst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd]

But	now	these	good	dwarfs	,	who	had	once	danced	her	on	their	knees	and
但	现在	这些	好的	矮人	,	WHO	有	一次	跳舞	她	在	他们的	膝盖	和

[kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌni] - [biː] ,

called	her	Honey	-	Bee	,
称为	她	蜂蜜	-	蜜蜂	,

但现在，这些善良的小矮人，曾经让她跪在地上跳舞，叫她“小蜜蜂”，

[boʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] .

bowed	as	she	passed	and	maintained	a	respectful	silence	.
鞠躬	作为	她	通过了	和	维持	一个	尊重	沉默	.

她经过时鞠躬致意，并保持了恭敬的沉默。

[ʃiː; ʃi] [griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

She	grieved	because	she	was	no	longer	a	child	,
她	伤心	因为	她	曾是	不	更长	一个	孩子	,

她悲伤是因为她不再是孩子了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

and	she	suffered	because	she	was	the	Princess	of	the	Dwarfs	.
和	她	遭受	因为	她	曾是	这	公主	的	这	矮人	.

她之所以受苦，是因为她是矮人的公主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [kɪŋ] [loʊk] ,

It	was	no	longer	a	pleasure	for	her	to	see	King	Loc	,
它	曾是	不	更长	一个	乐趣	为了	她	到	看	国王	位置	,

她再也不觉得见到洛克国王是一件令人高兴的事了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

since	she	had	seen	him	weep	because	of	her	.
自从	她	有	已见	他	哭泣	因为	的	她	.

因为她曾亲眼看到他因为她而哭泣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

But	she	loved	him	,	for	he	was	good	and	unhappy	.
但	她	喜爱	他	,	为了	他	曾是	好的	和	不开心	.

但她爱他，因为他善良却不快乐。

[wʌn] [deɪ] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

One	day	,	if	one	may	say	that	there	are	days	in	the	empire	of	the	dwarfs	,
一	天	, 如果	一	可能	说	那	那里	是	天	在	这	帝国	的	这	矮人	,	

总有一天，如果矮人帝国也有日子的话，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [kɪŋ] [loʊk][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

she	took	King	Loc	by	the	hand	and	drew	him	under	the	cleft	in	the	rock	,
她	采取	国王	位置	经过	这	手	和	画	他	在下面	这	裂	在	这	岩石	,

她拉着洛克王的手，把他拽到岩石缝隙下面。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ʃoʊn] , [ə'lɔːŋ] [huːz] ['reɪz] [ðer; ðər] [dɑːnst] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] [dʌst] .

through	which	a	sunbeam	shone	,	along	whose	rays	there	danced	a	haze	of	golden	dust	.
通过	哪个	一个	阳光	闪耀	,	沿着	谁	射线	那里	跳舞	一个	阴霾	的	金的	灰尘	.

一束阳光穿透云层，阳光下飘荡着一层金色的尘埃。

“ ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['sʌfər] .

“	Little	King	Loc	,	”	she	said	,	“	I	suffer	.
“	小的	国王	位置	,	”	她	说	,	“	我	遭受	.

“小国王洛克，”她说，“我受苦了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['sʌfər] .

You	are	a	king	and	you	love	me	and	I	suffer	.
你	是	一个	国王	和	你	爱	我	和	我	遭受	.

你是国王，你爱我，而我却在受苦。

” ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['dæmzl] , [kɪŋ] [loʊk] [rɪ'plaɪd] :

”	Hearing	these	words	from	the	pretty	damsel	,	King	Loc	replied	:
”	听力	这些	字	从	这	漂亮的	闺女	,	国王	位置	回复	:

听到这位漂亮姑娘的话，洛克王回答道：

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['hʌni] - [biː] [ʌv; əv] - , ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] ;

“	I	love	you	,	Honey	-	Bee	of	Clarides	,	Princess	of	the	Dwarfs	;
“	我	爱	你	,	蜂蜜	-	蜜蜂	的	-	,	公主	的	这	矮人	;

“我爱你，克拉里得斯的蜜蜂，矮人公主；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [held] [juː; jʊ] ['kæptɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] ,

and	that	is	why	I	have	held	you	captive	in	our	world	,
和	那	是	为什么	我	有	握住	你	俘虏	在	我们的	世界	,

这就是我将你囚禁在我们这个世界的原因。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] ,

in	order	to	teach	you	our	secrets	,
在	命令	到	教	你	我们的	秘密	,

为了将我们的秘密传授给你，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'mʌŋst] [men] ,

which	are	greater	and	more	wonderful	than	all	those	you	could	learn	on	earth	amongst	men	,
哪个	是	更大的	和	更多的	精彩的	比	全部	那些	你	可以	学习	在	地球	在	男人	,

它们比你在世上所能学到的所有人类知识都更伟大、更奇妙。

[fɔːr; fər][men][ɑːr; ər] [les] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [les] ['lɜːrnɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dwɔrfs] . ”

for	men	are	less	skilful	and	less	learned	than	the	dwarfs	.	”
为了	男人	是	较少的	熟练	和	较少的	学习	比	这	矮人	.	”

因为男人不如侏儒聪明，学识也不如侏儒。

“ [jes] , ” [sed] ['hʌni] - [bi:] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪk] [ˌem 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

“	Yes	,	”	said	Honey	-	Bee	,	“	but	they	are	more	like	me	than	the	dwarfs	,
”	是的	,	”	说	蜂蜜	-	蜜蜂	,	“	但	他们	是	更多的	喜欢	我	比	这	矮人	,

“是的,”蜜蜂说，“但他们更像我，而不是矮人。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ['betər] .

and	for	that	reason	I	love	them	better	.
和	为了	那	原因	我	爱	他们	更好的	.

正因如此，我更喜欢他们。

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [let] [ˌem 'i:] [si:] [maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][daɪ] .

Little	King	Loc	,	let	me	see	my	mother	again	if	you	do	not	wish	me	to	die	.
小的	国王	位置	,	让	我	看	我的	母亲	再次	如果	你	做	不是	希望	我	到	死	.

小洛克王，如果你不想让我死，就让我再见见我的母亲吧。

” [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [kɪŋ] [loʊk] [went] [ə'weɪ] .

”	Without	replying	King	Loc	went	away	.
”	没有	回复	国王	位置	去	离开	.

“King Loc没有回答，就离开了。”

['hʌni] - [bi:] , ['desələt] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

Honey	-	Bee	,	desolate	and	alone	,
蜂蜜	-	蜜蜂	,	荒凉	和	独自的	,

孤零零的蜜蜂

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [beiðz] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

watched	the	ray	of	light	which	bathes	the	whole	face	of	nature	and	which
观看	这	射线	的	光	哪个	沐浴	这	所有的	脸	的	自然	和	哪个

[en'fəʊldz][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

enfolds	all	the	living	,
包含	全部	这	活的	,

凝视着那道照耀着整个自然界、环抱着所有生灵的光芒，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['begərz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ɪn][ɪts] [rɪ'splendənt] [weɪvz] .

even	to	the	beggars	by	the	wayside	,	in	its	resplendent	waves	.
甚至	到	这	乞丐	经过	这	路边	,	在	它是	灿烂	波浪	.

即使是路边的乞丐，也能在它绚丽的波浪中看到它。

['sloʊli] [ðɪs] [reɪ] [peɪld] , [ænd; ənd][ɪts]['goʊldən] ['reɪdiəns] ['feɪdɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [laɪt] .

Slowly	this	ray	paled	,	and	its	golden	radiance	faded	to	a	pale	blue	light	.
缓慢地	这	射线	苍白	,	和	它是	金的	辐射	褪色	到	一个	苍白	蓝色的	光	.

这道光束渐渐变淡，金色的光芒褪去，变成了淡蓝色的光芒。

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .

Night	had	come	upon	earth	.
夜晚	有	来	之上	地球	.

夜幕降临大地。

[ə; eɪ][stɑ:r] ['twɪŋkəld] ['oʊvər][ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] .

A	star	twinkled	over	the	cleft	in	the	rock	.
一个	星星	闪烁	超过	这	裂	在	这	岩石	.

一颗星星在岩石裂缝上方闪烁。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

Then	some	one	gently	touched	her	on	the	shoulder	,
然后	一些	一	轻轻地	感动	她	在	这	肩膀	,

然后有人轻轻地碰了碰她的肩膀，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [kɪŋ] [loʊk] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] .

and	she	saw	King	Loc	wrapped	in	a	black	cloak	.
和	她	锯	国王	位置	包装	在	一个	黑色的	披风	.

她看见洛克王裹着一件黑色斗篷。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [kloʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

He	had	another	cloak	on	his	arm	with	which	he	covered	the	young	girl	.
他	有	其他	披风	在	他的	手臂	和	哪个	他	涵盖	这	年轻的	女孩	.

他手臂上还挎着另一件斗篷，用来盖住小女孩。

“ [kʌm] ， ” [sed] [hiː; hi] .

“	Come	,	”	said	he	.
”	来	,	”	说	他	.

“来，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] - [wɜːrld] .

And	he	led	her	out	of	the	under	-	world	.
和	他	引领	她	出去	的	这	在下面	-	世界	.

他带领她走出了冥界。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ði] [triːz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

When	she	saw	again	the	trees	stirred	by	the	wind	,	the	clouds	that	floated	across	the
什么时候	她	锯	再次	这	树木	搅拌	经过	这	风	,	这	云	那	漂浮	穿过	这

[muːn] ，

moon	,
月亮	,

当她再次看到风吹动的树木，以及飘过月亮的云朵时，

[ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [bluː] ，

the	splendour	of	the	night	so	fresh	and	blue	,
这	辉煌	的	这	夜晚	所以	新鲜的	和	蓝色的	,

夜色如此清新湛蓝，美不胜收。

[wen] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] ,

when	she	breathed	again	the	fragrance	of	the	herbage	,
什么时候	她	呼吸	再次	这	香味	的	这	草本植物	,

当她再次呼吸到草药的香气时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [briːðd] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [əˈgen] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [brest] [ɪn]

and	when	the	air	she	had	breathed	in	childhood	again	entered	her	breast	in
和	什么时候	这	空气	她	有	呼吸	在	童年	再次	进入	她	胸部	在

[flʌdz] ，

floods	,
洪水	,

当她童年时呼吸过的空气再次如潮水般涌入她的胸膛时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

she	gave	a	great	sigh	and	thought	to	die	of	joy	.
她	给予	一个	伟大的	叹	和	想法	到	死	的	喜悦	.

她长叹一声，心想自己要喜极而泣了。

[kɪŋ] [loʊk][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [smɔːl] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

King	Loc	had	taken	her	in	his	arms	;	small	though	he	was	,
国王	位置	有	已采取	她	在	他的	武器	;	小的	尽管	他	曾是	,

洛克王将她抱在怀里；尽管他个子矮小，

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðər] ，

he	carried	her	as	lightly	as	a	feather	,
他	携带	她	作为	轻轻	作为	一个	羽毛	,

他抱着她，轻若鸿毛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [glaidid][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [tuː] [bɜːrdz] .

and	they	glided	over	the	ground	like	the	shadows	of	two	birds	.
和	他们	滑翔	超过	这	地面	喜欢	这	阴影	的	二	鸟类	.

它们像两只鸟的影子一样滑过地面。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'gen] , ['hʌni] - [biː] .
“ You shall see your mother again , Honey - Bee .
〃 你 将 看 你的 母亲 再次 , 蜂蜜 - 蜜蜂 .

“你还会再见到你的母亲的，小蜜蜂。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
But listen !
但 听 !

但是听我说！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [naɪt] [aɪ] [send] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] .
You know that every night I send her your image .
你 知道 那 每一个 夜晚 我 发送 她 你的 图像 .

你知道我每天晚上都会把你的照片发给她。

['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [jʊr; jər] [dɪr] ['fæntəm] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Every night she sees your dear phantom ; she smiles upon it ,
每一个 夜晚 她 看到 你的 亲爱的 幻影 ; 她 微笑 之上 它 ,

每晚她都能看到你亲爱的幽灵；她对着它微笑，

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'resɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
she talks to it and she caresses it .
她 会谈 到 它 和 她 爱抚 它 .

她跟它说话，抚摸它。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn'sted] , [siː] [juː; jʊ] [jɔːr'self] .
To - night she shall , instead , see you yourself .
到 - 夜晚 她 将 , 反而 , 看 你 你自己 .

今晚，她将亲自见到你。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk]
You will see her , but you must not touch her , you must not speak
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

你会见到她，但你不能碰她，也不能和她说话。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [siː] [juː; jʊ][nɔːr][jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] ,
or the charm will be broken and she will never again see you nor your image ,
或者 这 魅力 将要 是 破碎的 和 她 将要 绝不 再次 看 你 也不 你的 图像 ,

否则，魔咒就会失效，她将再也见不到你，也见不到你的身影。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . 〃
which she does not distinguish from you . 〃
哪个 她 做 不是 区分 从 你 . 〃

她并不把她和你区分开来。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] , [ə'læs] !
“ Then I will be prudent , alas !
〃 然后 我 将要 是 谨慎 , 唉 !

“那么我就会谨慎行事，唉！”

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] ! . . .
little King Loc ! . . .
小的 国王 位置 ! . . .

小国王洛克！

[siː] !
See !
看 !

看！

[siː] ！ . . .
See ！ . . .
看 ！ . . .

看！ ...

〃 [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ʌv; əv] - [roʊz] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
〃 Sure enough the watch - tower of Clarides rose black on the hill .
〃 当然 足够的 这 手表 - 塔 的 - 玫瑰 黑色的 在 这 爬坡道 .

“果然，克拉里德斯的瞭望塔在山上变成了黑色。”

['hʌni] - [biː] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [oʊld] [stoʊn] [wɔːlz]
Honey - Bee had hardly time to throw a kiss to the beloved old stone walls
蜂蜜 - 蜜蜂 有 几乎 时间 到 扔 一个 吻 到 这 心爱 老的 石头 墙壁
[wen] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
when the ramparts of the town of Clarides ,
什么时候 这 城墙 的 这 镇 的 - ,

蜜蜂还没来得及向心爱的古老石墙抛个吻，克拉里德斯镇的城墙就.....

[ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl'redi] [fluː] [pæst] ; [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['terəs]
overgrown with gillyflowers already flew past ; already she was ascending the terrace
长得太茂盛了 和 紫罗兰 已经 飞翔 过去的 ; 已经 她 曾是 上升 这 阳台
,
,
,

长满紫罗兰的窗外已经飞过；她已经登上了露台。

[wer] [ðə; ði] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstərn] , [wɪtʃ] [kɪŋ] [loʊk]
where the glow - worms glimmer in the grass , to the postern , which King Loc
在哪里 这 辉光 - 蠕虫 微光 在 这 草 , 到 这 后门 , 哪个 国王 位置
['iːzəli] ['oʊpənd] ,
easily opened ,
容易地 打开 ,

从萤火虫在草丛中闪烁的地方，到王洛克轻易打开的后门，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɑːr; ər] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['metlz] , [nɔːr][kæn; kən] ['lɑːks] , ['pædˌlɔks] , [boʊlts] ,
for the dwarfs are masters of metals , nor can locks , padlocks , bolts ,
为了 这 矮人 是 大师 的 金属 , 也不 能 锁 , 挂锁 , 螺栓 ,

因为矮人精通金属工艺，锁具、挂锁、螺栓也无济于事。

[tʃeɪnz] [ɔːr][baːz] ['evər] [stɑːp][ðem; ðəm] .
chains or bars ever stop them .
链条 或者 酒吧 曾经 停止 他们 .

链条或铁栅栏都无法阻止它们。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] [ðæt] [led] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] ,
She climbed the winding stairs that led to her mother's room ,
她 攀登 这 绕线 楼梯 那 引领 到 她 母亲的 房间 ,

她爬上通往母亲房间的蜿蜒楼梯，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] .
and she paused to clasp her beating heart with both her hands .
和 她 暂停 到 搭扣 她 殴打 心 和 两个都 她 双手 .

她停下来，用双手紧紧捂住自己怦怦直跳的心脏。

['sɔːftli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
Softly the door opened ,
轻轻 这 门 打开 ,

门轻轻地开了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [læmp] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]

and	by	the	light	of	a	night	lamp	that	hung	from	the	ceiling	she	saw	her
和	经过	这	光	的	一个	夜晚	灯	那	悬挂	从	这	天花板	她	锯	她

['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['saɪləns] [ðæt] ['reɪnd] ,

mother	in	the	holy	silence	that	reigned	,
母亲	在	这	圣	沉默	那	统治	,

借着悬挂在天花板上的夜灯的光亮，她在神圣的寂静中看到了她的母亲。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [freɪlər] [ænd; ənd] ['peɪlər] , [wɪð; wɪθ] [her] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

her	mother	frailer	and	paler	,	with	hair	grey	at	the	temples	,
她	母亲	更脆弱	和	肤色较浅	,	和	头发	灰色的	在	这	寺庙	,

她的母亲身体更加虚弱，脸色也更苍白了，鬓角都已花白。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][pæst] [deɪz] [æz; əz]

but	in	the	eyes	of	her	daughter	more	beautiful	even	than	in	past	days	as
但	在	这	眼睛	的	她	女儿	更多的	美丽的	甚至	比	在	过去的	天	作为

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] ['fɪrləsli] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'taɪər] .

she	remembered	her	riding	fearlessly	in	magnificent	attire	.
她	记得	她	骑术	无畏地	在	壮丽	服装	.

但在她女儿眼中，她比以前更加美丽动人，因为她记得她以前穿着华丽的服饰，无所畏惧地骑马驰骋。

[æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

As	usual	the	mother	beheld	her	daughter	as	in	a	dream	,
作为	通常	这	母亲	观看	她	女儿	作为	在	一个	梦	,

母亲像往常一样，仿佛在梦中见到了女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər] .

and	she	opened	her	arms	as	if	to	caress	her	.
和	她	打开	她	武器	作为	如果	到	抚摸	她	.

她张开双臂，仿佛要抚摸她。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː] [ðoʊz]

And	the	child	,	laughing	and	sobbing	,	was	about	to	throw	herself	into	those
和	这	孩子	,	笑	和	啜泣	,	曾是	关于	到	扔	她自己	进入	那些

['oʊpən][ɑːrmz] ;

open	arms	;
打开	武器	;

孩子又哭又笑，正要扑进那张张开的双臂里；

[bʌt; bət] [kɪŋ] [loʊk] [tɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

but	King	Loc	tore	her	away	,
但	国王	位置	撕裂	她	离开	,

但洛克王把她强行带走了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['lændskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

and	like	a	wisp	of	straw	he	bore	her	through	the	blue	landscape	to	the
和	喜欢	一个	烟雾	的	稻草	他	钻孔	她	通过	这	蓝色的	景观	到	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

Kingdom	of	the	Dwarfs	.
王国	的	这	矮人	.

他像扛着一根稻草一样，扛着她穿过蔚蓝的田野，来到了矮人王国。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [kɪŋ] [loʊk] ['sʌfərd]

In	which	we	shall	see	how	King	Loc	suffered
在	哪个	我们	将	看	如何	国王	位置	遭受

我们将看到洛克王是如何遭受苦难的。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæləs] ,

Seated	**on**	**the**	**granite**	**step**	**of**	**the**	**underground**	**palace**	**,**
坐着	在	这	花岗岩	步	的	这	地下	宫殿	,

他坐在地下宫殿的花岗岩台阶上，

['hʌni] - [biː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

Honey	**-**	**Bee**	**watched**	**the**	**blue**	**sky**	**through**	**the**	**cleft**	**in**	**the**	**rock**	**,**
蜂蜜	-	蜜蜂	观看	这	蓝色的	天空	通过	这	裂	在	这	岩石	,

蜜蜂透过岩石缝隙望着蓝天。

[aɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['eldər] - [triːz] [tɜːrn][ðer; ðər] ['spredɪŋ] [waɪt] ['pærəˌsɔːlz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

I	**and**	**saw**	**the**	**elder**	**-**	**trees**	**turn**	**their**	**spreading**	**white**	**parasols**	**to**	**the**	**light**	**.**
我	和	锯	这	长老	-	树木	转动	他们的	传播	白色的	阳伞	到	这	光	.

我看到接骨木树将它们舒展开的白色阳伞转向阳光。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

She	**began**	**to**	**weep**	**.**
她	开始	到	哭泣	.

她开始哭泣。

“ ['hʌni] - [biː] , ” [sed] [kɪŋ] [loʊk][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ]

“	**Honey**	**-**	**Bee**	**,**	**”**	**said**	**King**	**Loc**	**as**	**he**	**took**	**her**	**hand**	**in**	**his**	**,**	**“**	**why**	**do**	**you**
“	蜂蜜	-	蜜蜂	,	”	说	国王	位置	作为	他	采取	她	手	在	他的	,	“	为什么	做	你

[wiːp] ,

weep	**,**
哭泣	,

“小蜜蜂，”洛克王握住她的手说，“你为什么哭泣？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ?

and	**what**	**is**	**it**	**you**	**desire**	**?**
和	什么	是	它	你	欲望	?

你究竟想要什么?

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['griːvɪŋ] [ðiːz] ['meni] [deɪz] ,

”	**And**	**as**	**she**	**had**	**been**	**grieving**	**these**	**many**	**days**	**,**
”	和	作为	她	有	到过	悲伤	这些	许多	天	,

“而她这些天来一直沉浸在悲痛之中，

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['ɛrz] [ɑːn][ðə; ði] [fluːt] ,

the	**dwarfs**	**at**	**her**	**feet**	**tried**	**to**	**cheer**	**her**	**with**	**simple**	**airs**	**on**	**the**	**flute**	**,**
这	矮人	在	她	脚	尝试	到	欢呼	她	和	简单的	播出	在	这	长笛	,

她脚边的矮人们试图用简单的笛声为她加油打气。

[ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] , [ðə; ði] ['riːbek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['simbəlz] .

the	**flageolet**	**,**	**the**	**rebeck**	**,**	**and**	**the**	**cymbals**	**.**
这	鞭状	,	这	雷贝克	,	和	这	钹	.

短笛、雷贝克笛和钹。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dwɔrfs] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ,

And	**other**	**dwarfs**	**,**	**to**	**amuse**	**her**	**,**
和	其他	矮人	,	到	娱乐	她	,

还有其他侏儒，为了逗她开心，

[tɜːrnd] [sʌtʃ] ['sʌmərsɔːlt] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [prɪkt] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

turned	**such**	**somersaults**	**one**	**after**	**the**	**other**	**that**	**they**	**pricked**	**the**	**grass**	**with**	**the**
转向	这样的	空翻	一	后	这	其他	那	他们	刺痛	这	草	和	这

[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɑː'keɪd] [ʌv; əv] [liːvz] ,

points	**of**	**their**	**hoods**	**with**	**their**	**cockades**	**of**	**leaves**	**,**
积分	的	他们的	引擎盖	和	他们的	帽徽	的	树叶	,

它们一个接一个地翻跟头，头顶的树叶花环尖锐地扎进了草地里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['keipəz][ʌv; əv] [ðiːz]

and	nothing	could	be	more	charming	than	to	watch	the	capers	of	these
和	没有什么	可以	是	更多的	迷人	比	到	手表	这	刺山柑	的	这些

['taɪni][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['venərəb(ə)l] [biədz] .

tiny	men	with	their	venerable	beards	.
微小的	男人	和	他们的	可敬	胡须	.

没有什么比观看这些留着古老胡须的小个子男人的滑稽举动更有趣的了。

[tæd][soʊ][kaɪnd]

Tad	so	kind
塔德	所以	种类

塔德真好

[ænd; ənd][dɪg][soʊ][waɪz] ,

and	Dig	so	wise	,
和	挖	所以	明智的	,

迪格真是太聪明了，

[huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

who	had	loved	her	since	the	day	they	had	found	her	asleep	on	the	shore
WHO	有	喜爱	她	自从	这	天	他们	有	成立	她	睡着了	在	这	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

自从在湖边发现她睡着的那天起，他们就一直爱着她。

[ænd; ənd][pɪk] , [ðə; ði] ['eldərli] ['poʊət] ,

and	Pic	,	the	elderly	poet	,
和	图片	,	这	老年	诗人	,

还有那位年迈的诗人皮克，

['dʒentli] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

gently	took	her	arm	and	implored	her	to	tell	them	the	cause	of
轻轻地	采取	她	手臂	和	恳求	她	到	告诉	他们	这	原因	的

[hɜːr; hər] [griːf] .

her	grief	.
她	悲伤	.

他轻轻地握住她的手臂，恳求她告诉他们她悲伤的原因。

[pəj] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dʒʌst][soʊl] , ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [greɪps] ,

Pau	,	a	simple	just	soul	,	offered	her	a	basket	of	grapes	,
保罗	,	一个	简单的	只是	灵魂	,	提供	她	一个	篮子	的	葡萄	,

保罗心地善良，为人正直，送给她一篮葡萄。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dʒentli] [pʊld] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]

and	all	of	them	gently	pulled	the	edge	of	her	skirt	and	said	with
和	全部	的	他们	轻轻地	拉	这	边缘	的	她	裙子	和	说	和

[kɪŋ] [loʊk] :

King	Loc	:
国王	位置	:

他们轻轻拉了拉她的裙边，齐声说道：

“ ['hʌni] - [biː] , ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ? ”

“	Honey	-	Bee	,	Princess	of	the	Dwarfs	,	why	do	you	weep	?	”
“	蜂蜜	-	蜜蜂	,	公主	的	这	矮人	,	为什么	做	你	哭泣	?	”

“小蜜蜂，矮人公主，你为何哭泣？”

“ ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , ” ['hʌni] - [bi:] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [men] , [maɪ] [gri:f] ['oʊnli]
“ Little King Loc , ” Honey - Bee replied , “ and you , little men , my grief only
“ 小的 国王 位置 , ” 蜂蜜 - 蜜蜂 回复 , “ 和 你 , 小的 男人 , 我的 悲伤 仅有的
[ɪn'kri:sɪz] [jʊr; jər] [lʌv] ,
increases your love ,
增加 你的 爱 ,

“小国王洛克,”蜜蜂回答说，“还有你们这些小家伙们，我的悲伤只会增加你们对我的爱。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] ; [ju:; jʊ] [wi:p] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
because you are good ; you weep with me .
因为 你 是 好的 ; 你 哭泣 和 我 .

因为你心地善良，所以你与我一同哭泣。

[noʊ] [ðæt] [aɪ] [wi:p] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv] - , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi]
Know that I weep when I think of George of Blanchelande , who should now be
知道 那 我 哭泣 什么时候 我 思考 的 乔治 的 - , WHO 应该 现在 是
[ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] ,
a cavalier ,
一个 骑士 ,

每当我想起布朗什兰德的乔治，我都会忍不住落泪，他现在本该是一名骑士了。

[bʌt; bət] [hu:m] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [ə'gen] .
but whom I shall never see again .
但 谁 我 将 绝不 看 再次 .

但我再也见不到他了。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
I love him and I wish to be his wife .
我 爱 他 和 我 希望 到 是 他的 妻子 .

我爱他，我希望成为他的妻子。

” [kɪŋ] [loʊk] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][hi:; hi][hæd; həd] [prest] .
” King Loc took his hand away from the hand he had pressed .
” 国王 位置 采取 他的 手 离开 从 这 手 他 有 按下 .

“洛克王把手从他一直按着的那只手上拿开了。”

“ ['hʌni] - [bi:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Honey - Bee , ” he said ,
“ 蜂蜜 - 蜜蜂 , ” 他 说 ,

“蜜蜂,”他说。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [noʊ]
“ why did you deceive me when you told me at the banquet that you loved no
“ 为什么 做过 你 欺骗 我 什么时候 你 讲述 我 在 这 宴会 那 你 喜爱 不
[wʌn] [els] ? ”
one else ? ”
一 别的 ? ”

“你为什么在宴会上欺骗我，说你只爱我一个人？”

“ ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , ” ['hʌni] - [bi:] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
“ Little King Loc , ” Honey - Bee replied , “ I did not deceive you at the banquet .
“ 小的 国王 位置 , ” 蜂蜜 - 蜜蜂 回复 , “ 我 做过 不是 欺骗 你 在 这 宴会 .

“小国王洛克,”蜜蜂回答说，“我在宴会上并没有欺骗你。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['mæri] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv] - ,
At that time I had no desire to marry George of Blanchelande ,
在 那 时间 我 有 不 欲望 到 结婚 乔治 的 - ,

当时我并不想嫁给布朗什兰德的乔治。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] .
but to - day it is my dearest wish that he should ask to marry me .
但 到 - 天 它 是 我的 亲爱的 希望 那 他 应该 问 到 结婚 我 .

但今天，我最大的愿望就是他能向我求婚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [æsk][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ,

But	he	will	never	ask	me	,	as	I	do	not	know	where	he	now	is	,
但	他	将要	绝不	问	我	,	作为	我	做	不是	知道	在哪里	他	现在	是	,

但他永远不会问我，因为我不知道他现在在哪里。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

nor	does	he	know	where	I	am	.
也不	做	他	知道	在哪里	我	是	.

他也不知道我在哪里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˌ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wiːp] .

And	this	is	the	reason	I	weep	.
和	这	是	这	原因	我	哭泣	.

这就是我哭泣的原因。

〞 [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ðiˌ] [mjuˈzɪʃənz] ['siːst] ['pleɪɪŋ] ; [ðə; ðiˌ]['ækrəˌbæts] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər]

〞	At	these	words	the	musicians	ceased	playing	;	the	acrobats	interrupted	their
〞	在	这些	字	这	音乐家	停止	玩耍	;	这	杂技演员	中断	他们的

['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] ,

tumbling	and	stood	immovable	,
翻滚	和	站立	不可移动的	,

听到这话，乐师们停止了演奏；杂技演员们也停止了翻滚，一动不动地站在那里。

[sʌm; səm][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] ;

some	on	their	heads	and	some	on	their	haunches	;
一些	在	他们的	头部	和	一些	在	他们的	臀部	;

有的头顶着，有的蹲着；

[tæd][ænd; ənd][dɪg] [ʃed] ['saɪlənt] [terz] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [sliːv] [ʌv; əv] ['hʌni] - [biː] ; [pəj] , ['sɪmp(ə)l] [soʊl] ,

Tad	and	Dig	shed	silent	tears	on	the	sleeve	of	Honey	-	Bee	;	Pau	,	simple	soul	,
塔德	和	挖	棚	沉默的	眼泪	在	这	袖子	的	蜂蜜	-	蜜蜂	;	保罗	,	简单的	灵魂	,

Tad 和 Dig 默默地将眼泪滴落在 Honey-Bee 的袖子上；Pau，一个单纯的灵魂，

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [men] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][moʊst]

dropped	his	basket	of	grapes	,	and	all	the	little	men	gave	vent	to	the	most
掉落	他的	篮子	的	葡萄	,	和	全部	这	小的	男人	给予	发泄	到	这	最多

['fɪrf(ə)l] [grəunz] .

fearful	groans	.
可怕	呻吟	.

他的葡萄篮掉在了地上，所有的小矮人都发出了最可怕的呻吟。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [loʊk] , [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['dʒuːəld] [kraʊn] , ['saɪləntli]

But	King	Loc	,	more	unhappy	than	all	under	his	splendid	jewelled	crown	,	silently
但	国王	位置	,	更多的	不开心	比	全部	在下面	他的	灿烂	珠宝	王冠	,	默默

[wɪð'druː] ,

withdrew	,
退出	,

但国王洛克比他那华丽珠宝王冠下的所有人都更加不快乐，他默默地退下了。

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['tɔːrənt] .

his	mantle	trailing	behind	him	like	a	purple	torrent	.
他的	地幔	尾随	在后面	他	喜欢	一个	紫色的	激流	.

他的披风像紫色的洪流一样在他身后拖曳。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['lɜːrnɪd] ['nʊr] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ]

In	which	an	account	is	given	of	the	learned	Nur	who	was	the
在	哪个	一个	帐户	是	给定	的	这	学习	努尔	WHO	曾是	这

其中记述了博学的努尔的事迹，他是一位……

[kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [dʒɔɪ][tuː; tə] [kɪŋ] [loʊk]
cause **of** **such** **extraordinary** **joy** **to** **King** **Loc**
原因 的 这样的 非凡的 喜悦 到 国王 位置

令洛克国王如此欣喜的原因

[kɪŋ] [loʊk][dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] ;
King **Loc** **did** **not** **permit** **the** **young** **girl** **to** **observe** **his** **weakness** **;**
国王 位置 做过 不是 允许 这 年轻的 女孩 到 观察 他的 弱点 ;

洛克王不允许那个小女孩看到他的弱点;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]
but **when** **he** **was** **alone** **he** **sat** **on** **the** **ground** **and** **with** **his** **feet** **in**
但 什么时候 他 曾是 独自的 他 卫星 在 这 地面 和 和 他的 脚 在
[hɪz; ɪz][hændz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [griːf] .
his **hands** **gave** **way** **to** **grief** **.**
他的 双手 给予 方式 到 悲伤 .

但当他独自一人时，他坐在地上，双手抱脚，陷入了悲伤之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] .
He **was** **jealous** **.**
他 曾是 嫉妒的 .

他嫉妒了。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] !
“ **She** **loves** **him** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **,** **“** **and** **she** **does** **not** **love** **me** **!**
“ 她 爱 他 , ” 他 说 到 他自己 , “ 和 她 做 不是 爱 我 !

“她爱他，”他心想，“但她不爱我！”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [waɪz] ;
And **yet** **I** **am** **a** **king** **and** **very** **wise** **;**
和 然而 我 是 一个 国王 和 非常 明智的 ;

然而，我是一位国王，而且非常睿智;

[greɪt] [ˈtreʒərz] [ɑːr; ər] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːrvələs] [ˈsiːkrɪts] .
great **treasures** **are** **mine** **and** **I** **know** **the** **most** **marvellous** **secrets** **.**
伟大的 宝藏 是 矿 和 我 知道 这 最多 奇妙 秘密 .

我拥有许多珍贵的宝藏，并且知道许多奇妙的秘密。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈdwɔrfs] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn][tɜːrn] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
I **am** **superior** **to** **all** **other** **dwarfs** **,** **who** **are** **in** **turn** **superior** **to** **all** **men** **.**
我 是 优越的 到 全部 其他 矮人 , WHO 是 在 转动 优越的 到 全部 男人 .

我比其他所有侏儒都优越，而其他侏儒又比其他所有人类都优越。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]
She **does** **not** **love** **me** **but** **she** **loves** **a** **young** **man** **who** **not** **only** **has** **not** **the**
她 做 不是 爱 我 但 她 爱 一个 年轻的 男人 WHO 不是 仅有的 有 不是 这
['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,
learning **of** **the** **dwarfs** **,**
学习 的 这 矮人 ,

她不爱我，但她爱上了一个年轻人，这个年轻人不仅没有侏儒们那样的学问，

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['lɜːrnɪŋ] ['iːðər] .
but **no** **other** **learning** **either** **.**
但 不 其他 学习 任何一个 .

但没有学习其他任何内容。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] ['merɪt] — [nɔːr][hæz; həz][ʃiː; ʃi]
“ **It** **must** **be** **acknowledged** **that** **she** **does** **not** **appreciate** **merit** **—** **nor** **has** **she**
“ 它 必须 是 已确认 那 她 做 不是 欣赏 优点 — 也不 有 她
[mʌtʃ] [sens] .
much **sense** **.**
很多 感觉 .

必须承认，她不懂得欣赏才华，也缺乏常识。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;

I	ought	to	laugh	at	her	want	of	judgment	;
我	应该	到	笑	在	她	想	的	判断	;

我应该嘲笑她缺乏判断力;

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]

but	I	love	her	and	I	care	for	nothing	in	the	world	because	she	does	not
但	我	爱	她	和	我	关心	为了	没有什么	在	这	世界	因为	她	做	不是

[lʌv] [ˌem 'iː] .

love	me	.
爱	我	.

但我爱她，我不在乎世上的一切，因为她不爱我。

" [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] [deɪz] [kɪŋ] [loʊk] [rəumd] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['desələt] ['maʊnt(ə)n]

"	For	many	long	days	King	Loc	roamed	alone	through	the	most	desolate	mountain
"	为了	许多	长的	天	国王	位置	漫游	独自的	通过	这	最多	荒凉	山

['paːsiz] ,

passes	,
通过	,

“许多个漫长的日子里，洛克王独自一人在最荒凉的山隘中徘徊，

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [θɔːts] [bəuθ][sæd][ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , ['wɪkɪd] .

turning	over	in	his	mind	thoughts	both	sad	and	,	sometimes	,	wicked	.
转弯	超过	在	他的	头脑	想法	两个都	伤心	和	,	有时	,	邪恶	.

他的脑海中翻腾着各种想法，既有悲伤的，有时也有邪恶的。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːrs] ['hʌni] - [biː]

He	even	thought	of	trying	by	imprisonment	and	starvation	to	force	Honey	-	Bee
他	甚至	想法	的	尝试	经过	监禁	和	饥饿	到	力量	蜂蜜	-	蜜蜂

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	become	his	wife	.
到	变得	他的	妻子	.

他甚至想过用监禁和饥饿的方式强迫小蜜蜂成为他的妻子。

[bʌt; bət] [ri'dʒektɪŋ] [ðɪs] [plæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fɔːrmd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

But	rejecting	this	plan	as	soon	as	formed	he	decided	to	go	in	search	of
但	拒绝	这	计划	作为	很快	作为	形成	他	决定	到	去	在	搜索	的

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

her	and	throw	himself	at	her	feet	.
她	和	扔	他自己	在	她	脚	.

但他一形成这个计划就立刻否定了它，决定去找她，投奔她的脚下。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

But	he	could	come	to	no	decision	,
但	他	可以	来	到	不	决定	,

但他始终无法做出决定。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	at	last	he	was	quite	at	a	loss	what	to	do	.
和	在	最后的	他	曾是	相当	在	一个	损失	什么	到	做	.

最后他完全不知所措。

[ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [ðæt] ['weðər] ['hʌni] - [biː] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	truth	being	that	whether	Honey	-	Bee	would	love	him	did	not	depend	on	him	.
这	真相	存在	那	无论	蜂蜜	-	蜜蜂	会	爱	他	做过	不是	依赖	在	他	.

事实上，蜜蜂是否会爱他，并不取决于他。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [tɜːrnd] [ə'genst] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] - ;

Suddenly	his	anger	turned	against	George	of	Blanchelande	;
突然	他的	愤怒	转向	反对	乔治	的	-	;

突然间，他的怒火转向了布朗什兰德的乔治;

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [fɑːr] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm]

and	he	hoped	that	the	young	man	had	been	carried	far	away	by	some
和	他	希望	那	这	年轻的	男人	有	到过	携带	远的	离开	经过	一些

[ɪn'tʃæntər] ,

enchanter	,
魔法师	,

他希望那个年轻人已经被某个巫师带到了很远的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['hʌni] - ['biːz] [lʌv] , [hiː; hi] [wʊd]

and	that	at	any	rate	,	should	he	ever	hear	of	Honey	-	Bee's	love	,	he	would
和	那	在	任何	速度	,	应该	他	曾经	听到	的	蜂蜜	-	蜜蜂的	爱	,	他	会

[dɪs'deɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

disdain	it	.
蔑视	它	.

无论如何，如果他听说蜜蜂对他的爱慕之情，他一定会鄙视它。

“ [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [oʊld] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] ['medɪˌteɪtid] ,

“	Without	being	old	,	”	the	king	meditated	,
“	没有	存在	老的	,	”	这	国王	冥想	,

“但又不显老态，”国王沉思道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] ['sʌmtaɪmz] .

“	I	have	already	lived	too	long	not	to	have	suffered	sometimes	.
“	我	有	已经	居住地	也	长的	不是	到	有	遭受	有时	.

“我已经活了太久，不可能不经历一些苦难。”

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [ɪn'tens] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

And	yet	my	sufferings	,	intense	though	they	were	,
和	然而	我的	苦难	,	激烈的	尽管	他们	是	,

然而，尽管我的痛苦十分剧烈，

[wɜːr; wər] [les] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə] - [deɪ] .

were	less	painful	than	those	of	which	I	am	conscious	to	-	day	.
是	较少的	痛苦	比	那些	的	哪个	我	是	有意识的	到	-	天	.

比起我今天所经历的那些痛苦，那些痛苦要轻一些。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['miŋgld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

With	the	tenderness	and	pity	which	caused	them	was	mingled	something	of
和	这	压痛	和	遗憾	哪个	导致	他们	曾是	混合	某物	的

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪn] ['swiːtnəs] .

their	own	divine	sweetness	.
他们的	自己的	神圣的	甜味	.

他们之间流露出的温柔和怜悯中，也掺杂着他们自身神圣的甜蜜。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [maɪ] [griːf] [hæz; həz][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][æn; ən]

Now	,	on	the	contrary	,	my	grief	has	the	baseness	and	bitterness	of	an
现在	,	在	这	相反	,	我的	悲伤	有	这	卑鄙	和	苦味	的	一个

['iːv(ə)l][dɪ'zaɪər] .

evil	desire	.
邪恶的	欲望	.

相反，现在我的悲伤却带着邪恶欲望的卑劣和苦涩。

[maɪ] [soʊl] [ɪz] ['desələt] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [æn; ən]['æsɪd] [ðæt] [bɜːrn]

My	soul	is	desolate	and	the	tears	in	my	eyes	are	like	an	acid	that	burns
我的	灵魂	是	荒凉	和	这	眼泪	在	我的	眼睛	是	喜欢	一个	酸	那	烧伤

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我的灵魂一片荒芜，眼中的泪水如同酸液般灼烧着我的双眼。

" [soʊ] [θɔːt] [kɪŋ] [loʊk] .
" So thought King Loc .
" 所以 想法 国王 位置 .

“国王洛克当时就是这么想的。”

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] ['dʒeləsi] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd]
And fearing that jealousy might make him unjust and wicked he avoided
和 害怕 那 妒忌 可能 制作 他 不公正 和 邪恶 他 避免
['miːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
meeting the young girl ,
会议 这 年轻的 女孩 ,

他害怕嫉妒会使自己变得不公正、邪恶，所以一直避免与那个年轻女孩见面。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
for fear that in spite of himself ,
为了 害怕 那 在 尽管如此 的 他自己 ,

他害怕自己会不由自主地.....

[hiː; hi] [maɪt] [juːz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['iːðər] [wiːk] [ɔːr]['bruːt(ə)l] .
he might use towards her the language of a man either weak or brutal .
他 可能 使用 向 她 这 语言 的 一个 男人 任何一个 虚弱的 或者 野蛮 .

他可能会用软弱或残暴的男人的语言对待她。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['hʌni] -
One day when he was more than ever tormented by the thought that Honey -
一 天 什么时候 他 曾是 更多的 比 曾经 饱受折磨 经过 这 想法 那 蜂蜜 -
[bek] [lʌvd] [dʒɔːrdʒ] ,
Bec loved George ,
贝克 喜爱 乔治 ,

有一天，当他比以往任何时候都更加痛苦地想到霍妮-贝克爱着乔治时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['nʊr] , [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,
he decided to consult Nur , the most learned of all the dwarfs ,
他 决定 到 咨询 努尔 , 这 最多 学习 的 全部 这 矮人 ,

他决定向矮人中最有学问的努尔请教。

[huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
who lived at the bottom of a well deep down in the bowels of the earth .
WHO 居住地 在 这 底部 的 一个 出色地 深的 向下 在 这 肠道 的 这 地球 .

他们居住在地球深处的一口井底。

[ðɪs] [wel] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n][ænd; ənd][sɔːft]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
This well had the advantage of an even and soft temperature .
这 出色地 有 这 优势 的 一个 甚至 和 柔软的 温度 .

这口井的优点是水温均匀柔和。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] , [fɔːr; fər] [tuː] ['lɪt(ə)l][stɑːrz] , [ə; eɪ] [peɪl] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [muːn] ,
It was not dark , for two little stars , a pale sun and a red moon ,
它 曾是 不是 黑暗的 , 为了 二 小的 明星 , 一个 苍白 太阳 和 一个 红色的 月亮 ,

天并不黑，因为有两颗小星星，一轮黯淡的太阳和一轮红色的月亮。

['ɔːltərnətli] [i'ljuːmind] [ɔːl][pɑːrts] .
alternately illumined all parts .
交替 照明 全部 部分 .

交替照亮所有部件。

[kɪŋ] [loʊk] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .
King Loc descended into the well and found Nur in his laboratory .
国王 位置 下降 进入 这 出色地 和 成立 努尔 在 他的 实验室 .

洛克国王下到井里，发现努尔在他的实验室里。

['nʊr] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,

Nur	looked	like	a	kind	little	old	man	,
努尔	看起来	喜欢	一个	种类	小的	老的	男人	,

努尔看起来像个慈祥的小老头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv][waɪld] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʊd] .

and	he	wore	a	sprig	of	wild	thyme	in	his	hood	.
和	他	穿着	一个	枝	的	荒野	百里香	在	他的	兜帽	.

他的兜帽里别着一小枝野生百里香。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['kændər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

In	spite	of	his	learning	he	had	the	innocence	and	candour	characteristic
在	尽管如此	的	他的	学习	他	有	这	无辜	和	坦率	特征

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

of	his	race	.
的	他的	种族	.

尽管他学识渊博，但他仍然保留着他所在种族特有的纯真和坦率。

“ ['nʊr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ,

“	Nur	,	”	said	the	king	as	he	embraced	him	,
“	努尔	,	”	说	这	国王	作为	他	拥抱	他	,

“努尔，”国王一边拥抱他一边说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] . ”

“	I	have	come	to	consult	you	because	you	know	many	things	.	”
“	我	有	来	到	咨询	你	因为	你	知道	许多	事物	.	”

“我来请教您，因为您博学多识。”

“ [kɪŋ] [loʊk] , ” [rɪ'plaɪd] ['nʊr] , “ [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] .

“	King	Loc	,	”	replied	Nur	,	“	I	might	know	a	good	deal	and	yet	be	an	idiot	.
“	国王	位置	,	”	回复	努尔	,	“	我	可能	知道	一个	好的	交易	和	然而	是	一个	笨蛋	.

“国王洛克，”努尔回答说，“我可能懂得很多，但同时也是个白痴。”

[bʌt; bət][aɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

But	I	possess	the	knowledge	of	how	to	learn	some	of	the	innumerable
但	我	具有	这	知识	的	如何	到	学习	一些	的	这	无数

[θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

things	I	do	not	know	,
事物	我	做	不是	知道	,

但我拥有学习我所不知道的无数事物的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɜːrnɪŋ] . ”

and	that	is	the	reason	I	am	so	justly	famous	for	my	learning	.	”
和	那	是	这	原因	我	是	所以	公正地	著名的	为了	我的	学习	.	”

这就是我学识渊博并因此而闻名的原因。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [kɪŋ] [loʊk] ,

“	Well	,	then	,	”	said	King	Loc	,
“	出色地	,	然后	,	”	说	国王	位置	,

“那么，”洛克王说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['werəbaʊts] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði]

“	can	you	tell	me	the	whereabouts	at	present	of	a	young	man	by	the
“	能	你	告诉	我	这	下落	在	展示	的	一个	年轻的	男人	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] - ? ”

name	of	George	of	Blanchelande	?	”
姓名	的	乔治	的	-	?	”

“请问您能否告诉我一位名叫布朗什兰德的乔治的年轻人目前的下落？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['nʊr] .

“	I	do	not	know	and	I	never	cared	to	know	,	”	replied	Nur	.
“	我	做	不是	知道	和	我	绝不	关心	到	知道	,	”	回复	努尔	.

“我不知道，也从来不想知道，”努尔回答说。

“ ['noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:][ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [stu:'pɪdəti][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

“	Knowing	as	I	do	the	ignorance	,	stupidity	and	wickedness	of	mankind	,
	会心	作为	我	做	这	无知	,	愚蠢	和	邪恶	的	人类	,

“尽管我深知人类的无知、愚蠢和邪恶，

[aɪ][dəunt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɔ:r][du:] .

I	don't	trouble	myself	as	to	what	they	say	or	do	.
我	不	麻烦	我	作为	到	什么	他们	说	或者	做	.

我并不在意他们说什么或做什么。

[hju:'mænəti] , [kɪŋ] [loʊk] ,

Humanity	,	King	Loc	,
人类	,	国王	位置	,

人性，洛克王，

[wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'plɔ:rəbl] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

would	be	entirely	deplorable	and	ridiculous	if	it	were	not	that	something	of
会	是	完全	可悲的	和	荒谬的	如果	它	是	不是	那	某物	的

['vælju:][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [reɪs] ,

value	is	given	to	this	proud	and	miserable	race	,
价值	是	给定	到	这	自豪的	和	悲惨的	种族	,

如果不是因为这件事能给这个骄傲而悲惨的民族带来一些有价值的东西，那简直是完全可悲可笑的。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] ,

inasmuch	as	the	men	are	endowed	with	courage	,	the	women	with	beauty	,
因此	作为	这	男人	是	捐赠	和	勇气	,	这	女性	和	美丽	,

既然男人天生具有勇气，女人天生具有美貌，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] .

and	the	little	children	with	innocence	.
和	这	小的	孩子们	和	无辜	.

还有那些天真无邪的小孩。

[ə'blaɪdʒd][baɪ] [nə'sesəti] , [æz; əz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [tu:; tə] [tɔɪl] , [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [rɪ'beld]

Obliged	by	necessity	,	as	are	also	the	dwarfs	,	to	toil	,	mankind	has	rebelled
有义务	经过	必要性	,	作为	是	还	这	矮人	,	到	辛劳	,	人类	有	叛乱

[ə'genst] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [lɔ:] ,

against	this	divine	law	,
反对	这	神圣的	法律	,

人类和侏儒一样，迫于生存需要而不得不辛勤劳作，因此他们反抗了这条神圣的法则。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] , ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['tɔɪlərz] , [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r]

and	instead	of	being	,	like	ourselves	,	willing	and	cheerful	toilers	,	they	prefer
和	反而	的	存在	,	喜欢	我们自己	,	愿意的	和	快乐	辛勤劳作者	,	他们	更喜欢

[wɔ:r][tu:; tə][wɜ:rk] ,

war	to	work	,
战争	到	工作	,

他们不像我们一样是乐于奉献、辛勤劳作的人，反而更喜欢战争而不是工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][help] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	they	would	rather	kill	each	other	than	help	each	other	.
和	他们	会	相当	杀	每个	其他	比	帮助	每个	其他	.

他们宁愿互相残杀也不愿互相帮助。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][wʌn][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

But	to	be	just	one	must	admit	that	their	shortness	of	life	is	the	principal
但	到	是	只是	一	必须	承认	那	他们的	短促	的	生活	是	这	主要的

[kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['kru:əlti] .

cause	of	their	ignorance	and	cruelty	.
原因	的	他们的	无知	和	残酷	.

但公正地说，人们必须承认，他们生命短暂是他们无知和残忍的主要原因。

[ðer; ðər] [laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

Their	life	is	too	short	for	them	to	learn	how	to	live	.
他们的	生活	是	也	短的	为了	他们	到	学习	如何	到	居住	.

他们的生命太短暂，没有时间去学习如何生活。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [huː] [dwel] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['betər] .

The	race	of	the	dwarfs	who	dwell	under	the	earth	is	happier	and	better	.
这	种族	的	这	矮人	WHO	住	在下面	这	地球	是	更快乐	和	更好的	.

居住在地下的矮人种族更加幸福美好。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [liːst] [læst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ]

If	we	are	not	immortal	we	shall	at	least	last	as	long	as	the	earth	which
如果	我们	是	不是	不朽	我们	将	在	至少	最后的	作为	长的	作为	这	地球	哪个

[berz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

bears	us	in	her	bosom	,
熊	我们	在	她	怀	,

如果我们不能永生，至少也能与孕育我们的地球一样长久存在。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pəːmieits] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] [wɔːrmθ] ,

and	which	permeates	us	with	her	intimate	and	fruitful	warmth	,
和	哪个	渗透	我们	和	她	亲密的	和	卓有成效	温暖	,

她那亲切而富有成效的温暖也感染着我们。

[waɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [bɔːrn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['rʌgɪd] ['sɜːrfɪs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt]

while	for	the	races	born	on	her	rugged	surface	she	has	only	the	turbulent
尽管	为了	这	种族	出生	在	她	崎岖	表面	她	有	仅有的	这	湍流

['waɪndz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [skɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [friːz] ,

winds	which	sometimes	scorch	and	sometimes	freeze	,
风	哪个	有时	烧焦	和	有时	冻结	,

而对于出生在她崎岖地表上的种族来说，她只有时而灼热、时而冰冷的狂风。

[ænd; ənd] [huːz] [breθ] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	whose	breath	is	at	once	the	bearer	of	death	and	of	life	.
和	谁	气息	是	在	一次	这	持有人	的	死亡	和	的	生活	.

他的气息既是死亡的载体，也是生命的载体。

[ænd; ənd] [jet] [men] [oʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['mizəriz] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː]

And	yet	men	owe	to	their	overwhelming	miseries	and	wickedness	a	virtue
和	然而	男人	欠	到	他们的	压倒	苦难	和	邪恶	一个	美德

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [soʊlz]

which	makes	the	souls	of	some	amongst	them	more	beautiful	than	the	souls
哪个	制作	这	灵魂	的	一些	在	他们	更多的	美丽的	比	这	灵魂

[ʌv; əv] ['dwɔrfs] .

of	dwarfs	.
的	矮人	.

然而，正是由于人类的巨大苦难和邪恶，才造就了一种美德，使得他们中的一些人的灵魂比侏儒的灵魂还要美丽。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] , [oʊ] [kɪŋ] [loʊk] ,

And	this	virtue	,	O	King	Loc	,
和	这	美德	,	哦	国王	位置	,

而这种美德，哦，洛克王，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [sɔːft] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] , [ɪz] ['pɪti] .

which	for	the	mind	is	what	the	soft	radiance	of	pearls	is	for	the	eyes	,	is	pity	.
哪个	为了	这	头脑	是	什么	这	柔软的	辐射	的	珍珠	是	为了	这	眼睛	,	是	遗憾	.

对于心灵而言，这就像珍珠的柔光对于眼睛一样，是怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɔːt] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

It	is	taught	by	suffering	,	and	the	dwarfs	know	it	but	little	,
它	是	教授	经过	痛苦	,	和	这	矮人	知道	它	但	小的	,

这是从苦难中学到的，而矮人们对此却知之甚少。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['biːɪŋ] ['waɪzər][ðæn; ðən][men] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [mʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] .

because	being	wiser	than	men	they	escape	much	anguish	.
因为	存在	更明智	比	男人	他们	逃脱	很多	痛苦	.

因为他们比人类更有智慧，所以能免受许多痛苦。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [liːv] [ðer; ðər] [diːp] ['grɑːtoʊz] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['sɜːrfɪs]

Yet	sometimes	the	dwarfs	leave	their	deep	grottoes	and	seek	the	pitiless	surface
然而	有时	这	矮人	离开	他们的	深的	洞穴	和	寻找	这	无情	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][men][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

of	the	earth	to	mingle	with	men	so	as	to	love	them	,
的	这	地球	到	交融	和	男人	所以	作为	到	爱	他们	,

然而，有时矮人会离开他们幽深的洞穴，来到残酷的地表，与人类相处，以便爱上他们。

[tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

to	suffer	with	them	and	through	them	,
到	遭受	和	他们	和	通过	他们	,

与她们一同承受苦难，并通过她们的苦难而受苦。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] ['pɪti] [wɪtʃ] [riˈfreʃiz] [ðə; ði] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [duː] .

and	thus	to	feel	this	pity	which	refreshes	the	soul	like	a	heavenly	dew	.
和	因此	到	感觉	这	遗憾	哪个	刷新	这	灵魂	喜欢	一个	天上	露	.

从而感受到这种怜悯之情，它如同天上的甘露般沁人心脾。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [men] , [kɪŋ] [loʊk] .

This	is	the	truth	concerning	men	,	King	Loc	.
这	是	这	真相	有关	男人	,	国王	位置	.

这就是关于男人的真相，洛克国王。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt] [feɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [əˈmʌŋst]

But	did	you	not	ask	me	as	to	the	exact	fate	of	some	one	amongst
但	做过	你	不是	问	我	作为	到	这	精确的	命运	的	一些	一	在

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

但你难道没有问过我他们当中某个人的具体命运吗?

" [kɪŋ] [loʊk] ['hævɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

"	King	Loc	having	repeated	his	question	,
"	国王	位置	拥有	重复	他的	问题	,

“金洛克再次提出问题后，

['nʊr] [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['teliskəups] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

Nur	looked	into	one	of	the	many	telescopes	which	filled	the	room	.
努尔	看起来	进入	一	的	这	许多	望远镜	哪个	已填	这	房间	.

努尔凝视着房间里众多望远镜中的一台。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwɔrfs] [hæv; həv][noʊ] [bʊks] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][hæv; həv]

For	the	dwarfs	have	no	books	,	those	which	are	found	amongst	them	have
为了	这	矮人	有	不	图书	,	那些	哪个	是	成立	在	他们	有

[kʌm] [frʌm; frəm][men] ,

come	from	men	,
来	从	男人	,

因为矮人没有书籍，他们当中发现的那些书籍都是从人类那里来的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] [juːst] [æz; əz] ['pleɪˌθɪŋz] .

and	are	only	used	as	playthings	.
和	是	仅有的	用过的	作为	玩具	.

它们只能被当作玩具使用。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [lɜːrn] [æz; əz][wiː; wi][duː][baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [maːrks][ɑːn]['peɪpər] ,

They	do	not	learn	as	we	do	by	consulting	marks	on	paper	,
他们	做	不是	学习	作为	我们	做	经过	咨询	标记	在	纸	,

他们不像我们一样通过查看试卷分数来学习。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [θruː] ['teliskəups] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪt'self][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	they	look	through	telescopes	and	see	the	subject	itself	of	their
但	他们	看	通过	望远镜	和	看	这	主题	本身	的	他们的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

但他们透过望远镜看到了他们研究的对象本身。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [raɪt] ['foʊkəs] .

The	only	difficulty	is	to	choose	the	right	telescope	and	get	the	right	focus	.
这	仅有的	困难	是	到	选择	这	正确的	望远镜	和	得到	这	正确的	重点	.

唯一的难点在于选择合适的望远镜并进行正确的对焦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['teliskəups] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [ʌv; əv]['toʊpæz][ænd; ənd][ʌv; əv]['oʊp(ə)l] ;

There	are	telescopes	of	crystal	,	of	topaz	and	of	opal	;
那里	是	望远镜	的	水晶	,	的	黄玉	和	的	蛋白石	;

有水晶望远镜、黄玉望远镜和蛋白石望远镜;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huːz] [lenz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːlɪʃt] ['daɪmənd] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ,

but	those	whose	lens	is	a	great	polished	diamond	are	more	powerful	,
但	那些	谁	镜片	是	一个	伟大的	抛光	钻石	是	更多的	强大的	,

但那些拥有如同抛光钻石般璀璨的镜片的人，则拥有更强大的力量。

[ænd; ənd] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts] .

and	permit	them	to	see	the	most	distant	objects	.
和	允许	他们	到	看	这	最多	遥远	对象	.

并让他们看到最遥远的物体。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['lensiz][ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'luːs(ə)nt] ['sʌbstəns] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][men] .

The	dwarfs	also	have	lenses	of	a	translucent	substance	unknown	to	men	.
这	矮人	还	有	镜头	的	一个	半透明	物质	未知	到	男人	.

矮人们的晶状体也由一种人类所不了解的半透明物质构成。

[ðiːz] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæs]

These	enable	the	sight	to	pass	through	rocks	and	walls	as	if	they	were	glass
这些	使能够	这	视线	到	经过	通过	岩石	和	墙壁	作为	如果	他们	是	玻璃

.

:
.

这些特性使得视线能够穿过岩石和墙壁，就像穿过玻璃一样。

['ʌðər] , [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [stɪl] ,

Others	,	more	remarkable	still	,
其他的	,	更多的	卓越	仍然	,

还有一些，更引人注目的是，

[ˌriːkən'strʌkt] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪt]

reconstruct	as	accurately	as	a	mirror	all	that	has	vanished	with	the	flight
重建	作为	准确	作为	一个	镜子	全部	那	有	消失了	和	这	航班

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

像镜子一样精确地重建所有随着时间流逝而消失的事物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kævərnz] ,

For	the	dwarfs	,	in	the	depths	of	their	caverns	,
为了	这	矮人	,	在	这	深度	的	他们的	洞穴	,

对于矮人来说，在他们洞穴的深处，

[hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] [ðə; ði] [laɪt]

have	the	power	to	recall	from	the	infinite	surface	of	the	ether	the	light
有	这	力量	到	记起	从	这	无限	表面	的	这	醚	这	光

[ʌv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] [taɪmz] .

of	immemorial	days	and	the	forms	and	colours	of	vanished	times	.
的	远古的	天	和	这	表格	和	颜色	的	消失了	时代	.

有能力从无限的以太表面唤起远古时代的光芒，以及逝去时代的形态和色彩。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kri'eɪt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['fæntæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][baɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɜ'eɪndʒɪŋ]

They	can	create	for	themselves	a	phantasm	of	the	past	by	re	-	arranging
他们	能	创造	为了	他们自己	一个	幻影	的	这	过去的	经过	关于	-	安排

[ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wʌns] ['ʃætərd] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [men] ,

the	splinters	of	light	which	were	once	shattered	against	the	forms	of	men	,
这	碎片	的	光	哪个	是	一次	破碎	反对	这	表格	的	男人	,

他们可以通过重新排列曾经击碎在人形上的光碎片，为自己创造过去的幻象。

['ænɪmlz] , [plænts] [ænd; ənd] ['rɑːks] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gen] [flæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [θruː]

animals	,	plants	and	rocks	,	so	that	they	again	flash	across	the	centuries	through
动物	,	植物	和	岩石	,	所以	那	他们	再次	闪光	穿过	这	几个世纪	通过

[ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['iːθər] .

the	unfathomable	ether	.
这	深不可测	醚	.

动物、植物和岩石，以便它们再次穿越世纪，在深不可测的以太中闪现。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['nʊr] [ɪk'sɛld] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ,

The	venerable	Nur	excelled	in	discovering	figures	of	antiquity	and	even	such	,
这	可敬	努尔	表现出色	在	发现	数据	的	古代	和	甚至	这样的	,

[ˌɪnkən'siːvəbl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

inconceivable	though	it	may	seem	,
不可思议	尽管	它	可能	似乎	,

德高望重的努尔擅长发现古代人物，甚至连一些看似不可思议的事情也是如此。

[æz; əz] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'mɪliər]

as	lived	before	the	earth	had	assumed	the	shape	with	which	we	are	familiar
作为	居住地	前	这	地球	有	假定	这	形状	和	哪个	我们	是	熟悉的

.

:

.

就像地球尚未变成我们今天所熟悉的形状之前那样。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv]

So	it	was	really	no	trouble	at	all	for	him	to	find	George	of
所以	它	曾是	真的	不	麻烦	在	全部	为了	他	到	寻找	乔治	的

-

.

Blanchelande	.
-	.

所以对他来说，找到布朗什兰德的乔治一点也不费劲。

['hævɪŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['telɪskoʊp] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sed]

Having	looked	for	a	moment	through	a	very	ordinary	telescope	indeed	,	he	said
拥有	看起来	为了	一个	片刻	通过	一个	非常	普通的	望远镜	的确	,	他	说

[tuː; tə] [kɪŋ] [loʊk] :

to	King	Loc	:
到	国王	位置	:

他透过一架非常普通的望远镜看了看，然后对洛克王说：

“ [kɪŋ] [loʊk] , [hiː; hi][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɪksiːz][ɪn][ðer; ðər] ['pæləs] [ʌv; əv]

“	King	Loc	,	he	for	whom	you	search	is	with	the	nixies	in	their	palace	of
“	国王	位置	,	他	为了	谁	你	搜索	是	和	这	水妖	在	他们的	宫殿	的

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

“洛克王，你所寻找的那个人，正在水晶宫殿里和水妖们在一起。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] ['evər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [huːz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [wɔːlz] [ə'dʒɔɪn][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] . ”

from	which	none	ever	return	,	and	whose	iridescent	walls	adjoin	your	kingdom	.	”
从	哪个	没有任何	曾经	返回	,	和	谁	彩虹色	墙壁	毗	你的	王国	.	”

无人能从中返回，它那闪耀着虹彩的城墙与你的王国相连。

“ [ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] !

“	Is	he	there	?	”	cried	the	king	,	“	Let	him	stay	!
“	是	他	那里	?	”	哭	这	国王	,	“	让	他	停留	!

“他在那里吗？”国王喊道，“让他留下来！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

”	and	he	rubbed	his	hands	.
”	和	他	摩擦	他的	双手	.

他搓了搓手。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] .

“	I	wish	him	joy	.
“	我	希望	他	喜悦	.

我祝他快乐。

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][dwɔːrf] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ['rɔːrɪŋ]

”	And	having	embraced	the	venerable	dwarf	,	he	emerged	out	of	the	well	roaring
”	和	拥有	拥抱	这	可敬	矮人	,	他	出现	出去	的	这	出色地	咆哮

[wɪð; wɪθ] ['læftər] .

with	laughter	.
和	笑声	.

“他拥抱了这位德高望重的侏儒，然后从井里出来，放声大笑。”

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][saɪdz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	whole	length	of	the	road	he	held	his	sides	so	as	to	laugh	at	his
这	所有的	长度	的	这	路	他	握住	他的	侧面	所以	作为	到	笑	在	他的

[iːz] ;

ease	;
舒适	;

他一路笑着，双手撑着肚子，轻松地走完了全程；

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [swʌŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

his	head	shook	,	and	his	beard	swung	backwards	and	forwards	on	his
他的	头	摇晃	,	和	他的	胡须	摇摆	向后	和	前进	在	他的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

他摇了摇头，胡子在肚子上前后摆动。

[haʊ] [hiː; hi] [læft] !

How	he	laughed	!
如何	他	笑了	!

他笑得真开心！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [huː] [met] [hɪm; ɪm] [læft] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['sɪmpəθi] .

The	little	men	who	met	him	laughed	out	of	sheer	sympathy	.
这	小的	男人	WHO	遇见	他	笑了	出去	的	透明	同情	.

见到他的小矮人们都出于同情而笑了。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [læf] [meɪd] ['ʌðər] [læf] .

Seeing	**them**	**laugh**	**made**	**others**	**laugh**	**.**
看到	他们	笑	制成	其他的	笑	.

看到他们笑，其他人也跟着笑了。

[ə; eɪ][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] ['læftər] [spred] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər]

A	**contagion**	**of**	**laughter**	**spread**	**from**	**place**	**to**	**place**	**until**	**the**	**whole**	**interior**
一个	传染	的	笑声	传播	从	地方	到	地方	直到	这	所有的	内部的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] ['hɪkʌp] .

of	**the**	**earth**	**was**	**shaken**	**as**	**if**	**with**	**a**	**mighty**	**and**	**jovial**	**hiccough**	**.**
的	这	地球	曾是	摇晃	作为	如果	和	一个	强大的	和	欢乐的	打嗝	.

一阵阵笑声迅速蔓延开来，仿佛整个地球内部都震动起来，就像被一声响亮而欢快的打嗝所震动一样。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII

十七

十七

[wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv]

Which	**tells**	**of**	**the**	**wonderful**	**adventure**	**of**	**George**	**of**
哪个	讲述	的	这	精彩的	冒险	的	乔治	的

讲述了乔治的奇妙冒险故事

-

Blanchelande

-

布兰奇兰德

[kɪŋ] [loʊk][dɪd][nɑːt] [læf] [lɔːŋ] ;

King	**Loc**	**did**	**not**	**laugh**	**long**	**;**
国王	位置	做过	不是	笑	长的	;

洛克王并没有笑很久;

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .

indeed	**he**	**hid**	**the**	**face**	**of**	**a**	**very**	**unhappy**	**little**	**man**	**under**	**the**	**bed**	**-**	**clothes**	**.**
的确	他	隐藏	这	脸	的	一个	非常	不开心	小的	男人	在下面	这	床	-	衣服	.

他确实把一张非常不快乐的小脸藏在了被子下面。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]

He	**lay**	**awake**	**all**	**night**	**long**	**thinking**	**of**	**George**	**of**	**Blanchelande**	**,**	**the**	**prisoner**	**of**
他	躺	醒	全部	夜晚	长的	思维	的	乔治	的	-	,	这	囚犯	的

[ðə; ði]['nɪksiːz] .

the	**nixies**	**.**
这	水妖	.

他整夜辗转难眠，想着被水妖囚禁的布朗什兰德的乔治。

[soʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈderimeɪd] [fɔːr; fər]

So	about	the	hour	when	such	of	the	dwarfs	as	have	a	dairymaid	for
所以	关于	这	小时	什么时候	这样的	的	这	矮人	作为	有	一个	挤奶女工	为了

[ˈswiːthɑːrt] [goʊ][ɪn][hɜːr; hər] [sted] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [bed]

sweetheart	go	in	her	stead	to	milk	the	cows	while	she	sleeps	in	her	white	bed
亲爱的	去	在	她	坚定	到	牛奶	这	牛	尽管	她	睡觉	在	她	白色的	床

[wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz] ,

with	folded	hands	,
和	折叠	双手	,

所以，大约在那些有挤奶女友的矮人们代替她去挤牛奶的时候，她会双手合十躺在白色的床上睡觉。

[ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] [əˈgen] [sɔːt] [ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈnʊr] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] .

little	King	Loc	again	sought	the	astute	Nur	in	the	depths	of	his	well	.
小的	国王	位置	再次	寻求	这	精明	努尔	在	这	深度	的	他的	出色地	.

小国王洛克再次到井底寻找聪慧的努尔。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈnʊr] , [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɪksiːz] ?

“	You	did	not	tell	me	,	Nur	,	what	he	is	doing	down	there	with	the	nixies	?
“	你	做过	不是	告诉	我	,	努尔	,	什么	他	是	正在做	向下	那里	和	这	水妖	?

“努尔，你没告诉我他跟那些水妖在一起干什么？”

” [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈnʊr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][mæd] ,

”	The	venerable	Nur	was	quite	convinced	that	the	king	was	mad	,
”	这	可敬	努尔	曾是	相当	确信	那	这	国王	曾是	疯狂的	,

“德高望重的努尔深信国王疯了，

[ðoʊ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][əˈlɑːrm][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ɪf] [kɪŋ] [loʊk] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz]

though	that	did	not	alarm	him	because	he	knew	if	King	Loc	should	lose	his
尽管	那	做过	不是	警报	他	因为	他	知道	如果	国王	位置	应该	失去	他的

[ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈgreɪʃəs] ,

reason	he	would	be	a	most	gracious	,
原因	他	会	是	一个	最多	亲切	,

但这并没有让他感到担忧，因为他知道如果洛克王失去理智，他会非常宽容。

[ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ˈkaɪndli][ˈluːnətɪk] .

charming	,	amiable	and	kindly	lunatic	.
迷人	,	可亲	和	亲切地	疯子	.

魅力十足、和蔼可亲、心地善良的疯子。

[ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [ɪz][ˈdʒent(ə)l] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	madness	of	the	dwarfs	is	gentle	like	their	reason	,	and	full	of	the	most
这	疯狂	的	这	矮人	是	温和的	喜欢	他们的	原因	,	和	满的	的	这	最多

[dɪˈlɪʃəs] [ˈfænsis] .

delicious	fancies	.
可口的	幻想	.

矮人们的疯狂如同他们的理智一样温柔，充满了最美好的幻想。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [loʊk][wʌz; wəz][nɑːt][mæd] ; [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [ˈlʌvəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

But	King	Loc	was	not	mad	;	at	least	not	more	so	than	lovers	usually
但	国王	位置	曾是	不是	疯狂的	;	在	至少	不是	更多的	所以	比	恋人	通常

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

但洛克王并没有生气；至少没有比一般恋人更生气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] - , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈnʊr]

“	I	wish	to	speak	of	George	of	Blanchelande	,	”	he	said	to	the	venerable	Nur
“	我	希望	到	说话	的	乔治	的	-	,	”	他	说	到	这	可敬	努尔

,

,
,

“我想谈谈布朗什兰德的乔治，”他对尊敬的努尔说道。

[huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

who	had	forgotten	all	about	this	young	man	as	soon	as	possible	.
WHO	有	被遗忘的	全部	关于	这	年轻的	男人	作为	很快	作为	可能的	.

他恨不得立刻把这个年轻人忘得一干二净。

[ˌðerə'pɑːn] ['nʊr] [ðə; ði] [waɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lensiz][ænd; ənd] ['mɪrɚz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]

Thereupon	Nur	the	wise	placed	a	series	of	lenses	and	mirrors	before	the	king	in
于是	努尔	这	明智的	放置	一个	系列	的	镜头	和	镜子	前	这	国王	在

[æn; ən]['ɔːrdər][soʊ][ɪg'zækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [dɪs'ɔːrdər] ,

an	order	so	exact	that	it	looked	like	disorder	,
一个	命令	所以	精确的	那	它	看起来	喜欢	紊乱	,

于是，智者努尔在国王面前摆放了一系列透镜和镜子，排列得井然有序，以至于看起来杂乱无章。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

but	which	enabled	him	to	show	the	king	in	a	mirror	the	form	of	George
但	哪个	已启用	他	到	展示	这	国王	在	一个	镜子	这	形式	的	乔治

[ʌv; əv] - [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['nɪksiːz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

of	Blanchelande	as	he	was	when	the	nixies	carried	him	away	.
的	-	作为	他	曾是	什么时候	这	水妖	携带	他	离开	.

但这让他能够通过镜子向国王展示乔治·德·布兰奇兰德被水妖掳走时的样子。

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz]

By	a	lucky	choice	and	a	skilful	adjustment	of	instruments	the	dwarf	was
经过	一个	幸运的	选择	和	一个	熟练	调整	的	仪器	这	矮人	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [kɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

able	to	reproduce	for	the	love	-	sick	king	all	the	adventures	of	the	son	of
有能力的	到	复制	为了	这	爱	-	生病的	国王	全部	这	冒险	的	这	儿子	的

[ðæt] ['kaʊntəsˌkaʊntes][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər][end] .

that	Countess	to	whom	a	white	rose	announced	her	end	.
那	伯爵夫人	到	谁	一个	白色的	玫瑰	宣布	她	结尾	.

凭借一次幸运的选择和对乐器的巧妙调整，这位侏儒能够为失恋的国王重现那位伯爵夫人的儿子的所有冒险经历，而那位伯爵夫人因一朵白玫瑰而告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːrdz] ,

And	the	following	,	expressed	in	words	,
和	这	下列的	,	表达	在	字	,

以下内容，用文字表达如下：

[ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sɔː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] .

is	what	the	little	man	saw	in	all	the	reality	of	form	and	colour	.
是	什么	这	小的	男人	锯	在	全部	这	现实	的	形式	和	颜色	.

这就是小人物在形体和色彩的真实世界中看到的。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

When	George	was	borne	away	in	the	icy	arms	of	the	daughters	of	the	lake
什么时候	乔治	曾是	出生	离开	在	这	冰冷的	武器	的	这	女儿们	的	这	湖

[ðə; ði]['wɔːtər] [prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]

the	water	pressed	upon	his	eyes	and	his	breast	and	he	felt	that	he
这	水	按下	之上	他的	眼睛	和	他的	胸部	和	他	毛毡	那	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .

was	about	to	die	.
曾是	关于	到	死	.

当乔治被湖中女儿们冰冷的怀抱带走时，湖水压在他的眼睛和胸口，他感到自己快要死了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sɔŋz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kə'res] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ]

And	yet	he	heard	songs	that	sounded	like	a	caress	and	his	whole	being
和	然而	他	听到	歌曲	那	听起来	喜欢	一个	抚摸	和	他的	所有的	存在

[wʌz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['freʃnəs] .

was	permeated	by	a	sense	of	delicious	freshness	.
曾是	渗透	经过	一个	感觉	的	可口的	新鲜	.

然而，他听到的歌曲听起来像是在爱抚，他的整个身心都充满了令人愉悦的清新感。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['grɑːtoʊ] [huːz] ['krɪst(ə)l] ['kɑːləmz]

When	he	opened	his	eyes	he	found	himself	in	a	grotto	whose	crystal	columns
什么时候	他	打开	他的	眼睛	他	成立	他自己	在	一个	石窟	谁	水晶	列

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

reflected	the	delicate	tints	of	the	rainbow	.
反映	这	精美的	色调	的	这	彩虹	.

当他睁开眼睛时，发现自己身处一个洞穴中，洞穴里的水晶柱映照出彩虹柔和的色彩。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [siː] [ʃel] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl]

At	the	end	of	the	grotto	was	a	great	sea	shell	of	mother	-	of	-	pearl
在	这	结尾	的	这	石窟	曾是	一个	伟大的	海	壳	的	母亲	-	的	-	珍珠

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] ['kʌlərz] ,

iridescent	with	the	tenderest	colours	,
彩虹色	和	这	最嫩的	颜色	,

洞穴尽头是一枚巨大的珍珠母贝海螺，闪烁着柔和的虹彩光泽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪɪs][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['kɔːrəl][ænd; ənd] ['siːwiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	served	as	a	dais	to	the	throne	of	coral	and	seaweed	of	the
和	这	服务	作为	一个	台	到	这	王座	的	珊瑚	和	海藻	的	这

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪksiːz] .

Queen	of	the	Nixies	.
女王	的	这	水妖	.

这里曾是水妖女王的珊瑚和海藻宝座的台座。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [mɔːr] ['tendər]

But	the	face	of	the	Sovereign	of	the	waters	shone	with	a	light	more	tender
但	这	脸	的	这	主权	的	这	水	闪耀	和	一个	光	更多的	投标

[ðæn; ðən] ['iːðər] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ɔːr][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

than	either	the	mother	-	of	-	pearl	or	the	crystal	.
比	任何一个	这	母亲	-	的	-	珍珠	或者	这	水晶	.

但是，水之君王的脸上闪耀着比珍珠母贝或水晶更加温柔的光芒。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

She	smiled	at	the	child	which	her	women	brought	her	,
她	微笑	在	这	孩子	哪个	她	女性	带来	她	,

她微笑着看着女人们带来的孩子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] ['liŋgə] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	her	green	eyes	lingered	long	upon	him	.
和	她	绿色的	眼睛	徘徊不去	长的	之上	他	.

她那双绿色的眼睛在他身上停留了很久。

“ [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [biː; bi] ['welkəm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] ,

“	Friend	,	”	she	said	at	last	,	“	be	welcome	into	our	world	,
“	朋友	,	”	她	说	在	最后的	,	“	是	欢迎	进入	我们的	世界	,

“朋友，”她最后说道，“欢迎来到我们的世界。”

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] [ɔːl] ['sɑːroʊ] .

in	which	you	shall	be	spared	all	sorrow	.
在	哪个	你	将	是	幸存	全部	悲哀	.

你将免受一切悲伤。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['niːðər] [draɪ]['lesnz; 'lesənz][nɔːr] [rʌf] [spɔːrts] ;

For	you	neither	dry	lessons	nor	rough	sports	;
为了	你	两者都不	干燥	课程	也不	粗糙的	运动的	;

对你而言，既非枯燥的课程，也非激烈的运动；

['nʌθɪŋ] [kɔːrs] [ʃæl; ʃəl][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [tɔɪl] ,

nothing	coarse	shall	remind	you	of	earth	and	its	toil	,
没有什么	粗	将	提醒	你	的	地球	和	它是	辛劳	,

任何粗糙的东西都不会让你想起尘世和它的辛劳。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪksiːz]

for	you	only	the	songs	and	the	dances	and	the	love	of	the	nixies
为了	你	仅有的	这	歌曲	和	这	舞蹈	和	这	爱	的	这	水妖

.

:

.

只有水妖的歌声、舞蹈和爱情才能带给你。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [her] [tɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]

"	And	indeed	the	women	of	the	green	hair	taught	the	child	music	and
"	和	的确	这	女性	的	这	绿色的	头发	教授	这	孩子	音乐	和

['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['greɪsɪz] .

dancing	and	a	thousand	graces	.
跳舞	和	一个	千	恩典	.

“的确，那些绿头发的女人教了孩子音乐、舞蹈和一千种优雅的举止。”

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːkl] ['ʃɛlz] [ðæt] [dekt] [ðer; ðər] [oʊn]

They	loved	to	bind	his	forehead	with	the	cockle	shells	that	decked	their	own
他们	喜爱	到	绑定	他的	前额	和	这	鸟蛤	贝壳	那	甲板	他们的	自己的

['tresɪz] .

tresses	.
头发	.

他们喜欢用自己头发上装饰的鸟蛤壳包住他的额头。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [naːd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

But	he	,	remembering	his	country	,	gnawed	his	clenched	hands	with	impatience	.
但	他	,	记住	他的	国家	,	被啃咬	他的	紧握	双手	和	不耐烦	.

但他想起自己的祖国，不耐烦地咬着紧握的双手。

['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌn'siːsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Years	passed	and	George	longed	with	a	passion	unceasing	to	see	the	earth
年	通过了	和	乔治	渴望	和	一个	热情	不断	到	看	这	地球

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

岁月流逝，乔治对重返大地的渴望却从未消减。

[ðə; ði] [ruːd] [ɜːrθ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːrn] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] ['hɑːrdn] ,

the	rude	earth	where	the	sun	burns	and	where	the	snow	hardens	,
这	粗鲁的	地球	在哪里	这	太阳	烧伤	和	在哪里	这	雪	硬化	,

烈日炙烤、冰雪凝固的贫瘠土地，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɜːrθ] [wer] [wʌn] ['sʌfəz] , [wer] [wʌn] [lʌvz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

the	mother	earth	where	one	suffers	,	where	one	loves	,	the	earth	where	he	had
这	母亲	地球	在哪里	一	遭受	,	在哪里	一	爱	,	这	地球	在哪里	他	有

[siːn] ['hʌni] - [biː] ,

seen	Honey	-	Bee	,
已见	蜂蜜	-	蜜蜂	,

饱受苦难、饱尝爱意的地球母亲，他曾见过蜜蜂的地球母亲。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	where	he	longed	to	see	her	again	.
和	在哪里	他	渴望	到	看	她	再次	.

他多么渴望再次见到她。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːl] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['goʊldən]

He	had	in	the	meantime	grown	to	be	a	tall	lad	with	a	fine	golden
他	有	在	这	与此同时	生长	到	是	一个	高的	小伙子	和	一个	美好的	金的

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .

down	on	his	upper	lip	.
向下	在	他的	上	唇	.

在此期间，他长成了一个高个子小伙子，上唇长着一层漂亮的金色绒毛。

['kɜːrɪdʒ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] ,
Courage came with the beard ,
勇气 来了 和 这 胡须 ,

勇气是胡子带来的。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪksiːz][ænd; ənd]
and so one day he presented himself before the Queen of the Nixies and
和 所以 一 天 他 呈现 他自己 前 这 女王 的 这 水妖 和
['bəuiŋ] [loʊ] , [sed] :
bowing low , said :
鞠躬 低的 , 说 :

于是有一天，他觐见了水妖女王，深深鞠躬，说道：

“ ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['greɪʃəs] [pər'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ]
“ Madam , I have come , with your gracious permission , to take leave of you
“ 女士 , 我 有 来 , 和 你的 亲切 允许 , 到 拿 离开 的 你
;
;
;

“夫人，我蒙您恩准前来告别；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - . ”
I am about to return to Clarides . ”
我 是 关于 到 返回 到 - . ”

我即将返回克拉里德斯。

“ [fer] [juːθ] , ” [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] , “ [aɪ]['kænɑːt][græntjuː; jʊ][ðə; ði] [liːv] [juː; jʊ][æsk] ,
“ Fair youth , ” the queen replied smiling , “ I cannot grant you the leave you ask ,
“ 公平的 青年 , ” 这 女王 回复 微笑 , “ 我 不能 授予 你 这 离开 你 问 ,

“俊俏的少年，”王后笑着回答，“我不能准许你所请求的离开。”

[fɔːr; fər][aɪ] [gɑːrd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][maɪ] ['lʌvər] . ”
for I guard you in my crystal palace , to make of you my lover . ”
为了 我 警卫 你 在 我的 水晶 宫殿 , 到 制作 的 你 我的 情人 . ”

因为我将你守护在我的水晶宫殿里，要让你成为我的爱人。

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] . ”
“ Madam , ” he replied , “ I am not worthy of so great an honour . ”
“ 女士 , ” 他 回复 , “ 我 是 不是 值得 的 所以 伟大的 一个 荣誉 . ”

“夫人，”他回答说，“我不敢接受如此殊荣。”

“ [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] .
“ That is but your courtesy .
“ 那 是 但 你的 礼貌 .

“那只是你的礼貌而已。”

[wʌt] ['gælənt] [ˌkævə'lɪr] ['evər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz] ['feɪvər]
What gallant cavalier ever believes that he has sufficiently deserved his lady's favour
什么 英勇 骑士 曾经 相信 那 他 有 足够 应得的 他的 女士的 偏爱
.
:
:

哪位英勇的骑士会认为自己已经足够配得上女士的宠爱呢?

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrθ] .
Besides you are still too young to know your own worth .
除了 你 是 仍然 也 年轻的 到 知道 你的 自己的 值得 .

此外，你还太年轻，不了解自身的价值。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [fer] [juːθ] , [ðæt] [wiː; wi][duː][bʌt; bət][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] ['welfer] ;
Let me tell you , fair youth , that we do but desire your welfare ;
让 我 告诉 你 , 公平的 青年 , 那 我们 做 但 欲望 你的 福利 ;

让我告诉你，俊美的少年，我们只是希望你幸福安康；

[ə'beɪ] [jʊr; jər] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] . ”

obey	your	lady	and	her	alone	.	”
服从	你的	女士	和	她	独自的	.	”

服从你的女主人，而且只能服从她。

“ ['mædəm] , [aɪ] [lʌv] ['hʌni] - [biː] [ʌv; əv] - .

“	Madam	,	I	love	Honey	-	Bee	of	Clarides	.
”	女士	,	我	爱	蜂蜜	-	蜜蜂	的	-	.

“夫人，我爱克拉里德斯的蜜蜂。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] ['leɪdi] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] . ”

I	will	have	no	other	lady	but	her	.	”
我	将要	有	不	其他	女士	但	她	.	”

除了她，我不会要别的女人。

“ [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [meɪd] !

“	A	mortal	maid	!
”	一个	凡人	女佣	!

“一个凡人少女！”

” [ðə; ði] [kwiːn] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] , “ [ə; eɪ] [kɔːrs] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

”	the	queen	cried	,	turning	pale	,	but	more	beautiful	still	,	“	a	coarse	daughter	of
”	这	女王	哭	,	转弯	苍白	,	但	更多的	美丽的	仍然	,	“	一个	粗	女儿	的

[men] , [ðɪs] ['hʌni] - [biː] !

men	,	this	Honey	-	Bee	!
男人	,	这	蜂蜜	-	蜜蜂	!

“女王喊道，脸色变得苍白，但更显美丽，“这只蜜蜂，真是个粗俗的人类女儿！”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”

How	can	you	love	such	a	thing	?	”
如何	能	你	爱	这样的	一个	事物	?	”

你怎么能爱上这样的东西呢?

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] . ”

“	I	do	not	know	,	but	I	know	that	I	love	her	.	”
”	我	做	不是	知道	,	但	我	知道	那	我	爱	她	.	”

我不知道，但我知道我爱她。

“ ['nevər] [maɪnd] .

“	Never	mind	.
”	绝不	头脑	.

“没关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] .

It	will	pass	.
它	将要	经过	.

一切都会过去的。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kæptɪv] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv]

”	And	she	still	held	the	young	man	captive	by	means	of	the	allurements	of
”	和	她	仍然	握住	这	年轻的	男人	俘虏	经过	方法	的	这	诱惑	的

[hɜːr; hər] ['krɪst(ə)l] [ə'boʊd] .

her	crystal	abode	.
她	水晶	住所	.

“她仍然用她水晶般住所的诱惑，将这个年轻人囚禁了起来。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['diːviəs] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

He	did	not	comprehend	the	devious	thing	called	a	woman	;
他	做过	不是	理解	这	狡猾的	事物	称为	一个	女士	;

他并不了解女人这种狡猾的东西;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [əˈkɪliːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɔtɚz] [ʌv; əv] [ˌlaɪkəˈmiːdiːz] [ðæn; ðən] [ˈtænˌhaʊzɚ]

he	was	more	like	Achilles	among	the	daughters	of	Lycomedes	than	Tannhauser
他	曾是	更多的	喜欢	阿喀琉斯	之中	这	女儿们	的	狼疮	比	坦豪瑟

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈkæs(ə)l] .

in	the	enchanted	castle	.
在	这	迷人的	城堡	.

他更像是吕科墨得斯女儿们中的阿喀琉斯，而不是魔法城堡里的唐豪瑟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ˈwɔndəd] [ˈsædli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈpæləs]

And	that	is	why	he	wandered	sadly	along	the	walls	of	the	mighty	palace
和	那	是	为什么	他	漫步	令人遗憾的是	沿着	这	墙壁	的	这	强大的	宫殿

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊtlet] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ;

searching	for	an	outlet	through	which	to	escape	;
搜索	为了	一个	出路	通过	哪个	到	逃脱	;

所以他才会悲伤地沿着雄伟宫殿的墙壁徘徊，寻找逃离的出口；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	he	only	saw	the	splendid	and	silent	empire	of	the	waves	sealing	his
但	他	仅有的	锯	这	灿烂	和	沉默的	帝国	的	这	波浪	密封	他的

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈprɪzn] .

shining	prison	.
灼灼	监狱	.

但他看到的只有壮丽而寂静的波涛帝国，它封锁了他那闪耀的牢笼。

[θruː] [ðə; ði] [trænsˈpærənt] [wɔːlz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [siː] [əˈneməniz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Through	the	transparent	walls	he	watched	the	blooming	sea	anemones	and	the
通过	这	透明的	墙壁	他	观看	这	盛开	海	海葵	和	这

[ˈspredɪŋ] [ˈkɔːrəl] ,

spreading	coral	,
传播	珊瑚	,

透过透明的墙壁，他观赏着盛开的海葵和蔓延的珊瑚。

[waɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ʃɛlz] ,

while	over	the	delicate	streams	of	the	madrepores	and	the	sparkling	shells	,
尽管	超过	这	精美的	溪流	的	这	madrepores	和	这	闪闪发光	贝壳	,

[ˈpɜːrp(ə)l] , [bluː] ,

purple	,	blue	,
紫色的	,	蓝色的	,

而越过细腻的溪流和闪闪发光的贝壳，紫色，蓝色，

[ænd; ənd][goʊld] [ˈfɪʃɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈglɪtər] [ʌv; əv][stɑːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] .

and	gold	fishes	made	a	glitter	of	stars	with	a	stroke	of	their	tails	.
和	金子	鱼	制成	一个	闪光	的	明星	和	一个	中风	的	他们的	尾巴	.

金鱼摆动尾巴，在水面上闪烁出点点星光。

[ðiːz] [ˈmɑːvəlz] [hiː; hi] [left] [ʌnˈhiːdɪd] , [fɔːr; fər] , [ˈlʌld] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɪksiːz]

These	marvels	he	left	unheeded	,	for	,	lulled	by	the	delicious	songs	of	the	nixies
这些	奇迹	他	左边	无人理会	,	为了	,	昏昏欲睡	经过	这	可口的	歌曲	的	这	水妖

,

,

,

他对这些奇观置之不理，因为他被水妖们美妙的歌声催眠了。

[hiː; hi] [felt] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈbroʊkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [groʊ] [wiːk] .

he	felt	little	by	little	his	will	broken	and	his	soul	grow	weak	.
他	毛毡	小的	经过	小的	他的	将要	破碎的	和	他的	灵魂	生长	虚弱的	.

他感到自己的意志一点点被摧毁，灵魂也渐渐变得虚弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ]

He	was	all	indolence	and	indifference	when	one	day	he	found	by	chance	in	a
他	曾是	全部	懒惰	和	漠不关心	什么时候	一	天	他	成立	经过	机会	在	一个

['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

gallery	of	the	palace	,
画廊	的	这	宫殿	,

他原本懒散冷漠，直到有一天，他在宫殿的画廊里偶然发现了……

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [wel] - [wɔːrn] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] ['pɪgskɪn] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːpər] [neɪl] -

an	ancient	well	-	worn	book	bound	in	pigskin	and	studded	with	great	copper	nail	-
一个	古老的	出色地	-	磨损	书	边界	在	猪皮	和	带钉的	和	伟大的	铜	指甲	-

['hedz] .

heads	.
头部	.

一本古老的、磨损严重的书籍，用猪皮装订，并镶嵌着巨大的铜钉。

[ðə; ði] [bʊk] , [seɪvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rek] [ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] , ['triːtɪd] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]

The	book	,	saved	from	some	wreck	in	mid	-	ocean	,	treated	of	chivalry	and
这	书	,	已保存	从	一些	破坏	在	中	-	海洋	,	治疗	的	骑士精神	和

[fer] ['leɪdiz] ,

fair	ladies	,
公平的	女士们	,

这本书是从大洋中的某个沉船残骸中抢救出来的，内容是关于骑士精神和美丽女士的故事。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [huː] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	related	at	great	length	the	adventures	of	heroes	who	went	about	the
和	有关的	在	伟大的	长度	这	冒险	的	英雄	WHO	去	关于	这

[wɜːrld] [rɪ'dresɪŋ] [rɔŋz] ,

world	redressing	wrongs	,
世界	补救	错误	,

并详细叙述了英雄们周游世界、惩恶扬善的冒险故事。

[prə'tektɪŋ] ['widəuz] [ænd; ənd] ['sʌkər] ['ɔrfən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪn]

protecting	widows	and	succouring	orphans	for	the	love	of	justice	and	in
保护	寡妇	和	救助	孤儿	为了	这	爱	的	正义	和	在

['ɑːnər] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

honour	of	beauty	.
荣誉	的	美丽	.

为了正义和美丽，保护寡妇，救助孤儿。

[dʒɔːrdʒ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd]['æŋgər][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðiːz]

George	flushed	and	paled	with	wonder	,	shame	,	and	anger	as	he	read	these
乔治	酡	和	苍白	和	想知道	,	耻辱	,	和	愤怒	作为	他	读	这些

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['splendɪd] [əd'ventʃəz] .

tales	of	splendid	adventures	.
故事	的	灿烂	冒险	.

乔治读着这些精彩的冒险故事，时而脸红，时而脸色苍白，既惊奇又羞愧，既愤怒又愤怒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

He	could	not	contain	himself	.
他	可以	不是	包含	他自己	.

他再也无法控制自己了。

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] .

“	I	also	,	”	he	cried	,	“	will	be	a	gallant	knight	.
“	我	还	,	”	他	哭	,	“	将要	是	一个	英勇	骑士	.

“我也要，”他喊道，“成为一名英勇的骑士。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sʌkər] [ðə; ði]

I	also	will	go	about	the	world	punishing	the	wicked	and	succouring	the
我	还	将要	去	关于	这	世界	惩罚	这	邪恶	和	救助	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] ['hʌni] -

unfortunate	for	the	good	of	mankind	and	in	the	name	of	my	lady	Honey	-
不幸	为了	这	好的	的	人类	和	在	这	姓名	的	我的	女士	蜂蜜	-

[biː] .

Bee	.
蜜蜂	.

我也会走遍世界各地，惩罚作恶者，救助不幸者，造福人类，并以我的蜜蜂女神的名义行事。

" [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [drɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['vælər] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	With	sword	drawn	and	his	heart	big	with	valour	he	dashed	across	the
"	和	剑	绘制	和	他的	心	大的	和	勇气	他	虚线	穿过	这

['krɪst(ə)l] [d'welɪŋz] .

crystal	dwellings	.
水晶	住宅	.

“他拔出宝剑，满怀勇气，冲过水晶宫殿。”

[ðə; ði] [waɪt] ['leɪdiz] [fled] [ænd; ənd] [swuːnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk]

The	white	ladies	fled	and	swooned	before	him	like	the	silver	ripples	of	a	lake
这	白色的	女士们	逃亡	和	晕倒	前	他	喜欢	这	银	涟漪	的	一个	湖

.

:
.

白衣女子们在他面前四散奔逃，如同湖面上泛起的银色涟漪般晕厥过去。

[ðer; ðər] [kwiːn] [ə'loʊn] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] ;

Their	queen	alone	beheld	his	approach	without	a	tremor	;
他们的	女王	独自的	观看	他的	方法	没有	一个	震颤	;

只有他们的女王面无表情地看着他的到来；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['aɪsi] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] .

she	turned	on	him	the	icy	glance	of	her	green	eyes	.
她	转向	在	他	这	冰冷的	瞥一眼	的	她	绿色的	眼睛	.

她转过头，用冰冷的目光瞪着他。

“ [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪtʃ] [baɪndz][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

“	Break	the	enchantment	which	binds	me	,	”	he	cried	,	running	towards	her	.
“	休息	这	魅力	哪个	结合	我	,	”	他	哭	,	跑步	向	她	.

“解除束缚我的魔法！”他喊道，朝她跑去。

“ ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ɜːrθ] .

“	Open	to	me	the	road	to	earth	.
“	打开	到	我	这	路	到	地球	.

“为我打开通往地球的道路。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] .

I	wish	to	fight	in	the	light	of	the	sun	like	a	cavalier	.
我	希望	到	斗争	在	这	光	的	这	太阳	喜欢	一个	骑士	.

我愿像骑士一样在阳光下战斗。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wer] [wʌn] [lʌvz] , [tuː; tə] [wer] [wʌn] ['sʌfəz] , [tuː; tə] [wer] [wʌn]

I	wish	to	return	to	where	one	loves	,	to	where	one	suffers	,	to	where	one
我	希望	到	返回	到	在哪里	一	爱	,	到	在哪里	一	遭受	,	到	在哪里	一

['strʌglz] !

struggles	!
斗争	!

我渴望回到充满爱的地方，回到充满苦难的地方，回到充满奋斗的地方！

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz]['riːəl] .

Give	**back**	**to**	**me**	**the**	**life**	**that**	**is**	**real**	**and**	**the**	**light**	**that**	**is**	**real**	**.**
给	后退	到	我	这	生活	那	是	真实的	和	这	光	那	是	真实的	.

还我真实的生活和真实的光明。

[gɪv] [ˌem ˈsiː] [bæk] [maɪ] ['praʊəs] !

Give	**mc**	**back**	**my**	**prowess**	**!**
给	麦克	后退	我的	能力	!

把我的实力还给MC!

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] !

If	**not**	**,**	**I**	**will**	**kill**	**you**	**,**	**you**	**wicked**	**woman**	**!**
如果	不是	,	我	将要	杀	你	,	你	邪恶	女士	!

否则，我就杀了你，你这个恶毒的女人!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .

"	**With**	**a**	**smile**	**she**	**shook**	**her**	**head**	**as**	**if**	**to**	**refuse**	**.**
"	和	一个	微笑	她	摇晃	她	头	作为	如果	到	拒绝	.

她笑着摇了摇头，似乎要拒绝。

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [sə'riːn] .

Beautiful	**she**	**was**	**and**	**serene**	**.**
美丽的	她	曾是	和	安详	.

她美丽而宁静。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [dʒɔːrdʒ] [strʌk] [hɜːr; hər] ;

With	**all**	**the**	**strength**	**that**	**was**	**in**	**him**	**George**	**struck**	**her**	**;**
和	全部	这	力量	那	曾是	在	他	乔治	击	她	;

乔治用尽全力打了她;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [broʊk] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] [brest] .

but	**his**	**sword**	**broke**	**against**	**her**	**glittering**	**breast**	**.**
但	他的	剑	打破	反对	她	闪闪发光	胸部	.

但他的剑却断在了她闪亮的胸脯上。

“ [tʃaɪld] !

“	**Child**	**!**
"	孩子	!

“孩子!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**she**	**said**	**,**
"	她	说	,

她说：“

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd]

and	**she**	**commanded**	**that**	**he**	**be**	**cast**	**into**	**a**	**dungeon**	**which**	**formed**	**a**	**kind**
和	她	命令	那	他	是	投掷	进入	一个	地牢	哪个	形成	一个	种类

[ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pæləs] ,

of	**crystal**	**tunnel**	**under**	**her**	**palace**	**,**
的	水晶	隧道	在下面	她	宫殿	,

她下令将他投入宫殿下方的一条水晶隧道般的地牢中。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃɑːrks] [rəumd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [stretʃt] ['mɑːnstrəs] [dʒɔːz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

and	**about**	**which**	**sharks**	**roamed**	**with**	**wide**	**-**	**stretched**	**monstrous**	**jaws**	**armed**	**with**
和	关于	哪个	鲨鱼	漫游	和	宽的	-	拉伸	滔天	下颚	武装	和

['trɪp(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] .

triple	**rows**	**of**	**pointed**	**teeth**	**.**
三倍	行	的	尖	牙齿	.

鲨鱼在附近游荡，它们张开巨大的嘴，长着三排尖牙。

[æt; ət] ['evri] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krʌʃ] [ðə; ði] [freɪl] [glæs] [wɔːl] ,

At	every	touch	it	seemed	as	if	they	must	crush	the	frail	glass	wall	,
在	每一个	触碰	它	似乎	作为	如果	他们	必须	压碎	这	脆弱	玻璃	墙	,

每一次触碰，都仿佛要将那脆弱的玻璃墙击碎。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['prɪzn] .

which	made	it	impossible	to	sleep	in	this	strange	prison	.
哪个	制成	它	不可能的	到	睡觉	在	这	奇怪的	监狱	.

这使得在这座奇怪的监狱里根本无法入睡。

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌndər] - [siː] ['tʌn(ə)l] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [fɔːrmd]

The	extremity	of	this	under	-	sea	tunnel	rested	on	a	bed	of	rock	which	formed
这	末端	的	这	在下面	-	海	隧道	休息	在	一个	床	的	岩石	哪个	形成

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['kævərn][ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

the	vaulting	of	the	most	distant	and	unexplored	cavern	in	the	empire	of	the
这	拱形	的	这	最多	遥远	和	未探索的	洞穴	在	这	帝国	的	这

['dwɔrfs] .

dwarfs	.
矮人	.

这条海底隧道的尽头位于一块岩石之上，这块岩石构成了矮人帝国中最遥远、最未被探索的洞穴的拱顶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [men] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]

And	this	is	what	the	two	little	men	saw	in	a	single	hour	and	quite	as
和	这	是	什么	这	二	小的	男人	锯	在	一个	单身的	小时	和	相当	作为

['ækjərətli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [dʒɔːrdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

accurately	as	if	they	had	followed	George	all	the	days	of	his	life	.
准确	作为	如果	他们	有	随后	乔治	全部	这	天	的	他的	生活	.

这就是两个小矮人在短短一个小时内所看到的景象，而且与他们跟随乔治一生所看到的景象一样准确。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['nʊr] , ['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [siːn] [ɪn][ɔːl][ɪts]['trædʒɪk] [gluːm] ,

The	venerable	Nur	,	having	described	the	dungeon	scene	in	all	its	tragic	gloom	,
这	可敬	努尔	,	拥有	描述	这	地牢	场景	在	全部	它是	悲惨	愁云	,

德高望重的努尔，在描述了地牢场景的悲惨阴暗之后，

[ə'drest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][sə'vɔɪɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

addressed	the	King	in	much	the	same	way	as	the	Savoyards	speak	to	the
已解决	这	国王	在	很多	这	相同的	方式	作为	这	萨瓦人	说话	到	这

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['mædʒɪk]['læntərnz] .

little	children	when	they	show	their	magic	lanterns	.
小的	孩子们	什么时候	他们	展示	他们的	魔法	灯笼	.

国王接受采访的方式，就像萨伏依人给小孩子看魔灯时说话的方式一样。

“ [kɪŋ] [loʊk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ,

“	King	Loc	,	”	he	said	,	“	I	have	shown	you	all	you	wished	to	see	,
“	国王	位置	,	”	他	说	,	“	我	有	所示	你	全部	你	希望	到	看	,

“洛克王，”他说，“我已经让你看到了所有你想看的东西。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	now	that	you	know	all	I	can	add	nothing	more	.
和	现在	那	你	知道	全部	我	能	添加	没有什么	更多的	.

既然你们都知道了，我也没什么可补充的了。

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪkt] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] ;

It's	nothing	to	me	whether	you	liked	what	you	saw	;
它是	没有什么	到	我	无论	你	喜欢	什么	你	锯	;

你是否喜欢你所看到的，对我来说无关紧要；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

it	is	enough	to	know	that	what	you	saw	was	the	truth	.
它	是	足够的	到	知道	那	什么	你	锯	曾是	这	真相	.

只要知道你所看到的是事实就足够了。

['saɪəns] ['niːðər] ['kɛrz] [tuː; tə] [pliːz] [nɔːr][tuː; tə] [dɪs'pliːz] .

Science	**neither**	**cares**	**to**	**please**	**nor**	**to**	**displease**	**.**
科学	两者都不	关心	到	请	也不	到	得罪	.

科学既不讨好任何人，也不惹恼任何人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'hjuːmən] .

She	**is**	**inhuman**	**.**
她	是	不人道	.

她简直不是人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['saɪəns] [bʌt; bət]['poʊətri] [ðæt] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [kən'səulz] .

It	**is**	**not**	**science**	**but**	**poetry**	**that**	**charms**	**and**	**consoles**	**.**
它	是	不是	科学	但	诗	那	魅力	和	游戏机	.

真正令人着迷和慰藉的不是科学，而是诗歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['poʊətri][ɪz] [mɔːr] ['nesəseri] [ðæn; ðən] ['saɪəns] .

And	**that**	**is**	**why**	**poetry**	**is**	**more**	**necessary**	**than**	**science**	**.**
和	那	是	为什么	诗	是	更多的	必要的	比	科学	.

这就是为什么诗歌比科学更重要的原因。

[goʊ] , [kɪŋ] [loʊk] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

Go	**,**	**King**	**Loc**	**,**	**and**	**get**	**them**	**to**	**sing**	**you**	**a**	**song**	**.**
去	,	国王	位置	,	和	得到	他们	到	唱歌	你	一个	歌曲	.

去吧，King Loc，让他们为你唱首歌。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [kɪŋ] [loʊk][left][ðə; ði] [wel] .

"	**And**	**without**	**uttering**	**a**	**word**	**King**	**Loc**	**left**	**the**	**well**	**.**
"	和	没有	发出声音	一个	单词	国王	位置	左边	这	出色地	.

“然后，洛克王一言不发地离开了井边。”

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [loʊk] [ˌʌndə'teiks] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni]

In	**which**	**King**	**Loc**	**undertakes**	**a**	**terrible**	**journey**
在	哪个	国王	位置	承担	一个	糟糕的	旅行

国王洛克踏上了一段可怕的旅程

['hævɪŋ] [left][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

Having	**left**	**the**	**well**	**of**	**wisdom**	**,**
拥有	左边	这	出色地	的	智慧	,

离开智慧之井后，

[kɪŋ] [loʊk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treʒər] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæskɪt] ,

King	**Loc**	**went**	**to**	**his**	**treasure**	**house**	**and**	**out**	**of**	**a**	**casket**	**,**
国王	位置	去	到	他的	宝藏	房子	和	出去	的	一个	棺材	,

洛克王来到他的宝库，从一个棺材里拿出.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'loʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz]

of	**which**	**he**	**alone**	**had**	**the**	**key**	**,**	**he**	**took**	**a**	**ring**	**which**	**he**	**placed**	**on**	**his**
的	哪个	他	独自的	有	这	钥匙	,	他	采取	一个	戒指	哪个	他	放置	在	他的

['fɪŋgər] .

finger	**.**
手指	.

只有他才有那把钥匙，他取下一枚戒指戴在手指上。

[ðə; ði] [stoʊn] [set] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] ,

The	**stone**	**set**	**in**	**the**	**ring**	**emitted**	**a**	**brilliant**	**light**	**,**
这	石头	放	在	这	戒指	发射	一个	杰出的	光	,

戒指上的宝石发出耀眼的光芒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][stoʊn][ʌv; əv] [huːz] [ˈpaʊər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɜːrn] [mɔːr] [ˈfɜːrðər][ɑːn] .

for	it	was	a	magic	stone	of	whose	power	we	shall	learn	more	further	on	.
为了	它	曾是	一个	魔法	石头	的	谁	力量	我们	将	学习	更多的	更远	在	.

因为这是一块神奇的石头，我们将在后面了解到它的更多力量。

[ˌðerəˈpɑːn] [kɪŋ] [loʊk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,

Thereupon	King	Loc	went	to	his	palace	,
于是	国王	位置	去	到	他的	宫殿	,

于是，洛克王回到了他的宫殿。

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kloʊk][ænd; ənd] [θɪk] [buːts][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] ;

put	on	a	travelling	cloak	and	thick	boots	and	took	a	stick	;
放	在	一个	旅行	披风	和	厚的	靴子	和	采取	一个	戳	;

披上旅行斗篷，穿上厚靴子，拿起一根拐杖；

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ˈkraʊdɪd] [striːts] , [greɪt] [ˈhaɪweɪz] , [ˈvɪlɪdʒəz] ,

then	he	started	on	a	journey	across	crowded	streets	,	great	highways	,	villages	,
然后	他	开始	在	一个	旅行	穿过	挤	街道	,	伟大的	高速公路	,	村庄	,

['gæləriz] [ʌv; əv] [ˈpɔːrfəri] ,

galleries	of	porphyry	,
画廊	的	斑岩	,

然后他开始了他的旅程，穿越拥挤的街道、宽阔的公路、村庄和斑岩画廊。

[ˈtɔrənts] [ʌv; əv] [rɑːk] - [ɔɪl] , [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l] [ˈgrɑːtoʊz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ]

torrents	of	rock	-	oil	,	and	crystal	grottoes	,	all	of	which	communicated	with
种子	的	岩石	-	油	,	和	水晶	洞穴	,	全部	的	哪个	沟通	和

[iːtʃ] [ˈʌðər] [θruː] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋz] .

each	other	through	narrow	openings	.
每个	其他	通过	狭窄的	开口	.

奔涌的岩油和水晶洞穴，所有这些都通过狭窄的开口相互连通。

[hiː; hi] [siːmd] [lɔːst][ɪn] [diːp] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ˈmiːnɪŋ]

He	seemed	lost	in	deep	meditation	and	he	uttered	words	that	had	no	meaning
他	似乎	丢失的	在	深的	冥想	和	他	说出	字	那	有	不	意义

.

:

.

他似乎陷入了沉思，喃喃自语，语无伦次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] [ˈdɔːgɪdli] .

But	he	trudged	on	doggedly	.
但	他	艰难跋涉	在	顽强地	.

但他依然顽强地继续前行。

['maʊntnz] [əb'strʌktid] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Mountains	obstructed	his	path	and	he	climbed	the	mountains	.
山脉	受阻	他的	小路	和	他	攀登	这	山脉	.

群山阻挡了他的去路，于是他翻越了群山。

['presəpɪsiz] ['oʊpənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['presəpɪsiz] ; [hiː; hi]

Precipices	opened	under	his	feet	and	he	descended	into	the	precipices	;	he
悬崖	打开	在下面	他的	脚	和	他	下降	进入	这	悬崖	;	他

[fɔːdid] [striːmz] ,

forded	streams	,
福特	溪流	,

脚下裂开一道道悬崖，他便跌落到悬崖之下；他涉过溪流，

[hiː; hi] [krɔːst] ['hɔːrəb(ə)l]['riːdʒənz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] .

he	crossed	horrible	regions	black	with	the	fumes	of	sulphur	.
他	交叉	可怕	地区	黑色的	和	这	烟雾	的	硫	.

他穿越了弥漫着硫磺烟雾的恐怖地区。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'krɔːs] ['bɜːrnɪŋ] ['lɑːvə][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [left] [ðer; ðər] [ɪm'prɪnt] ;

He	trudged	across	burning	lava	on	which	his	feet	left	their	imprint	;
他	艰难跋涉	穿过	燃烧	岩浆	在	哪个	他的	脚	左边	他们的	印记	;

他艰难地跋涉在滚烫的熔岩上，脚印在了上面；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərətli] ['dɔːgɪd] ['trævələr] .

he	had	the	appearance	of	a	desperately	dogged	traveller	.
他	有	这	外貌	的	一个	绝望地	顽强	游客	.

他看起来像个执着而绝望的旅行者。

[hiː; hi] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] ['gluːmi] ['kævərnz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [uːzd] [drɑːp]

He	penetrated	into	gloomy	caverns	into	which	the	water	of	the	ocean	oozed	drop
他	渗透	进入	阴沉	洞穴	进入	哪个	这	水	的	这	海洋	渗出	降低

[baɪ][drɑːp] ,

by	drop	,
经过	降低	,

他深入到阴暗的洞穴中，海水一滴一滴地渗入其中。

[ænd; ənd] [floʊd] [laɪk] [terz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [siː] [ræk] ,

and	flowed	like	tears	along	the	sea	wrack	,
和	流动	喜欢	眼泪	沿着	这	海	残骸	,

像泪水一样沿着海蚀堆流淌，

['fɔːmiŋ] [puːlz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [wer] ['kaʊntləs] [krʌs'teɪʃnz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd]

forming	pools	on	the	uneven	ground	where	countless	crustaceans	increased	and
成型	游泳池	在	这	不均匀	地面	在哪里	无数	甲壳类动物	增加	和

['mʌltɪplaɪd] ['ɪntuː] ['hɪdiəs] [ʃeɪps] .

multiplied	into	hideous	shapes	.
乘以	进入	可怕	形状	.

在不平坦的地面上形成水洼，无数甲壳类动物在其中繁殖，长成各种丑陋的形状。

[ɪ'nɔːrməs] [kræbz] , ['kreɪfɪʃ] , ['dʒaɪənt] ['lɔbstəz] [ænd; ənd] [siː] ['spaɪdər] ['krækld] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['dwɔrfs]

Enormous	crabs	,	crayfish	,	giant	lobsters	and	sea	spiders	crackled	under	the	dwarfs
巨大的	螃蟹	,	小龙虾	,	巨大的	龙虾	和	海	蜘蛛	噼啪作响	在下面	这	矮人

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

巨大的螃蟹、小龙虾、巨型龙虾和海蜘蛛在矮人的脚下发出噼啪声。

[ðen] [krɔːld] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [klɔːz] [bɪ'haɪnd] ,

then	crawled	away	leaving	some	of	their	claws	behind	,
然后	爬行	离开	离开	一些	的	他们的	爪子	在后面	,

然后它们爬走了，留下了一些爪子。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ['raʊzɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l]['maːləsks][ænd; ənd] ['ɔktəpəsiz] ['sentʃəriz] [oʊld] [ðæt]

and	in	their	flight	rousing	horrible	molluscs	and	octopuses	centuries	old	that
和	在	他们的	航班	振奋人心的	可怕	软体动物	和	章鱼	几个世纪	老的	那

['sʌd(ə)nli] [raɪðd] [ðer; ðər] ['hʌndrəd] [ɑːrmz][ænd; ənd][spæt]['fetɪd] ['pɔɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrd] -

suddenly	writhed	their	hundred	arms	and	spat	fetid	poison	out	of	their	bird	-
突然	扭动	他们的	百	武器	和	争吵	恶臭	毒	出去	的	他们的	鸟	-

[biːks] .

beaks	.
喙	.

在它们的飞行过程中，惊醒了可怕的软体动物和活了几个世纪的章鱼，这些软体动物和章鱼突然扭动着上百条触手，从鸟喙中喷出恶臭的毒液。

[ænd; ənd] [jet] [kɪŋ] [loʊk] [went] [ɑːn] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

And	yet	King	Loc	went	on	undaunted	.
和	然而	国王	位置	去	在	无所畏惧	.

然而，洛克王依然毫不气馁。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ðiːz] ['kævərnz] ,

He	made	his	way	to	the	ends	of	these	caverns	,
他	制成	他的	方式	到	这	结束	的	这些	洞穴	,

他一路走到了这些洞穴的尽头，

[θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːpt] [ʌp] ['keɪɑːs][ʌv; əv] [ʃeld] ['mɒnstəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spaɪks] ,

through	the	midst	of	a	heaped	up	chaos	of	shelled	monsters	armed	with	spikes	,
通过	这	中间	的	一个	堆积如山	向上	混乱	的	带壳	怪物	武装	和	尖峰	,

穿过堆积如山、浑身长满尖刺的甲壳怪物的混乱景象，

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [sɔː] - [edʒd] ['nipəz] ,

with	double	saw	-	edged	nippers	,
和	双倍的	锯	-	边缘	钳子	,

用双锯齿钳，

[wɪð; wɪθ] [klɔːz] [ðæt] [krept] ['stelθɪli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [bliəd] [aɪz] [ɑːn] ['sweɪɪŋ]

with	claws	that	crept	stealthily	up	to	his	neck	and	bleared	eyes	on	swaying
和	爪子	那	悄悄地爬	悄悄地	向上	到	他的	脖子	和	模糊	眼睛	在	摇晃

['təntəklz] .

tentacles	.
触手	.

利爪悄无声息地爬到他的脖子，模糊的双眼在摇摆的触手上闪闪发光。

[hiː; hi] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	crept	up	the	sides	of	the	cavern	by	clinging	to	the	rough	surface	of	the
他	悄悄地爬	向上	这	侧面	的	这	洞穴	经过	依恋	到	这	粗糙的	表面	的	这

['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪld] ['mɒnstəz] [krept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

rocks	and	the	mailed	monsters	crept	with	him	,
岩石	和	这	邮寄	怪物	悄悄地爬	和	他	,

他攀附在粗糙的岩石表面，沿着洞穴侧壁向上爬，那些身披铠甲的怪物也跟着他一起爬。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['fɔːltəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [prə'dʒektid]

but	he	never	faltered	until	he	recognised	by	touch	a	stone	that	projected
但	他	绝不	犹豫不决	直到	他	已确认	经过	触碰	一个	石头	那	预计

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɑːrtʃ] .

from	the	centre	of	the	natural	arch	.
从	这	中心	的	这	自然的	拱	.

但他始终没有动摇，直到他触摸到一块从天然拱门中心突出的石头。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'weɪ]

He	touched	the	stone	with	his	magic	ring	and	suddenly	it	rolled	away
他	感动	这	石头	和	他的	魔法	戒指	和	突然	它	滚动	离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kræʃ] ,

with	a	horrible	crash	,
和	一个	可怕	碰撞	,

他用魔法戒指碰了碰石头，石头突然发出可怕的巨响滚落开了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['glɔːri][ʌv; əv] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['kævərn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪvz]

and	at	once	a	glory	of	light	flooded	the	cavern	with	its	beautiful	waves
和	在	一次	一个	荣耀	的	光	被淹	这	洞穴	和	它是	美丽的	波浪

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['mɒnstəz] [bred][ɪn][ɪts] [gluːm] .

and	put	to	flight	the	swarming	monsters	bred	in	its	gloom	.
和	放	到	航班	这	蜂拥而至	怪物	繁殖	在	它是	愁云	.

突然间，一道耀眼的光芒如同美丽的波浪般涌入洞穴，驱散了在黑暗中滋生的成群怪物。

[æz; əz] [kɪŋ] [loʊk] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] ['deɪlaɪt] [pɔːd] ,

As	King	Loc	thrust	his	head	into	the	opening	through	which	daylight	poured	,
作为	国王	位置	推力	他的	头	进入	这	开幕	通过	哪个	日光	倾倒	,

当洛克王将头伸进阳光倾泻而下的洞口时，

[hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] ['dʌndʒən] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ]

he	saw	George	of	Blanchelande	in	his	glass	dungeon	where	he	was	lamenting
他	锯	乔治	的	-	在	他的	玻璃	地牢	在哪里	他	曾是	哀叹

['griːvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hʌni] - [biː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

grievously	as	he	thought	of	Honey	-	Bee	and	of	earth	.
严重地	作为	他	想法	的	蜂蜜	-	蜜蜂	和	的	地球	.

他看见布朗什兰德的乔治被囚禁在玻璃地牢里，他正悲伤地哀叹着，因为他想起了蜜蜂和地球。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [loʊk][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʒɜːrni] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]

For	King	Loc	had	undertaken	this	subterranean	journey	only	to	deliver	the
为了	国王	位置	有	已	这	地下	旅行	仅有的	到	递送	这

['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪksiːz] .

captive	of	the	nixies	.
俘虏	的	这	水妖	.

洛克王踏上这段地下旅程，只是为了解救被水妖囚禁的人。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðɪs] [hjuːdʒ] [dɪ'ʃevld] [hed] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	seeing	this	huge	dishevelled	head	,	frowning	and	bearded	,	watching	him
但	看到	这	巨大的	蓬头垢面	头	,	皱眉	和	留着胡子的	,	观看	他

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] ,

from	under	his	tunnel	,
从	在下面	他的	隧道	,

但看到那颗巨大、蓬乱、满脸胡须的脑袋，从隧道底下盯着他，

[dʒɔːrdʒ] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['menəst] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['deɪndʒər][ænd; ənd][hiː; hi] [felt]

George	believed	himself	to	be	menaced	by	a	mighty	danger	and	he	felt
乔治	相信	他自己	到	是	受威胁	经过	一个	强大的	危险	和	他	毛毡

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]

for	the	sword	at	his	side	forgetting	that	he	had	broken	it	against	the
为了	这	剑	在	他的	边	遗忘	那	他	有	破碎的	它	反对	这

[brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [aɪz] .

breast	of	the	woman	with	the	green	eyes	.
胸部	的	这	女士	和	这	绿色的	眼睛	.

乔治觉得自己受到了极大的危险，他摸索着腰间的剑，却忘记了自己已经把剑砍断在了那个绿眼睛女人的胸口。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [kɪŋ] [loʊk] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

In	the	meantime	King	Loc	examined	him	curiously	.
在	这	与此同时	国王	位置	检查	他	奇怪的是	.

与此同时，洛克王好奇地打量着他。

“ [bɑː] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] !

“	Bah	,	”	said	he	to	himself	,	“	it	is	only	a	child	!
“	呸	,	”	说	他	到	他自己	,	“	它	是	仅有的	一个	孩子	!

“哼，”他自言自语道，“他只是个孩子而已！”

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪgnərənt] [tʃaɪld] ,

”	And	indeed	he	was	only	an	ignorant	child	,
”	和	的确	他	曾是	仅有的	一个	无知	孩子	,

“而他当时确实只是个无知的孩子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪgnərəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

and	it	was	because	of	his	great	ignorance	that	he	had	escaped
和	它	曾是	因为	的	他的	伟大的	无知	那	他	有	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪksiːz] .

from	the	deadly	and	delicious	kisses	of	the	Queen	of	the	Nixies	.
从	这	致命	和	可口的	吻	的	这	女王	的	这	水妖	.

正是因为他的无知，他才得以逃脱水妖女王致命而又甜蜜的吻。

['ærɪˌstɑːtl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] .

Aristotle	with	all	his	wisdom	might	not	have	done	so	well	.
亚里士多德	和	全部	他的	智慧	可能	不是	有	完毕	所以	出色地	.

即使拥有如此渊博的智慧，亚里士多德也未必能做得这么好。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['fætˌhed] ?
“ What do you want , fathead ?
” 什么 做 你 想 , 胖头 ?

“你这蠢货，到底想要什么？”

” [dʒɔːrdʒ] [kraɪd] , ['siːɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'fensləs] , “ [waɪ] [hɑːrm][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɑːmd]
” George cried , seeing himself defenceless , “ why harm me if I have never harmed
” 乔治 哭 , 看到 他自己 毫无防备 , “ 为什么 伤害 我 如果 我 有 绝不 受到伤害
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

乔治见自己毫无还手之力，哭喊道：“我从未伤害过你，你为什么要伤害我？”

“ ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [kɪŋ] [loʊk] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [wʌns] ['dʒoʊviəl][ænd; ənd] ['testi] ,
“ Little one , ” King Loc replied in a voice at once jovial and testy ,
“ 小的 一 , ” 国王 位置 回复 在 一个 嗓音 在 一次 欢乐的 和 暴躁的 ,

“小家伙，”洛克王用既欢快又恼怒的语气回答道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] [hɑːmd] [ˌem 'iː] ,
“ you do not know whether or not you have harmed me ,
“ 你 做 不是 知道 无论 或者 不是 你 有 受到伤害 我 ,

你不知道你是否伤害了我，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd][ɔːl]
for you are ignorant of effects and causes and reflections , and all
为了 你 是 无知 的 效果 和 原因 和 反思 , 和 全部
[fə'lɑːsəfi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
philosophy in general .
哲学 在 一般的 .

因为你们对因果关系、反面以及一切哲学都一无所知。

[bʌt; bət] [wiːl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] .
But we'll not talk of that .
但 出色地 不是 讲话 的 那 .

但我们还是别谈这个了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['tʌn(ə)l] , [kʌm] [ðɪs] [wei] .
If you don't mind leaving your tunnel , come this way .
如果 你 不 头脑 离开 你的 隧道 , 来 这 方式 .

如果你不介意离开隧道，请从这边过来。

” [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [wʌns] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] , [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
” George at once crept into the cavern , slipped down the length of the wall ,
” 乔治 在 一次 悄悄地爬 进入 这 洞穴 , 滑倒了 向下 这 长度 的 这 墙 ,

乔治立刻溜进洞穴，沿着墙壁滑了下去。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə]
and as soon as he had reached the bottom he said to his deliverer
和 作为 很快 作为 他 有 达到 这 底部 他 说 到 他的 送货员
:
:
:

他一到达谷底就对救他的人说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] ;
“ You are a good little man ; I shall love you for ever ;
” 你 是 一个 好的 小的 男人 ; 我 将 爱 你 为了 曾经 ;

“你是个好小伙子；我会永远爱你；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['hʌni] - [biː] [ʌv; əv] - [ɪz] ? ”
but do you know where Honey - Bee of Clarides is ? ”
但 做 你 知道 在哪里 蜂蜜 - 蜜蜂 的 - 是 ? ”

但你知道克拉里德斯的蜜蜂在哪里吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [dwɔ:rf] ,
“ I know a great many things , ” retorted the dwarf ,
” 我 知道 一个 伟大的 许多 事物 , ” 反驳 这 矮人 ,

“我知道很多事情，”矮人反驳道。

“ [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [æsk] ['kwestʃənz] .
“ and especially that I don't like people who ask questions .
” 和 尤其 那 我 不 喜欢 人们 WHO 问 问题 .

“尤其是我不喜欢爱问问题的人。”

” ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [dʒɔ:rdʒ] [pɔ:zd] [ɪn] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] ['saɪləns]
” Hearing this George paused in great confusion and followed his guide in silence
” 听力 这 乔治 暂停 在 伟大的 困惑 和 随后 他的 指导 在 沉默
[θru:] [ðə; ði] [dens] [blæk] [er] [wer] [ðə; ði] ['ɔktəpəsiz] [ænd; ənd] [krʌs'teɪʃnz] [raɪðd] .
through the dense black air where the octopuses and crustaceans writhed .
通过 这 稠密 黑色的 空气 在哪里 这 章鱼 和 甲壳类动物 扭动 .

听到这话，乔治困惑地停了下来，默默地跟随向导穿过浓密的黑色空气，那里章鱼和甲壳类动物在蠕动。

[kɪŋ] [loʊk] [sed] ['mɑ:kɪŋli] :
King Loc said mockingly :
国王 位置 说 嘲讽地 :

金洛克嘲讽道：

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [roʊd] , [jʌŋ] [prɪns] . ”
“ This is not a carriage road , young prince . ”
” 这 是 不是 一个 运输 路 , 年轻的 王子 . ”

“小王子，这不是马车道。”

“ [sɜ:r] , ” [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['lɪbərti] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ,
“ Sir , ” George replied , “ the road to liberty is always beautiful ,
” 先生 , ” 乔治 回复 , “ 这 路 到 自由 是 总是 美丽的 ,

“先生，”乔治回答说，“通往自由的道路总是美丽的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [ə'streɪ] [wen] [aɪ] ['fɑ:loʊ] [maɪ] ['benɪfæktər] .
and I fear not to be led astray when I follow my benefactor .
和 我 害怕 不是 到 是 引领 误入歧途 什么时候 我 跟随 我的 恩人 .

我跟随我的恩人，不怕误入歧途。

” ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
” Little King Loc bit his lips .
” 小的 国王 位置 少量 他的 嘴唇 .

“小国王洛克咬了咬嘴唇。”

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɔ:rfəri] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:θ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]
On reaching the gallery of porphyry he pointed out to the youth a flight of
在 到达 这 画廊 的 斑岩 他 尖 出去 到 这 青年 一个 航班 的
[steps] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] [baɪ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ,
steps cut in the rock by the dwarfs ,
步骤 切 在 这 岩石 经过 这 矮人 ,

到达斑岩廊道后，他指着矮人们在岩石上凿出的一段台阶给年轻人看。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'send] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
by which they ascend to earth .
经过 哪个 他们 上升 到 地球 .

它们由此升到地球。

“ [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [weɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ˌfer'wel] . ”
“ This is your way , ” he said , “ farewell . ”
” 这 是 你的 方式 , ” 他 说 , “ 告别 . ”

“这是你的路，”他说，“再见。”

“ [duː][nɑːt][bɪd][ˌem ˈiː] [ˌfer'wel] ，” [dʒɔːrdʒ] [rɪˈplaɪd] ，“ [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	Do	not	bid	me	farewell	,	”	George	replied	,	“	say	I	shall	see	you	again	.
“	做	不是	出价	我	告别	，	”	乔治	回复	，	“	说	我	将	看	你	再次	.

“不要跟我道别，”乔治回答说，“说我会再见到你。”

['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][laɪf][ɪz] [jɔːrz] . ”

After	what	you	have	done	my	life	is	yours	.	”
后	什么	你	有	完毕	我的	生活	是	你的	.	”

你做了那样的事之后，我的命就归你了。

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ，” [kɪŋ] [loʊk] [rɪˈplaɪd] ，“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ，

“	What	I	have	done	,	”	King	Loc	replied	,	“	I	have	not	done	for	your	sake	,
“	什么	我	有	完毕	，	”	国王	位置	回复	，	“	我	有	不是	完毕	为了	你的	清酒	，

“我所做的一切，”洛克王回答说，“都不是为了你。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz] .

but	for	another's	.
但	为了	另一个的	.

但是为了别人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['nevər] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]

It	will	be	better	for	us	never	to	meet	again	,	for	we	can	never	be
它	将要	是	更好的	为了	我们	绝不	到	见面	再次	，	为了	我们	能	绝不	是

[frendz] . ”

friends	.	”
朋友们	.	”

我们最好永远不要再见面了，因为我们永远不可能成为朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜蜂 1911(Honey-Bee 1911)
第4/4页

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [maɪ] [dɪˈlɪvərəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [peɪn] ,
“ I would not have believed that my deliverance could have caused me such pain ,
” 我 会 不是 有 相信 那 我的 解救 可以 有 导致 我 这样的 疼痛 ,

“我简直不敢相信，我的解脱竟然会给我带来如此巨大的痛苦。”

” [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈgreɪvli] , “ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .
” George said simply and gravely , “ and yet it does .
” 乔治 说 简单地 和 严重地 , “ 和 然而 它 做 .

乔治语气平淡而严肃地说：“然而事实的确如此。”

[ˌfer'wel] . ”
Farewell . ”
告别 . ”

告别。”

“ [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] , ” [kraɪd] [kɪŋ] [loʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
“ A pleasant journey , ” cried King Loc , in a gruff voice .
” 一个 令人愉快的 旅行 , ” 哭 国王 位置 , 在 一个 粗暴 嗓音 .

“一路顺风！”洛克王粗声粗气地喊道。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðiːz] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [əˈdʒɒɪn] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [stoʊn] [ˈkwɑːri]
Now it happened that these steps of the dwarfs adjoined a deserted stone quarry
现在 它 发生 那 这些 步骤 的 这 矮人 相邻的 一个 荒凉的 石头 采石场
[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - .
less than a mile from the castle of Clarides .
较少的 比 一个 英里 从 这 城堡 的 - .

恰巧，这些矮人的台阶与克拉里德斯城堡不到一英里外的一个废弃采石场相邻。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [læd] , ” [kɪŋ] [loʊk] [ˈmɜːmɜd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
“ This young lad , ” King Loc murmured as he went on his way ,
” 这 年轻的 小伙子 , ” 国王 位置 低声说道 作为 他 去 在 他的 方式 ,

“这个小伙子，”洛克国王一边走一边低声说道。

“ [hæz; həz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [nɔːr][ðə; ði] [welθ] .
“ has neither the wisdom nor the wealth .
” 有 两者都不 这 智慧 也不 这 财富 .

“既没有智慧，也没有财富。”

[ˈtruːli] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [ˈhʌni] - [biː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz]
Truly I cannot imagine why Honey - Bee loves him , unless it is because he is
真的 我 不能 想象 为什么 蜂蜜 - 蜜蜂 爱 他 , 除非 它 是 因为 他 是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

我实在想不明白蜜蜂为什么喜欢他，除非是因为他年轻。

[ˈhænsəm] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] .
handsome , faithful and brave .
英俊的 , 忠实 和 勇敢的 .

英俊、忠诚、勇敢。

" [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz]
" **As** **he** **went** **back** **to** **the** **town** **he** **laughed** **to** **himself** **as** **a** **man** **does**
" 作为 他 去 后退 到 这 镇 他 笑了 到 他自己 作为 一个 男人 做
[huː] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
who **has** **done** **some** **one** **a** **good** **turn** **.**
WHO 有 完毕 一些 一 一个 好的 转动 .

"他回到镇上时，像一个帮助了别人的人那样，独自笑了起来。"

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['hʌni] - ['biːz] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ]
As **he** **passed** **Honey** **-** **Bee's** **cottage** **he** **thrust** **his** **big** **head** **into** **the** **open** **window**
作为 他 通过了 蜂蜜 - 蜜蜂的 小屋 他 推力 他的 大的 头 进入 这 打开 窗户
[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['tʌn(ə)l] ,
just **as** **he** **had** **thrust** **it** **into** **the** **crystal** **tunnel** **,**
只是 作为 他 有 推力 它 进入 这 水晶 隧道 ,

当他经过蜜蜂的小屋时，他像之前探入水晶隧道一样，把大脑袋伸进了敞开的窗户。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['flaʊərz]
and **he** **saw** **the** **young** **girl** **,** **who** **was** **embroidering** **a** **veil** **with** **silver** **flowers**
和 他 锯 这 年轻的 女孩 , WHO 曾是 刺绣 一个 面纱 和 银 花朵
.
:
.

他看见那个年轻女孩正在用银色花朵绣面纱。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , ['hʌni] - [biː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **I** **wish** **you** **joy** **,** **Honey** **-** **Bee** **,** **"** **he** **cried** **.**
" 我 希望 你 喜悦 , 蜂蜜 - 蜜蜂 , " 他 哭 .

"祝你快乐，小蜜蜂，"他喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər]
" **And** **you** **also** **,** **little** **King** **Loc** **,** **seeing** **you** **have** **nothing** **to** **wish** **for**
" 和 你 还 , 小的 国王 位置 , 看到 你 有 没有什么 到 希望 为了
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .
and **nothing** **to** **regret** **.**
和 没有什么 到 后悔 .

"还有你，小洛克王，因为你没有什么可渴望的，也没有什么可后悔的。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret]
" **He** **had** **much** **to** **wish** **for** **,** **but** **,** **indeed** **,** **he** **had** **nothing** **to** **regret**
" 他 有 很多 到 希望 为了 , 但 , 的确 , 他 有 没有什么 到 后悔
.
:
.

"他有很多愿望，但实际上，他没有什么可后悔的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər]
And **it** **was** **probably** **this** **which** **gave** **him** **such** **a** **good** **appetite** **for** **supper**
和 它 曾是 大概 这 哪个 给予 他 这样的 一个 好的 食欲 为了 晚餐
.
:
.

或许正是这一点让他对晚餐胃口大开。

['hævɪŋ] ['iːtn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trʊfld] ['fezənts] [hiː; hi] [kɔːld] [bɑːb] .
Having **eaten** **a** **huge** **number** **of** **truffled** **pheasants** **he** **called** **Bob** **.**
拥有 吃 一个 巨大的 数字 的 松露 野鸡 他 称为 鲍勃 .

他吃掉了大量的松露野鸡，然后给它取名为鲍勃。

" [bɑːb] , " [sed] [hiː; hi] , " [maʊnt] [jʊr; jər]['reɪv(ə)n] ;
" **Bob** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **mount** **your** **raven** **;**
" 鲍勃 , " 说 他 , " 山 你的 乌鸦 ;

"鲍勃，"他说，"骑上你的渡鸦；

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr] - ,

go	to	the	Princess	of	the	Dwarfs	and	tell	her	that	George	or	Blanchelande	,
去	到	这	公主	的	这	矮人	和	告诉	她	那	乔治	或者	-	,

去告诉矮人公主，乔治或布兰奇兰德，

[lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪksiːz] , [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - .

long	a	captive	of	the	nixies	,	has	this	day	returned	to	Clarides	.
长的	一个	俘虏	的	这	水妖	,	有	这	天	返回	到	-	.

长期被水妖囚禁的克拉丽德斯，今天终于回到了克拉丽德斯。

" [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][bɑːb] [fluː] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n] .

"	Thus	he	spoke	and	Bob	flew	off	on	his	raven	.
"	因此	他	辐	和	鲍勃	飞翔	离开	在	他的	乌鸦	.

“说完，鲍勃就骑着他的渡鸦飞走了。”

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][dʒiːn][ðə; ði]

Which	tells	of	the	extraordinary	encounter	of	Jean	the
哪个	讲述	的	这	非凡的	遇到	的	让	这

讲述了让的非凡遭遇

['mæstər] ['teɪlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [sɔːŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]

master	tailor	,	and	of	the	blessed	song	the	birds	in	the
掌握	裁缝	,	和	的	这	蒙福	歌曲	这	鸟类	在	这

裁缝大师，以及鸟儿们那美妙的歌声

[groʊv] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

grove	sang	to	the	duchess
树林	唱	到	这	公爵夫人

小树林为公爵夫人歌唱

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

When	George	again	found	himself	on	the	earth	on	which	he	was	born	,
什么时候	乔治	再次	成立	他自己	在	这	地球	在	哪个	他	曾是	出生	,

当乔治再次回到他出生的地球上时，

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [met] [wʌz; wəz][dʒiːn] , [ðə; ði]['mæstər] ['teɪlər] ,

the	very	first	person	he	met	was	Jean	,	the	master	tailor	,
这	非常	第一的	人	他	遇见	曾是	让	,	这	掌握	裁缝	,

他遇到的第一个人是裁缝师傅让。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

with	a	red	suit	of	clothes	on	his	arm	for	the	steward	of	the	castle	.
和	一个	红色的	套装	的	衣服	在	他的	手臂	为了	这	管家	的	这	城堡	.

他手臂上挎着一套红色西装，那是城堡管家的装束。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ʃriːkt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .

The	good	man	shrieked	at	sight	of	his	young	master	.
这	好的	男人	尖叫	在	视线	的	他的	年轻的	掌握	.

这位善良的男子一见到他的少主人就惊叫起来。

“ ['hoʊli][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Holy	St	.	James	,	”	he	cried	,
“	圣	英石	.	詹姆斯	,	”	他	哭	,

“圣雅各伯！”他喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] - [huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]

“	if	you	are	not	his	lordship	George	of	Blanchelande	who	was	drowned	in	the
“	如果	你	是	不是	他的	领主	乔治	的	-	WHO	曾是	溺水	在	这

[leɪk] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

lake	seven	years	ago	,
湖	七	年	前	,

“如果你不是七年前在湖中溺亡的布朗什兰德的乔治勋爵，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [goʊst] [ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]['pɜːrs(ə)n] . ”

you	are	either	his	ghost	or	the	devil	in	person	.	”
你	是	任何一个	他的	鬼	或者	这	魔鬼	在	人	.	”

你不是他的鬼魂就是魔鬼化身。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [goʊst] [nɔːr]['dev(ə)l] , [gʊd] [dʒiːn] ,

“	I	am	neither	ghost	nor	devil	,	good	Jean	,
“	我	是	两者都不	鬼	也不	魔鬼	,	好的	让	,

“我既不是鬼魂也不是魔鬼，善良的珍妮，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] [ðæt] [seɪm] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] - [huː] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] [tuː; tə][jʊr; jər]

but	I	am	truly	that	same	George	of	Blanchelande	who	used	to	creep	to	your
但	我	是	真的	那	相同的	乔治	的	-	WHO	用过的	到	潜行者	到	你的

[ʃɑːp] [ænd; ənd][beg]['bɪts][ʌv; əv] [stʌf] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz][ʌv; əv]

shop	and	beg	bits	of	stuff	out	of	which	to	make	dresses	for	the	dolls	of
店铺	和	求	比特	的	东西	出去	的	哪个	到	制作	连衣裙	为了	这	娃娃	的

[maɪ] ['sɪstər] ['hʌni] - [biː] . ”

my	sister	Honey	-	Bee	.	”
我的	姐姐	蜂蜜	-	蜜蜂	.	”

但我的确就是当年偷偷溜到你店里，乞求一些零碎布料来给我妹妹“蜜蜂”的娃娃做衣服的那个布朗什兰德的乔治。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [draʊnd] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , ” [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ɪk'skleɪmd] .

“	Then	you	were	not	drowned	,	your	lordship	,	”	the	good	man	exclaimed	.
“	然后	你	是	不是	溺水	,	你的	领主	,	”	这	好的	男人	惊呼	.

“那么，大人，您并没有溺水身亡。”好心人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

“	I	am	so	glad	!
“	我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] .

And	how	well	you	look	.
和	如何	出色地	你	看	.

你看起来气色真好。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['piːtər] [huː] [klaɪmd] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pæs] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

My	little	Peter	who	climbed	into	my	arms	to	see	you	pass	on	horseback	by	the	side
我的	小的	彼得	WHO	攀登	进入	我的	武器	到	看	你	经过	在	马背	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

of	the	Duchess	that	Sunday	morning	has	become	a	good	workman	and	a
的	这	公爵夫人	那	星期日	早晨	有	变得	一个	好的	工人	和	一个

[faɪn] ['feloʊ] .

fine	fellow	.
美好的	同伴	.

那个星期天早上爬到我怀里，看着你骑马和公爵夫人并肩经过的小彼得，现在已经成长为一个优秀的工人和一个很棒的小伙子。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

He	is	all	of	that	,	God	be	praised	,	your	lordship	.
他	是	全部	的	那	,	上帝	是	赞扬	,	你的	领主	.

祂就是这样的人，感谢上帝，陛下。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

He	will	be	glad	to	hear	that	you	are	not	at	the	bottom	of	the	sea	,
他	将要	是	高兴的	到	听到	那	你	是	不是	在	这	底部	的	这	海	,

他听到你不在海底一定会很高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] .

and	that	the	fish	have	not	eaten	you	as	he	always	declared	.
和	那	这	鱼	有	不是	吃	你	作为	他	总是	声明	.

而且，正如他一直宣称的那样，鱼并没有把你吃掉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

He	was	in	the	habit	of	saying	many	pleasant	things	about	it	,	your	lordship	,
他	曾是	在	这	习惯	的	说	许多	令人愉快的	事物	关于	它	,	你的	领主	,

大人，他总是说很多关于它的好话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

for	he	is	very	amusing	.
为了	他	是	非常	有趣	.

因为他非常风趣幽默。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːnd] [ɪn] - .

And	it	is	a	fact	that	you	are	much	mourned	in	Clarides	.
和	它	是	一个	事实	那	你	是	很多	哀悼	在	-	.

克拉里得斯人民非常怀念你，这是不争的事实。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

You	were	such	a	promising	child	.
你	是	这样的	一个	有前途	孩子	.

你曾是一个前途无量的孩子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʌns] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [tuː; tə]

I	shall	remember	to	my	dying	day	how	you	once	asked	me	for	a	needle	to
我	将	记住	到	我的	垂死	天	如何	你	一次	问	我	为了	一个	针	到

[soʊ] [wɪð; wɪθ] ,

sew	with	,
缝	和	,

我至死都会记得你曾经向我要过一根针来缝纫的事。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]

and	as	I	refused	,	for	you	were	not	of	an	age	to	use	it
和	作为	我	拒绝	,	为了	你	是	不是	的	一个	年龄	到	使用	它

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ,

without	danger	,
没有	危险	,

但我拒绝了，因为你当时年纪太小，使用它有危险。

[juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [paɪn] ['niːdlz] .

you	replied	you	would	go	to	the	woods	and	pick	beautiful	green	pine	needles	.
你	回复	你	会	去	到	这	树林	和	挑选	美丽的	绿色的	松树	针	.

你回复说你会去树林里采摘美丽的绿色松针。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] .

That	is	what	you	said	,	and	it	still	makes	me	laugh	.
那	是	什么	你	说	,	和	它	仍然	制作	我	笑	.

你刚才就是这么说的，现在想起来都让我觉得好笑。

[ə'pɑːn][maɪ][soʊl] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] .

Upon	my	soul	you	said	that	.
之上	我的	灵魂	你	说	那	.

你竟然这样说，真是岂有此理。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['piːtər] , ['ɔːlsoʊ] , [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['klevər] [θɪŋz] .

Our	little	Peter	,	also	,	used	to	say	clever	things	.
我们的	小的	彼得	,	还	,	用过的	到	说	聪明的	事物	.

我们的小彼得也经常说一些机智的话。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kuːpər] [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] . ”

Now	he	is	a	cooper	and	at	your	service	,	your	lordship	.	”
现在	他	是	一个	库珀	和	在	你的	服务	,	你的	领主	.	”

现在他是一名制桶匠，为您效劳，大人。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [noʊ][wʌn] [els] .

“	I	shall	employ	no	one	else	.
“	我	将	采用	不	一	别的	.

“我不会雇用其他人。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv] ['hʌni] - [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['mæstər][dʒiːn] . ”

But	give	me	news	of	Honey	-	Bee	and	the	Duchess	,	Master	Jean	.	”
但	给	我	消息	的	蜂蜜	-	蜜蜂	和	这	公爵夫人	,	掌握	让	.	”

“但请告诉我蜜蜂小姐和公爵夫人的消息，让少爷。”

“ [ə'læk] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

“	Alack	,	where	do	you	come	from	,	your	lordship	,
“	呜呼	,	在哪里	做	你	来	从	,	你的	领主	,

“唉，大人，您是从哪里来的？”

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['prɪnses] ['hʌni] -

seeing	that	you	do	not	know	that	it	is	now	seven	years	since	the	Princess	Honey	-
看到	那	你	做	不是	知道	那	它	是	现在	七	年	自从	这	公主	蜂蜜	-

[biː] [wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?

Bee	was	stolen	by	the	dwarfs	of	the	mountain	?
蜜蜂	曾是	被盗	经过	这	矮人	的	这	山	?

难道你不知道蜜蜂公主被山里的矮人偷走已经七年了吗?

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [draʊnd] ;

She	disappeared	the	very	day	you	were	drowned	;
她	消失	这	非常	天	你	是	溺水	;

就在你溺水的那天，她失踪了;

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] - [lɔːst] [ɪts] [swiːtəst] ['flaʊərz] .

and	one	can	truly	say	that	on	that	day	Clarides	lost	its	sweetest	flowers	.
和	一	能	真的	说	那	在	那	天	-	丢失的它是		最甜美的	花朵	.

可以说，克拉里德斯在那一天失去了它最美丽的花朵。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] .

The	Duchess	is	in	deep	mourning	.
这	公爵夫人	是	在	深的	丧	.

公爵夫人正沉浸在深深的哀悼之中。

[ænd; ənd] [its] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv][ðer; ðər]

And	it's	that	which	makes	me	say	that	the	great	of	the	earth	have	their
和	它是	那	哪个	制作	我	说	那	这	伟大的	的	这	地球	有	他们的

['sɔrəuz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌmbl] ['ɑːtɪzænz] ,

sorrows	just	as	well	as	the	humblest	artisans	,
悲伤	只是	作为	出色地	作为	这	最谦逊的	工匠	,

正因如此，我才说，世上的伟人和最卑微的工匠一样，也会有他们的悲伤。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm] .

if	only	to	prove	that	we	are	all	the	sons	of	Adam	.
如果	仅有的	到	证明	那	我们	是	全部	这	儿子们	的	亚当	.

哪怕仅仅是为了证明我们都是亚当的子孙。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [wel] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] .

And	**because**	**of**	**this**	**a**	**cat**	**may**	**well**	**look**	**at**	**a**	**king**	**,**	**as**	**the**	**saying**	**is**	**.**
和	因为	的	这	一个	猫	可能	出色地	看	在	一个	国王	,	作为	这	说	是	.

正因如此，正如俗语所说，猫也可以看看国王。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊkən][ðə; ði] [gʊd] [ˈdʌtʃəs] [hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] [her] [groʊ] [waɪt]

And	**by**	**the**	**same**	**token**	**the**	**good**	**Duchess**	**has**	**seen**	**her**	**hair**	**grow**	**white**
和	经过	这	相同的	令牌	这	好的	公爵夫人	有	已见	她	头发	生长	白色的

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgeɪəti] [ˈvænɪʃ] .

and	**her**	**gaiety**	**vanish**	**.**
和	她	欢乐	消失	.

同样地，善良的公爵夫人也眼睁睁地看着自己的头发变白，快乐也消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [roʊbz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhedʒroʊ]

And	**when**	**in**	**the**	**springtime**	**she**	**walks**	**in**	**her**	**black**	**robes**	**along**	**the**	**hedgerow**
和	什么时候	在	这	春天	她	散步	在	她	黑色的	长袍	沿着	这	树篱

[wer] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ,

where	**the**	**birds**	**sing**	**,**
在哪里	这	鸟类	唱歌	,

春天来临，当她身着黑色长袍，沿着鸟儿歌唱的树篱漫步时，

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈenvid] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈleɪdi][ʌv; əv]

the	**smallest**	**of**	**these**	**is**	**more**	**to**	**be**	**envied**	**than**	**the**	**sovereign**	**lady**	**of**
这	最小	的	这些	是	更多的	到	是	令人羡慕	比	这	主权	女士	的

-

Clarides	**.**
-	.

即使是最小的那个，也比克拉里得斯岛的女王更令人羡慕。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [griːf] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] , [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] ;

And	**yet**	**her**	**grief**	**is**	**not**	**quite**	**without**	**hope**	**,**	**your**	**lordship**	**;**
和	然而	她	悲伤	是	不是	相当	没有	希望	,	你的	领主	;

然而，大人，她的悲痛并非完全没有希望；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

for	**though**	**she**	**had**	**no**	**tidings**	**of**	**you**	**,**
为了	尽管	她	有	不	消息	的	你	,

虽然她没有你的任何消息，

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [noʊz] [baɪ] [driːmz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈhʌni] - [biː] [ɪz] [əˈlaɪv] .

she	**at**	**least**	**knows**	**by**	**dreams**	**that**	**her**	**daughter**	**Honey**	**-**	**Bee**	**is**	**alive**	**.**
她	在	至少	知道	经过	梦境	那	她	女儿	蜂蜜	-	蜜蜂	是	活	.

她至少能从梦中得知女儿小蜜蜂还活着。

" [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [sed] [gʊd] [mæn][dʒiːn] ,

"	**This**	**and**	**much**	**else**	**said**	**good**	**man**	**Jean**	**,**
"	这	和	很多	别的	说	好的	男人	让	,

“这番话以及让先生说的其他许多话，真是太好了。”

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ˈlisnd] [noʊ][lɔːŋgər][ˈæftər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈhʌni] - [biː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv]

but	**George**	**listened**	**no**	**longer**	**after**	**he**	**heard**	**that**	**Honey**	**-**	**Bee**	**was**	**a**	**captive**
但	乔治	听着	不	更长	后	他	听到	那	蜂蜜	-	蜜蜂	曾是	一个	俘虏

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdwɔrfs] .

among	**the**	**dwarfs**	**.**
之中	这	矮人	.

但乔治听说蜜蜂被矮人们囚禁后，就再也听不进去了。

“ [ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [hoʊld] [ˈhʌni] - [biː] [ˈkæptɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [hiː; hi] [ˈpɒndəd] ;

“	**The**	**dwarfs**	**hold**	**Honey**	**-**	**Bee**	**captive**	**under**	**the**	**earth**	**,**	**”**	**he**	**pondered**	**;**
“	这	矮人	抓住	蜂蜜	-	蜜蜂	俘虏	在下面	这	地球	,	”	他	沉思	;

“矮人们把蜜蜂囚禁在地下，”他沉思道；

“ [ə; eɪ] [dwɔːrf] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['krɪst(ə)l] ['dʌndʒən] ; [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [men] [hæv; həv] [nɑːt] [ɔːl]

“	a	dwarf	rescued	me	from	my	crystal	dungeon	;	these	little	men	have	not	all
”	一个	矮人	获救	我	从	我的	水晶	地牢	;	这些	小的	男人	有	不是	全部

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəmz] ;

the	same	customs	;
这	相同的	海关	;

“一个矮人把我从水晶地牢里救了出来；这些小矮人并没有都遵循同样的习俗；

[maɪ] [dɪ'lɪvərə] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [stoʊl] [maɪ] ['sɪstər] .

my	deliverer	cannot	be	of	the	same	race	as	those	who	stole	my	sister	.
我的	送货员	不能	是	的	这	相同的	种族	作为	那些	WHO	偷窃	我的	姐姐	.

救我的人不可能和偷走我妹妹的人是同一族裔。

” [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['reskjuː] ['hʌni] - [biː] .

”	He	knew	not	what	to	think	except	that	he	must	rescue	Honey	-	Bee	.
”	他	知道	不是	什么	到	思考	除了	那	他	必须	救援	蜂蜜	-	蜜蜂	.

他当时脑子里一片空白，只知道他必须救出小蜜蜂。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [taʊn] ,

In	the	meantime	they	crossed	the	town	,
在	这	与此同时	他们	交叉	这	镇	,

与此同时，他们穿过了城镇。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [ðə; ði] ['gɔsɪps] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [θ'reʃhəʊldz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [æskt]

and	on	their	way	the	gossips	standing	on	the	thresholds	of	their	houses	asked
和	在	他们的	方式	这	八卦	常设	在	这	阈值	的	他们的	房屋	问

[iːtʃ] ['ʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

each	other	who	was	this	young	stranger	,
每个	其他	WHO	曾是	这	年轻的	陌生人	,

一路上，站在家门口闲聊的人互相打听这个年轻的陌生人是谁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .

but	they	all	agreed	that	he	was	very	handsome	.
但	他们	全部	同意	那	他	曾是	非常	英俊的	.

但他们一致认为他长得非常英俊。

[ðə; ði] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [ʌv; əv]

The	better	informed	amongst	them	,	having	recognised	the	young	lord	of
这	更好的	知情的	在	他们	,	拥有	已确认	这	年轻的	主	的

-

,

Blanchelande	,
-	,

其中消息比较灵通的人认出了布兰奇兰德的年轻领主，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [goʊst] , ['werfɔːr] [ðeɪ] [fled] , ['meɪkɪŋ] [greɪt] [saɪnz] [ʌv; əv]

decided	that	it	must	be	his	ghost	,	wherefore	they	fled	,	making	great	signs	of
决定	那	它	必须	是	他的	鬼	,	因此	他们	逃亡	,	制作	伟大的	标志	的

[ðə; ði] [krɔːs] .

the	cross	.
这	叉	.

他们认定那一定是他的鬼魂，于是逃跑了，边逃边画着大大的十字架。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] ['wɔːtər] , ” [sed] [wʌn] [oʊld] [kroʊn] ,

“	He	must	be	sprinkled	with	holy	water	,	”	said	one	old	crone	,
“	他	必须	是	撒上	和	圣	水	,	”	说	一	老的	老妪	,

“必须用圣水洒在他身上，”一位老妪说道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['vænɪʃ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] .

“	and	he	will	vanish	leaving	a	disgusting	smell	of	sulphur	.
“	和	他	将要	消失	离开	一个	令人作呕	闻	的	硫	.

“他将消失，留下令人作呕的硫磺味。”

[hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ə'weɪ] ['mæstər][dʒiːn] ,

He	will	carry	away	Master	Jean	,
他	将要	携带	离开	掌握	让	,

他会把让大师带走，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm][ə'laɪv]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [hel] . ”

and	he	will	of	course	plunge	him	alive	into	the	fire	of	hell	.	”
和	他	将要	的	课程	暴跌	他	活	进入	这	火	的	地狱	.	”

他当然会把他活活扔进地狱之火里。

“ ['sɔːftli] ! [oʊld] ['wʊmən] , ” [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [rɪ'plaɪd] ,

“	Softly	!	old	woman	,	”	a	citizen	replied	,
“	轻轻	!	老的	女士	,	”	一个	公民	回复	,

“轻点声！老太太，”一位市民回答道。

“ [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'laɪv][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [freʃ]

“	his	lordship	is	alive	and	much	more	alive	than	you	or	I	.	He	is	as	fresh
“	他的	领主	是	活	和	很多	更多的	活	比	你	或者	我	.	他	是	作为	新鲜的

[æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ,

as	a	rose	,
作为	一个	玫瑰	,

“大人还活着，而且比你我都更有活力。他就像一朵玫瑰，容光焕发。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [kɔːrt] ['ræðər]

and	he	looks	as	if	he	had	come	from	some	noble	court	rather
和	他	看起来	作为	如果	他	有	来	从	一些	高贵	法庭	相当

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

than	from	the	other	world	.
比	从	这	其他	世界	.

他看上去更像是来自某个贵族宫廷，而不是来自另一个世界。

[wʌn] [dʌz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [gʊd] [deɪm] .

One	does	return	from	afar	,	good	dame	.
一	做	返回	从	远方	,	好的	贵妇人	.

总会有人从远方归来，好女士。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [frən'kɝː] [ðə; ði]['skwaɪər] [huː] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [roʊm] [læst] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] .

As	witness	Francoeur	the	squire	who	came	back	from	Rome	last	midsummer	day	.
作为	证人	弗朗库尔	这	乡绅	WHO	来了	后退	从	罗马	最后的	盛夏	天	.

弗朗库尔，那位去年仲夏日从罗马回来的乡绅，可以作证。

” [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ðə; ði] ['helmɪt] - ['meɪkər] , ['hævɪŋ] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [dʒɔːrdʒ] ,

”	And	Margaret	the	helmet	-	maker	,	having	greatly	admired	George	,
”	和	玛格丽特	这	头盔	-	制造商	,	拥有	非常	钦佩	乔治	,

“而头盔匠玛格丽特非常钦佩乔治，

['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

mounted	to	her	maiden	chamber	and	kneeling	before	the	image	of	the	Holy
安装	到	她	少女	房间	和	跪着	前	这	图像	的	这	圣

['vɜːrdʒɪn] [preɪd] ,

Virgin	prayed	,
处女	祈祷	,

她登上自己的寝宫，跪在圣母像前祈祷。

“ ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] , [grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [lɔːrd] .

“	Holy	Virgin	,	grant	me	a	husband	who	shall	look	precisely	like	this	young	lord	.
“	圣	处女	,	授予	我	一个	丈夫	WHO	将	看	恰恰	喜欢	这	年轻的	主	.

“圣母玛利亚，请赐给我一位长得像这位年轻勋爵的丈夫。”

" [soʊ] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːkt] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [frʌm; frəm]
" So each in his way talked of George's return until the news spread from
" 所以 每个 在 他的 方式 谈话 的 乔治的 返回 直到 这 消息 传播 从
[maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [huː] [wʌz; wəz]
mouth to mouth and finally reached the ears of the Duchess who was
嘴 到 嘴 和 最后 达到 这 耳朵 的 这 公爵夫人 WHO 曾是
['wɔːkɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
walking - in the orchard .
步行 - 在 这 果园 .

于是，每个人都以自己的方式谈论乔治的归来，消息就这样口口相传，最终传到了正在果园里散步的公爵夫人的耳中。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] - [roʊ] [sɪŋ] :
Her heart beat violently and she heard all the birds in the hedge - row sing :
她 心 打 暴力 和 她 听到 全部 这 鸟类 在 这 对冲 - 排 唱歌 :

她的心跳剧烈，她听到树篱里所有的鸟儿都在歌唱：

“ [kjuːi] , [kjuːi] , [kjuːi] ,
“ Cui , cui , cui ,
" 崔 , 翠 , 翠 ,

“翠，翠，翠，

[wiː] , [wiː] , [wiː] ,
Oui , oui , oui ,
是的 , 是的 , 是的 ,

是的，是的，是的

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][diː] - ,
Georges de Blanchelande ,
乔治 德 - ,

乔治·德·布朗什兰德

[kjuːi] , [kjuːi] , [kjuːi] .
Cui , cui , cui .
崔 , 翠 , 翠 .

崔，崔，崔。

[dəʊnt] ['vuː] [ə'veɪz] [nʊri] [lɛnfæns]
Dont vous avez nourri l'enfance
不 您 阿维斯 努里 童年

不要让你的孩子失望

[kjuːi] , [kjuːi] , [kjuːi] ,
Cui , cui , cui ,
崔 , 翠 , 翠 ,

崔，崔，崔

[ˌiː es 'tiː][ˌaɪˌsiː'aɪ] , [ˌiː es 'tiː][ˌaɪˌsiː'aɪ] , [ˌiː es 'tiː][ˌaɪˌsiː'aɪ] !
Est ici , est ici , est ici !
估计 ici , est ici , est ici !

就在这里，就在这里，就在这里！

[wiː] , [wiː] , [wiː] .
Oui , oui , oui .
是的 , 是的 , 是的 .

是的，是的，是的。

" [frən'kɝː] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [sed] : “ [jʊr; jər] [greɪs] , [dʒɔːrdʒ] [diː]
" Francoeur approached her respectfully and said : “ Your Grace , George de
" 弗朗库尔 接近 她 尊敬 和 说 : “ 你的 优雅 , 乔治 德
- [huːm] [juː; jʊ] [θɔːt] [ded] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .
Blanchelande whom you thought dead has returned .
- 谁 你 想法 死的 有 返回 .

弗朗库尔恭敬地走近她，说道：“殿下，您以为已经去世的乔治·德·布朗什兰德回来了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
I shall make it into a song .
我 将 制作 它 进入 一个 歌曲 .

我要把它谱成一首歌。

〞 [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] :
〞 In the meantime the birds sang :
〞 在 这 与此同时 这 鸟类 唱 :

与此同时，鸟儿们歌唱起来：

“ - , [kjuːi] , [kjuːi] , [kjuːi] , [kjuːi] ,
“ Cucui , cui , cui , cui , cui ,
〞 - , 翠 , 翠 , 翠 , 翠 ,

“Cucui, cui, cui, cui, cui,

[wiː] , [wiː] , [wiː] , [wiː] , [wiː] , [wiː] ,
Oui , oui , oui , oui , oui , oui ,
是的 , 是的 , 是的 , 是的 , 是的 , 是的 ,

是的，是的，是的，是的，是的，是的，是的，是的，

[ɪl][ˌiː es 'tiː][ˌaɪˌsiː'aɪ] , [ˌaɪˌsiː'aɪ] , [ˌaɪˌsiː'aɪ] , [ˌaɪˌsiː'aɪ] , [ˌaɪˌsiː'aɪ] , [ˌaɪˌsiː'aɪ] .
Il est ici , ici , ici , ici , ici , ici .
il est ici , ici , ici , ici , ici , ici .

Il est ici, ici, ici, ici, ici, ici.

〞 [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,
〞 And when she saw the child who had been to her as a son ,
〞 和 什么时候 她 锯 这 孩子 WHO 有 到过 到 她 作为 一个 儿子 ,

“当她看见那个一直待她如子的孩子时，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
she opened her arms and fell senseless at his feet .
她 打开 她 武器 和 跌倒 无意义的 在 他的 脚 .

她张开双臂，昏倒在他脚下。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sætn] [ʃuː]
Which treats of a little satin shoe
哪个 款待 的 一个 小的 缎 鞋

这是一款小缎子鞋

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hʌni] - [biː] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ]
Everybody in Clarides was quite convinced that Honey - Bee had been stolen by
大家 在 - 曾是 相当 确信 那 蜂蜜 - 蜜蜂 有 到过 被盗 经过
[ðə; ði] ['dwɔrfs] .
the dwarfs .
这 矮人 .

克拉里得斯城里的每个人都深信蜜蜂是被矮人偷走的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [driːmz] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [prɪ'saɪsli] .
Even the Duchess believed it , though her dreams did not tell her precisely .
甚至 这 公爵夫人 相信 它 , 尽管 她 梦境 做过 不是 告诉 她 恰恰 .

即使是公爵夫人也相信这一点，尽管她的梦境并没有明确地告诉她。

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] , 〞 [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ We will find her again , 〞 said George .
〞 我们 将要 寻找 她 再次 , 〞 说 乔治 .

“我们会再次找到她的，”乔治说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] ， ” [rɪ'plaɪd] [frən'kɝː] .
“ We will find her again ， ” replied Francoeur .
“ 我们 将要 寻找 她 再次 ， ” 回复 弗朗库尔 .

“我们会再次找到她的，”弗朗库尔回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ， ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ And we will bring her back to her mother ， ” said George .
“ 和 我们 将要 带来 她 后退 到 她 母亲 ， ” 说 乔治 .

“我们会把她送回她妈妈身边，”乔治说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ， ” [rɪ'plaɪd] [frən'kɝː] .
“ And we will bring her back ， ” replied Francoeur .
“ 和 我们 将要 带来 她 后退 ， ” 回复 弗朗库尔 .

“我们会把她带回来的，”弗朗库尔回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] ， ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ And we will marry her ， ” said George .
“ 和 我们 将要 结婚 她 ， ” 说 乔治 .

“我们会娶她，”乔治说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] ， ” [rɪ'plaɪd] [frən'kɝː] .
“ And we will marry her ， ” replied Francoeur .
“ 和 我们 将要 结婚 她 ， ” 回复 弗朗库尔 .

“我们会娶她，”弗朗库尔回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [in'kwaiəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs]
And they inquired among the inhabitants as to the habits of the dwarfs
和 他们 询问 之中 这 居民 作为 到 这 习惯 的 这 矮人
[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['hʌni] - ['biːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
and the mysterious circumstances of Honey - Bee's disappearance .
和 这 神秘 情况 的 蜂蜜 - 蜜蜂的 消失 .

他们向当地居民询问了矮人的习性以及蜜蜂神秘失踪的情况。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [nɜːrs] - [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
And so it happened that they questioned Nurse Maurille who had once been
和 所以 它 发生 那 他们 被质问 护士 - WHO 有 一次 到过
[ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ;
the nurse of the Duchess of Clarides ;
这 护士 的 这 公爵夫人 的 - ;

于是，他们询问了莫里尔护士，她曾经是克拉里德斯公爵夫人的护士；

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [mɪlk] [fɔːr; fər]['beɪbiːz] - [ɪn'sted] [nəːst] [ðə; ði]
but now as she had no more milk for babies Maurille instead nursed the
但 现在 作为 她 有 不 更多的 牛奶 为了 婴儿 - 反而 护理 这
['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] .
chickens in the poultry yard .
鸡 在 这 家禽 院子 .

但现在她没有奶水喂小鸡了，莫里尔只好去养鸡场给小鸡喂奶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd]['skwaɪər] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
It was there that the master and squire found her .
它 曾是 那里 那 这 掌握 和 乡绅 成立 她 .

主人和侍从在那里发现了她。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] : “ - !
She cried : “ Psit !
她 哭 : ” - !

她喊道：“呸！”

- !
Psit !
- !

嘘！

- !
psit !
- !

嘘！

- !
psit !
- !

嘘！

[lil] — [lil] — [lil] — [lil] — - , - , - , - !
lil — lil — lil — lil — psit , psit , psit , psit !
小 — 小 — 小 — 小 — - , - , - , - !

小——小——小——小——噗，噗，噗，噗！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [greɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪks] .
" as she threw grain to the chicks .
" 作为 她 扔 粮食 到 这 小鸡 .

她一边说着，一边把谷物撒给小鸡。

“ - , - , - , - !
“ Psit , psit , psit , psit !
“ - , - , - , - !

“嘘，嘘，嘘，嘘！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] ?
Is it you , your lordship ?
是 它 你 , 你的 领主 ?

是您吗，大人？

- , - , - !
Psit , psit , psit !
- , - , - !

嘘，嘘，嘘！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [tɔːl] — - !
Is it possible that you have grown so tall — psit !
是 它 可能的 那 你 有 生长 所以 高的 — - !

难道你已经长这么高了——坐下！

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhænsəm] ?
and so handsome ?
和 所以 英俊的 ?

而且长得这么帅？

- , - !
Psit , psit !
- , - !

嘘，嘘！

[ʃuː] ! [ʃuː] , [ʃuː] !
Shoo ! shoo , shoo !
嘘 ! 嘘 , 嘘 !

嘘！嘘，嘘！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fæt] [wʌn] [ðer; ðər] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈpɔːrʃ(ə)n] !
Just look at that fat one there eating the little one's portion !
只是 看 在 那 胖的 一 那里 吃 这 小的 一个人的 部分 !

瞧瞧那个胖子，他把小家伙的那份都吃光了！

[ʃuː] , [ʃuː] , [ʃuː] !
Shoo , shoo , shoo !
嘘 , 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘，嘘！

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

The	way	of	the	world	,	your	lordship	.
这	方式	的	这	世界	,	你的	领主	.

这就是世道，陛下。

['rɪtʃɪz] [goʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] , [liːn] [wʌnz] [groʊ] ['liːnər] , [waɪl] [ðə; ði][fæt][wʌnz] [groʊ] ['fætə] .

Riches	go	the	rich	,	lean	ones	grow	leaner	,	while	the	fat	ones	grow	fatter	.
财富	去	这	富有的	,	倾斜	一个	生长	更精瘦	,	尽管	这	胖的	一个	生长	更胖	.

富者愈富，瘦者愈瘦，胖者愈胖。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['dʒʌstɪs][ɑːn] [ɜːrθ] !

There's	no	justice	on	earth	!
有	不	正义	在	地球	!

世上根本没有正义!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] ?

What	can	I	do	for	you	,	my	lord	?
什么	能	我	做	为了	你	,	我的	主	?

我能为您做些什么，大人?

[meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ? ”

May	I	offer	you	each	a	glass	of	beer	?	”
可能	我	提供	你	每个	一个	玻璃	的	啤酒	?	”

请各位每人喝一杯啤酒好吗?

“ [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] , - ,

“	We	will	accept	it	gladly	,	Maurille	,
“	我们	将要	接受	它	乐意	,	-	,

“我们欣然接受，莫里尔。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [nəːst] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm]

and	I	must	embrace	you	because	you	nursed	the	mother	of	her	whom
和	我	必须	拥抱	你	因为	你	护理	这	母亲	的	她	谁

[aɪ] [lʌv] [best][ɑːn] [ɜːrθ] . ”

I	love	best	on	earth	.	”
我	爱	最好的	在	地球	.	”

我必须拥抱你，因为你曾哺育过我这辈子最爱的人的母亲。

“ [ðæts] [truː] , [maɪ][lɔːrd] ,

“	That's	true	,	my	lord	,
“	那就是	真的	,	我的	主	,

“没错，大人。”

[maɪ]['fɑːstər] [tʃaɪld] [kʌt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [tuːθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] .

my	foster	child	cut	her	first	tooth	at	the	age	of	six	months	and	fourteen	days	.
我的	促进	孩子	切	她	第一的	齿	在	这	年龄	的	六	几个月	和	十四	天	.

我的寄养孩子在六个月零十四天的时候长出了第一颗牙齿。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['dʌtʃəs] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

On	which	occasion	the	deceased	duchess	made	me	a	present	.
在	哪个	场合	这	死者	公爵夫人	制成	我	一个	展示	.

那次，已故的公爵夫人送给我一份礼物。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn'diːd] . ”

She	did	indeed	.	”
她	做过	的确	.	”

她确实这么做了。

“ [naʊ] , - , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dwɔrfs] [huː] ['kærid] [ə'weɪ] ['hʌni] - [biː]
“ Now , Maurille , tell us all you know about the dwarfs who carried away Honey - Bee
” 现在 , - , 告诉 我们 全部 你 知道 关于 这 矮人 WHO 携带 离开 蜂蜜 - 蜜蜂
. ”
: ”
. ”

“莫里尔，现在，把你所知道的关于掳走蜜蜂的矮人们的故事都告诉我们吧。”

“ [ə'læs] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [huː] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
“ Alas , my lord , I know nothing of the dwarfs who carried her away .
” 唉 , 我的 主 , 我 知道 没有什么 的 这 矮人 WHO 携带 她 离开 .

“唉，大人，我对带走她的侏儒一无所知。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ?
And how can you expect an old woman like me to know anything ?
和 如何 能 你 预计 一个 老的 女士 喜欢 我 到 知道 任何事物 ?

你又怎能指望我这样的老太太懂得什么呢?

[its] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] [sɪns] [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ]['evər] [nuː] ,
It's ages ago since I forgot the little I ever knew ,
它是 年龄 前 自从 我 忘了 这 小的 我 曾经 知道 ,

我早已忘记了我曾经知道的那一点点东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] ['meməri] [left] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['spektəklz] .
and I haven't even enough memory left to remember where I put my spectacles .
和 我 还没有 甚至 足够的 记忆 左边 到 记住 在哪里 我 放 我的 眼镜 .

我甚至连眼镜放在哪里的记忆力都丧失了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [ɑːn][maɪ] [noʊz] .
Sometimes I look for them when they're on my nose .
有时 我 看 为了 他们 什么时候 它们是 在 我的 鼻子 .

有时我会在它们长在鼻子上的时候寻找它们。

[traɪ] [ðɪs] [drɪŋk] ; [its] [freʃ] . ”
Try this drink ; it's fresh . ”
尝试 这 喝 ; 它是 新鲜的 . ”

试试这款饮料，很清爽。

“ [hɪəz] [tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] , - ;
“ Here's to your health , Maurille ;
” 这里是 到 你的 健康 , - ;

“祝你身体健康，莫里尔;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]
but I was told that your husband knew something about the disappearance of
['hʌni] - [biː] . ”
Honey - Bee . ”
蜂蜜 - 蜜蜂 . ”

但我听说你丈夫知道一些关于小蜜蜂失踪的事情。

“ [ðæts] [truː] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
“ That's true , your lordship .
” 那就是 真的 , 你的 领主 .

“没错，大人。”

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [tɔːt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtˌhaʊs]
Though he never was taught anything he learnt a great deal in the pothouses
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tævəːnz] .
and the taverns .
和 这 酒馆 .

虽然他从未接受过任何正规教育，但他却在酒馆和客栈里学到了很多东西。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt] ['eniθɪŋ] .

And	he	never	forgot	anything	.
和	他	绝不	忘了	任何事物	.

而且他从不忘记任何事。

[waɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'laɪv] [naʊ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz]

Why	if	he	were	alive	now	and	sitting	at	this	table	he	could	tell	you	stories
为什么	如果	他	是	活	现在	和	坐着	在	这	桌子	他	可以	告诉	你	故事

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

until	to	-	morrow	.
直到	到	-	明天	.

如果他现在还活着，就坐在这张桌子旁，他可以给你讲故事讲到明天。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] ['mʌdld] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ]

He	used	to	tell	me	so	many	that	they	quite	muddled	my	head	and	even	now	I
他	用过的	到	告诉	我	所以	许多	那	他们	相当	混乱	我的	头	和	甚至	现在	我

[kɑːnt] [tel] [ðə; ðɪ][teɪl][ʌv; əv][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

can't	tell	the	tail	of	one	from	the	head	of	the	other	.
不能	告诉	这	尾巴	的	一	从	这	头	的	这	其他	.

他以前跟我讲过很多故事，把我搞得晕头转向，即使现在我也分不清故事的头尾了。

[ðæts] [truː] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

That's	true	,	your	lordship	.
那就是	真的	,	你的	领主	.

没错，大人。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

"	Indeed	,	it	was	true	,
"	的确	,	它	曾是	真的	,

"的确如此，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [nɜːrs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] [krækt] [suːp] -

for	the	head	of	the	old	nurse	could	only	be	compared	to	a	cracked	soup	-
为了	这	头	的	这	老的	护士	可以	仅有的	是	比较的	到	一个	裂纹	汤	-

[pɑːt] .

pot	.
锅	.

老护士的头颅就像一个破裂的汤锅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [frən'kɝː] [gɑːt] ['eniθɪŋ]

It	was	with	the	greatest	difficulty	that	George	and	Francoeur	got	anything
它	曾是	和	这	最	困难	那	乔治	和	弗朗库尔	得到	任何事物

[gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

good	out	of	it	.
好的	出去	的	它	.

乔治和弗朗库尔费了九牛二虎之力才从中获得一些好处。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ]

Finally	,	however	,	by	means	of	much	repetition	they	did	extract	a	tale	which
最后	,	然而	,	经过	方法	的	很多	重复	他们	做过	提炼	一个	故事	哪个

[bɪ'gæn] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

began	somewhat	as	follows	:
开始	有些	作为	跟随	:

然而，经过反复讲述，他们最终还是梳理出了一个故事，故事的开头大致如下：

" [its] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

"	It's	seven	years	ago	,	your	lordship	,
"	它是	七	年	前	,	你的	领主	,

"那是七年前的事了，大人。"

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hʌni] - [biː] [went] [ɑːn] [ðæt] ['frɑːlɪk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv]

the	very	day	you	and	Honey	-	Bee	went	on	that	frolic	from	which	neither	of
这	非常	天	你	和	蜂蜜	-	蜜蜂	去	在	那	嬉戏	从	哪个	两者都不	的

[juː; jʊ] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] .

you	ever	returned	.
你	曾经	返回	.

就在你和蜜蜂一起去玩耍，结果你们俩都再也没回来的那一天。

[maɪ] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

My	deceased	husband	went	up	the	mountain	to	sell	a	horse	.
我的	死者	丈夫	去	向上	这	山	到	卖	一个	马	.

我已故的丈夫上山去卖马。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

That's	the	truth	.
那就是	这	真相	.

这是事实。

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [pek] [ʌv; əv] [oʊts] [soʊkt] [ɪn] ['saɪdər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

He	fed	the	beast	with	a	good	peck	of	oats	soaked	in	cider	to	give	him
他	美联储	这	兽	和	一个	好的	啄	的	燕麦	浸泡过	在	苹果酒	到	给	他

[ə; eɪ] [fɜːrm] [leg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ] ;

a	firm	leg	and	a	brilliant	eye	;
一个	公司	腿	和	一个	杰出的	眼睛	;

他用苹果酒浸泡了一大勺燕麦喂这头野兽，使它腿脚强壮，眼睛明亮；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

he	took	him	to	market	near	the	mountain	.
他	采取	他	到	市场	靠近	这	山	.

他带他去了山附近的集市。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [oʊts] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['saɪdər] ,

He	had	no	cause	to	regret	his	oats	or	his	cider	,
他	有	不	原因	到	后悔	他的	燕麦	或者	他的	苹果酒	,

他没有理由后悔他的燕麦或苹果酒。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [soʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [praɪs] .

for	he	sold	his	horse	for	a	much	better	price	.
为了	他	卖	他的	马	为了	一个	很多	更好的	价格	.

因为他把马卖了个好价钱。

[biːsts] [ɑːr; ər] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; [wʌn] ['dʒʌdʒɪz] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

Beasts	are	like	human	beings	;	one	judges	them	by	their	appearance	.
野兽	是	喜欢	人类	生物	;	一	法官	他们	经过	他们的	外貌	.

野兽和人类一样，都以貌取人。

[maɪ] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi]

My	deceased	husband	was	so	rejoiced	at	his	good	stroke	of	business	that	he
我的	死者	丈夫	曾是	所以	欣喜若狂	在	他的	好的	中风	的	商业	那	他

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

invited	his	friends	to	drink	with	him	,
受邀	他的	朋友们	到	喝	和	他	,

我已故的丈夫因生意做得好而欣喜若狂，便邀请朋友们一起喝酒。

[ænd; ənd] [glæs] [ɪn] [hænd] [hiː; hi] [dræŋk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [helθ] .

and	glass	in	hand	he	drank	to	their	health	.
和	玻璃	在	手	他	喝	到	他们的	健康	.

他手持酒杯，为他们的健康干杯。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

“	You	must	know	,	your	lordship	,
“	你	必须	知道	,	你的	领主	,

“大人，您一定知道，

[ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl] - [kʊd; kəd]['iːkwəl][maɪ] ['hʌzbənd] [wen] [glæs] [ɪn][hænd]

that	there	wasn't	a	man	in	all	Clarides	could	equal	my	husband	when	glass	in	hand
那	那里	不是	一个	男人	在	全部	-	可以	平等的	我的	丈夫	什么时候	玻璃	在	手

[hiː; hi][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

he	drank	to	the	health	of	his	friends	.
他	喝	到	这	健康	的	他的	朋友们	.

克拉里德斯的所有男人中，没有一个能与我丈夫相比，当他手持酒杯为朋友们的健康干杯时。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːmpləmɛnts] ,

So	much	so	that	on	that	day	,	after	a	number	of	such	compliments	,
所以	很多	所以	那	在	那	天	,	后	一个	数字	的	这样的	赞美	,

以至于那天，在收到许多这样的赞美之后，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt]

when	he	returned	alone	at	twilight	he	took	the	wrong	road	for	the	reason	that
什么时候	他	返回	独自的	在	暮	他	采取	这	错误的	路	为了	这	原因	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

he	could	not	recognise	the	right	one	.
他	可以	不是	认出	这	正确的	一	.

黄昏时分，他独自返回，却因为认不出正确的路而走错了路。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [ə; eɪ]['kævərn][hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Finding	himself	near	a	cavern	he	saw	as	distinctly	as	possible	,	considering	his
寻找	他自己	靠近	一个	洞穴	他	锯	作为	明显地	作为	可能的	,	考虑	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] ,

condition	and	the	hour	,
状况	和	这	小时	,

他发现自己靠近一个洞穴，考虑到自己的状况和时间，他尽可能清楚地看到了它。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] .

a	crowd	of	little	men	carrying	a	girl	or	a	boy	on	a	litter	.
一个	人群	的	小的	男人	携带	一个	女孩	或者	一个	男生	在	一个	垃圾	.

一群矮个子男人抬着一个男孩或女孩坐在担架上。

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd][nɑːt] [rɔbd] [hɪm; ɪm]

He	ran	away	for	fear	of	ill	-	luck	;	for	the	wine	had	not	robbed	him
他	跑	离开	为了	害怕	的	患病的	-	运气	;	为了	这	葡萄酒	有	不是	被抢劫	他

[ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] .

of	prudence	.
的	谨慎	.

他因害怕厄运而逃跑；因为酒并没有夺走他的理智。

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

But	at	some	distance	from	the	cavern	he	dropped	his	pipe	,
但	在	一些	距离	从	这	洞穴	他	掉落	他的	管道	,

但离洞穴一段距离后，他掉了烟斗。

[ænd; ənd][ɑːn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sætn] [ʃuː] .

and	on	stooping	to	pick	it	up	he	picked	up	instead	a	little	satin	shoe	.
和	在	弯腰	到	挑选	它	向上	他	挑选	向上	反而	一个	小的	缎	鞋	.

他弯腰去捡，结果捡到的却是一只小缎子鞋。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

When	he	was	in	a	good	humour	he	used	to	amuse	himself	by	saying	,
什么时候	他	曾是	在	一个	好的	幽默	他	用过的	到	娱乐	他自己	经过	说	,

他心情好的时候，常常会自娱自乐地说：

- [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [paɪp] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃuː] .

'	It's	the	first	time	a	pipe	has	changed	into	a	shoe	.
-	它是	这	第一的	时间	一个	管道	有	已更改	进入	一个	鞋	.

这是管道第一次变成鞋子。

- [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː]

'	And	as	it	was	the	shoe	of	a	little	girl	he	decided	that	she	who
-	和	作为	它	曾是	这	鞋	的	一个	小的	女孩	他	决定	那	她	WHO

[hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

had	lost	it	in	the	forest	was	the	one	who	had	been	carried	away	by	the
有	丢失的	它	在	这	森林	曾是	这	一	WHO	有	到过	携带	离开	经过	这

['dwɔrfs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

dwarfs	and	that	it	was	this	he	had	seen	.
矮人	和	那	它	曾是	这	他	有	已见	.

“因为那是一只小女孩的鞋子，所以他断定，在森林里丢了鞋子的就是那个被矮人带走的小女孩，而他看到的正是这件事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃuː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men]

He	was	about	to	put	the	shoe	into	his	pocket	when	a	crowd	of	little	men
他	曾是	关于	到	放	这	鞋	进入	他的	口袋	什么时候	一个	人群	的	小的	男人

[ɪn] [hʊdz] [paʊnst] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ]

in	hoods	pounced	down	on	him	and	gave	him	such	a	thrashing	that	he	lay
在	引擎盖	猛扑	向下	在	他	和	给予	他	这样的	一个	猛烈抽打	那	他	躺

[ðer; ðər][kwaɪt] [stʌnd] . ”

there	quite	stunned	.	”
那里	相当	目瞪口呆	.	”

他正要把鞋子放进口袋，这时一群戴着兜帽的小个子男人扑了上来，把他狠狠揍了一顿，他顿时晕头转向地躺在那里。

“ - ! - ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , “ [its] ['hʌni] - ['biːz] [ʃuː] .

“	Maurille	!	Maurille	!	”	cried	George	,	“	it's	Honey	-	Bee's	shoe	.
“	-	!	-	!	”	哭	乔治	,	“	它是	蜂蜜	-	蜜蜂的	鞋	.

“莫里尔！莫里尔！”乔治喊道，“那是蜜蜂的鞋子。”

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

Give	it	to	me	and	I	will	kiss	it	a	thousand	times	.
给	它	到	我	和	我	将要	吻	它	一个	千	时代	.

把它给我，我会亲吻它一千次。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [rest] [fɔːr; fər]['evər][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,

It	shall	rest	for	ever	on	my	heart	,
它	将	休息	为了	曾经	在	我的	心	,

它将永远铭刻在我心中。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

and	when	I	die	it	shall	be	buried	with	me	.	”
和	什么时候	我	死	它	将	是	埋葬	和	我	.	”

我死后，它将与我一同埋葬。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ; [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	As	you	please	,	your	lordship	;	but	where	will	you	find	it	?
“	作为	你	请	,	你的	领主	;	但	在哪里	将要	你	寻找	它	?

“如您所愿，大人；但是您在哪里能找到它呢？”

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt]

The	dwarfs	took	it	away	from	my	poor	husband	and	he	always	thought	that
这	矮人	采取	它	离开	从	我的	贫穷的	丈夫	和	他	总是	想法	那

[ðeɪ] ['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

they	only	gave	him	such	a	sound	thrashing	because	he	wanted	to	put	it	in
他们	仅有的	给予	他	这样的	一个	声音	猛烈抽打	因为	他	通缉	到	放	它	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] .

his	pocket	to	show	to	the	magistrates	.
他的	口袋	到	展示	到	这	地方法官	.

矮人们从我可怜的丈夫那里把它抢走了，他一直认为他们之所以狠狠地揍他一顿，是因为他想把那东西放进口袋里给法官看。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] — — ”

He	used	to	say	when	he	was	in	a	good	humour	—	—	”
他	用过的	到	说	什么时候	他	曾是	在	一个	好的	幽默	—	—	”

他心情好的时候常说——”

“ [ɪ'nʌf] — [ɪ'nʌf] !

“	Enough	—	enough	!
”	足够的	—	足够的	!

“够了——够了！”

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ! ”

Only	tell	me	the	name	of	the	cavern	!	”
仅有的	告诉	我	这	姓名	的	这	洞穴	!	”

告诉我洞穴的名字就好！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [neɪmd]

“	It	is	called	the	cavern	of	the	dwarfs	,	your	lordship	,	and	very	well	named
”	它	是	称为	这	洞穴	的	这	矮人	,	你的	领主	,	和	非常	出色地	命名

[tuː] .

too	.
也	.

“大人，它被称为矮人洞穴，这个名字起得真好。”

[maɪ] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] — — ”

My	deceased	husband	—	—	”
我的	死者	丈夫	—	—	”

我已故的丈夫——”

“ [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , - !

“	Not	another	word	,	Maurille	!
”	不是	其他	单词	,	-	!

“别再说了，莫里尔！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] .

But	you	.
但	你	.

但是你。

[frən'kɝː] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðɪs] ['kævərn][ɪz] ? ”

Francoeur	,	do	you	know	where	this	cavern	is	?	”
弗朗库尔	,	做	你	知道	在哪里	这	洞穴	是	?	”

弗朗科尔，你知道这个洞穴在哪里吗?

“ [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [frən'kɝː] [æz; əz][hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] ,

“	Your	lordship	,	”	replied	Francoeur	as	he	emptied	the	pot	of	beer	,
”	你的	领主	,	”	回复	弗朗库尔	作为	他	清空	这	锅	的	啤酒	,

“大人，”弗朗科尔一边说着，一边把啤酒壶里的啤酒倒空。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] ['sɔŋz] ['betər] .

“	you	would	certainly	know	it	if	you	knew	my	songs	better	.
”	你	会	当然	知道	它	如果	你	知道	我的	歌曲	更好的	.

“如果你更了解我的歌曲，你肯定会知道的。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kævərn] ,

I	have	written	at	least	a	dozen	about	this	cavern	,
我	有	书面	在	至少	一个	打	关于	这	洞穴	,

关于这个洞穴，我至少写过十几篇报道。

[ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [fə'getiŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sprɪg][ʌv; əv] [mɔːs] .

and	I've	described	it	without	even	forgetting	a	single	sprig	of	moss	.
和	我已经	描述	它	没有	甚至	遗忘	一个	单身的	枝	的	苔藓	.

我描述得如此细致，甚至连一小枝苔藓都没忘记。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʌz(ə)n] ['sɔŋz] , [sɪks][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt]

I	venture	to	say	,	your	lordship	,	that	of	these	dozen	songs	,	six	are	of	great
我	风险投资	到	说	,	你的	领主	,	那	的	这些	打	歌曲	,	六	是	的	伟大的

['merɪt] .

merit	.
优点	.

恕我直言，阁下，这十二首歌中，有六首非常出色。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

And	even	the	other	six	are	not	to	be	despised	.
和	甚至	这	其他	六	是	不是	到	是	被鄙视的	.

即使是其他六个人也不可轻视。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] . . . . ”

I	will	sing	you	one	or	two	.	.	.	.	”
我	将要	唱歌	你	一	或者	二	.	.	.	.	”

我给你唱一两首歌吧……”

“ [frən'kɝː] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs]

“	Francoeur	,	”	cried	George	,	“	we	will	take	possession	of	this	cavern	of	the	dwarfs
“	弗朗库尔	,	”	哭	乔治	,	“	我们	将要	拿	拥有	的	这	洞穴	的	这	矮人

[ænd; ənd] ['reskjuː] ['hʌni] - [biː] . ”

and	rescue	Honey	-	Bee	.	”
和	救援	蜂蜜	-	蜜蜂	.	”

“弗朗库尔，”乔治喊道，“我们将占领这个矮人的洞穴，救出蜜蜂。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] ! ” [rɪ'plaɪd] [frən'kɝː] .

“	Of	course	we	will	!	”	replied	Francoeur	.
“	的	课程	我们	将要	!	”	回复	弗朗库尔	.

“当然会！”弗朗科尔回答道。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['perələs] [əd'ventʃər] [ɪz] [dɪ'skraɪbd]

In	which	a	perilous	adventure	is	described
在	哪个	一个	危险的	冒险	是	描述

其中描述了一次惊险刺激的冒险。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [frən'kɝː] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [ɪn]

That	night	when	all	were	asleep	George	and	Francoeur	crept	into	the	lower	hall	in
那	夜晚	什么时候	全部	是	睡着了	乔治	和	弗朗库尔	悄悄地爬	进入	这	降低	大厅	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

search	of	weapons	.
搜索	的	武器	.

那天晚上，趁着大家都睡着了，乔治和弗朗库尔偷偷溜进楼下的大厅寻找武器。

[læns] , [swɔːdz] , ['dɝːks] , ['brɔːdsɔːrd] ,

Lances	,	swords	,	dirks	,	broadswords	,
长矛	,	剑	,	匕首	,	阔剑	,

长矛、剑、短剑、阔剑

['hʌntɪŋ] - [naɪvz] [ænd; ənd] ['dægəz] ['glitəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [taɪm] - [steɪnd] ['ræftəz] — ['evriθɪŋ]

hunting	-	knives	and	daggers	glittered	under	the	time	-	stained	rafters	—	everything
打猎	-	刀具	和	匕首	闪闪发光	在下面	这	时间	-	染色	椽子	—	一切

['nesəseri] [tuː; tə] [kɪl] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [bruːt] .

necessary	to	kill	both	man	and	brute	.
必要的	到	杀	两个都	男人	和	蛮力	.

猎刀和匕首在饱经风霜的椽木下闪闪发光——杀死人和野兽所需的一切武器。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [stʊd] ['ʌpraɪt] ['ʌndər] [iːtʃ] [biːm] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [æz; əz]

A	complete	suit	of	armour	stood	upright	under	each	beam	in	an	attitude	as
一个	完全的	套装	的	盔甲	站立	直立	在下面	每个	光束	在	一个	态度	作为

['rezəluːt] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]

resolute	and	proud	as	if	it	were	still	filled	with	the	soul	of	the	brave
坚决	和	自豪的	作为	如果	它	是	仍然	已填	和	这	灵魂	的	这	勇敢的

[mæn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [dekt] [fɔːr; fər] ['maɪti] [əd'ventʃəz] .

man	it	had	once	decked	for	mighty	adventures	.
男人	它	有	一次	甲板	为了	强大的	冒险	.

每根横梁下都竖立着一套完整的盔甲，姿态坚定而骄傲，仿佛里面仍然充满了它曾经装扮起来，准备去进行伟大冒险的勇敢者的灵魂。

[ðə; ði] ['gɔːntlət] [grɑːspt] [ðə; ði] [læns] [ɪn][ɪts] [ten] ['aɪərn] ['fɪŋgərz] ,

The	gauntlet	grasped	the	lance	in	its	ten	iron	fingers	,
这	手套	抓住	这	槊	在	它是	十	铁	手指	,

铁手套的十根铁指紧紧握住了长矛。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃiːld] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːvz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

while	the	shield	rested	against	the	plates	of	the	greaves	as	if	to	prove	that
尽管	这	盾	休息	反对	这	盘子	的	这	油渣	作为	如果	到	证明	那

['pruːd(ə)ns] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] ,

prudence	is	necessary	to	courage	,
谨慎	是	必要的	到	勇气	,

盾牌抵在胫甲的护板上，仿佛在证明谨慎是勇气所必需的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['faɪtər] [ɪz] [ɑːrmd] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [æz; əz][fɔːr; fər] [ə'tæk] .

and	that	the	best	fighter	is	armed	as	well	for	defence	as	for	attack	.
和	那	这	最好的	战斗机	是	武装	作为	出色地	为了	防御	作为	为了	攻击	.

而且，最好的战士应该同时具备进攻和防御能力。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['suːts] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [dʒɔːrdʒ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['hʌni] - ['biːz]

From	among	all	these	suits	of	armour	George	chose	the	one	that	Honey	-	Bee's
从	之中	全部	这些	西装	的	盔甲	乔治	选择	这	一	那	蜂蜜	-	蜜蜂的

['fɑːðər] [hæd; həd] [wɔːrn] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] ['ævəlɑːn] [ænd; ənd] ['θjuːliː; -li] .

father	had	worn	as	far	away	as	the	isles	of	Avalon	and	Thule	.
父亲	有	磨损	作为	远的	离开	作为	这	岛屿	的	阿瓦隆	和	图勒	.

在所有这些盔甲中，乔治选择了蜜蜂的父亲曾远赴阿瓦隆和图勒群岛时所穿的那套盔甲。

[hiː; hi] [dɔnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [frən'kɜːː] ,

He	donned	it	with	the	aid	of	Francoeur	,
他	穿戴	它	和	这	援助	的	弗朗库尔	,

在弗朗库尔的帮助下，他穿上了它。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [fər'get] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [im'bleizənd] [ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] [ʌv; əv]

nor	did	he	forget	the	shield	on	which	was	emblazoned	the	golden	sun	of
也不	做过	他	忘记	这	盾	在	哪个	曾是	饰有	这	金的	太阳	的

Clarides	.
-	.

他也没有忘记那面盾牌，盾牌上绘着克拉里得斯的金色太阳。

[æz; əz][fɔːr; fər] [frən'kɜːː] ,

As	for	Francoeur	,
作为	为了	弗朗库尔	,

至于弗朗库尔，

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [stiːl] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [ænd; ənd]

he	put	on	a	good	old	steel	coat	of	mail	of	his	grandfather's	and
他	放	在	一个	好的	老的	钢	外套	的	邮件	的	他的	祖父的	和

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔːn] [taɪm] ,

on	his	head	a	casque	of	a	bygone	time	,
在	他的	头	一个	头盔	的	一个	逝去的	时间	,

他穿上祖父留下的结实耐用的钢制锁子甲，头上戴着一顶古老的盔甲。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ænd; ənd] [mɔːθ] - ['iːtn] [tʌft] [ɔːr] [pluːm] .

to	which	he	attached	a	ragged	and	moth	-	eaten	tuft	or	plume	.
到	哪个	他	随附的	一个	破烂不堪	和	蛾	-	吃	簇	或者	羽	.

他还在上面系了一簇破烂不堪、被虫蛀过的羽毛或绒毛。

[ðɪs] [hiː; hi] [tʃoʊz] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [æn; ən] [er]

This	he	chose	merely	as	a	matter	of	fancy	and	to	give	himself	an	air
这	他	选择	仅仅	作为	一个	事情	的	想要	和	到	给	他自己	一个	空气

[ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

of	rejoicing	,
的	欢欣鼓舞	,

他这样做纯粹是出于一时兴起，为了让自己显得高兴。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒʌstli] ['riːzənd] , ['geɪəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ['ʌndər] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] ,

for	,	as	he	justly	reasoned	,	gaiety	,	which	is	good	under	every	circumstance	,
为了	,	作为	他	公正地	有理智的	,	欢乐	,	哪个	是	好的	在下面	每一个	环境	,

因为，正如他所合理推断的那样，欢乐在任何情况下都是好事。

[ɪz] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['deindʒəz] .

is	especially	so	in	the	face	of	great	dangers	.
是	尤其	所以	在	这	脸	的	伟大的	危险	.

尤其是在面对巨大危险时更是如此。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]

Having	thus	armed	themselves	they	passed	under	the	light	of	the	moon	into	the	dark
拥有	因此	武装	他们自己	他们	通过了	在下面	这	光	的	这	月亮	进入	这	黑暗的

['oʊpən] ['kʌntri] .

open	country	.
打开	国家	.

他们武装好自己后，在月光下进入了黑暗的开阔地带。

[frən'kɝː] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [nɪr] [ðə; ði]

Francoeur	had	fastened	the	horses	on	the	edge	of	a	little	grove	near	the
弗朗库尔	有	系紧	这	马匹	在	这	边缘	的	一个	小的	树林	靠近	这

['poʊstərn] ,

postern	,
后门	,

弗朗库尔把马拴在后门附近的一小片树林边缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ðeɪ]

and	there	he	found	them	nibbling	at	the	bark	of	the	bushes	;	they
和	那里	他	成立	他们	轻咬	在	这	吠	的	这	灌木丛	;	他们

[wɜːr; wər] [swɪft] [stiːdz] ,

were	swift	steeds	,
是	迅速	马匹	,

他发现它们正在啃食灌木的树皮；它们是速度很快的骏马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	took	them	less	than	an	hour	to	reach	the	mountain	of	the
和	它	采取	他们	较少的	比	一个	小时	到	抵达	这	山	的	这

['dwɔrfs] ,

dwarfs	,
矮人	,

他们不到一个小时就到达了矮人山。

[θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] ['fæntəmz] .

through	a	crowd	of	goblins	and	phantoms	.
通过	一个	人群	的	哥布林	和	幻影	.

穿过一群妖精和幽灵。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [keɪv] , ” [sed] [frən'kɜː] .

“	Here	is	the	cave	,	”	said	Francoeur	.
”	这里	是	这	洞穴	,	”	说	弗朗库尔	.

“这就是洞穴，”弗朗库尔说道。

['mæstər][ænd; ənd][mæn] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] .

Master	and	man	dismounted	and	,	sword	in	hand	,	penetrated	into	the	cavern	.
掌握	和	男人	下马	和	,	剑	在	手	,	渗透	进入	这	洞穴	.

师父和随从下马，手持利剑，进入洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] ;

It	required	great	courage	to	attempt	such	an	adventure	;
它	必需的	伟大的	勇气	到	试图	这样的	一个	冒险	;

进行这样的冒险需要极大的勇气；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [frən'kɜː] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] ,

but	George	was	in	love	and	Francoeur	was	faithful	,
但	乔治	曾是	在	爱	和	弗朗库尔	曾是	忠实	,

但乔治坠入了爱河，而弗朗科尔则忠贞不渝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv]

and	this	was	a	case	in	which	one	could	say	with	the	most	delightful	of
和	这	曾是	一个	案件	在	哪个	一	可以	说	和	这	最多	愉快	的

['poʊəts] :

poets	:
诗人	:

而这正是我们可以用最令人愉悦的诗人的语言来表达的一个例子：

“ [wʌt] [meɪ] [nɑːt] ['frendʃɪp] [duː][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] [gaɪd] !

“	What	may	not	friendship	do	with	Love	for	guide	!
”	什么	可能	不是	友谊	做	和	爱	为了	指导	!

“友情若以爱为指引，又能做到什么呢！”

” ['mæstər][ænd; ənd][mæn][hæd; həd] ['trʌdʒd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [wen]

”	Master	and	man	had	trudged	through	the	gloom	for	nearly	an	hour	when
”	掌握	和	男人	有	艰难跋涉	通过	这	愁云	为了	几乎	一个	小时	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] .

they	were	astonished	to	see	a	brilliant	light	.
他们	是	惊讶	到	看	一个	杰出的	光	.

“主人和那人在黑暗中跋涉了将近一个小时后，惊讶地看到一道耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiːəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [i'ljuːminz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	one	of	the	meteors	which	we	know	illumines	the	kingdom	of	the
它	曾是	一	的	这	流星	哪个	我们	知道	照亮	这	王国	的	这

['dwɔrfs] .

dwarfs	.
矮人	.

它是照亮矮人王国的流星之一。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['luːmɪneri] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

By	the	light	of	this	subterranean	luminary	they	discovered	that	they	were	standing
经过	这	光	的	这	地下	杰出人物	他们	发现	那	他们	是	常设

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] .

at	the	foot	of	an	ancient	castle	.
在	这	脚	的	一个	古老的	城堡	.

借着这盏地下灯火的光芒，他们发现自己正站在一座古老城堡的脚下。

“ [ðɪs] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst] ['kæptʃər] . ”

“	**This**	**,**	”	**said**	**George**	**,**	“	**is**	**the**	**castle**	**we**	**must**	**capture**	**.**	**”**
”	这	,	”	说	乔治	,	“	是	这	城堡	我们	必须	捕获	.	”

“这就是我们必须攻占的城堡，”乔治说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] - ;

“	**To**	**be**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**Francceur**	**;**
”	到	是	当然	,	”	说	-	;

“当然，”弗朗瑟说道；

“ [bʌt; bət][fɜːrst] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

“	**but**	**first**	**permit**	**me**	**to**	**drink**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**this**	**wine**	**which**	**I**	**brought**	**with**
”	但	第一的	允许	我	到	喝	一个	很少	滴	的	这	葡萄酒	哪个	我	带来	和

[ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] ,

me	**as**	**a**	**precaution**	**,**
我	作为	一个	预防	,

“但请先允许我喝几滴我为以防万一而带来的酒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [waɪn] [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði][mæn] ,

because	**the**	**better**	**the**	**wine**	**the**	**better**	**the**	**man**	**,**
因为	这	更好的	这	葡萄酒	这	更好的	这	男人	,

因为酒越好，人也越好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [læns] ,

and	**the**	**better**	**the**	**man**	**the**	**better**	**the**	**lance**	**,**
和	这	更好的	这	男人	这	更好的	这	槊	,

人越好，长矛也越好。

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [læns] [ðə; ði] [les] ['deɪndʒərəs] [ðə; ði] ['enəmi] .

the	**better**	**the**	**lance**	**the**	**less**	**dangerous**	**the**	**enemy**	**.**
这	更好的	这	槊	这	较少的	危险的	这	敌人	.

长矛越好，敌人的威胁就越小。

” [dʒɔːrdʒ] , ['siːɪŋ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,

”	**George**	**,**	**seeing**	**no**	**living**	**soul**	**,**
”	乔治	,	看到	不	活的	灵魂	,

乔治环顾四周，发现周围空无一人。

[strʌk] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

struck	**the**	**hilt**	**of**	**his**	**sword**	**sharply**	**against**	**the**	**door**	**of**	**the**	**castle**	**.**
击	这	剑柄	的	他的	剑	尖锐地	反对	这	门	的	这	城堡	.

他用剑柄狠狠地敲击城堡大门。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələs] [vɔɪs] ,

He	**looked**	**up**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**little**	**tremulous**	**voice**	**,**
他	看起来	向上	在	这	声音	的	一个	小的	颤抖的	嗓音	,

他听到一个颤抖的童音，抬起头来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] ,

and	**he**	**saw**	**at**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**a**	**little**	**old**	**man**	**with**	**a**	**long**	**beard**	**,**
和	他	锯	在	一	的	这	视窗	一个	小的	老的	男人	和	一个	长的	胡须	,

他看到其中一个窗户里站着一位留着长胡子的小老头。

[huː] [æskt] :

who	**asked**	**:**
WHO	问	:

问者：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ! ”

“	**Who**	**are**	**you**	**!**	**”**
”	WHO	是	你	!	”

“你是谁！”

“ [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] - . ”
“ George of Blanchelande . ”
” 乔治 的 - . ”

“布兰奇兰德的乔治。”

“ [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ And who do you want ? ”
” 和 WHO 做 你 想 ? ”

“你想要谁？”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['hʌni] - [biː] [ʌv; əv] - [huːm] [juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌstli][hoʊld] ['kæptɪv]
“ I have come to deliver Honey - Bee of Clarides whom you unjustly hold captive
” 我 有 来 到 递送 蜂蜜 - 蜜蜂 的 - 谁 你 不公正的 抓住 俘虏
[ɪn][jʊr; jər] [moʊl] - [hɪl] ,
in your mole - hill ,
在 你的 痣 - 爬坡道 ,

“我来解救克拉里德斯的蜜蜂，你们不公正地将她囚禁在你们的鼹鼠丘里。”

['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] [moʊlz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
hideous little moles that you are !
可怕 小的 鼹鼠 那 你 是 !

你们这些丑陋的小鼹鼠！

” [ðə; ðiː][dwɔːrf] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [frən'kɝː] [huː]
” The dwarf disappeared and again George was left alone with Francoeur who
” 这 矮人 消失 和 再次 乔治 曾是 左边 独自的 和 弗朗库尔 WHO
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
said to him :
说 到 他 :

侏儒消失了，乔治又一次独自一人和弗朗科尔待在一起，弗朗科尔对他说：

“ [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,
“ Your lordship ,
” 你的 领主 ,

“阁下，

['pɑːsəbli] [aɪ] [meɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðiː][dwɔːrf][juː; jʊ][hæv; həv]
possibly I may exaggerate if I remark that in your answer to the dwarf you have
可能 我 可能 夸大 如果 我 评论 那 在 你的 回答 到 这 矮人 你 有
[nɑːt] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [ðə; ðiː] [pər'sweɪsɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .
not quite exhausted all the persuasive powers of eloquence .
不是 相当 筋疲力尽的 全部 这 有说服力的 权力 的 口才 .

如果我说你在回答矮人问题时还没有完全发挥出雄辩的全部说服力，那我可能有点夸张了。

” [frən'kɝː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] ;
” Francoeur was afraid of nothing , but he was old ;
” 弗朗库尔 曾是 害怕的 的 没有什么 , 但 他 曾是 老的 ;

“弗朗库尔什么都不怕，但他年纪大了；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] [baɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dis'laikt] [tuː; tə] [ə'fend]
his heart like his head was polished by age , and he disliked to offend
他的 心 喜欢 他的 头 曾是 抛光 经过 年龄 , 和 他 不喜欢 到 得罪
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他的心和他的头脑一样，都因岁月而变得光滑，他不喜欢得罪人。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi] ['stɔrmd] [ænd; ənd] ['klæmər] [æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
As for George he stormed and clamoured at the top of his voice .
作为 为了 乔治 他 暴风雨 和 喧闹 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

至于乔治，他则怒气冲冲地大声叫嚷。

“ [vaɪl] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [moʊlz] , ['bædʒərz] , ['dɔːrmaɪs] , ['ferɪt] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - [ræts] ,

“	Vile	dwellers	in	the	earth	,	moles	,	badgers	,	dormice	,	ferrets	,	and	water	-	rats	,
“	卑鄙的	居民	在	这	地球	,	鼹鼠	,	獾	,	睡鼠	,	雪貂	,	和	水	-	老鼠	,

“居住在地下的卑鄙生物，鼹鼠、獾、睡鼠、雪貂和水鼠，

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][jʊr; jər] [ɪrz] .

open	the	door	and	I'll	cut	off	all	your	ears	.
打开	这	门	和	患病的	切	离开	全部	你的	耳朵	.

你敢开门，我就割掉你的耳朵。

” [bʌt; bət]['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] [brɑːnz] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

”	But	hardly	had	he	uttered	these	words	when	the	bronze	door	of	the	castle
”	但	几乎	有	他	说出	这些	字	什么时候	这	青铜	门	的	这	城堡

['sloʊli] ['oʊpənd] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

slowly	opened	of	itself	,
缓慢地	打开	的	本身	,

“但他话音未落，城堡的青铜大门便缓缓自行打开了。”

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [wɪŋz] .

for	no	one	could	be	seen	pushing	back	its	enormous	wings	.
为了	不	一	可以	是	已见	推动	后退	它是	巨大的	翅膀	.

因为没有人看到它展开巨大的翅膀。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dɔːr]

George	was	seized	with	terror	and	yet	he	sprang	through	the	mysterious	door
乔治	曾是	查获	和	恐怖	和	然而	他	弹簧	通过	这	神秘	门

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['terər] .

because	his	courage	was	even	greater	than	his	terror	.
因为	他的	勇气	曾是	甚至	更大的	比	他的	恐怖	.

乔治吓坏了，但他还是冲进了那扇神秘的门，因为他的勇气甚至超过了他的恐惧。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] ['gæləriz] , [ðə; ði] [ruːfs] , [ðə; ði]

Entering	the	courtyard	he	saw	that	all	the	windows	,	the	galleries	,	the	roofs	,	the
进入	这	庭院	他	锯	那	全部	这	视窗	,	这	画廊	,	这	屋顶	,	这

['geɪbl] ,

gables	,
山墙	,

走进庭院，他看到所有的窗户、走廊、屋顶、山墙，

[ðə; ði] ['skaɪˌlaɪts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɔts] , [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dwɔrfs] [ɑːrmd]

the	skylights	,	and	even	the	chimney	-	pots	,	were	crowded	with	dwarfs	armed
这	天窗	,	和	甚至	这	烟囱	-	锅	,	是	挤	和	矮人	武装

[wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [krɔːs] - ['baʊz, 'boʊz] .

with	bows	and	cross	-	bows	.
和	弓	和	叉	-	弓	.

天窗，甚至烟囱里，都挤满了手持弓箭和弩的矮人。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [brɑːnz] [dɔːr] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ærəus]

He	heard	the	bronze	door	close	behind	him	and	suddenly	a	shower	of	arrows
他	听到	这	青铜	门	关闭	在后面	他	和	突然	一个	淋浴	的	箭头

[fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

fell	thick	and	fast	on	his	head	and	shoulders	,
跌倒	厚的	和	快速地	在	他的	头	和	肩膀	,

他听到身后的青铜门关上，突然间，一阵箭雨密集而快速地落在他的头部和肩膀上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] ,

and	for	the	second	time	he	was	filled	with	a	great	fear	,
和	为了	这	第二	时间	他	曾是	已填	和	一个	伟大的	害怕	,

他第二次感到极度恐惧，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

and	for	the	second	time	he	conquered	his	fear	.
和	为了	这	第二	时间	他	征服	他的	害怕	.

他第二次战胜了恐惧。

[sɔːrd] [ɪn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli]

Sword	in	hand	and	his	shield	on	his	arm	he	mounted	the	steps	until	suddenly
剑	在	手	和	他的	盾	在	他的	手臂	他	安装	这	步骤	直到	突然

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ,

he	perceived	on	the	very	highest	,
他	感知	在	这	非常	最高	,

他手持长剑，手臂扛着盾牌，拾级而上，突然间，他看到最高处，

[ə; eɪ][mə'dʒestɪk][dwɔːrf] [huː] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [sə'riːn] ['dɪgnəti] ,

a	majestic	dwarf	who	stood	there	in	serene	dignity	,
一个	雄伟	矮人	WHO	站立	那里	在	安详	尊严	,

一位威严的侏儒，神态安详地站在那里。

[goʊld] ['septər] [ɪn][hænd][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['mænt(ə)l] .

gold	sceptre	in	hand	and	wearing	the	royal	crown	and	the	purple	mantle	.
金子	权杖	在	手	和	穿着	这	皇家	王冠	和	这	紫色的	地幔	.

手持金权杖，头戴皇冠，身披紫色斗篷。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dwɔːrf][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm] [aʊt]

And	in	this	dwarf	he	recognised	the	little	man	who	had	delivered	him	out
和	在	这	矮人	他	已确认	这	小的	男人	WHO	有	发表	他	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] ['dʌndʒən] .

of	his	crystal	dungeon	.
的	他的	水晶	地牢	.

他认出这个矮人就是当年把他从水晶地牢里救出来的那个小个子男人。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] ['wiːpɪŋ] :

Thereupon	he	threw	himself	at	his	feet	and	cried	weeping	:
于是	他	扔	他自己	在	他的	脚	和	哭	哭泣	:

于是他扑倒在他脚下，放声痛哭：

“ [oʊ][maɪ] ['benɪfæktər] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː]

“	O	my	benefactor	,	who	are	you	?	Are	you	one	of	those	who	have	robbed	me
“	哦	我的	恩人	,	WHO	是	你	?	是	你	一	的	那些	WHO	有	被抢劫	我

[ʌv; əv] ['hʌni] - [biː] ,

of	Honey	-	Bee	,
的	蜂蜜	-	蜜蜂	,

“我的恩人啊，你是谁？你是那些偷走我蜜蜂的人之一吗？”

[huːm] [aɪ] [lʌv] ? ”

whom	I	love	?	”
谁	我	爱	?	”

我爱谁?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [loʊk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] .

“	I	am	King	Loc	,	”	replied	the	dwarf	.
“	我	是	国王	位置	,	”	回复	这	矮人	.

“我是洛克王，”矮人回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kept] ['hʌni] - [biː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	have	kept	Honey	-	Bee	with	me	to	teach	her	the	wisdom	of	the
“	我	有	保留	蜂蜜	-	蜜蜂	和	我	到	教	她	这	智慧	的	这

['dwɔrfs] .

dwarfs	.
矮人	.

“我把小蜜蜂留在身边，是为了教她矮人的智慧。”

[tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][maɪ] ['kɪŋdəm] [laɪk] [ə; eɪ] [heɪl] - [stɔːrm] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

Child	**,**	**you**	**have**	**fallen**	**into**	**my**	**kingdom**	**like**	**a**	**hail**	**-**	**storm**	**in**	**a**	**garden**	**of**
孩子	,	你	有	倒下	进入	我的	王国	喜欢	一个	冰雹	-	风暴	在	一个	花园	的

['flaʊərz] .

flowers	**.**
花朵	.

孩子，你如同冰雹般降临我的王国，如同冰雹倾泻在花园之中。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] , [les] [wiːk] [ðæn; ðən] [men] , [ɑːr; ər] ['nevər] ['æŋgərd] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðeɪ] .

But	**the**	**dwarfs**	**,**	**less**	**weak**	**than**	**men**	**,**	**are**	**never**	**angered**	**as**	**are**	**they**	**.**
但	这	矮人	,	较少的	虚弱的	比	男人	,	是	绝不	愤怒	作为	是	他们	.

但是，矮人们虽然比人类强壮一些，却不像人类那样容易生气。

[maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ['reɪzɪz] [ˌem 'iː] [tuː] [haɪ] [ə'bʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zent] [jʊr; jər] ['ækʃnz]

My	**intelligence**	**raises**	**me**	**too**	**high**	**above**	**you**	**for**	**me**	**to**	**resent**	**your**	**actions**
我的	智力	提高	我	也	高的	多于	你	为了	我	到	怨恨	你的	行动

[wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

whatever	**they**	**are**	**.**
任何	他们	是	.

我的智慧让我高人一等，所以我不会怨恨你的任何行为。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'trɪbjuːts] [ðæt] ['rendər] [ˌem 'iː] [suː'pɪriər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [gɑːrd]

And	**of**	**all**	**the**	**attributes**	**that**	**render**	**me**	**superior**	**to**	**you**	**that**	**which**	**I**	**guard**
和	的	全部	这	属性	那	使成为	我	优越的	到	你	那	哪个	我	警卫

[moʊst] ['dʒeləsli] [ɪz] ['dʒʌstɪs] .

most	**jealously**	**is**	**justice**	**.**
最多	嫉妒	是	正义	.

在所有使我优于你的特质中，我最珍视的就是正义。

['hʌni] - [biː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

Honey	**-**	**Bee**	**shall**	**be**	**brought**	**before**	**me**	**and**	**I**	**will**	**ask**	**her**	**if**	**she**	**wishes**	**to**
蜂蜜	-	蜜蜂	将	是	带来	前	我	和	我	将要	问	她	如果	她	愿望	到

['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

follow	**you**	**.**
跟随	你	.

将蜜蜂带到我面前，我会问她是否愿意跟随你。

[ðɪs] [aɪ][duː] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] .

This	**I**	**do**	**,**	**not**	**because**	**you**	**desire**	**it**	**,**	**but**	**because**	**I**	**must**	**.**
这	我	做	,	不是	因为	你	欲望	它	,	但	因为	我	必须	.

我这样做，不是因为你希望如此，而是因为我不得不这样做。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [in'sjuːd] [ænd; ənd] ['hʌni] - [biː] [ə'pɪrd] [ə'taɪərd] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]

"	**A**	**great**	**silence**	**ensued**	**and**	**Honey**	**-**	**Bee**	**appeared**	**attired**	**all**	**in**	**white**	**and**
"	一个	伟大的	沉默	随后	和	蜂蜜	-	蜜蜂	出现	穿着	全部	在	白色的	和

[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['goʊldən] [her] .

with	**flowing**	**golden**	**hair**	**.**
和	流动	金的	头发	.

“一阵寂静之后，蜜蜂出现了，她身穿一身白衣，一头金色长发飘逸。”

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [dʒɔːrdʒ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

No	**sooner**	**did**	**she**	**see**	**George**	**than**	**she**	**ran**	**and**	**threw**	**herself**	**in**	**his**	**arms**	**and**
不	很快	做过	她	看	乔治	比	她	跑	和	扔	她自己	在	他的	武器	和

[klɑːspt] [hɪz; ɪz]['aɪərn] [brest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .

clasped	**his**	**iron**	**breast**	**with**	**all**	**her**	**strength**	**.**
紧握	他的	铁	胸部	和	全部	她	力量	.

她一见到乔治，就跑过去扑进他的怀里，用尽全力紧紧抱住他钢铁般的胸膛。

[ðen] [kɪŋ] [loʊk] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Then	**King**	**Loc**	**said**	**to**	**her**	**:**
然后	国王	位置	说	到	她	:

于是，洛克王对她说：

" ['hʌni] - [biː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ? "

"	Honey	-	Bee	,	is	it	true	that	this	is	the	man	you	wish	to	marry	?	"
"	蜂蜜	-	蜜蜂	,	是	它	真的	那	这	是	这	男人	你	希望	到	结婚	?	"

"小蜜蜂，你真的想嫁给这个人吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['veri] [truː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] , ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌni] - [biː] .

"	It	is	true	,	very	true	that	this	is	he	,	little	King	Loc	,	"	replied	Honey	-	Bee	.
"	它	是	真的	,	非常	真的	那	这	是	他	,	小的	国王	位置	,	"	回复	蜂蜜	-	蜜蜂	.

"没错，这的确是小洛克王，"蜜蜂回答道。

" [siː] , [ɔːl][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [men] , [haʊ] [aɪ] [læf] [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	See	,	all	you	little	men	,	how	I	laugh	and	how	happy	I	am	.
"	看	,	全部	你	小的	男人	,	如何	我	笑	和	如何	快乐的	我	是	.

"你们这些小矮子们，看看我笑得多开心，我多快乐。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

"	And	she	began	to	weep	.
"	和	她	开始	到	哭泣	.

于是她开始哭泣。

[hɜːr; hər] [terz] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

Her	tears	fell	on	her	lover's	face	,	but	they	were	tears	of	joy	;
她	眼泪	跌倒	在	她	恋人的	脸	,	但	他们	是	眼泪	的	喜悦	;

她的眼泪落在了爱人的脸上，但那是喜悦的泪水；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['miŋgld] ['taɪni] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	with	them	were	mingled	tiny	bursts	of	laughter	and	a	thousand
和	和	他们	是	混合	微小的	爆发	的	笑声	和	一个	千

[ɪn'dɪrɪŋ] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [sens] ,

endearing	words	without	sense	,
可爱的	字	没有	感觉	,

其中还夹杂着零星的笑声和无数无意义的甜言蜜语。

[laɪk] [ðə; ði] [lɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

like	the	lisp	of	a	little	child	.
喜欢	这	口齿不清	的	一个	小的	孩子	.

就像小孩子说话漏风一样。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ] [maɪt] ['sæd(ə)n][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [loʊk] .

She	quite	forgot	that	the	sight	of	her	joy	might	sadden	the	heart	of	King	Loc	.
她	相当	忘了	那	这	视线	的	她	喜悦	可能	悲伤	这	心	的	国王	位置	.

她完全忘记了，她脸上的喜悦可能会让洛克王伤心。

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] :

"	My	beloved	,	"	said	George	,	"	I	find	you	again	such	as	I	had	longed	for	:
"	我的	心爱	,	"	说	乔治	,	"	我	寻找	你	再次	这样的	作为	我	有	渴望	为了	:

"我亲爱的，"乔治说，"我又找到了我一直渴望的你："

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] .

the	fairest	and	dearest	of	beings	.
这	最公平	和	亲爱的	的	生物	.

最美丽、最可爱的生灵。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !

You	love	me	!
你	爱	我	!

你爱我！

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !

Thank	heaven	,	you	love	me	!
感谢	天堂	,	你	爱	我	!

感谢老天，你爱我！

[bʌt; bət] , ['hʌni] - [bi:] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t]['ɔ:lsoʊ] [lʌv] [kɪŋ] [loʊk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	,	Honey	-	Bee	,	do	you	not	also	love	King	Loc	a	little	,
但	,	蜂蜜	-	蜜蜂	,	做	你	不是	还	爱	国王	位置	一个	小的	,

但是，小蜜蜂，你难道不也有点喜欢King Loc吗?

[hu:] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['dʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɪksi:z] [held] [ˌem 'i:] ['kæptɪv] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?

who	delivered	me	out	of	the	glass	dungeon	in	which	the	nixies	held	me	captive	far	away	from	you	?
WHO	发表	我	出去	的	这	玻璃	地牢	在	哪个	这	水妖	握住	我	俘虏	远的	离开	从	你	?

是谁把我从被水妖囚禁、远离你的玻璃地牢里解救出来?

" ['hʌni] - [bi:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kɪŋ] [loʊk] .

"	Honey	-	Bee	turned	to	King	Loc	.
"	蜂蜜	-	蜜蜂	转向	到	国王	位置	.

“蜜蜂”转向了国王洛克。

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ?

"	Little	King	Loc	,	and	did	you	do	this	?
"	小的	国王	位置	,	和	做过	你	做	这	?

“小国王洛克，这是你干的吗？”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] ['reskju:d] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [hu:] [lʌvz] [ˌem 'i:] —

"	You	loved	me	,	and	yet	you	rescued	the	one	I	love	and	who	loves	me	—
"	你	喜爱	我	,	和	然而	你	获救	这	一	我	爱	和	WHO	爱	我	—

—

—

“你爱我，却救了我所爱也爱我的人——”

" [wɜ:rdz] [feɪld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

"	Words	failed	her	and	she	fell	on	her	knees	,	her	head	in	her	hands	.
"	字	失败的	她	和	她	跌倒	在	她	膝盖	,	她	头	在	她	双手	.

她语塞了，跪倒在地，双手抱头。

[ɔ:l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [hu:] ['witnist] [ðɪs] [si:n] ['delju:dʒd][ðer; ðər] [krɔ:s] - ['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ] [terz] .

All	the	little	men	who	witnessed	this	scene	deluged	their	cross	-	bows	with	tears	.
全部	这	小的	男人	WHO	目击者	这	场景	洪水泛滥	他们的	叉	-	弓	和	眼泪	.

目睹这一幕的小矮人们都泪流满面，泪水浸湿了他们的弩弓。

['oʊnli] [kɪŋ] [loʊk] [rɪ'meɪnd] [sə'ri:n] .

Only	King	Loc	remained	serene	.
仅有的	国王	位置	剩余	安详	.

只有洛克王保持着平静。

[ænd; ənd] - - [bi:] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmægnə'nɪməti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,

And	Honcy	-	Bee	,	overcome	by	his	magnanimity	and	his	goodness	,
和	-	-	蜜蜂	,	克服	经过	他的	海量	和	他的	善良	,

而霍西-比，被他的宽宏大量和善良所感动，

[felt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .

felt	for	him	the	love	of	a	daughter	for	a	father	.
毛毡	为了	他	这	爱	的	一个	女儿	为了	一个	父亲	.

对他的爱，如同女儿对父亲的爱。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [hænd] .

She	**took**	**her**	**lover's**	**hand**	**.**
她	采取	她	恋人的	手	.

她握住了爱人的手。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

“	**George**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**love**	**you**	**.**
“	乔治	,	”	她	说	,	“	我	爱	你	.

“乔治，”她说，“我爱你。”

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

God	**knows**	**how**	**much**	**I**	**love**	**you**	**.**
上帝	知道	如何	很多	我	爱	你	.

上帝才知道我有多爱你。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] ? ”

But	**how**	**can**	**I**	**leave**	**little**	**King**	**Loc**	**?**	**”**
但	如何	能	我	离开	小的	国王	位置	?	”

可是我怎么能离开小国王洛克呢?

“ [hə'ləu] , [ðer; ðər] ?

“	**Hallo**	**,**	**there**	**?**
“	你好	,	那里	?

“喂，是吗？”

” [kɪŋ] [loʊk] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] , “ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['prizənəz] !

”	**King**	**Loc**	**cried**	**in**	**a**	**terrible**	**voice**	**,**	**“**	**now**	**you**	**are**	**my**	**prisoners**	**!**
”	国王	位置	哭	在	一个	糟糕的	嗓音	,	“	现在	你	是	我的	囚犯	!

“洛克王用可怕的声音喊道：‘现在你们都是我的俘虏了！’”

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi]['oʊnli] [juːst] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

”	**But**	**this**	**terrible**	**voice**	**he**	**only**	**used**	**for**	**fun**	**and**	**just**	**as**	**a**	**joke**	**,**
”	但	这	糟糕的	嗓音	他	仅有的	用过的	为了	乐趣	和	只是	作为	一个	开玩笑	,

“但他用这种可怕的声音只是为了好玩，只是为了开玩笑。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋgri] .

for	**he**	**really**	**was**	**not**	**at**	**all**	**angry**	**.**
为了	他	真的	曾是	不是	在	全部	生气的	.

因为他其实一点也不生气。

[hɪr] [frən'kɝː] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Here	**Francoeur**	**approached**	**and**	**knelt**	**before**	**him**	**.**
这里	弗朗库尔	接近	和	跪下	前	他	.

弗朗库尔走上前去，跪在他面前。

“ ['saɪər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	**Sire**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**
“	父系	,	”	他	哭	,

“陛下！”他喊道。

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ʃer] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][aɪ]

“	**may**	**it**	**please**	**your**	**Majesty**	**to**	**let**	**me**	**share**	**the**	**captivity**	**of**	**the**	**masters**	**I**
“	可能	它	请	你的	威严	到	让	我	分享	这	囚禁	的	这	大师	我

[sɜːrv] ?

serve	**?**
服务	?

“陛下，能否让我与我所侍奉的主人一同受囚禁？”

” [sed] ['hʌni] - [biː] , ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] :

”	**Said**	**Honey**	**-**	**Bee**	**,**	**recognising**	**him**	**:**
”	说	蜂蜜	-	蜜蜂	,	识别	他	:

“蜜蜂认出了他，说道：”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frən'kɝː] ?
" Is it you , my good Francoeur ?
" 是 它 你 , 我的 好的 弗朗库尔 ?

"是你吗，我亲爱的弗朗库尔？"

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
How glad I am to see you again .
如何 高兴的 我 是 到 看 你 再次 .

很高兴再次见到你。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [kæp] [juːv] [gɑːt][ɑːn] !
What a horrid cap you've got on !
什么 一个 可怕的 帽 你已经 得到 在 !

你戴的这顶帽子真难看！

[tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kəm'poʊzd] ['eni] [nuː] ['sɔŋz] ?
Tell me , have you composed any new songs ?
告诉 我 , 有 你 由 任何 新的 歌曲 ?

请问你有没有创作新歌?

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [loʊk] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [tuː; tə] ['dɪnər] .
" And King Loc took them all three to dinner .
" 和 国王 位置 采取 他们 全部 三 到 晚餐 .

"然后，洛克王带他们三个去吃饭了。"

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ɛndz] [wel]
In which all ends well
在 哪个 全部 结束 出色地

最终一切都圆满结束。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hʌni] - [biː] ,
The next morning Honey - Bee ,
这 下一个 早晨 蜂蜜 - 蜜蜂 ,

第二天早上，蜜蜂

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [frən'kɝː] [ə'gen] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['gɑːrmənts] [prɪ'perd]
George and Francoeur again arrayed themselves in the splendid garments prepared
乔治 和 弗朗库尔 再次 排列 他们自己 在 这 灿烂 服装 准备
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,
for them by the dwarfs ,
为了 他们 经过 这 矮人 ,

乔治和弗朗科尔再次穿上了侏儒们为他们准备的华丽服饰。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] [wer] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [kɪŋ]
and proceeded to the banquet - hall where , as he had promised , King
和 继续 到 这 宴会 - 大厅 在哪里 , 作为 他 有 承诺 , 国王
[loʊk] ,
Loc ,
位置 ,

然后他前往宴会厅，正如他所承诺的那样，洛克王.....

[ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] , [suːn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
in the robes of an Emperor , soon joined them .
在 这 长袍 的 一个 皇帝 , 很快 加入 他们 .

他身着皇帝的服饰，很快也加入了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ['fʊli] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fəːz][ʌv; əv]

He	was	followed	by	his	officers	fully	armed	,	and	covered	with	furs	of
他	曾是	随后	经过	他的	警官	完全	武装	,	和	涵盖	和	毛皮	的

['bɑːrbərəs] [mæg'nɪfɪsns] ,

barbarous	magnificence	,
野蛮	壮丽	,

他身后跟着全副武装、身披华丽皮毛的部下。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['helmits] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [swɔnz] .

and	in	their	helmets	the	wings	of	swans	.
和	在	他们的	头盔	这	翅膀	的	天鹅	.

他们的头盔上装饰着天鹅的翅膀。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ['dwɔrfs] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [er] - [hoʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Crowds	of	hurrying	dwarfs	came	in	through	the	windows	,	the	air	-	holes	and	the
人群	的	匆忙	矮人	来了	在	通过	这	视窗	,	这	空气	-	孔	和	这

['tʃɪmnɪz] ,

chimneys	,
烟囱	,

一群群匆匆忙忙的小矮人从窗户、通风孔和烟囱里涌了进来。

[ænd; ənd] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃɪz] .

and	rolled	under	the	benches	.
和	滚动	在下面	这	长椅	.

然后滚到了长凳下面。

[kɪŋ] [loʊk] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] ['teɪbl] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['flægən] ,

King	Loc	mounted	a	stone	table	one	end	of	which	was	laden	with	flagons	,
国王	位置	安装	一个	石头	桌子	一	结尾	的	哪个	曾是	满载	和	酒壶	,

[ˌkændə'lɑːbrə] ,

candelabra	,
烛台	,

金禄架起一张石桌，桌子一端摆满了酒壶、烛台等。

['tæŋkərd] , [ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv][goʊld][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['wɜːrkmənʃɪp] .

tankards	,	and	cups	of	gold	of	marvellous	workmanship	.
酒杯	,	和	杯子	的	金子	的	奇妙	做工	.

做工精湛的金制酒杯和金制酒壶。

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə] ['hʌni] - [biː] [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

He	signed	to	Honey	-	Bee	and	to	George	to	approach	.
他	签名	到	蜂蜜	-	蜜蜂	和	到	乔治	到	方法	.

他与 Honey-Bee 和 George 签约，准备接近他们。

“ ['hʌni] - [biː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Honey	-	Bee	,	”	he	said	,
“	蜂蜜	-	蜜蜂	,	”	他	说	,

“蜜蜂，”他说。

“ [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [rɪ'siːvd]

“	by	a	law	of	the	nation	of	the	dwarfs	it	is	decreed	that	a	stranger	received
“	经过	一个	法律	的	这	国家	的	这	矮人	它	是	颁布	那	一个	陌生人	已收到

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

in	our	midst	shall	be	free	after	seven	years	.
在	我们的	中间	将	是	自由的	后	七	年	.

“根据矮人国的法律规定，凡在我们中间接纳的陌生人，七年后即可获得自由。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['sev(ə)n] ['jɪrz] , ['hʌni] - [biː] ,

You	have	been	with	us	seven	years	,	Honey	-	Bee	,
你	有	到过	和	我们	七	年	,	蜂蜜	-	蜜蜂	,

你已经和我们在一起七年了，小蜜蜂。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪmwɜːrðɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kiːp]

and	I	should	be	a	disloyal	citizen	and	a	blameworthy	king	should	I	keep
和	我	应该	是	一个	不忠	公民	和	一个	应受谴责的	国王	应该	我	保持

[juː; jʊ] [lɔːŋgər] .

you	longer	.
你	更长	.

如果我继续留你下去，我就成了不忠的公民和应受谴责的国王。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [pə'mɪtɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [aɪ] [wɪʃ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wed] [juː; jʊ]

But	before	permitting	you	to	go	I	wish	,	not	having	been	able	to	wed	you
但	前	允许	你	到	去	我	希望	,	不是	拥有	到过	有能力的	到	结婚	你

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

但在允许你离开之前，我希望，因为我自己没能娶你为妻，

[tuː; tə][bi'trəuð][juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

to	betroth	you	to	the	one	you	have	chosen	.
到	聘	你	到	这	一	你	有	选定	.

为你和你选择的人订婚。

[aɪ] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [lʌv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [maɪ] [peɪn] ,

I	do	so	with	joy	for	I	love	you	more	than	I	love	myself	,	and	my	pain	,
我	做	所以	和	喜悦	为了	我	爱	你	更多的	比	我	爱	我	,	和	我的	疼痛	,

我这样做是满怀喜悦的，因为我爱你胜过爱我自己，也胜过爱我的痛苦。

[ɪf] [sʌtʃ] [rɪ'meɪnz] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [wɪl] [dɪ'spel] .

if	such	remains	,	is	like	a	little	cloud	which	your	happiness	will	dispel	.
如果	这样的	遗迹	,	是	喜欢	一个	小的	云	哪个	你的	幸福	将要	打消	.

如果还有这种感觉，就像一小片乌云，你的幸福终将驱散它。

['hʌni] - [biː] [ʌv; əv] - , ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔrfs] , [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] , [ænd; ənd]

Honey	-	Bee	of	Clarides	,	Princess	of	the	Dwarfs	,	give	me	your	hand	,	and
蜂蜜	-	蜜蜂	的	-	,	公主	的	这	矮人	,	给	我	你的	手	,	和

[juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] - ,

you	,	George	of	Blanchelande	,
你	,	乔治	的	-	,

克拉里得斯的蜜蜂公主，矮人公主，请把你的手给我，还有你，布兰奇兰德的乔治，

[gɪv] [ˌem 'iː] [jɔːrz] .

give	me	yours	.
给	我	你的	.

把你的给我。

" ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['hʌni] - [biː] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	Placing	the	hand	of	George	in	the	hand	of	Honey	-	Bee	he	turned	to	his
"	放置	这	手	的	乔治	在	这	手	的	蜂蜜	-	蜜蜂	他	转向	到	他的

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] :

people	and	said	with	a	ringing	voice	:
人们	和	说	和	一个	铃声	嗓音	:

他将乔治的手放在蜜蜂的手中，然后转向他的族人，用洪亮的声音说道：

“ ['lɪt(ə)l] [men] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

“	Little	men	,	my	children	,
“	小的	男人	,	我的	孩子们	,

“小男子汉们，我的孩子们，

[juː; jʊ] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] .

you	bear	witness	that	these	two	pledge	themselves	to	marry	one	another	on	earth	.
你	熊	证人	那	这些	二	保证	他们自己	到	结婚	一	其他	在	地球	.

你们见证这二人立誓在世上结为夫妻。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tə'geðər] [help] ['kɜːrɪdʒ] , ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti]

They	shall	go	back	together	and	together	help	courage	,	modesty	,	and	fidelity
他们	将	去	后退	一起	和	一起	帮助	勇气	,	谦逊	,	和	忠诚

[tuː; tə] ['blɑːsəm] , [æz; əz]['roʊziz] ,

to	blossom	,	as	roses	,
到	开花	,	作为	玫瑰	,

他们将一同返回，共同帮助勇气、谦逊和忠贞像玫瑰一样绽放。

[pɪŋks] , [ænd; ənd] ['piːəniːz] [bluːm] [fɔːr; fər] [gʊd] ['gɑːdnəz] .

pinks	,	and	peonies	bloom	for	good	gardeners	.
粉色	,	和	牡丹	盛开	为了	好的	园丁	.

粉红玫瑰和牡丹花会为优秀的园丁而盛开。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['dwɔrfs] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] ,

"	At	these	words	the	dwarfs	burst	into	a	mighty	shout	,
"	在	这些	字	这	矮人	爆裂	进入	一个	强大的	喊	,

听到这话，矮人们爆发出一声震耳欲聋的呐喊。

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [griːv] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːrn][baɪ]

but	not	knowing	if	they	ought	to	grieve	or	to	rejoice	,	they	were	torn	by
但	不是	会心	如果	他们	应该	到	悲伤	或者	到	麾	,	他们	是	撕裂	经过

[kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

conflicting	emotions	.
冲突	情绪	.

但他们不知道该悲伤还是该高兴，内心充满了矛盾的情绪。

[kɪŋ] [loʊk] , [ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] , [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flægən] ,

King	Loc	,	again	turning	to	the	lovers	,	said	as	he	pointed	to	the	flagons	,
国王	位置	,	再次	转弯	到	这	恋人	,	说	作为	他	尖	到	这	酒壶	,

[ðə; ði] ['tæŋkərd] ,

the	tankards	,
这	酒杯	,

洛克王再次转向这对恋人，指着酒壶和酒杯说道：

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] :

all	the	beautiful	art	of	the	goldsmith	:
全部	这	美丽的	艺术	的	这	金匠	:

金匠的所有精美艺术品：

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

"	Behold	the	gifts	of	the	dwarfs	.
"	看哪	这	礼物	的	这	矮人	.

“请看矮人们的礼物。”

[teɪk] [ðem; ðəm] , ['hʌni] - [biː] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] .

Take	them	,	Honey	-	Bee	,	they	will	remind	you	of	your	little	friends	.
拿	他们	,	蜂蜜	-	蜜蜂	,	他们	将要	提醒	你	的	你的	小的	朋友们	.

收下它们吧，小蜜蜂，它们会让你想起你的小伙伴们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][gɪft][tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt][maɪn] .

It	is	their	gift	to	you	,	not	mine	.
它	是	他们的	礼物	到	你	,	不是	矿	.

这是他们送给你的礼物，不是我的。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

What	I	am	about	to	give	you	,	you	shall	know	before	long	.
什么	我	是	关于	到	给	你	,	你	将	知道	前	长的	.

我即将告诉你的，你很快就会知道。

" [ə; eɪ] ['leŋθi] ['saɪləns] [in'sjuːd] .

"	A	lengthy	silence	ensued	.
"	一个	冗长	沉默	随后	.

随后是一阵漫长的沉默。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sə'blaɪm] [ɪn][ɪts] ['tendərnəs] , [kɪŋ] [loʊk] [geɪzd] [æt; ət] ['hʌni] - [biː] ,

With	an	expression	sublime	in	its	tenderness	,	King	Loc	gazed	at	Honey	-	Bee	,
和	一个	表达	升华	在	它是	压痛	,	国王	位置	凝视	在	蜂蜜	-	蜜蜂	,

[huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [hed] ,

whose	beautiful	and	radiant	head	,
谁	美丽的	和	辐射状	头	,

金洛克用一种温柔而高贵的表情凝视着蜜蜂，蜜蜂美丽而光彩照人的头颅，

[kraʊnd] [baɪ]['roʊziz] , ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['ʃoʊldər] .

crowned	by	roses	,	rested	on	her	lover's	shoulder	.
加冕	经过	玫瑰	,	休息	在	她	恋人的	肩膀	.

她头戴玫瑰花冠，倚靠在爱人的肩上。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Then	he	continued	:
然后	他	持续	:

然后他继续说道：

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] ['pæʃənətli] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [lʌv] [wel] .

“	My	children	,	it	is	not	enough	to	love	passionately	;	you	must	also	love	well	.
“	我的	孩子们	,	它	是	不是	足够的	到	爱	热情地	;	你	必须	还	爱	出色地	.

“孩子们，仅仅热烈地爱是不够的；你们还要好好地爱。”

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [ɪz] [gʊd] ['daʊtləs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] [ɪz] ['betər] .

A	passionate	love	is	good	doubtless	,	but	a	beautiful	love	is	better	.
一个	热情的	爱	是	好的	毫无疑问	,	但	一个	美丽的	爱	是	更好的	.

热烈的爱情固然美好，但美好的爱情更胜一筹。

[meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz]['dʒent(ə)lnəs] ; [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [læk] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [fɔːr'berəns] ,

May	you	have	as	much	strength	as	gentleness	;	may	it	lack	nothing	,	not	even	forbearance	,
可能	你	有	作为	很多	力量	作为	温柔	;	可能	它	缺少	没有什么	,	不是	甚至	宽容	,

愿你兼具力量与温柔；愿你一丝不苟，甚至不乏宽容。

[ænd; ənd] [let] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [biː; bi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	let	even	a	little	compassion	be	mingled	with	it	.
和	让	甚至	一个	小的	同情	是	混合	和	它	.

并且，哪怕其中夹杂着一丝怜悯之心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [fer] [ænd; ənd] [gʊd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['hjuːmən] ,

You	are	young	,	fair	and	good	;	but	you	are	human	,
你	是	年轻的	,	公平的	和	好的	;	但	你	是	人类	,

你年轻、漂亮、善良；但你终究是人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

and	because	of	this	capable	of	much	suffering	.
和	因为	的	这	有能力的	的	很多	痛苦	.

正因如此，他才能承受巨大的痛苦。

[ɪf] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

If	then	something	of	compassion	does	not	enter	into	the	feelings	you	have	one	for	the	other	,
如果	然后	某物	的	同情	做	不是	进入	进入	这	情怀	你	有	一	为了	这	其他	,

如果你们彼此之间的感情中没有丝毫怜悯之心，

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [tə'geðər] ;

these	feelings	will	not	always	befit	all	the	circumstances	of	your	life	together	;
这些	情怀	将要	不是	总是	合适	全部	这	情况	的	你的	生活	一起	;

这些感受并不总是适合你们共同生活中的所有情况；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['festɪv] [roʊbz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ʃiːld] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

they	will	be	like	festive	robes	that	will	not	shield	you	from	wind	and	rain	.
他们	将要	是	喜欢	节日	长袍	那	将要	不是	盾	你	从	风	和	雨	.

它们就像华丽的节日长袍，却无法为你遮风挡雨。

[wiː; wi] [lʌv] ['truːli] ['oʊnli] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɑːvərti] .

We	love	truly	only	those	we	love	even	in	their	weakness	and	their	poverty	.
我们	爱	真的	仅有的	那些	我们	爱	甚至	在	他们的	弱点	和	他们的	贫困	.

我们真心爱的人，即使在他们软弱和贫穷的时候，也依然爱他们。

[tuː; tə] [fɔːr'ber] , [tuː; tə] [fər'gɪv] , [tuː; tə] [kən'soʊl] , [ðæt] [ə'loʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [lʌv] .

To	forbear	,	to	forgive	,	to	console	,	that	alone	is	the	science	of	love	.
到	忍耐	,	到	原谅	,	到	安慰	,	那	独自的	是	这	科学	的	爱	.

忍耐、宽恕、安慰，这才是爱的真谛。

" [kɪŋ] [loʊk] [pɔːzd] , [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	King	Loc	paused	,	seized	by	a	gentle	but	strong	emotion	.
"	国王	位置	暂停	,	查获	经过	一个	温和的	但	强的	情感	.

“金洛克停顿了一下，心中涌起一股温柔而强烈的情感。”

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ; “ [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['hæpi] ; [gɑːrd] [jʊr; jər] ['hæpinəs]

“	My	children	,	"	he	then	continued	;	“	may	you	be	happy	;	guard	your	happiness
“	我的	孩子们	,	"	他	然后	持续	;	“	可能	你	是	快乐的	;	警卫	你的	幸福

[wel] , [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

well	,	guard	it	well	.
出色地	,	警卫	它	出色地	.

“我的孩子们，”他接着说，“愿你们幸福；好好守护你们的幸福，好好守护它。”

" [waɪl] [hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] [pɪk] , [tæd] , [dɪg] , [bɑːb] , [truː] ,

"	While	he	addressed	them	Pic	,	Tad	,	Dig	,	Bob	,	True	,
"	尽管	他	已解决	他们	图片	,	塔德	,	挖	,	鲍勃	,	真的	,

“当他向他们讲话时，皮克、塔德、迪格、鲍勃、特鲁，

[ænd; ənd] [pəj] [klʌŋ] [tuː; tə] ['hʌni] - ['biːz] [waɪt] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd]

and	Pau	clung	to	Honey	-	Bee's	white	mantle	and	covered	her	hands	and
和	保罗	紧紧抓住	到	蜂蜜	-	蜜蜂的	白色的	地幔	和	涵盖	她	双手	和

[ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

arms	with	kisses	and	they	implored	her	not	to	leave	them	.
武器	和	吻	和	他们	恳求	她	不是	到	离开	他们	.

保罗紧紧抓住蜜蜂的白色斗篷，亲吻着她的双手和手臂，恳求她不要离开他们。

[ˌðerə'pɑːn] [kɪŋ] [loʊk] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ə; eɪ] [rɪŋ] [set] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [dʒem] .

Thereupon	King	Loc	took	from	his	girdle	a	ring	set	with	a	glittering	gem	.
于是	国王	位置	采取	从	他的	腰带	一个	戒指	放	和	一个	闪闪发光	宝石	.

于是，洛克王从腰间取出一枚镶嵌着闪亮宝石的戒指。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'kloʊzd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪksiːz] .

It	was	the	magic	ring	which	had	unclosed	the	dungeon	of	the	nixies	.
它	曾是	这	魔法	戒指	哪个	有	未关闭	这	地牢	的	这	水妖	.

正是这枚魔法戒指打开了水妖的地牢。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['hʌni] - ['biːz] ['fɪŋgər] .

He	placed	it	on	Honey	-	Bee's	finger	.
他	放置	它	在	蜂蜜	-	蜜蜂的	手指	.

他把它放在了小蜜蜂的手指上。

“ ['hʌni] - [biː] , " [hiː; hi] [sed] , “ [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] [ðɪs] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ] ,

“	Honey	-	Bee	,	"	he	said	,	“	receive	from	my	hand	this	ring	which	will	permit	you	,
“	蜂蜜	-	蜜蜂	,	"	他	说	,	“	收到	从	我的	手	这	戒指	哪个	将要	允许	你	,

“小蜜蜂，”他说，“从我手中接过这枚戒指，它将允许你……”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] ['entər] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

you	**and**	**your**	**husband**	**,**	**to**	**enter**	**at**	**any**	**hour**	**the**	**kingdom**	**of**	**the**	**dwarfs**	**.**
你	和	你的	丈夫	,	到	进入	在	任何	小时	这	王国	的	这	矮人	.

你和你的丈夫可以随时进入矮人的王国。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌkər] [æt; ət] [niːd] .

You	**will**	**be**	**welcomed**	**with**	**joy**	**and**	**succoured**	**at**	**need**	**.**
你	将要	是	欢迎	和	喜悦	和	救助	在	需要	.

你将受到热烈欢迎，并在需要时得到帮助。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] ,

In	**return**	**teach**	**the**	**children**	**that**	**will**	**be**	**yours**	**not**	**to**	**despise**	**the**	**little**	**men**	**,**
在	返回	教	这	孩子们	那	将要	是	你的	不是	到	鄙视	这	小的	男人	,

作为回报，你要教导你的孩子们不要轻视弱小的人。

[soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [huː] [dwel] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] . ”

so	**innocent**	**and**	**industrious**	**,**	**who**	**dwell**	**under**	**the**	**earth**	**.**	**”**
所以	清白的	和	勤劳	,	WHO	住	在下面	这	地球	.	”

那些居住在地下的纯真而勤劳的人们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神